
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 歌剧问题(the Operatic Problem) 000001

**2.** 歌剧问题(the Operatic Problem) 000002

**3.** 歌剧问题(the Operatic Problem) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 歌剧问题(The Operatic Problem)
## 第1/3页

[-] [nəʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

---

[ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] .
**The book does not contain a Table of Contents .**
这 书 做 不是 包含 一个 桌子 的 内容 .

本书没有目录。

---

[wʌn] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
**One is provided for the convenience of the reader .**
一 是 假如 为了 这 方便 的 这 读者 .

为方便读者，特提供一份。

---

[ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] ['prɒbləm]
**THE OPERATIC PROBLEM**
这 歌剧 问题

操作问题

---

[baɪ]
**By**
经过

经过

---

['dʌbljuː] . ['dʒɒnsn] ['gæləweɪ] , [em] . [piː] .
**W . JOHNSON GALLOWAY , M . P .**
W . 约翰逊 加洛韦 , M . P .

W·约翰逊·加洛韦，国会议员

---

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

---

[dʒɒn] [lɒŋ]
**John Long**
约翰 长的

约翰·朗

---

[sɪks] ['tʃændɑːs] [striːt] , Strand1902
**6 Chandos Street , Strand1902**
6 钱多斯 街道 , Strand1902

Chandos Street, Strand1902

---

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

---


[ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] ['prɒbləm] ['sɛvən]
**The Operatic Problem 7**
这 歌剧 问题 7

歌剧问题7

['ɪtəli] -
**Italy 19**
意大利 -

意大利 19

---

['dʒɜːməni] -
**Germany 27**
德国 -

德国 27

---

[frɑːns] -
**France 35**
法国 -

法国35

---

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] -
**The English National Opera House 47**
这 英语 国家的 歌剧 房子 -

英国国家歌剧院 47

---

['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] -
**Opera for the People 66**
歌剧 为了 这 人们 -

人民歌剧 66

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][θriː] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

---

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

---

[lɑːst] ['ɔːtəm] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːgən] [rɪ'saɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)]
**Last autumn , having to speak at an organ recital given by my friend Mr**
最后的 秋天 , 拥有 到 说话 在 一个 器官 独奏会 给定 经过 我的 朋友 先生
['klɛg] ,
**Clegg ,**
克莱格 ,

去年秋天，我不得不出席我朋友克莱格先生举办的管风琴独奏音乐会并致辞。

---

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,
**I took the opportunity of giving what encouragement lay in my power ,**
我 采取 这 机会 的 给予 什么 鼓励 躺 在 我的 力量 ,

我抓住机会，尽我所能地给予鼓励。

---

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ,
**to the Corporation of my native town ,**
到 这 公司 的 我的 本国的 镇 ,

致我的家乡市政当局，

---

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['suːtəb(ə)l]
**in an endeavour they had made during the summer months to provide suitable**
在 一个 努力 他们 有 制成 期间 这 夏天 几个月 到 提供 合适的
['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [p'ɑːks] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
**music in the various parks throughout the city .**
音乐 在 这 各种各样的 公园 自始至终 这 城市 .

这是他们在夏季几个月里为全市各个公园提供合适音乐的努力。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][kwəʊtid][ɪn] ['dʒɜːrnl] , [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]
**To my great surprise that speech was quoted in journals , of all shades of**
到 我的 伟大的 惊喜 那 演讲 曾是 引 在 期刊 , 的 全部 色调 的
['əpɪnjən] ,
**opinion ,**
观点 ,

令我非常惊讶的是，那次演讲被各种观点的期刊引用了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][vɑːst] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
**in the country , and brought me also a vast correspondence .**
在 这 国家 , 和 带来 我 还 一个 广阔的 一致 .

在国内，他还给我带来了大量的信件。

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
**A copy of the speech will be found at the end of this book .**
一个 复制 的 这 演讲 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

演讲稿全文附于本书末尾。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['ɒprə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
**As I have long desired that Opera should be placed within the reach of those ,**
作为 我 有 长的 想要的 那 歌剧 应该 是 放置 之内 这 抵达 的 那些 ,

我一直希望歌剧能够走进千家万户，

[huːz] [pɜːrsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praisiz] [tʃɑːdʒd] [ɪn]
**whose purses are not able to bear the strain of the high prices charged in**
谁 钱包 是 不是 有能力的 到 熊 这 拉紧 的 这 高的 价格 带电 在
['ɪŋglənd] ,
**England ,**
英格兰 ,

他们的钱包无法承受英国的高物价，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['leʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] [met] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
**and having some leisure before Parliament met this year ,**
和 拥有 一些 闲暇 前 议会 遇见 这 年 ,

在今年议会开会之前，还能享受一些休闲时光。

[ai] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɒprə] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
**I made inquiries regarding the various systems of running Opera on the Continent**
我 制成 查询 关于 这 各种各样的 系统 的 跑步 歌剧 在 这 大陆
[ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**of Europe .**
的 欧洲 .

我询问了有关在欧洲大陆运行 Opera 的各种系统的情况。

[ai] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**I obtained a vast mass of most interesting information .**
我 获得 一个 广阔的 大量的 的 最多 有趣的 信息 .

我获得了大量非常有趣的信息。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][maɪ]
**How to make the best use of that information was my**
如何 到 制作 这 最好的 使用 的 那 信息 曾是 我的

如何最大程度地利用这些信息是我的问题。

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

['dɪfɪkəlti] .
**difficulty .**
困难 .

困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bʌlki] [tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn]
It was much too bulky to compress into the narrow limits of a magazine
它 曾是 很多 也 笨重 到 压缩 进入 这 狭窄的 限制 的 一个 杂志
['ɑːtɪk(ə)l] ,
article ,
文章 ,

它篇幅太长，无法压缩到杂志文章的有限篇幅内。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs]
and besides , much of it had no peculiar interest for us in this
和 除了 , 很多 的 它 有 不 奇特 兴趣 为了 我们 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

而且，对我们这个国家来说，其中很多内容也没有什么特别的意义。

[maɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz]
My chief desire was to put it before the public in a form that would arouse
我的 首席 欲望 曾是 到 放 它 前 这 民众 在 一个 形式 那 会 引起
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
interest in the subject .
兴趣 在 这 主题 .

我的主要愿望是以一种能够引起公众对这一主题兴趣的形式将其呈现在公众面前。

['ɔːlsəʊ] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)]['væljuəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['dezət] , [ɪn]
Also , I realised that this information , however valuable , was like the desert , in
还 , 我 意识到 那 这 信息 , 然而 有价值的 , 曾是 喜欢 这 沙漠 , 在
[ɪts] [ʌn'wiːldi] [fɔːm] ,
its unwieldy form ,
它是 笨重 形式 ,

此外，我意识到这些信息虽然很有价值，但就像沙漠一样，难以驾驭。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .
and without any attempt to outline the conclusion to which it led .
和 没有 任何 试图 到 大纲 这 结论 到 哪个 它 引领 .

而且完全没有尝试阐明其最终结论。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ænd; ənd]
So after much trepidation of thought I determined to run the gauntlet and
所以 后 很多 忐忑不安 的 想法 我 决定 到 跑步 这 手套 和
[mɑːtʃ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
march right up to the cannon's mouth with a scheme of my own for the
行进 正确的 向上 到 这 大炮的 嘴 和 一个 方案 的 我的 自己的 为了 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
establishment of a system for National Opera in this country .
建立 的 一个 系统 为了 国家的 歌剧 在 这 国家 .

经过一番忐忑不安的思考，我决定冒险一试，带着我自己的方案，在这个国家建立国家歌剧体系，直面挑战。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['efəts] ,
This little book is the result of my efforts ,
这 小的 书 是 这 结果 的 我的 努力 ,

这本小册子是我努力的成果，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and though I do not pretend that it offers a complete solution of the
和 尽管 我 做 不是 假装 那 它 优惠 一个 完全的 解决方案 的 这
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

虽然我并不认为它能提供这个问题的完整解决方案，

[stɪl] [les] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [kuː] [diː] [ɡrɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]
**still less that it gives a coup de grâce to the schemes of those who have**
仍然 较少的 那 它 给予 一个 政变 德 优雅 到 这 方案 的 那些 WHO 有

[ˈtrɒdn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
**trodden the same path before me ,**
践踏 这 相同的 小路 前 我 ,

更何况，这还算是对那些走在我前面、与我走相同道路的人的阴谋诡计给予了致命一击。

[ai] [duː; də] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**I do hope it may help to call into existence some plan for the**
我 做 希望 它 可能 帮助 到 称呼 进入 存在 一些 计划 为了 这

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɒprə] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈbeɪsɪs] .
**foundation of Opera upon a popular basis .**
基础 的 歌剧 之上 一个 受欢迎的 基础 .

我希望这能有助于制定一些以大众为基础的歌剧发展计划。

[tuː; tə] [maɪ] [ˈkrɪtɪks] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] — [ai] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [haʊˈevə(r)]
**To my critics — and many I shall have — I venture to say that , however**
到 我的 评论家 — 和 许多 我 将 有 — 我 风险投资 到 说 那 , 然而

[mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈɡriː] ,
**much they disagree ,**
很多 他们 不同意 ,

对于我的批评者——而且我肯定会有很多批评者——我斗胆说一句，无论他们多么不同意我的观点，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)] [ai] [leɪ] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [kəmˈpliːtnəs] ,
**they should remember I lay no claim to completeness ,**
他们 应该 记住 我 躺 不 宣称 到 完整性 ,

他们应该记住，我并不声称自己已经做到了完美无缺。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈɡlædli] [ˈwelkəm] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [θrəʊn] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə]
**and I will gladly welcome any suggestions thrown out with a real desire to**
和 我 将要 乐意 欢迎 任何 建议 抛掷 出去 和 一个 真实的 欲望 到

[ˈpɜːfɪkt] [maɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːfɪkt] [aɪˈdiəz] .
**perfect my very imperfect ideas .**
完美的 我的 非常 不完善 想法 .

我非常乐意接受任何建议，真心希望能够完善我那些并不完美的想法。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
**But there are two forms of criticism I wish to meet in advance .**
但 那里 是 二 表格 的 批评 我 希望 到 见面 在 进步 .

但我希望事先回应两种批评。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [huː] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈhəʊpɪŋ]
**The first is the criticism of those , who will say it is useless hoping**
这 第一的 是 这 批评 的 那些 , WHO 将要 说 它 是 无用 希望

首先是那些批评者，他们会说希望是徒劳的。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv] ]
**[ Pg 5 ]**
[ 页 5 ]



[tuː; tə] [ɡet] [ˈpʌblɪk] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɒstli]
**to get public money for a luxury , whilst the nation is engaged in a costly**
到 得到 民众 钱 为了 一个 奢华 , 而 这 国家 是 已订婚的 在 一个 昂贵

[wɔː(r)] .
**war .**
战争 .

在国家正卷入一场代价高昂的战争之际，却用公共资金购买奢侈品。

[aɪ] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['friːli] [əd'mɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
**I frankly and freely admit the force of such criticism ,**
我 坦率地说 和 自由 承认 这 力量 的 这样的 批评 ，

我坦率地承认这种批评的力量。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [laɪk] [maɪn] [hæz; həz] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
**but I would urge in reply that a proposal like mine has far to travel ,**
但 我 会 敦促 在 回复 那 一个 提议 喜欢 矿 有 远的 到 旅行 ，

但我必须指出，像我这样的提议还有很长的路要走。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [ʃeɪp] ,
**before it takes its final shape ,**
前 它 需要 它是 最终的 形状 ，

在它最终成形之前，

[ænd; ənd] [wʌn] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [get] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
**and one cannot hope to get Parliament to take the matter up until the**
和 一 不能 希望 到 得到 议会 到 拿 这 事情 向上 直到 这
['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] ['ventɪleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
**subject has been fully ventilated in the country .**
主题 有 到过 完全 通风 在 这 国家 .

在全国范围内充分讨论这个问题之前，人们无法指望议会审议此事。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] [fɜːst] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz]
**And although at such a time our first thoughts should be given to those**
和 虽然 在 这样的 一个 时间 我们的 第一的 想法 应该 是 给定 到 那些
[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
**who are fighting our battles in the field ,**
WHO 是 斗争 我们的 战斗 在 这 场地 ，

虽然在这样的时刻，我们首先应该想到的是那些在前线为我们而战的人，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [hɑːm] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mʌtʃ] [gʊd] ,
**surely no harm , and possibly much good ,**
一定 不 伤害 ， 和 可能 很多 好的 ，

肯定不会造成任何伤害，而且可能还有很多好处。

[meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləmz] [wɪtʃ]
**may come from considering how we can deal with the social problems which**
可能 来 从 考虑 如何 我们 能 交易 和 这 社会的 问题 哪个
[kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] .
**confront us .**
面对 我们 .

或许可以思考我们如何应对面临的社会问题。

[ðə; ði] ['sekənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['iːzəli] [met] , ['neɪmli] ,
**The second form of criticism is perhaps more easily met , namely ,**
这 第二 形式 的 批评 是 也许 更多的 容易地 遇见 ， 即 ，

第二种批评或许更容易回应，即：

[ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ə'pɒn] [ɔːl] [ 'θiətə, 'θiːə- ] [ænd; ənd] ['ɒprə] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['vɪʃəs]
**the criticism of those who look upon all theatres and opera houses as vicious**
这 批评 的 那些 WHO 看 之上 全部 剧院 和 歌剧 房屋 作为 恶毒
[ænd; ənd] ['kɒntrə] ['boʊnoʊz] ['mɔːreɪz] .
**and contra bonos mores .**
和 相反 博诺斯 习俗 .

那些将所有剧院和歌剧院都视为邪恶和违背道德规范的人的批评。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔːt] [baɪ] [ˌmoʊ'liːɛr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**This battle was fought by Molière in the seventeenth century .**
这 战斗 曾是 战斗 经过 莫里哀 在 这 第十七 世纪 .

这场战役是莫里哀在十七世纪所描绘的。

['preskət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪ] [ɒn][ˌmoʊ'li:ɛr] ,
**Prescott , in his delightful essay on Molière ,**
普雷斯科特 , 在 他的 愉快 散文 在 莫里哀 ,

普雷斯科特在他那篇关于莫里哀的精彩文章中写道:

---

[telz] [ˌju: 'es] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['ɔ:θə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**tells us what difficulties that author had to face at the beginning of his**
讲述 我们 什么 困难 那 作者 有 到 脸 在 这 开始 的 他的
[kə'rɪə(r)][ɒn] [ði:z] ['veri] [graʊndz] .
**career on these very grounds .**
职业 在 这些 非常 理由 .

这告诉我们，这位作家在其职业生涯初期正是基于这些原因所面临的困难。

---

[ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [ə'lɑ:md] [æt; ət][ðə; ði] [ðen] ['ræpɪdli] - [ɪn'kri:sɪŋ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][drə'mætɪk]
**The clergy , alarmed at the then rapidly - increasing taste for dramatic**
这 牧师 , 惊慌 在 这 然后 快速 - 增加 品尝 为了 戏剧性
[ˌeksə'bɪʃən] ,
**exhibitions ,**
展览 ,

当时，神职人员对人们日益增长的戏剧表演兴趣感到震惊。

---

['əʊpənli] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] ,
**openly denounced the theatre as an insult to the Deity ,**
公然 谴责 这 剧院 作为 一个 侮辱 到 这 神 ,

公开谴责该剧院是对神明的侮辱，

---

[ænd; ənd][ˌmoʊ'li:ɛrz]['fɑ:ðə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [nəʊ] [les]
**and Molière's father anticipated in the calling his son had chosen no less**
和 莫里哀的 父亲 预期 在 这 呼叫 他的 儿子 有 选定 不 较少的
[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tempərəl] [pɜ:'dɪʃn] .
**his spiritual than his temporal perdition .**
他的 精神 比 他的 颞 毁灭 .

莫里哀的父亲预料到儿子所选择的职业，既预示着他精神上的毁灭，也预示着他物质上的毁灭。

---

[jet] [hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌmoʊ'li:ɛr] [helpt] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['fɒliz]
**Yet who is there to - day who will deny that Molière helped to correct the follies**
然而 WHO 是 那里 到 - 天 WHO 将要 否定 那 莫里哀 帮助 到 正确的 这 愚行
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
**of his age ,**
的 他的 年龄 ,

然而，今天又有谁会否认莫里哀帮助纠正了他那个时代的愚昧呢?

---

[baɪ][ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] ?
**by exposing them to ridicule ?**
经过 暴露 他们 到 嘲笑 ?

通过让他们遭受嘲笑?

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
**And if in providing National Opera for the people ,**
和 如果 在 提供 国家的 歌剧 为了 这 人们 ,

如果说为人民提供国家歌剧院服务是……

---

[wi:; wi][kæn; kən] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
**we can assist in the higher education of the community ,**
我们 能 协助 在 这 更高 教育 的 这 社区 ,

我们可以协助社区进行高等教育，

---

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɑ:sk] [ðəʊz] [hu:] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]
**we may well ask those who object on the**
我们 可能 出色地 问 那些 WHO 目的 在 这

我们不妨问问那些反对的人……

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[ Pg 6 ]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[graʊndz] [ai][hæv; həv] [nemd] ,
**grounds I have named ,**
理由 我 有 命名 ,

我已命名的场地，

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fə'lɪsəti] [ə'pɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] ['kæriz] [nɒt] [ɪts] ['kaʊntəˌpɔɪz] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,
**to remember that " there is no felicity upon earth which carries not its counterpoise of misfortunes ,**
到 记住 那 " 那里 是 不 费利西蒂 之上 地球 哪个 携带 不是 它是 平衡 的 不幸 ,

要记住，“世上没有不伴随不幸的幸福”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðeɪ] [fɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'herənt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**" and that the evils they fear are not inherent only to the stage ,**
" 和 那 这 罪恶 他们 害怕 是 不是 固有 仅有的 到 这 阶段 ,

他们认为，他们所恐惧的邪恶并非舞台所独有。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] .
**but also exist in almost every other walk of life .**
但 还 存在 在 几乎 每一个 其他 走 的 生活 .

但几乎在其他所有领域也存在这种情况。

[ [ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk] ['prɒbləm]
**The Operatic Problem**
这 歌剧 问题

歌剧问题

['ɒprə] [hæz; həz] , [sɪns] [ɪts]['brɪdʒɪn] , [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pɑːstaɪm] .
**Opera has , since its origin , been considered the highest form of theatrical pastime .**
歌剧 有 , 自从 它是 起源 , 到过 经过考虑的 这 最高 形式 的 戏剧 消遣 .

自歌剧诞生以来，它一直被认为是最高形式的戏剧娱乐活动。

[ðə; ði] ['veri] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " ['ɒprə] " ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] " [wɜːk] " [pɑː(r)] ['eksələns] ,
**The very appellation " opera " indicates that in the land of its birth it was looked upon as the " work " par excellence ,**
这 非常 称谓 " 歌剧 " 表示 那 在 这 土地 的 它是 出生 它 曾是 看起来 之上 作为 这 " 工作 " 帕 卓越 ,

“歌剧”这个名称本身就表明，在其诞生地，它被视为最杰出的“作品”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'veəriəbli] ['ɒnəd] [baɪ][ɪg'zɔːltɪd] ['pætrənɪdʒ] ,
**and to this day it is the form of Art which is invariably honoured by exalted patronage ,**
和 到 这 天 它 是 这 形式 的 艺术 哪个 是 总是 荣幸 经过 崇高 赞助 ,

时至今日，它仍然是最受显赫赞助人推崇的艺术形式。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
**and one that people pay the most to enjoy .**
和 一 那 人们 支付 这 最多 到 享受 .

也是人们愿意花最多钱去享受的东西。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;
**It is hardly necessary to advance documentary evidence in support of this assertion ;**
它 是 几乎 必要的 到 进步 记录 证据 在 支持 的 这 断言 ;

几乎无需提供书面证据来支持这一说法；

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] .
**moreover , it is beyond the scope of this book to marshal all the historical facts .**
而且 , 它 是 超过 这 范围 的 这 书 到 元帅 全部 这 历史 事实 .

此外，本书篇幅有限，无法详尽列举所有历史事实。

---

[maɪ] [tʃiːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**My chief consideration will be to deal with the prospect of National Opera in England ,**
我的 首席 考虑 将要 是 到 交易 和 这 前景 的 国家的 歌剧 在 英格兰 ,

我的主要考虑因素是处理英国国家歌剧院的前景问题。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
**and to take the existing state of things as the basis for future action .**
和 到 拿 这 现存的 状态 的 事物 作为 这 基础 为了 未来 行动 .

并以现状为未来行动的基础。

---

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['retrəspekt] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv] ['ɒprə] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**But some retrospect showing that the originators of opera understood its importance ,**
但 一些 回顾 显示 那 这 发起人 的 歌剧 理解 它是 重要性 ,

但一些回顾表明，歌剧的创始人认识到了它的重要性。

---

[ænd; ənd] [njuː] ['ædmərəbli] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪts] [skəʊp] , [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .
**and knew admirably how to define its scope , may prove interesting .**
和 知道 令人钦佩地 如何 到 定义 它是 范围 , 可能 证明 有趣的 .

并且非常清楚如何界定其范围，这或许会很有趣。

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [vɪ'tɑːliz]
**The following extract from the preface to Vitali's**
这 下列的 提炼 从 这 前言 到 维塔利的

以下摘自维塔利著作的前言

---

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

- , [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌbɑːrbə'riːni]['laɪbrəri] ,
**Aretusa , the score of which is in the Barberini Library ,**
- , 这 分数 的 哪个 是 在 这 巴贝里尼 图书馆 ,

《阿雷图萨》，其乐谱收藏于巴贝里尼图书馆。

[pə'fɔːmd] [ɪn] [rəʊm] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['februəri] - , [ɪz] [wɜːθ] [kwəʊtɪŋ] [ɪn] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] : —
**performed in Rome on the 8th of February 1620 , is worth quoting in corroboration of the statement : —**
执行 在 罗马 在 这 8th 的 二月 - , 是 值得 引用 在 证实 的 这 陈述 : —

1620年2月8日在罗马举行的演出值得引用，以佐证上述说法：——

" [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] ( ['ɒprə] ) [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] , [bɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][æt; ət] ['flɒrəns] ,
**" This style of work ( opera ) is a new style , born a few years ago at Florence ,**
" 这 风格 的 工作 ( 歌剧 ) 是 一个 新的 风格 , 出生 一个 很少 年 前 在 佛罗伦萨 ,

"这种歌剧风格是一种新风格，几年前诞生于佛罗伦萨。"

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['mesə(r)][ɒ'tɑːvioʊ][ˌriːnuː'tʃiːni] , [huː] ,
**of the noble intelligence of Messer Ottavio Rinuccini , who ,**
的 这 高贵 智力 的 梅塞尔 奥塔维奥 里努奇尼 , WHO ,

奥塔维奥·里努奇尼先生拥有高尚的智慧，他

['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪz][ænd; ənd]['gɪftɪd] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ,
**dearly beloved by the Muses and gifted with especial talent for the expression of passions ,**
亲爱的 心爱 经过 这 缪斯 和 天才 和 特别的 天赋 为了 这 表达 的 激情 ,

深受缪斯女神喜爱，并具有表达情感的特殊天赋，

[wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk]['ælaɪd][tuː; tə]['pəʊətri] ,
**would have it that the power of music allied to poetry ,**
会 有 它 那 这 力量 的 音乐 盟军 到 诗 ,

音乐与诗歌相结合的力量，

[ tend ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] [freʃ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
**tended rather to gather fresh strength from the combination , than to suffer diminution in consequence .**
倾向于 相当 到 收集 新鲜的 力量 从 这 组合 , 比 到 遭受 减少 在 结果 .

与其因此而实力下降，不如说是从这种结合中汲取新的力量。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['siːnjɔː(r)]['dʒɑːkoʊpoʊ]['kɔːrsi] ,
**He spoke of it to Signor Jacopo Corsi ,**
他 辐 的 它 到 签名者 雅各布 科尔西 ,

他把这件事告诉了雅各布·科尔西先生。

- [ɒv; əv] ['evri] ['merɪt][ænd; ənd][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['æmətə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**Mæcenas of every merit and most enlightened amateur of music ,**
- 的 每一个 优点 和 最多 开明 业余 的 音乐 ,

才华横溢的赞助人，也是最有见识的音乐爱好者

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ju'naɪtɪd][tuː; tə]['pəʊətri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt][tuː; tə]['smʌðə(r)]
**proving that the mission of music united to poetry should be not to smother**
证明 那 这 使命 的 音乐 团结的 到 诗 应该 是 不是 到 窒息
[wɜːdz] [wɪð] ['nɔɪzɪz] ,
**words with noises ,**
字 和 噪音 ，

这证明音乐与诗歌结合的使命不应该是用噪音掩盖文字。

[bʌt; bət][tuː; tə][help] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
**but to help those words to a more eloquent expression of passion .**
但 到 帮助 那些 字 到 一个 更多的 雄辩 表达 的 热情 .

但是为了帮助这些话语更雄辩地表达激情。

['siːnjɔː(r)]['kɔːrsi][sent][fɔː(r); fə(r)]['siːnjɔː(r)]['dʒɑːkoʊpoʊ] ['pɛri] [ænd; ənd]['siːnjɔː(r)]['dʒuːlioʊ] [kə'tʃiːni] ,
**Signor Corsi sent for Signor Jacopo Perri and Signor Giulio Caccini ,**
签名者 科尔西 发送 为了 签名者 雅各布 佩里 和 签名者 朱利奥 卡奇尼 ，
['emɪnənt] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəpɔɪnt] ,
**eminent professors of singing and counterpoint ,**
杰出 教授们 的 歌唱 和 对位 ，

科西先生请来雅格布·佩里先生和朱利奥·卡奇尼先生，他们是著名的歌唱和对位法教授，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
**and after having discussed the subject ,**
和 后 拥有 讨论 这 主题 ，

在讨论完这个问题之后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ]
**they came to the conclusion that they had found the means for reaching**
他们 来了 到 这 结论 那 他们 有 成立 这 方法 为了 到达
[ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] .
**the desired goal .**
这 想要的 目标 .

他们得出结论，他们已经找到了实现预期目标的方法。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] .
**Nor were they mistaken .**
也不 是 他们 错误 .

他们的说法没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [njuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [staɪl] ,
**It is in this new musical style ,**
它 是 在 这 新的 音乐 风格 ，

它正是以这种新的音乐风格呈现的。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv] ['dæfni] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv]['siːnjɔː(r)][ɒ'tɑːvioʊ][ˌriːnuː'tʃiːni] ,
**the fable of Dafne to the poem of Signor Ottavio Rinuccini ,**
这 寓言 的 达芙妮 到 这 诗 的 签名者 奥塔维奥 里努奇尼 ，

达芙妮寓言与奥塔维奥·里努奇尼先生的诗，

[wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['flɒrəns] [æt; ət]['siːnjɔː(r)]['dʒɑːkoʊpoʊ] [kɔrsɪs] ,
**was composed and performed in Florence at Signor Jacopo Corsi's ,**
曾是 由 和 执行 在 佛罗伦萨 在 签名者 雅各布 科尔西的 ，

创作和演奏均在佛罗伦萨的雅各布·科尔西先生家中进行。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːdɪn(ə)l] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] , [ə; eɪ][ˌmɔːn'tɑːlˌtoʊ] ,
**in the presence of the illustrious Cardinal del Monte , a Montalto ,**
在 这 在场 的 这 杰出 红衣主教 del 蒙特 ， 一个 蒙塔尔托 ，

在德高望重的德尔蒙特枢机主教的见证下，一位蒙塔尔托

[ænd; ənd][ðeə(r)][məʊst] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði][grænd] [djuːk] [ænd; ənd][grænd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]
**and their most serene Highnesses the Grand Duke and Grand Duchess of**
和 他们的 最多 安详 殿下们 这 盛大 公爵 和 盛大 公爵夫人 的
['tʌskəni] .
**Tuscany .**
托斯卡纳 .

以及他们最尊贵的托斯卡纳大公和大公夫人殿下。

[ðə; ði] [wɜːk] [pliːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ]
**The work pleased them so much**
这 工作 高兴 他们 所以 很多

他们非常满意这项工作。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [bɪ'wɪldəd] ( - [stuːpɔr] ) .
**that they were absolutely bewildered ( attonitidi stupore ) .**
那 他们 是 绝对地 困惑 ( - 昏迷 ) .

他们完全不知所措（attonitidi stupore）。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [bj'uːtɪz] [ɪn] [jʊ'rɪdɪsiː] ,
**This style of music acquired a still greater number of fresh beauties in Euridice ,**
这 风格 的 音乐 获得 一个 仍然 更大的 数字 的 新鲜的 美女 在 欧律狄刻 ,

这种音乐风格在《欧律狄刻》中又增添了更多新的美感。

[ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˌærɪ'ædni] , [baɪ]['siːnjɔː(r)]['klɔːdioʊ][ˌmɔːntə'vɜːrdi]
**a work by the same authors , and then in Ariadne , by Signor Claudio Monteverdi**
一个 工作 经过 这 相同的 作者 , 和 然后 在 阿丽亚德涅 , 经过 签名者 克劳迪奥 蒙特威尔第
,
**,**
,

同一作者的另一部作品，以及克劳迪奥·蒙特威尔第的《阿里阿德涅》

[tuː; tə] - [deɪ] ['maɪstrəʊ][ˌdiː 'aɪ] [kə'pelə] [æt; ət] ['venɪs] .
**to - day Maestro di Capella at Venice .**
到 - 天 大师 迪 卡佩拉 在 威尼斯 .

今天是威尼斯的卡佩拉大师。

" [jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)n] ['θɪərɪst] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌɒpə'rætɪk] [kriːd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fə'lɪsəti]
**" Your modern theorist could hardly express his operatic creed with greater felicity**
" 你的 现代的 理论家 可以 几乎 表达 他的 歌剧 信条 和 更大的 费利西蒂
[ðæn; ðən][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['nəʊb(ə)l] ,
**than the Florentine noble ,**
比 这 佛罗伦萨 高贵 ,

“即使是你们的现代理论家，也很难比这位佛罗伦萨贵族更巧妙地表达他的歌剧信条。”

[ɒ'tɑːvioʊ][ˌriːnuː'tʃiːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ briːð ] [ɪn][ɪts] [kweɪnt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
**Ottavio Rinuccini , and the whole quotation breathes in its quaint phraseology ,**
奥塔维奥 里努奇尼 , 和 这 所有的 引述 呼吸 在 它是 古雅 用语 ,

奥塔维奥·里努奇尼，整段引文都充满了其古雅的措辞，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] ,
**the spirit of love for all that is new and beautiful in Art ,**
这 精神 的 爱 为了 全部 那 是 新的 和 美丽的 在 艺术 ,

对艺术中一切崭新美好事物的热爱精神

[wɪtʃ] [geɪv] ['ɪtəli] [hɜː(r); hə(r)][hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
**which gave Italy her hegemony amongst other nations .**
哪个 给予 意大利 她 霸权 在 其他 国家 .

这使得意大利在其他国家中占据了霸权地位。

[ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]['spektək(ə)l] , [wen] [fɜːst][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] [frɑːns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːt]
**The operatic spectacle , when first imported into France , was a Court**
这 歌剧 奇观 ，什么时候第一的 进口 进入 法国 ， 曾是 一个 法庭
[ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː] ,
**entertainment for the privileged few ,**
娱乐 为了 这 特权 很少 ，

歌剧最初传入法国时，是宫廷里少数特权阶层的娱乐活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['temptɪd] ['praɪvət] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz]
**but it soon tempted private enterprise , and here , again , its importance , as**
但 它 很快 受诱惑 私人的 企业 ， 和 这里 ， 再次 ，它是 重要性 ， 作为
[æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,
**an attraction ,**
一个 景点 ，

但这很快就吸引了私营企业，而在这里，它的重要性再次凸显出来，因为它具有吸引力。

[wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'reɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] , [wʌn] [pjeə] ['perin] ,
**was not underrated , for the first impressario , one Pierre Perrin ,**
曾是 不是 被低估 ， 为了 这 第一的 经纪人 ， 一 皮埃尔 佩兰 ，

并没有被低估，因为第一位经纪人是皮埃尔·佩兰。

[tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] ,
**took good care to obtain a monopoly for the new style of performances ,**
采取 好的 关心 到 获得 一个 垄断 为了 这 新的 风格 的 表演 ，

他们精心策划，以获得这种新型表演形式的垄断权。

[waɪlst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ( ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ) , ['grɑːntɪd][tuː; tə][hɪm] , [sets] [aʊt] [ðeə(r)]
**whilst the royal privilège ( letters - patent ) , granted to him , sets out their**
而 这 皇家 - ( 信件 - 专利 ) ， 的确 到 他 ， 套 出去 他们的
[əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tɜːmz] . [ [wʌn] ]
**advantages in unmistakable terms . [ 1 ]**
优势 在 毋庸置疑 条款 . [ 1 ]

而授予他的皇家特权（专利证书）则以明确的条款规定了这些特权的优势。[1]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[ˌðeər'ɪn] " ['luːɪs] [pɑː(r)][lɑː] [greɪs] [diː] [djuː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**Therein " Louis par la grace de Dieu , " etc . ,**
其中 " 路易斯 帕 拉 优雅 德 上帝 ， " ETC . ，

其中《Louis par la Grace de Dieu》等，

[ kən'siːd ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ˌeɪ'ɛm'iː][et] [fiːl] [pjeə] ['perin] " [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɒpə'rætɪk]
**concedes to his " ame et feal Pierre Perrin " the exclusive rights of operatic**
承认 到 他的 " 名字 等 感觉 皮埃尔 佩兰 " 这 独家的 权利 的 歌剧
[pə'fɔːmənsɪz] [θruː'aʊt] [frɑːns] ,
**performances throughout France ,**
表演 自始至终 法国 ，

承认其“爱慕者皮埃尔·佩兰”拥有在法国境内独家演出歌剧的权利，

[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]
**not only that they should contribute to his own recreation , or that of**
不是 仅有的 那 他们 应该 贡献 到 他的 自己的 娱乐 ， 或者 那 的
[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
**the public in general ,**
这 民众 在 一般的 ，

不仅如此，他们还应该为他自己的娱乐或公众的娱乐做出贡献，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , " ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]
**but chiefly in the hope that his subjects , " getting accustomed to the taste**
但 主要 在 这 希望 那 他的 主题 , " 获得 习惯 到 这 品尝
[ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**of music ,**
的 音乐 ,

但主要还是希望他的臣民"逐渐习惯这种音乐品味，

[wʊd] [biː; bi][led][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l]
**would be led all but unconsciously to perfect themselves in this the most noble**
会 是 引领 全部 但 不知不觉 到 完美的 他们自己 在 这 这 最多 高贵
[ɒv; əv]['lɪbərəl] [aːts] .
**of liberal arts .**
的 自由主义 艺术 .

他们几乎会在不知不觉中努力完善自己，以达到这门最高尚的博雅教育的高度。

" ( [ˌkjuː juː 'iː][ˌɛnˌoʊ'ɛs][sʊ'ʒeɪz] - [ˌeɪ 'juː] - [diː][lɑː] [mjuː'ziːk] ,
**" ( Que nos sujets s'accoustumant au goust de la musique ,**
" ( 奎 不 主题 - au - 德 拉 音乐 ,

"(Que nos sujets s'accoustumant au goust de la musique，

[ˌes'iː] - - [ə; eɪ][ˌes'iː] [pɝfɛkʃənɝ] [ɪn] [ˌsiː iː 'tiː][ɑːt] , [-] [dez] [plʌs] ['nəublz][diː]
**se porteroient insensiblement a se perfectionner en cet art , l'un des plus nobles de**
塞 - - 一个 塞 完美主义者 英文 cet 艺术 , 一个 德斯 加 贵族 德
[lɪbɝːoʊ] . )
**liberaux . )**
自由 . )

这种对艺术的无知和对艺术的完美追求，是自由贵族们的追求。）

[ðiːz] ['rɔɪəl] ['lɛtəz] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɜː(r); wə(r)]['deɪtɪd] - ,
**These Royal letters - patent were dated 1669 ,**
这些 皇家 信件 - 专利 是 日期 - ,

这些皇家专利证书的日期是1669年。

['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [frɑːns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]
**demonstrating that two hundred and thirty - two years ago France recognised the**
演示 那 二 百 和 三十 - 二 年 前 法国 已确认 这
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**educational mission of the art of music ,**
教育 使命 的 这 艺术 的 音乐 ,

这表明，早在232年前，法国就认识到了音乐艺术的教育使命。

[ænd; ənd][ɪts] [əkˌsesə'bɪləti] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɒprə] .
**and its accessibility by the means of opera .**
和 它是 无障碍 经过 这 方法 的 歌剧 .

并通过歌剧的形式传播开来。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ˌentə'teɪnmənt] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] ,
**The taste for this new entertainment grew and spread throughout Europe ,**
这 品尝 为了 这 新的 娱乐 生长 和 传播 自始至终 欧洲 ,

这种新型娱乐方式逐渐流行起来，并传播到整个欧洲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
**and it is a matter of common knowledge that everywhere the encouragement**
和 它 是 一个 事情 的 常见的 知识 那 到处 这 鼓励
[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɔːtəz] ,
**and support came from the highest quarters ,**
和 支持 来了 从 这 最高 四分之一 ,

众所周知，所有鼓励和支持都来自最高层。

['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
**always having for its object the benefit of the masses .**
总是 拥有 为了 它是 目的 这 益处 的 这 群众 .

始终以造福大众为目的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ðʌs] ['ɪtəli] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] , [speɪn] , ['rʌʃə] , ['swiːd(ə)n] , ['nɔːweɪ] , ['denmɑːk] ,
**Thus Italy , France , Germany , Austria , Spain , Russia , Sweden , Norway , Denmark ,**
因此 意大利 , 法国 , 德国 , 奥地利 , 西班牙 , 俄罗斯 , 瑞典 , 挪威 , 丹麦 ,
[griːs] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɪn'daʊd] [ɔː(r)] ['sʌbsɪdaɪz] [ 'θɪətə, 'θiːə- ] ;
**Greece have their endowed or subsidised theatres ;**
希腊 有 他们的 捐赠 或者 补贴 剧院 ;

因此，意大利、法国、德国、奥地利、西班牙、俄罗斯、瑞典、挪威、丹麦、希腊都拥有自己的捐赠或补贴剧院；

[ðeɪ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌɒpə'rætɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
**they can boast of an artistic musical past and operatic tradition ,**
他们 能 夸 的 一个 艺术 音乐 过去的 和 歌剧 传统 ,

他们拥有辉煌的艺术音乐历史和歌剧传统，这一点值得骄傲。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)]
**and make a proud show of creative and interpreting talent for over**
和 制作 一个 自豪的 展示 的 有创造力的 和 翻译 天赋 为了 超过
[tuː] ['sentʃəriz] .
**two centuries .**
二 几个世纪 .

两个多世纪以来，他们一直以卓越的创造力和诠释才能而自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ðʌs] [ ə'kɔːd ] ,
**It is equally well known that the patronage thus accorded ,**
它 是 同样地 出色地 已知 那 这 赞助 因此 同意 ,

众所周知，这种赞助

['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌnɪtri] ['sʌbsədi] [grɑːntɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)] [baɪ]
**always took the form of a monetary subsidy granted either by a Sovereign or by**
总是 采取 这 形式 的 一个 货币 补贴 的确 任何一个 经过 一个 主权 或者 经过
[ə; eɪ] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] — [æt; ət] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
**a municipality — at times for a period of years ,**
一个 市政当局 — 在 时代 为了 一个 时期 的 年 ,

通常以货币补贴的形式发放，补贴来源可以是君主或市政当局——有时长达数年。

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)]
**at others for a specified occasion , sometimes unconditionally , sometimes under**
在 其他的 为了 一个 指定的 场合 , 有时 无条件地 , 有时 在下面
['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
**certain restrictions ,**
肯定 限制 ,

在其他情况下，为了特定场合，有时是无条件的，有时则有某些限制。

[naʊ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['fɪgə(r)] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [kɑːt] [blɑːntʃ] .
**now limited to a given figure , then giving the manager carte blanche .**
现在 有限的 到 一个 给定 数字 , 然后 给予 这 经理 卡片 布兰奇 .

现在仅限于给定的数额，然后给予经理全权委托。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtjuːd] [ænd; ənd][ˈfeɪvə(r)] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [went] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
**The solicitude and favour shown by the State went at times the length of**
这 关怀 和 偏爱 所示 经过 这 状态 去 在 时代 这 长度 的
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒprə] [haʊs] ,
**taking a direct interest in the management of an opera house ,**
采取 一个 直接的 兴趣 在 这 管理 的 一个 歌剧 房子 ,

国家所表现出的关心和偏袒有时甚至到了直接干预歌剧院管理的地步。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈpɪəriəd][ɪn] [frɑːns] .
**as was the case for a certain period in France .**
作为 曾是 这 案件 为了 一个 肯定 时期 在 法国 .

法国曾有一段时间出现过这种情况。

[ˈɪŋɡlənd] [əˈləʊn][ɪn][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈjʊərəp] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɪfrənt] ,
**England alone in civilised Europe remained indifferent ,**
英格兰 独自的 在 文明 欧洲 剩余 冷漠 ,

文明欧洲中只有英国对此漠不关心。

[ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [ˈæktɪv] [pɑːt] [ˈaɪðə(r)][ɪn] [ˈfɑːstərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈpeɪtrənaɪz] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] ;
**and took no active part either in fostering or patronising the new form of art ;**
和 采取 不 积极的 部分 任何一个 在 寄养 或者 居高临下 这 新的 形式 的 艺术 ;

并且没有积极参与培育或赞助这种新的艺术形式；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈʌðə(r)] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈneɪʃnz]
**and whilst the spirit of emulation was animating other states and nations**
和 而 这 精神 的 仿真 曾是 动画 其他 各州 和 国家
[təˈwɔːdz] [ˈhelpɪŋ] [ˈneɪtɪv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] ,
**towards helping native production ,**
向 帮助 本国的 生产 ,

当这种效仿精神激励着其他国家和地区帮助本土生产时，

[ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [ˈɪmpɔːt] [ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd] [pɚˈfɔrmɚz] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ,
**England was satisfied to import spectacles and performers from abroad ,**
英格兰 曾是 使满意 到 进口 眼镜 和 表演者 从 国外 ,

英国满足于从国外进口演出节目和表演者，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kəˈmɒdəti] .
**just as she would have imported any other commodity .**
只是 作为 她 会 有 进口 任何 其他 商品 .

她就像进口其他任何商品一样。

[truː] [ɪˈnʌf] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [best] [ˈɑːtɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)] ,
**True enough , only the best article was brought over ,**
真的 足够的 , 仅有的 这 最好的 文章 曾是 带来 超过 ,

确实如此，只有最好的文章被引进了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [praɪs] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈmɑːkɪt] .
**and the best price paid in the highest market .**
和 这 最好的 价格 有薪酬的 在 这 最高 市场 .

并在最高市场中支付了最高价格。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈrekən] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðʌs] [spent] [ɒn] [ˈfɒrən] [ˌɒpəˈrætɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪˈðɪn]
**If one could reckon up the money thus spent on foreign operatic performances within**
如果 一 可以 估计 向上 这 钱 因此 花费 在 外国的 歌剧 表演 之内
[ðə; ði][lɑːst] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,
**the last hundred years ,**
这 最后的 百 年 ,

如果能把过去一百年里花在国外歌剧演出上的钱都算出来，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 12 ]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wʊd] [pruːv] [ɪn'strʌktɪv] — [ɪn'strʌktɪv] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fuːlhɑːdinəs] [ɪn]
**the figures would prove instructive — instructive , that is , of England's foolhardiness in**
这 数据 会 证明 有指导意义的 — 有指导意义的 , 那 是 , 的 英格兰的 鲁莽 在
['eɪliəneɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ,
**alienating so much national cash ,**
疏离的 所以 很多 国家的 现金 ,

这些数据将证明具有启发意义——也就是说，它们揭示了英国在流失如此多国家资金方面是多么愚蠢。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekt] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv]
**without any benefit to the nation , and to the direct detriment of native**
没有 任何 益处 到 这 国家 , 和 到 这 直接的 损害 的 本国的
['tælənt] .
**talent .**
天赋 .

对国家没有任何好处，反而直接损害了本土人才。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['hæpi] ['dʌmpɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv]
**For over a century this country has been the happy dumping - ground of**
为了 超过 一个 世纪 这 国家 有 到过 这 快乐的 倾销 - 地面 的
[ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] ['dɑːnsəz] ;
**Italian opera and Italian singers and dancers ;**
意大利语 歌剧 和 意大利语 歌手 和 舞者 ;

一个多世纪以来，这个国家一直是意大利歌剧演员、意大利歌手和舞蹈演员的理想倾销地；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['bæleɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['priːmə] [ˌbælə'riːnə] [wɜː(r); wə(r)]
**for there was a time when a ballet and a prima ballerina were**
为了 那里 曾是 一个 时间 什么时候 一个 芭蕾舞 和 一个 普里玛 芭蕾舞演员 是
[ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [æn; ən] [ˌɒpə'rætɪk] ['siːz(ə)n] .
**of paramount importance in an operatic season .**
的 派拉蒙 重要性 在 一个 歌剧 季节 .

因为曾几何时，芭蕾舞和首席芭蕾舞演员在歌剧演出季中扮演着至关重要的角色。

[wɪ'ðɪn] [leɪt] [j'iəz] [ frentʃ ] , ['beldʒən] , ['dʒɜːmən] , [ə'merɪkən] ,
**Within late years French , Belgian , German , American ,**
之内 晚的 年 法语 , 比利时人 , 德语 , 美国人 ,

近年来，法国、比利时、德国、美国

['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʌtʃ] ['sɪŋəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [el] - [də'rɑːdəʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**Polish and even Dutch singers have found their El - Dorado in England .**
抛光 和 甚至 荷兰语 歌手 有 成立 他们的 埃尔 - 多拉多 在 英格兰 .

波兰歌手甚至荷兰歌手都在英国找到了他们的梦想之地。

[kəm'poʊzərz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
**Composers of all nations have found hospitality and profit .**
作曲家 的 全部 国家 有 成立 热情好客 和 利润 .

各国作曲家都在这里找到了款待和收益。

['fɒrən] [kən'dʌktər] , [ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː] , ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] - ['sɪŋəz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ]
**Foreign conductors , virtuosi , teachers and chorus - singers have taken up a**
外国的 导体 , 大师 , 教师 和 合唱 - 歌手 有 已采取 向上 一个
['pɜːmənənt] [ə'bəʊd] [hɪə(r)] ,
**permanent abode here ,**
永恒的 住所 这里 ,

外国指挥家、演奏家、教师和合唱歌手都在这里定居。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [wel] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)]
**and things have come to such a pass that one may well wonder whether there**
和 事物 有 来 到 这样的 一个 经过 那 一 可能 出色地 想知道 无论 那里
[ɪz] ['eni] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
**is any room at all for an Englishman ,**
是 任何 房间 在 全部 为了 一个 英国人 ,

事情发展到如此地步，人们不禁要问，英国人是否还有容身之地？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɒn]
**and whether the time has not arrived for a voice to be raised on**
和 无论 这 时间 有 不是 到达的 为了 一个 嗓音 到 是 提高 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ɑːt] .
**behalf of native artists and native art .**
代表 的 本国的 艺术家 和 本国的 艺术 .

现在是否到了为本土艺术家和本土艺术发声的时候了?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ðəʊ] ['neɪtɪv] ['ɒprə] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
**It is not as though native opera had failed to show signs of life .**
它 是 不是 作为 尽管 本国的 歌剧 有 失败的 到 展示 标志 的 生活 .

并非本土歌剧完全没有展现出任何活力。

['aʊə(r)] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɑːt] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
**Our failure to create a body of art comparable with that of Germany ,**
我们的 失败 到 创造 一个 身体 的 艺术 可比 和 那 的 德国 ,

我们未能创造出能与德国相媲美的艺术作品,

['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'herənt] [læk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Italy and France has sometimes been attributed to inherent lack of the**
意大利 和 法国 有 有时 到过 归因于 到 固有 缺少 的 这
[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,
**dramatic instinct in music ,**
戏剧性 本能 在 音乐 ,

人们有时将意大利和法国的音乐缺乏戏剧性本能归咎于此。

[bʌt; bət] [ðæt] [vjuː] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] .
**but that view is contradicted by the historical facts .**
但 那 看法 是 矛盾 经过 这 历史 事实 .

但历史事实与这种观点相悖。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pəːsl] , [huːz] [ˌɒpə'rætɪk] ['dʒiːniəs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] ,
**From the time of Purcell , whose operatic genius is beyond question ,**
从 这 时间 的 珀塞尔 , 谁 歌剧 天才 是 超过 问题 ,

从珀塞尔的时代起,他的歌剧天才毋庸置疑,

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [tuː; tə]
**neither the impulse to write on the part of musicians nor the capacity to**
两者都不 这 冲动 到 写 在 这 部分 的 音乐家 也不 这 容量 到
[ə'priːʃieɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
**appreciate on the part of the public**
欣赏 在 这 部分 的 这 民众

既没有音乐家的创作冲动,也没有公众的欣赏能力

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[hæz; həz] [biːn] ['lækɪŋ] .
**has been lacking .**
有 到过 缺乏 .

一直有所欠缺。

[wiː; wi] [faɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] , ['breɪkɪŋ] [θruː]
**We find throughout the eighteenth and nineteenth centuries , breaking through**
我们 寻找 自始至终 这 第十八 和 第十九 几个世纪 , 打破 通过
[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪg'zɒtɪk] [ɑːt] ,
**the stifling influence of exotic art ,**
这 令人窒息 影响 的 异域风情 艺术 ,

我们发现,在整个十八、十九世纪,人们突破了异域艺术的束缚,

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tendənsi] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['neɪtɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['ɒprə] .
**an irrepressible tendency towards the creation of a purely native form of opera .**
一个 不可抑制的 趋势 向 这 创建 的 一个 纯粹 本国的 形式 的 歌剧 .

一种不可抑制的倾向，即创造一种纯粹的本土歌剧形式。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] ['brɪtɪʃ] [kəm'poʊzərz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:sk] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪf] ['temprəri] , [sək'ses] .
**Again and again English or British composers returned to the task with significant , if temporary , success .**
再次 和 再次 英语 或者 英国 作曲家 返回 到 这 任务 和 重要的 , 如果 暂时的 , 成功 .

英国作曲家一次又一次地尝试完成这项任务，并取得了显著的成功，尽管这种成功是暂时的。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [sə'praɪzɪŋli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəs] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
**The list is surprisingly large and almost continuous down to the present day .**
这 列表 是 出奇 大的 和 几乎 连续的 向下 到 这 展示 天 .

这份名单出乎意料地长，而且几乎一直延续到今天。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪnk'lu:dz] ['meni] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] ,
**It includes many forms of art , some of which have no pretension to a high standard ,**
它 包括 许多 表格 的 艺术 , 一些 的 哪个 有 不 预张 到 一个 高的 标准 ,

它涵盖多种艺术形式，其中一些并不追求高水准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['kɒmən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:dz] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] .
**but the one thing common to them all is the yearning towards some sort of musical drama which they exhibit .**
但 这 一 事物 常见的 到 他们 全部 是 这 渴望 向 一些 种类 的 音乐 戏剧 哪个 他们 展览 .

但他们共同的特点是对某种音乐剧的渴望，他们都表现出了这种渴望。

[ðɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] " ['bæləd] ['ɒprəz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
**This is seen in nothing more plainly than in the " ballad operas " of the eighteenth century ,**
这 是 已见 在 没有什么 更多的 显然 比 在 这 " 民谣 歌剧 " 的 这 第十八 世纪 ,

这一点在十八世纪的“歌剧”中体现得最为明显。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'mensli] ['pɒpjələ(r)] ['bɛgərz] ['ɒprə] [ɪn] - ,
**which were inaugurated by the immensely popular Beggar's Opera in 1728 ,**
哪个 是 就职典礼 经过 这 非常 受欢迎的 乞丐的 歌剧 在 - ,

它们是在1728年由广受欢迎的《乞丐歌剧》拉开帷幕的。

['əʊnli] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ['pɜ:rsəlz] ['flʌrɪʃɪŋ] ['pɪəriəd] .
**only some thirty years after Purcell's flourishing period .**
仅有的 一些 三十 年 后 珀塞尔的 芊芊 时期 .

仅仅在珀塞尔的鼎盛时期三十年后。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bælədz] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [stɔ:m] [wen] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['setɪŋ] .
**A string of ballads took the public by storm when thrown into a dramatic setting .**
一个 细绳 的 民谣 采取 这 民众 经过 风暴 什么时候 抛掷 进入 一个 戏剧性 环境 .

一系列民谣歌曲被置于戏剧化的背景下，迅速风靡了大众。

[ɑːrniz] [æm'bɪʃəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri]
**Arne's ambitious project of building up in the middle of the century**
阿恩的 雄心勃勃 项目 的 建筑 向上 在 这 中间 的 这 世纪
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɒpə'rætɪk] [skuːl] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [də'meɪn] ['ɪndɪkeɪts]
**an English operatic school to rival the Italians in their own domain indicates**
一个 英语 歌剧 学校 到 竞争对手 这 意大利人 在 他们的 自己的 领域 表示
[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
**an instructive confidence in the forces of his day .**
一个 有指导意义的 信心 在 这 力量 的 他的 天 .

阿恩雄心勃勃地计划在世纪中叶建立一个英国歌剧学校，与意大利歌剧学校在其本土领域相抗衡，这表明他对当时的实力抱有极大的信心。

---

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]
**It failed not so much from lack of support as from active opposition on**
它 失败的 不是 所以 很多 从 缺少 的 支持 作为 从 积极的 反对 在
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'daɪɪŋ] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,
**the part of those undying enemies of the unaccustomed ,**
这 部分 的 那些 不朽 敌人 的 这 不习惯 ,

它失败的原因与其说是缺乏支持，不如说是那些不习惯现状者的死敌的积极反对。

---

[huː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['fɒləʊ] - [maɪ] - ['liːdə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
**who play the game of follow - my - leader like a flock of sheep .**
WHO 玩 这 游戏 的 跟随 - 我的 - 领导者 喜欢 一个 群 的 羊 .

他们像一群绵羊一样，玩着盲目跟随领导者的游戏。

---

[ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
**They did it then .**
他们 做过 它 然后 .

他们当时就这么做了。

---

[ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**They do it now .**
他们 做 它 现在 .

他们现在就这么做。

---

[ðɪs] ['feɪljə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)] [ɑːrniz] [sək'sesər] [frɒm; frəm] ['friːli] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɒpə'rætɪk]
**This failure did not deter Arne's successors from freely following their own operatic**
这 失败 做过 不是 阻止 阿恩的 继承人 从 自由 下列的 他们的 自己的 歌剧
[bent] ,
**bent ,**
弯曲 ,

这次失败并没有阻止阿尔内继任者们自由地追求他们自己的歌剧风格。

---

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [les]
**in the earlier and less**
在 这 早些时候 和 较少的

在早期和较少

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

---

[æm'bɪʃəs] [staɪl] .
**ambitious style .**
雄心勃勃 风格 .

风格雄心勃勃。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['næʃ(ə)nəl]['tælənt][ɒv; əv]['dɪbdɪn] , ['ɑːnəld] , ['lɪnliː] , [ʃiːld] ,
**The agreeable and distinctive national talent of Dibdin , Arnold , Linley , Shield ,**
这 同意 和 独特的 国家的 天赋 的 迪布丁 , 阿诺德 , 林利 , 盾 ,
['hɒrəs] , [hʊk] ,
**Horace , Hook ,**
贺拉斯 , 钩 ,

迪布丁、阿诺德、林利、希尔德、霍勒斯、胡克等人的令人愉悦且独具特色的民族才华

['breɪəm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['mjuːzɪkli] [set] [pleɪz] ,
**Braham and many others found expression in a host of musically set plays ,**
布拉罕 和 许多 其他的 成立 表达 在 一个 主持人 的 音乐上 放 演出 ,

布拉罕和其他许多作曲家都创作了大量以音乐为背景的戏剧作品来表达自己的思想。

[wɪtʃ] ['hjuːdʒli] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
**which hugely delighted the public .**
哪个 非常 高兴极了 这 民众 .

这令公众非常高兴。

['ɪŋglɪʃ] [mjuː'zɪʃənz] [rɪ'siːvd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**English musicians received encouragement and responded to it .**
英语 音乐家 已收到 鼓励 和 回应 到 它 .

英国音乐家们受到了鼓励，并做出了回应。

[ðə; ði] - ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [haʊs] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːks] ,
**The 1809 English Opera House produced a quantity of works ,**
这 - 英语 歌剧 房子 生产 一个 数量 的 作品 ,

1809 年的英国歌剧院制作了大量作品，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drʊəri] [leɪn] [ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]
**and at the same time Drury Lane and Covent Garden offered a field of**
和 在 这 相同的 时间 德鲁里 车道 和 科文特 花园 提供 一个 场地 的
[æk'tɪvəti][tuː; tə] ['bɪʃəp] ,
**activity to Bishop ,**
活动 到 主教 ,

与此同时，德鲁里巷和科文特花园也为毕晓普提供了活动场所。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [ˌɒpə'rætɪk][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪfts] .
**who was a born operatic composer of charming and original gifts .**
WHO 曾是 一个 出生 歌剧 作曲家 的 迷人 和 原来的 礼物 .

他是一位天生的歌剧作曲家，拥有迷人而独特的才华。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bi'lɒŋz] [bælf] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] .
**To this period belongs Balfe , who may be said to mark its culmination .**
到 这 时期 属于 巴尔夫 , WHO 可能 是 说 到 标记 它是 高潮 .

巴尔夫属于这一时期，可以说他标志着这一时期的巅峰。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəu'ʃel] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɒprə] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [ɪn] -
**The Siege of Rochelle , his first opera , was brought out at Drury Lane in 1835**
这 围城 的 罗谢尔 , 他的 第一的 歌剧 , 曾是 带来 出去 在 德鲁里 车道 在 -
,
**,**
,

他的第一部歌剧《罗谢尔围城战》于1835年在德鲁里巷剧院上演。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][gɜːl] , [hɪz; ɪz][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['θɪətə(r)]
**and the Bohemian Girl , his most successful one , in 1843 at the same theatre**
和 这 波西米亚 女孩 , 他的 最多 成功的 一 , 在 - 在 这 相同的 剧院
.
**.**
.

1843 年，他最成功的作品《波西米亚女郎》也在同一剧院上演。

[ðɪs] ['ɒprə] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] ,
**This opera has been before the public for nearly sixty years ,**
这 歌剧 有 到过 前 这 民众 为了 几乎 六十 年 ,

这部歌剧已经公演了近六十年。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːdiənsɪz] .
**and is still enjoying the undiminished favour of popular audiences .**
和 是 仍然 享受 这 未减损 偏爱 的 受欢迎的 观众 .

并且至今仍然深受广大观众的喜爱。

[wɔːləsɪz] - , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
**Wallace's Maritana , which belongs to the same period , is also very much alive to this day .**
华莱士的 - , 哪个 属于 到 这 相同的 时期 , 是 还 非常 很多 活 到 这 天 .

华莱士的《玛丽塔纳》与此属于同一时期，至今仍然非常受欢迎。

['bɑrnɪts] ['maʊntən] [sɪlf] ( - ) [ænd; ənd] - [naɪt] ['dɑːnsəz] ( - ) [met] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['lɑːstɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [faɪv] [kən'temp(ə)rəri] [ɪ'tæliən] [wɜːks] ,
**Barnett's Mountain Sylph ( 1834 ) and Loder's Night Dancers ( 1846 ) met with as much success and lasted as long as four out of five contemporary Italian works ,**
巴内特的 山 精灵 ( - ) 和 - 夜晚 舞者 ( - ) 遇见 和 作为 很多 成功 和 持续 作为 长的 作为 四 出去 的 五 当代的 意大利语 作品 ,

巴内特的《山中仙女》（1834 年）和洛德的《夜舞者》（1846 年）取得了与当时五分之四的意大利作品一样的成功，并且流传至今。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɒprəz] ,
**and they were only amongst the most prominent of a number of native operas ,**
和 他们 是 仅有的 在 这 最多 著名的 的 一个 数字 的 本国的 歌剧 ,

而且它们只是众多本土歌剧中较为杰出的几部而已。

[kɔːld] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
**called forth in this period of sunshine and received with appreciation .**
称为 前进 在 这 时期 的 阳光 和 已收到 和 欣赏 .

在这段阳光灿烂的时期被召唤，并受到了赞赏。

[ðɪs] ['pɪəriəd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rɪ'njuːd] .
**This period passed away , and has not been renewed .**
这 时期 通过了 离开 , 和 有 不是 到过 更新 .

这一时期已经过去，并且没有再次出现。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [held] [aʊt] [baɪ] [kɑːl] ['rəʊzə] , [æn; ən] [ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] [ɒv; əv]
**The promise held out by Carl Rosa , an impressario of**
这 承诺 握住 出去 经过 卡尔 罗莎 , 一个 经纪人 的

卡尔·罗萨（Carl Rosa）是一位演出经纪人，他曾许下承诺

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] , ['ɔːlməʊst] [ ə'maunt ] [tuː; tə]['dʒiːniəs] , [wɒz; wəz] [bɔːk] [baɪ]
**enlightenment and enterprise , almost amounting to genius , was baulked by**
启示 和 企业 , 几乎 金额 到 天才 , 曾是 犹豫不决 经过
[hɪz; ɪz]['premətʃə(r)] [deθ] ,
**his premature death ,**
他的 过早 死亡 ,

他卓越的才华和进取精神，几乎达到了天才的境界，却因英年早逝而戛然而止。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['efət] [ɪm'bɒdid] ,
**and the patriotic effort embodied ,**
和 这 爱国 努力 具身化的 ,

以及所体现的爱国主义精神，

---

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['pæləs] ['mjuːzɪk] [hɔːl] [endid] [ɪn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['feɪljə(r)] .
**in the theatre which is now the Palace Music Hall ended in worse than failure .**
在 这 剧院 哪个 是 现在 这 宫殿 音乐 大厅 结束 在 更糟 比 失败 .

在如今的宫殿音乐厅所在的剧院里，演出以失败告终，结果比失败还要糟糕。

---

[ðæt] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [dɪ'zɑːstrəs] ['ventʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [bləʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə]
**That well - meant but disastrous venture was the heaviest blow that English opera**
那 出色地 - 意思是 但 灾难性的 风险投资 曾是 这 最重 吹 那 英语 歌剧
[hæz; həz]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ,
**has ever received ,**
有 曾经 已收到 ,

那次出发点虽好但却以失败告终的尝试，是英国歌剧史上遭受的最沉重打击。

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði]
**for it cast the shadow of hopelessness over the whole enterprise in the**
为了 它 投掷 这 阴影 的 绝望 超过 这 所有的 企业 在 这
[aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] [ɪn]
**eyes of the public in general and the theatrical and musical world in**
眼睛 的 这 民众 在 一般的 和 这 戏剧 和 音乐 世界 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
**particular .**
特别的 .

因为这使得整个事业在公众眼中，尤其是在戏剧和音乐界眼中，蒙上了一层绝望的阴影。

---

['nætʃ(ə)rəli] [pə'hæps] , [bʌt; bət][məʊst][ˌʌn'dʒʌstli] .
**Naturally perhaps , but most unjustly .**
自然 也许 , 但 最多 不公正的 .

或许如此，但这极不公正。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
**For the general disappointment and disillusion attending the failure of**
为了 这 一般的 失望 和 幻灭 参加 这 失败 的
['aɪvənˌhəʊ][ðə; ði]['krɪtɪks][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
**Ivanhoe the critics were largely to blame in holding out expectations which**
艾凡霍 这 评论家 是 很大程度上 到 责备 在 保持 出去 期望 哪个
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪz] ;
**could not be realised ;**
可以 不是 是 意识到 ;

《艾凡赫》的失败给观众带来了普遍的失望和幻灭，评论家们对此负有很大责任，因为他们抱有无法实现的期望；

---

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəl] [kə'læps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .
**the thing was doomed to eventual collapse from the outset .**
这 事物 曾是 注定失败 到 最终 坍塌 从 这 开端 .

这件事从一开始就注定要失败。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [əd'vɜːtɪsmənt] [ænd; ənd][ə'mɪd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
**It started , it is true , with an unparalleled advertisement and amid universal**
它 开始 ， 它 是 真的 ， 和 一个 无与伦比 广告 和 之中 普遍的
[gʊd] ['wɪʃɪz] ;
**good wishes ;**
好的 愿望 ；

的确，这一切始于一则空前的广告，并伴随着普世的美好祝愿；

[ˌaɪ 'tiː] [ kə'mɑːnd ] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pætrənɪdʒ] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌædven'tɪʃəs]
**it commanded popular and fashionable patronage alike , and every adventitious**
它 命令 受欢迎的 和 时髦 赞助 同样 ， 和 每一个 不定
[ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] .
**attraction was provided with a lavish hand .**
景点 曾是 假如 和 一个 奢华的 手 .

它深受大众和时尚人士的喜爱，每一项偶然出现的吸引力都得到了慷慨的资助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['riːəl] [sək'ses] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt]
**But it lacked the essential elements of real success , and had to fight**
但 它 缺乏 这 基本的 元素 的 真实的 成功 ， 和 有 到 斗争
[ə'genst] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
**against insuperable difficulties .**
反对 不可逾越 困难 .

但它缺乏真正成功的关键要素，并且不得不与难以克服的困难作斗争。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][grænd] ['ɒprə] ,
**In the first place , the stage was far too small for grand opera ,**
在 这 第一的 地方 ， 这 阶段 曾是 远的 也 小的 为了 盛大 歌剧 ，

首先，这个舞台太小了，不适合上演大型歌剧。

[wɪtʃ] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wei] , [ ri'kwaiə ] [lɑːdʒ] ['speɪsɪz] .
**which moves in a large way , requiring large spaces .**
哪个 移动 在 一个 大的 方式 ， 需要 大的 空间 .

它移动幅度很大，需要很大的空间。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [mʌst; məst][stænd] [aʊt] [klɪə(r)] ,
**The principal characters must stand out clear ,**
这 主要的 人物 必须 站立 出去 清除 ，

主要人物必须鲜明突出，

[wɪð] [ə'bʌndənt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvmənt] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][ɒn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [skeɪl] .
**with abundant room for movement and gesture on a heroic scale .**
和 丰富 房间 为了 移动 和 手势 在 一个 英勇 规模 .

有足够的空间进行英雄式的动作和姿态。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌdld] [ɔː(r)] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrəs] — [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] ['æmpl]
**If they are huddled or crowded up against the chorus — which also requires ample**
如果 他们 是 蜷缩着 或者 挤 向上 反对 这 合唱 — 哪个 还 需要 充足
[speɪs] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [liːvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] .
**space — the action is confused and leaves an impression of futility .**
空间 — 这 行动 是 使困惑 和 树叶 一个 印象 的 无用 .

如果他们挤在一起或挤在合唱队旁边——这也需要充足的空间——那么行动就会显得混乱，给人一种徒劳无功的感觉。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [gɒn] .
**The effect is gone .**
这 影响 是 已消失 .

这种效果已经消失了。

[ðɪs] [mait]
**This might**
这 可能

这或许

[nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [prɪˈvent] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ˈɔːdiənsɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [smɔːl] [ ˈθiətə, ˈθiːə- ] ,
**not altogether prevent enjoyment of a familiar work by audiences accustomed to small theatres ,**
不是 共 防止 享受 的 一个 熟悉的 工作 经过 观众 习惯 到 小的 剧院 ,

但这并不完全妨碍习惯于小型剧院的观众欣赏熟悉的作品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈruːɪnz] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [kənˈsiːvd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,
**but it ruins the chances of a new piece conceived on a larger scale ,**
但 它 废墟 这 机会 的 一个 新的 片 构思 在 一个 更大的 规模 ,

但这会扼杀构思更大规模新作品的机会。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [ˈpleɪgəʊə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ˈædɪkwət] [bɔːdz] .
**and presented in London to playgoers accustomed to more adequate boards .**
和 呈现 在 伦敦 到 戏迷 习惯 到 更多的 足够的 板 .

并在伦敦演出，观众们习惯了更合适的舞台。

[ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [njuː] [ˈɒprə] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] ,
**The stage at the ambitious New Opera House was so small ,**
这 阶段 在 这 雄心勃勃 新的 歌剧 房子 曾是 所以 小的 ,

雄心勃勃的新歌剧院的舞台太小了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːˈʃɔːtnɪŋ] [səʊ] [ɪkˈsesɪv] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] ,
**and the foreshortening so excessive in consequence ,**
和 这 透视缩短 所以 过多的 在 结果 ,

因此，透视缩短的程度非常严重。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈaɪvənˌhəʊ] [ˈsidrɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [ˈæktʃuəli] [sæt] [æt; ət] [miːt] [ɪn] [ˈrɑːðərwʊd] [hɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [niːz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
**that in the opening scene of Ivanhoe Cedric and his guests actually sat at meat in Rotherwood Hall with their knees above the table ,**
那 在 这 开幕 场景 的 艾凡霍 塞德里克 和 他的 客人 实际上 卫星 在 肉 在 罗瑟伍德 大厅 和 他们的 膝盖 多于 这 桌子 ,

在电影《艾凡赫》的开场场景中，塞德里克和他的客人们在罗瑟伍德庄园吃肉时，膝盖竟然高于桌子。

[prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪˈfekt] .
**producing a ludicrous effect .**
生产 一个 荒谬 影响 .

产生了荒谬的效果。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [prəˈdʒektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpɒmpəs] [skeɪl] , [wɪð] [ˈtʊənəmənt] ,
**And yet the piece was projected on the most pompous scale , with tournament ,**
和 然而 这 片 曾是 预计 在 这 最多 傲慢 规模 , 和 比赛 ,

然而，这件作品却以极其浮夸的方式呈现，并举办了锦标赛。

[siːdʒ] , [ˈfaɪə(r)] , [ˈsɒləm] [ˈtraɪəl] , [ˈbæt(ə)l] , [ˈmɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
**siege , fire , solemn trial , battle , murder and sudden death — in short ,**
围城 , 火 , 庄严 审判 , 战斗 , 谋杀 和 突然 死亡 — 在 短的 ,

围城、火灾、庄严的审判、战斗、谋杀和猝死——简而言之，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈæmpl] [ˈspeɪsɪz] .
**all the details that require the most ample spaces .**
全部 这 细节 那 要求 这 最多 充足 空间 .

所有需要最大空间的细节。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn]
**The reporters were told , of course , that the stage was the largest in**
这 记者 是 讲述 ， 的 课程 ， 那 这 阶段 曾是 这 最大 在
['jʊərəp] ,
**Europe ,**
欧洲 ，

当然，记者们被告知，这个舞台是欧洲最大的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and they may possibly have believed it .**
和 他们 可能 可能 有 相信 它 .

他们或许真的相信了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['pʌblɪk][səʊ] .
**At any rate , they told the public so .**
在 任何 速度 ， 他们 讲述 这 民众 所以 .

总之，他们是这么告诉公众的。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['aɪvənˌhəʊ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [səʊ] [kræmpt] [ænd; ənd]
**They ought to have known that Ivanhoe had no chance so cramped and**
他们 应该 到 有 已知 那 艾凡霍 有 不 机会 所以 狭窄 和
['hʌdld] [tə'geðə(r)] .
**huddled together .**
蜷缩着 一起 .

他们应该知道，伊凡霍挤在一起是没有机会的。

[ðə; ði]['sekənd]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [steɪdʒ] — [tuː; tə][wɪt] ,
**The second obstacle was the counterpart of an inadequate stage — to wit ,**
这 第二 障碍 曾是 这 对应物 的 一个 不足 阶段 — 到 有 ，
[æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [bʊk] .
**an overloaded book .**
一个 过载 书 .

第二个障碍是舞台不足的对应物——即，书本内容过于繁杂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] .
**There were too many principal characters .**
那里 是 也 许多 主要的 人物 .

主要角色太多了。

[ðeɪ] ['klʌtəd] [ʌp] [ðə; ði][steɪdʒ] , [gɒt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ə'tenʃ(ə)n]
**They cluttered up the stage , got in each other's way and distracted attention**
他们 杂乱 向上 这 阶段 ， 得到 在 每个 其他的 方式 和 愣 注意力
[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n] .
**from the main action .**
从 这 主要的 行动 .

他们把舞台弄得乱糟糟的，互相妨碍，分散了人们对主要表演的注意力。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['nɒvəlɪst] [kæn; kən] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærəktəz] [ɪn][wʌn]['stɔːri] ;
**A skilful novelist can dispose of a great many characters in one story ;**
一个 熟练 小说家 能 处置 的 一个 伟大的 许多 人物 在 一 故事 ;

一位技艺高超的小说家可以在一个故事中安排众多人物;

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dræmətɪst] [kæn; kən] [pʊt] ['fjuːə(r)] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪ] ,
**a skilful dramatist can put fewer but still a good many into one play ,**
一个 熟练 剧作家 能 放 更少 但 仍然 一个 好的 许多 进入 一 玩 ，

一位技艺高超的剧作家可以在一部戏剧中融入数量较少但仍然相当多的元素。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] [ɪz]
**because they are able to explain themselves quickly and by - play is**
因为 他们 是 有能力的 到 解释 他们自己 迅速地 和 经过 - 玩 是
[əd'mɪsəb(ə)l] .
**admissible .**
可采纳 .

因为他们能够迅速解释自己，而且允许进行场外互动。

[ɪn]
**In**
在

在

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[grænd] ['ɒprə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
**grand opera it is otherwise .**
盛大 歌剧 它 是 否则 .

否则，它就是一部宏大的歌剧。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [muːv] [ɒn][ə; eɪ]['haɪə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [pleɪn] ;
**The characters move on a higher emotional plane ;**
这 人物 移动 在 一个 更高 情绪 飞机 ;

人物的情感发展到了一个更高的层次；

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [prə'lɒŋd] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents] [ɪn'lɑːdʒd] [bɪ'jɒnd]
**they express themselves in prolonged phrases and accents enlarged beyond**
他们 表达 他们自己 在 延长 短语 和 口音 放大 超过
[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
**the manner of speech ,**
这 方式 的 演讲 ,

他们用冗长的短语和夸张的语调表达自己，这种语调和语调已经超出了正常的说话方式。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .
**consequently they require more time and space .**
最后 他们 要求 更多的 时间 和 空间 .

因此，它们需要更多的时间和空间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
**It must all be simple , large and clear .**
它 必须 全部 是 简单的 , 大的 和 清除 .

一切都必须简单、简洁、清晰。

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ; [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
**There must be no distraction of interest ; to have several persons of**
那里 必须 是 不 分心 的 兴趣 ; 到 有 一些 人 的
['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz]['feɪt(ə)l] .
**equal importance is fatal .**
平等的 重要性 是 致命的 .

不能有任何分散注意力的因素；同时有多个同等重要的人是致命的。

[nəʊ][mju'zɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɒprə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]
**No musician could have made a successful opera of such a book as**
不 音乐家 可以 有 制成 一个 成功的 歌剧 的 这样的 一个 书 作为
['aɪvənˌhəʊ] .
**Ivanhoe .**
艾凡霍 .

没有哪个音乐家能够将《艾凡赫》这样的书改编成一部成功的歌剧。

[ðə; ði]['tælənt] , [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['sʌləvən] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌm; səm] [ə'gri:əb(ə)l] ['nʌmbəz] ,

**The talent , skill and experience of Sullivan did not fail to produce some agreeable numbers ,**

这 天赋 ， 技能 和 经验 的 沙利文 做过 不是 失败 到 生产 一些 同意 数字 ，

苏利文的才华、技巧和经验确实创作出了一些令人满意的作品。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [məʊst] [ɪ'griːdʒəsli] [tu:; tə] [meɪk] [grænd] ['ɒprə] .

**but they failed most egregiously to make grand opera .**

但 他们 失败的 最多 极其严重 到 制作 盛大 歌剧 .

但他们却在创作宏大歌剧方面彻底失败了。

---

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ pə:'veid, pə- ] [ðə; ði] [pi:s] ;

**A perpetual sense of disappointment pervaded the piece ;**

一个 永久 感觉 的 失望 弥漫 这 片 ；

整篇作品都弥漫着一种挥之不去的失望感；

---

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [seɪv] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒmɪk] ,

**it never rose to the height demanded by the situation , save when that was comic ,**

它 绝不 玫瑰 到 这 高度 要求 经过 这 情况 ， 节省 什么时候 那 曾是 漫画 ，

除了在喜剧效果之外，它从未达到当时形势所要求的那种高度。

---

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['peɪnf(ə)l] .

**and occasionally the failure was absolutely painful .**

和 偶尔 这 失败 曾是 绝对地 痛苦 .

有时失败的后果会非常痛苦。

---

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [tʃeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [leg] .

**The music kept trying to soar , but was all the time chained by the leg .**

这 音乐 保留 尝试 到 翱翔 ， 但 曾是 全部 这 时间 连锁 经过 这 腿 .

音乐一直试图高亢激昂，但始终被那条腿束缚着。

---

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .

**The reason is obvious .**

这 原因 是 明显的 .

原因显而易见。

---

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [sɜ:v] [tu:] ['mɑ:stəz] ,

**You cannot serve two masters ,**

你 不能 服务 二 大师 ，

你不能侍奉两个主人。

---

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [tu:; tə] [lait] ['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

**nor can a man who has devoted a life to light musical composition ,**

也不 能 一个 男人 WHO 有 奉献 一个 生活 到 光 音乐 作品 ，

一位毕生致力于轻音乐创作的人也无法做到这一点。

---

['sʌd(ə)nli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

**suddenly command the powers which can only be won by toil , and tribulation ,**

突然 命令 这 权力 哪个 能 仅有的 是 韩元 经过 辛劳 ， 和 苦难 ，

突然间掌握了只有通过辛勤劳作和磨难才能获得的力量，

---

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] .

**and faithful devotion to a high ideal .**

和 忠实 虔诚 到 一个 高的 理想的 .

以及对崇高理想的忠诚奉献。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] ['fæbrɪk][ɒv; əv] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] , [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]
**To crown this fabric of shortcomings , the management committed the folly of**
到 王冠 这 织物 的 缺点 , 这 管理 坚定的 这 蠢事 的
['rʌnɪŋ] ['aɪvənˌhəʊ] ['evri] [naɪt] .
**running Ivanhoe every night .**
跑步 艾凡霍 每一个 夜晚 .

雪上加霜的是，管理层还犯了一个愚蠢的错误，那就是每晚都让伊凡霍酒店营业。

[nəʊ] ['mɑːstəpiːs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
**No masterpiece could have stood a test of this kind .**
不 杰作 可以 有 站立 一个 测试 的 这 种类 .

任何杰作都经不起这样的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] , [wɪð] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ʌn'fɔːtʃənət] ['spesɪmən] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə]
**And it was thus , with this single unfortunate specimen , that English opera**
和 它 曾是 因此 , 和 这 单身的 不幸 标本 , 那 英语 歌剧
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
**was to be established .**
曾是 到 是 已确立的 .

就这样，凭借这一个不幸的例子，英国歌剧诞生了。

[let] [nəʊ][wʌn][biː; bi][kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] ['feɪljə(r)] .
**Let no one be cast down by this failure .**
让 不 一 是 投掷 向下 经过 这 失败 .

不要让任何人因这次失败而气馁。

[wiː; wi] [meɪ] ['rɑːðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tempt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdspred] ['ɪntrəst] ,
**We may rather point to the attempt , to the widespread interest ,**
我们 可能 相当 观点 到 这 试图 , 到 这 广泛 兴趣 ,

我们或许更应该关注的是这次尝试，以及由此引发的广泛兴趣。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] [ɪf] [ɪl] - ['faʊndɪd] [həʊps] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [saɪnz]
**and to the eager if ill - founded hopes that accompanied it , as signs**
和 到 这 渴望的 如果患病的 - 创立 希望 那 伴随 它 , 作为 标志
[ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .
**of vitality .**
的 活力 .

以及随之而来的那些热切却不切实际的希望，都被视为活力的象征。

[ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] ['efəts] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ,
**They indicate the existence of a demand , while the recurrent efforts of recent ,**
他们 表明 这 存在 的 一个 要求 , 尽管 这 复发 努力 的 最近的 ,

它们表明存在需求，而近期反复出现的努力，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [kəm'poʊzərz] — [ɒv; əv] ['gɔːrɪŋ] , ['tɒməs] , ['kɔːdə] , ['stænfəd] , ['kaʊən] ,
**and of still living composers — of Goring , Thomas , Corder , Stanford , Cowen ,**
和 的 仍然 活的 作曲家 — 的 戈林 , 托马斯 , 卡德 , 斯坦福大学 , 考恩 ,
[mə'kenzi] ,
**Mackenzie ,**
麦肯齐 ,

以及仍在世的作曲家——戈林、托马斯、科德、斯坦福、考恩、麦肯齐，

- [ænd; ənd] [diː] ['lɑːrə] — [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'pɑːtɪd]
**M'Cunn and De Lara — prove that the dramatic instinct has not departed**
- 和 德 拉拉 — 证明 那 这 戏剧性 本能 有 不是 已离开
[frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kəm'poʊzərz] ,
**from British composers ,**
从 英国 作曲家 ,

麦库恩和德·拉拉证明，英国作曲家的戏剧本能并未消失。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['həʊpləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
**and that it is not hopeless to look for a supply in answer to the**
和 那 它 是 不是 绝望 到 看 为了 一个 供应 在 回答 到 这
[dɪ'mɑːnd] .
**demand .**
要求 .

寻找能够满足需求的供应并非毫无希望。

---

[ðə; ði] [siːd] ['əʊnli] [niːdz] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beə(r)]
**The seed only needs systematic encouragement , and intelligent cultivation to bear**
这 种子 仅有的 需求 系统 鼓励 , 和 聪明的 栽培 到 熊
[fruːt] .
**fruit .**
水果 .

种子只需要系统的鼓励和智慧的培育就能结果。

---

[ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
**I firmly believe that the time is ripe for such encouragement to come from**
我 牢牢 相信 那 这 时间 是 成熟 为了 这样的 鼓励 到 来 从
[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sfɪə(r)] ;
**an official sphere ;**
一个 官方的 领域 ;

我坚信，现在正是官方层面给予这种鼓励的恰当时机；

---

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ai] ['ædvəkeɪt] [steɪt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
**in other words , I advocate State intervention in the matter ,**
在 其他 字 , 我 提倡 状态 干涉 在 这 事情 ,

换句话说，我主张国家介入此事。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbsɪdaɪz] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz]
**and the establishment of a subsidised national opera house on the lines**
和 这 建立 的 一个 补贴 国家的 歌剧 房子 在 这 线条
[sək'sesfəli] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
**successfully adopted in other countries .**
成功地 已采用 在 其他 国家 .

并参照其他国家成功采用的模式，建立一家由政府补贴的国家歌剧院。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
**And that we may profit by the experience of others ,**
和 那 我们 可能 利润 经过 这 经验 的 其他的 ,

并且我们可以从他人的经验中获益，

---

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪʃnz] [feə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv] [steɪt] - ['eɪdɪd] [ɑːt] .
**let us examine how continental nations fare under the ægis of State - aided Art .**
让 我们 检查 如何 大陆 国家 票价 在下面 这 艾吉斯 的 状态 - 协助 艺术 .

让我们考察一下在国家援助艺术的庇护下，大陆国家的发展情况。

---

['ɪtəli] , ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɪnstənsɪz] ,
**Italy , Germany and France present the most characteristic instances ,**
意大利 , 德国 和 法国 展示 这 最多 特征 实例 ,

意大利、德国和法国是最具代表性的例子。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðem; ðəm] ,
**and I will take a bird's - eye view of the operatic machinery in them ,**
和 我 将要 拿 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 歌剧 机械 在 他们 ,
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] ['ɪtəli] .
**beginning with Italy .**
开始 和 意大利 .

我将以鸟瞰的视角审视这些歌剧的运作机制，首先从意大利开始。

['fʊtnəʊt] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTE : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] [ðɪs] - : — " [naʊs] ['eɪvn] [ˌeɪ 'juː][dɪt] ['perin] ,
**Here is an extract of this privilège : — " Nous avons au dit Perrin ,**
这里 是 一个 提炼 的 这 - : — " 我们 雅芳 au 迪特 佩兰 ,
- [et] - ,
**accordé et octroyé ,**
- 等 - ,

以下是这一特权的摘录：——“Nous avons au dit Perrin, Accordé et octroyé,

- [et] - [pɑː(r)][lez] - - [diː]['nɒtrə][meɪn][lɑː] [pə'mɪʃ(ə)n] - [ɪn]
**accordans et octroyons par les présentes signées de notre main la permission d'etablir en**
- 等 - 帕 莱斯 - - 德 我们的 主要的 拉 允许 - 英文
['nɒtrə] [bɒn] [vɪl] [diː]['pærɪs][et] ['oʊtrə] [diː] - [rɔɪ'ɔːm] ,
**notre bonne ville de Paris et autres de nostrec Royaume ,**
我们的 好 维尔 德 巴黎 等 其他人 德 - 皇家 ,

巴黎圣母院的许可和其他皇家酒店的许可，

[dez] - - [diː][tel]['nɑːmbrə][et] - [diː] [ˌpɜːr'sɒnz] [kwɪl] - ,
**des Académies composées de tel nombre et qualité de personnes qu'il avisera ,**
德斯 - - 德 电话 名称 等 - 德 人 奎尔 - ,

des Académies composées de tel nombre et qualité de personnes qu'il avisera,

[pɔː(r)][waɪ] - [et]['tʃɑːntə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [dez][ˌɑːpə'rɑː][et] - [ɪn] [mjuː'ziːk] [et] [ɪn]
**pour y représenter et chanter en public des opéra et représentations en musique et en**
倒 是 - 等 唱诗班 英文 民众 德斯 歌剧 等 - 英文 音乐 等 英文
[vɜːs] [frɑːŋ'seɪ] ,
**vers français ,**
版本 法语 ,

公共歌剧院、音乐和法语代表和歌唱家，

[pæreɪlz] [et] [sɛmbələbəlz] - ['sɛlz] [dɪtəli] .
**pareilles et semblables à celles d'Italie .**
平行线 等 相似物 - 细胞 意大利 .

pareilles et semblables à celles d'Italie。

[et][pɔː(r)] - - , [dez][ɡrændz] ['freɪ] - [kɑːnviːɛndrə] [feə] [pɔː(r)][lez] [daɪt]
**Et pour dédommager l'Exposant , des grands frais du'il conviendra faire pour les dites**
等 倒 - - , 德斯 大人物 鲜奶油 - 康维恩德拉 公平 倒 莱斯 dites
- ,
**Représentations ,**
- ,

Et pour dédommager l'Exposant, des grands frais du'il coniendra faire pour les dites Représentations,

['tænt][pɔː(r)][lez] - , [mə'ʃiːnz] , - , ['hæbɪts] - [tʃəʊz] ;
**tant pour les Théatres , Machines , Décorations , Habits qu'autres choses nécessaires ;**
坦特 倒 莱斯 - , 机器 , - , 习惯 - 选择 必需品 ;

tant pour les théatres, Machines, Décorations, Habits qu'autres selects necessaires;

[naʊs] [luːi] [pɝːmɛtənz] [diː]['prɑːndrə][ˌdiː'juː]['pʌblɪk] ['tɛlz] [sɒmz] [kwɪl] - [et] - [sɛt] [fɪn]
**nous luy permettons de prendre du public telles sommes qu'il avisera et à cette fin**
我们 路易 佩尔梅顿 德 普伦德 杜 民众 特莱斯 索姆河 奎尔 - 等 - cette 鳍
- [dez] [gɑːrdz] [et] ['oʊtrə] [dʒenz] - [lɑː] [pɔːt] [dez] [luː] - [ˌes'iː][fɝːrɑːnt][lez] [daɪt]
**d'etablir des gardes et autres gens nécessaires à la porte des lieux où se feront les dites**
- 德斯 护卫队 等 其他人 基因 必需品 - 拉 门 德斯 地点 - 塞 前额 莱斯 dites
- ;
**Représentations ;**
- ;

我们必须向公众讲述一些关于阿维塞拉的事情，以及有关花园和其他必要的公共事务的信息；

['feɪsənt] [treɪ] [ɪk'spresɪz] [ ˌinhi'biʃən ] [et] - - [tuːts] [ˌpɜːr'sɒnz] [diː] [kɛlk] - [et]
**Faisant très expresses inhibitions et défences à toutes personnes de quelque qualité et**
费桑特 非常 表达 抑制 等 - - 托特斯 人 德 quelque - 等
[kən'dɪʃn] [kwɛlz] [swɑːnt] ,
**condition qu'elles soient ,**
状况 qu'elles 索恩特 ,

Faisant très 表示抑制和防御 à toutes personnes de quelque qualité et condition qu'elles soient，

- [ɔːks] [ɔːfi'siːrz] [diː]['nɒstreɪ] [meisn] [daɪ]['ɑːnˌtreɪ][sænz]['peɪə(r)] ,
**mesme aux officiers de nostre Maison d'y entrer sans payer ,**
- 辅助 官员 德 我们的 Maison d'y 入口 无 付款人 ,

mesme aux 官员 de nostre Maison d'y entrer sans payer,

[et][diː] [feə] ['tʃɑːntə(r)][diː][pæraɪlz][ˌɑːpə'rɑː][əʊ] - [ɪn] [mjuː'ziːk] [et] [ɪn] [vɜːs] [frɑːŋ'seɪ]
**et de faire chanter de pareils opéra ou Représentations en musique et en vers français**
等 德 公平 唱诗班 德 帕雷尔斯 歌剧 你的 - 英文 音乐 等 英文 版本 法语
['dænz] [tuːt] - [diː]['nɒstreɪ] [rɔɪ'ɔːm] ['pendənt] [duːz] [ˌɑː'neɪz] [sænz][ˌel'iː] [kənsɛntmənt] [et]
**dans toute l'entendue de nostre Royaume pendant douze années sans le consentement et**
丹斯 兜售 - 德 我们的 皇家 吊坠 十二 年 无 勒 同意 等
[pə'mɪʃ(ə)n] [ˌdiː'juː][dɪt][ɪkspoʊzənt] ,
**permission du dit exposant ,**
允许 杜 迪特 暴露者 ,

et de faire chanter de pareils opéra ou Représentations en musique et en vers français dans toute l'entendue de nostre Royaume pendant douze années sans leconsentment etpermission du dit exposant,

- [peɪn] [diː] [diːs] [wiːt] [mɪl]['liːvrəs] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**à peine de dix huit mil livres d'amende , " etc . , etc .**
- 佩恩 德 迪克斯 八 米尔 利弗斯 - , " ETC . , ETC .

à peine de dixhuit mil livres d'amende，“等等，等等。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

['ɪtəli]
**Italy**
意大利

意大利

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ 'θiətə, 'θiːə- ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
**There are about five hundred theatres in Italy ,**
那里 是 关于 五 百 剧院 在 意大利 ,

意大利大约有五百家剧院。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒprə] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ɒv; əv]
**and quite one half of these have seasons of opera at various times of**
和 相当 一 一半 的 这些 有 季节 的 歌剧 在 各种各样的 时代 的
[ðə; ði] [jɪə(r)] .
**the year .**
这 年 .

其中近一半的剧院在一年中的不同时间都会举办歌剧演出季。

---

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'tæliən] [ˌɒpə'rætɪk] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɒn] [ðə; ði] 26th [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [æt; ət]
**The traditional Italian operatic season begins on the 26th December of each year at**
这 传统的 意大利语 歌剧 季节 开始 在 这 26th 十二月 的 每个 年 在
[sæn; sɑːn] ['stɛfənoʊ] [deɪ] ,
**San Stefano Day ,**
圣 斯特凡诺 天 ,

传统的意大利歌剧演出季于每年12月26日圣斯蒂法诺日拉开帷幕。

---

[ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] ['siːz(ə)n] ;
**and is called the Carnival Season ;**
和 是 称为 这 狂欢 季节 ;

这段时期被称为狂欢节季;

---

[ðen] [f'ɒləʊz] - [ɔː(r)] [lent] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpriːmə'veərə] [ɔː(r)] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] —
**then follows Quaresima or Lent Season and Primavera or Spring Season —**
然后 跟随 - 或者 大斋期 季节 和 春 或者 春天 季节 —
[ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌm; səm] [faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ɒprə] .
**altogether some five months of opera .**
共 一些 五 几个月 的 歌剧 .

接下来是四旬斋季（Quaresima）和春季季（Primavera）——总共大约有五个月的歌剧演出。

---

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪg'zɪst] ( [stɑːdʒoʊni] [ˌdiː 'aɪ] ['fiːr] ) [ʃɔːt] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] -
**Besides these there exist ( stagioni di fiere ) short seasons of one or two weeks '**
除了 这些 那里 存在 ( 阶段 迪 火 ) 短的 季节 的 一 或者 二 周 -
[dju'reɪʃn] ,
**duration ,**
期间 ,

除此之外，还有持续一到两周的短季（stagioni di fiere）。

---

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['feɪməs] [f'eəz] .
**at the time of certain famous fairs .**
在 这 时间 的 肯定 著名的 集市 .

在某些著名集市举办期间。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [spə'rædɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌmə(r)]
**There are autumn seasons , and sporadic performances at fashionable summer**
那里 是 秋天 季节 , 和 零星的 表演 在 时髦 夏天
[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔːrts] .
**and bathing resorts .**
和 洗澡 度假村 .

秋季也有演出，在时尚的夏季度假胜地和海滨度假胜地也会有零星演出。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [strɪkt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒd] [ 'θiətə, 'θiːə- ]
**I am quite within strict probability in asserting that in Italy two hundred odd theatres**
我 是 相当 之内 严格的 可能性 在 断言 那 在 意大利 二 百 奇怪的 剧院
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɒprə] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [raʊnd] .
**are devoted to opera the whole year round .**
是 奉献 到 歌剧 这 所有的 年 圆形的 .

我可以非常肯定地说，意大利有两百多家剧院全年都专门用于歌剧演出。

[ðiːz] [ 'θiətə, 'θiːə- ] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] — [mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd]['praɪvət]
**These theatres may be briefly divided into two classes — municipal and private**
这些 剧院 可能 是 简要地 分割 进入 二 课程 — 市政 和 私人的
[wʌnz] .
**ones .**
一个 .

这些剧院可以简单地分为两类——市政剧院和私人剧院。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][rʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz]['praɪvət][ 'θiətə, 'θiːə- ] ['eniweə(r)]
**The latter are run very much on the same lines as private theatres anywhere**
这 后者 是 跑步 非常 很多 在 这 相同的 线条 作为 私人的 剧院 任何地方
[els] ,
**else ,**
别的 ,

后者的运营方式与其他地方的私人剧院非常相似。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][maɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**and do not come within the scope of my consideration .**
和 做 不是 来 之内 这 范围 的 我的 考虑 .

并且不在我的考虑范围之内。

[ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ɪ'tæliən][ 'θiətə, 'θiːə- ] ,
**The State does not interfere in any way with Italian theatres ,**
这 状态 做 不是 干扰 在 任何 方式 和 意大利语 剧院 ,

国家不会以任何方式干涉意大利剧院的运作。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [help] [æz; əz] [ðiːz] [rɪ'siːv] ['kɒmz] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]
**and such help as these receive comes either from**
和 这样的 帮助 作为 这些 收到 来 任何一个 从

他们所获得的帮助要么来自

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[mjuˌnisi'pælitiz] , [ɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔːmd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [lɪŋkt] [baɪ] ['kɒmən]
**municipalities , or especially formed associations of institutions linked by common**
市政当局 , 或者 尤其 形成 协会 的 机构 链接 经过 常见的
['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
**interest with the working of a theatre .**
兴趣 和 这 在职的 的 一个 剧院 .

市政当局，或者特别是因共同兴趣而与剧院运作相关的机构组成的联合体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [help] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ækt] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]
**But the principle of such help is always that of an act performed for**
但 这 原则 的 这样的 帮助 是 总是 那 的 一个 行为 执行 为了
[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,
**the public good ,**
这 民众 好的 ,

但这种帮助的原则始终是为公共利益而采取的行为。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɪʃəli] [tɜːrmd] , [pə(r)][rædʒoʊni][ˌdiː 'aɪ] ['pɒblɪkə] - ,
**or , as it is officially termed , per ragioni di pubblica utilita ,**
或者 , 作为 它 是 官方 称为 , 每 拉吉奥尼 迪 公共 - ,

或者，正如其官方术语，per ragioni di pubblica utilita，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnɪtri] ['sʌbsədi] .
**and it naturally takes the form of a monetary subsidy .**
和 它 自然 需要 这 形式 的 一个 货币 补贴 .

而且，它自然而然地采取了货币补贴的形式。

[ðɪs] - ['veəriz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
**This suésidy varies according to the importance of the theatre , the rank of**
这 - 变化 根据 到 这 重要性 的 这 剧院 , 这 秩 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
**the city ,**
这 城市 ,

这种苏埃西迪（suésidy）根据剧院的重要性、城市的等级而有所不同，

[ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts][grɑ:nt][ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌɒpətju:'nɪstɪk] [ænd; ənd]
**the prospects of the season , and its grant is altogether opportunistic and**
这 前景 的 这 季节 , 和 它是 授予 是 共 机会主义者 和
[æt; ət] [taɪmz] ['ɑ:bɪtrəri] .
**at times arbitrary .**
在 时代 随意的 .

本赛季的前景及其拨款完全是机会主义的，有时甚至是任意的。

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ɪ'tæliən][ 'θiətə, 'θi:ə- ]['bɒksɪz][ɑ:(r); ə(r)][prə'praɪət(ə)ri] ,
**In the majority of Italian theatres boxes are proprietary ,**
在 这 多数 的 意大利语 剧院 盒子 是 所有权 ,

在意大利的大多数剧院里，包厢都是私有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ( [bɒks] - [h'əʊldəz] ) [hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ][vəʊt]
**and the palchettisti ( box - holders ) have a direct interest and a vote**
和 这 - ( 盒子 - 持有者 ) 有 一个 直接的 兴趣 和 一个 投票
[ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .
**of some weight in the prospective arrangements of a season .**
的 一些 重量 在 这 预期 安排 的 一个 季节 .

包厢持有者（palchettisti）对赛季的未来安排有直接的利益和一定的投票权。

[ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑ:rioʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] ['θɪətə(r)] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz]
**The impressario desirous of running an operatic theatre must submit his**
这 经纪人 渴望 的 跑步 一个 歌剧 剧院 必须 提交 他的
[prə'spektəs] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] - [h'əʊldəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [səb'mɪts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
**prospectus to the box - holders at the same time he submits it to the**
招股说明书 到 这 盒子 - 持有者 在 这 相同的 时间 他 提交 它 到 这
[mju:ˌnɪsɪ'pæləti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
**municipality from which he wishes to obtain his contract ,**
市政当局 从 哪个 他 愿望 到 获得 他的 合同 ,

想要经营歌剧院的剧院经理必须在向希望获得合同的市政当局提交招股说明书的同时，也向包厢持有者提交招股说明书。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] , [hɪz; ɪz] ['sʌbsədi] .
**and of course , his subsidy .**
和 的 课程 , 他的 补贴 .

当然，还有他的补贴。

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɔ:d] ( [kə'mɪʃoʊn] [ti:treɪl] ) , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] , [ænd; ənd]
**A theatrical board ( Commissione Teatrale ) , composed of local authorities , and**
一个 戏剧 木板 ( 委员会 剧院 ) , 由 的 当地的 当局 , 和
[bɒks] - [h'əʊldəz] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [prə'spektəs] ,
**box - holders examines the prospectus ,**
盒子 - 持有者 检查 这 招股说明书 ,

由地方当局和票房持有者组成的戏剧委员会（Commissione Teatrale）审查演出说明书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'nʌðə(r)] [plæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [baɪ]
**and if the decision is unfavourable another plan has to be submitted by**
和 如果 这 决定 是 不利 其他 计划 有 到 是 提交 经过
[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
**the same man ,**
这 相同的 男人 ,

如果该决定不利，则同一人必须提交另一份方案。

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æspərənt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [kə'mɪʃoʊn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
**or another aspirant , or perhaps the Commissione has a scheme of its own .**
或者 其他 有志者 , 或者 也许 这 委员会 有 一个 方案 的 它是自己的 .

或者其他候选人，或者委员会可能有自己的计划。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [stˌɪpjʊ'leɪʃənz] [kəm'praɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɒprə] ,
**As a rule , stipulations comprise either a novelty or a favourite opera ,**
作为 一个 规则 , 规定 包括 任何一个 一个 新奇 或者 一个 最喜欢的 歌剧 ,

通常情况下，演出要求要么是新颖的节目，要么是观众最喜欢的歌剧。

[kɔːld] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] " [ə'blɪgətri] " ( ['ɒprə] - ) , [ə; eɪ] ['bæleɪ] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] .
**called in this case " obligatory " ( opera d'obbligo ) , a ballet , or simply a specified number of performances .**
称为 在 这 案件 " 强制性的 " ( 歌剧 - ) , 一个 芭蕾舞 , 或者 简单地 一个 指定的 数字 的 表演 .

在这种情况下被称为“强制性”(opera d'obbligo)，即芭蕾舞剧，或者仅仅是指定数量的演出。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['veəriz] [frɒm; frəm] [eɪt] [deɪz] ( [stɑːdʒiːoʊni] [ˌdiː 'aɪ] ['fjɛərə] ) [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] ,
**The length of the season varies from eight days ( stagione di fiera ) to two months ,**
这 长度 的 这 季节 变化 从 八 天 ( 阶段 迪 菲拉 ) 到 二 几个月 ,

节日季的长度从八天（stagione di fiera）到两个月不等。

[ðə; ði] ['repət(ə)ri] [meɪ]
**the repertory may**
这 曲目 可能

曲目可能

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɒprə] [ɔː(r)] ['twenti] ,
**consist of one opera or twenty ,**
由 的 一 歌剧 或者 二十 ,

可以是一部歌剧，也可以是二十部。

[waɪlst] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbsədi] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] £20 [ænd; ənd] £8000 .
**whilst the figure of the subsidy is anything between £20 and £8000 .**
而 这 数字 的 这 补贴 是 任何事物 之间 £20 和 £8000 .

而补贴金额则在 20 英镑到 8000 英镑之间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [θriː] ['ɒprəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [mʌnθ] — [wʌn] [ə'blɪgətri] ,
**The average , however , is three operas for a medium season of one month — one obligatory ,**
这 平均的 , 然而 , 是 三 歌剧 为了 一个 中等的 季节 的 一 月 — 一 强制性的 ,

然而，平均而言，一个中等规模的演出季（一个月）会上演三部歌剧——一部是必看的，

[wʌn] [ˌdiː 'aɪ] - ( [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ) [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ˌdiː 'eɪ] [diː] - ( [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] ) ,
**one di repiego ( for a change ) and another , da de Stinarsi ( to be selected ) ,**
一 迪 - ( 为了 一个 改变 ) 和 其他 , 达 德 - ( 到 是 已选 ) ,

one di repiego (for a change) 和 another, da de Stinarsi (to be selected),

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃoʊn] .
**at the choice of the impressario or in accord with the Commissione .**
在 这 选择 的 这 经纪人 或者 在 符合 和 这 委员会 .

根据经纪人的选择或委员会的指示。

---

[faɪv] [pə'fɔːmənsɪz] ['wiːkli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['nʌmbə(r)] , ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['fraidiz]
**Five performances weekly are the orthodox number , Mondays and Fridays**
五 表演 每周 是 这 正统 数字 , 星期一 和 星期五

['biːɪŋ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] .
**being recognised as days of rest .**
存在 已确认 作为 天 的 休息 .

每周演出五场是惯例，星期一和星期五是休息日。

---

[ɪf] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,
**If an agreement is arrived at ,**
如果 一个 协议 是 到达的 在 ,

如果达成协议，

---

[ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ɪz][pʊt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd]['stɪpjuːleɪtɪd] ,
**the impressario is put in possession of the theatre for the period stipulated ,**
这 经纪人 是 放 在 拥有 的 这 剧院 为了 这 时期 规定的 ,

剧院经理在约定的期限内接管剧院。

---

[ænd; ənd] [sets] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] .
**and sets about running his season .**
和 套 关于 跑步 他的 季节 .

然后他开始着手进行他的赛季。

---

[hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [siːts] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [prə'vaɪd]
**He is given but the bare building and seats ; he has to provide**
他 是 给定 但 这 裸 建筑 和 座位 ; 他 有 到 提供

['siːnəri] ,
**scenery ,**
风景 ,

他只分到一间空荡荡的建筑物和一些座位；他需要自己布置布景。

---

['kɒstjuːmz] , ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] .
**costumes , orchestra and chorus in addition to his company of artists .**
服装 , 乐队 和 合唱 在 添加 到 他的 公司 的 艺术家 .

除了他的艺术家团队外，还包括服装、管弦乐队和合唱团。

---

['sʌmtaɪmz] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
**Sometimes orchestra and chorus are local institutions ,**
有时 乐队 和 合唱 是 当地的 机构 ,

有时，管弦乐队和合唱团是地方性机构。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɪz][æn; ən] [ɒm'plɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and there are small places in which the conductor is an employé of the**
和 那里 是 小的 地方 在 哪个 这 导体 是 一个 雇员 的 这

[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
**municipality engaged for a period of years to play the organ in church ,**
市政当局 已订婚的 为了 一个 时期 的 年 到 玩 这 器官 在 教会 ,

在一些小地方，指挥是市政当局的雇员，他们与市政当局签订多年合同，在教堂演奏管风琴。

---

[tiːtʃ] ['mjuːzɪk][æt; ət] [skuːlz] , [kən'dʌkt] ['əʊpən] - [eə(r)] ['kɒnsəts] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]
**teach music at schools , conduct open - air concerts and also the operatic**
教 音乐 在 学校 , 执行 打开 - 空气 音乐会 和 还 这 歌剧

['siːz(ə)n] .
**season .**
季节 .

在学校教授音乐，举办露天音乐会，并参与歌剧演出季。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbsədi] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæləriz] ,
**In such a case a part of the subsidy , equivalent to all the salaries ,**
在 这样的 一个 案件 一个 部分 的 这 补贴 , 相等的 到 全部 这 薪资 ,

在这种情况下，补贴的一部分，相当于所有工资，

[ɪz] [rɪ'teɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['æksɪdənts] ,
**is retained to guard against accidents ,**
是 保留 到 警卫 反对 事故 ,

保留此物是为了防止发生意外。

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [lɒdʒd] [baɪ] [ðə; ði]
**or else a sum is set apart for that purpose out of a deposit lodged by the**
或者 别的 一个 和 是 放 除 为了 那 目的 出去 的 一个 订金 已提交 经过 这
[ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃoʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] .
**impressario with the Commissione or the municipality .**
经纪人 和 这 委员会 或者 这 市政当局 .

或者，也可以从经纪人向委员会或市政当局缴纳的保证金中拨出一笔款项用于此目的。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbsədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
**The budget of the manager depends on the subsidy and the subscription ,**
这 预算 的 这 经理 取决于 在 这 补贴 和 这 订阅 ,

经理的预算取决于补贴和订阅费。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɒks] - [h'əʊldəz] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
**in which box - holders must perforce participate owing to the system of**
在 哪个 盒子 - 持有者 必须 强制 参加 欠款 到 这 系统 的
[ɪŋgrɛsoʊ] [ɔː(r)] ['entrəns] ['tɪkɪt] — [ə; eɪ]
**ingresso or entrance ticket — a**
入口 或者 入口 票 — 一个

由于入场券制度，包厢持有者必须强制参加——

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

['sɪstəm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ( [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [praɪs] ,
**system which consists in charging so much ( a uniform price ,**
系统 哪个 由 在 收费 所以 很多 ( 一个 制服 价格 ,

该系统包括收取一定费用（统一价格，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ) [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] .
**as a rule ) for entrance in addition to the price of your ticket .**
作为 一个 规则 ) 为了 入口 在 添加 到 这 价格 的 你的 票 .

通常情况下，除了门票价格外，还需要额外支付入场费。

[ɪŋgrɛsoʊ] ['sɪmpli] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ruːm] ,
**Ingresso simply gives you the right to standing room ,**
入口 简单地 给予 你 这 正确的 到 常设 房间 ,

Ingresso 只是赋予你站立的权利，

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [ðeəz] ;
**or you may join some friends in a box of theirs ;**
或者 你 可能 加入 一些 朋友们 在 一个 盒子 的 他们的 ;

或者你可以和一些朋友一起待在他们的盒子里；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
**and this method has been devised in view of the palchettisti ,**
和 这 方法 有 到过 设计 在 看法 的 这 - ,

而这种方法是考虑到palchettisti而设计的，

[huːz] ['bɒksɪz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [pruːv] [ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] ['æset] .
**whose boxes would otherwise prove a profitless asset .**
谁 盒子 会 否则 证明 一个 无利可图 资产 .

这些箱子原本会成为毫无收益的资产。

[ðə; ði] - [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪŋgrɛsoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [siːts]
**The palchettisti subscribe to the ingresso , and the general public to seats**
这 - 订阅 到 这 入口 , 和 这 一般的 民众 到 座位
[ænd; ənd] [ɪŋgrɛsoʊ] [kəm'baɪnd] .
**and ingresso combined .**
和 入口 合并 .

palchettisti 会员可购买 ingresso，而普通公众则可购买 seats 和 ingresso 组合票。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] [dʌz] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] - [hɑːf]
**But the impressario does not get his subscription until he has given one - half**
但 这 经纪人 做 不是 得到 他的 订阅 直到 他 有 给定 一 - 一半
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪpjuːleɪtɪd] [pə'fɔːmənsɪz] .
**of the stipulated performances .**
的 这 规定的 表演 .

但只有当演出达到规定场次的一半时，剧院经理才能收到订阅费。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pɜːkwɪzɪt] , [kɔːld] - , [ɪn] [sʌm; səm] ['sʌðən] [ɪ'tæliən] [ 'θiətə, 'θiːə- ] —
**There is a further perquisite , called adobbo , in some southern Italian theatres —**
那里 是 一个 更远 特权 , 称为 - , 在 一些 南部 意大利语 剧院 —
[ðə; ði] ['neɪplz] [sæn; sɑːn] ['kɑːləʊ] ,
**the Naples San Carlo ,**
这 那不勒斯 圣 卡洛 ,

在意大利南部的一些剧院，还有一种叫做adobbo的额外津贴——例如那不勒斯的圣卡洛剧院。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
**for instance — which brings in a goodish sum of money ,**
为了 实例 — 哪个 带来 在 一个 还不错 和 的 钱 ,

例如——这能带来一笔可观的收入，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [ɪn] ['evri] [bɒks] .
**and consists in charging two francs for attendance in every box .**
和 由 在 收费 二 法郎 为了 出席 在 每一个 盒子 .

每个包厢收取两法郎入场费。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪm] - ,
**Judging from the name adobbo ,**
评判 从 这 姓名 - ,

从名字adobbo来看，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə'tendəns] [kəm'praɪzd] [sʌm; səm] [kaɪnd]
**it must be a relic of a time when attendance comprised some kind**
它 必须 是 一个 遗迹 的 一个 时间 什么时候 出席 包括 一些 种类
[ɒv; əv] " ['fɪksɪŋ] " [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɒks] .
**of " fixing " you up in your box .**
的 " 定影 " 你 向上 在 你的 盒子 .

这一定是过去那种出席仪式包括把你“安排”到包厢里的遗物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ,
**It is nothing of the sort to - day , and I am unable to explain why ,**
它 是 没有什么 的 这 种类 到 - 天 , 和 我 是 无法 到 解释 为什么 ,

如今情况已截然不同，我也无法解释原因。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɒks][ænd; ənd] [ɪŋgrɛsoʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd]
**after having paid for your box and ingresso , you are charged**
后 拥有 有薪酬的 为了 你的 盒子 和 入口 , 你 是 带电
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,
**for the adobbo ,**
为了 这 - ,

支付了盒子和入场费后，您还需要支付餐具费。

[wɪtʃ] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['petɪ] [bæŋk][ɪn] [ frentʃ ] [ 'θiətə, 'θiːə- ] .
**which seems to me first cousin to the obnoxious petit banc in French theatres .**
哪个 似乎 到 我 第一的 表哥 到 这 令人讨厌的 小 银行 在 法语 剧院 .

在我看来，这与法国剧院里令人讨厌的小长椅非常相似。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] , [səb'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
**Besides these two elements , subvention and subscription ,**
除了 这些 二 元素 , 补贴 和 订阅 ,

除了补贴和订阅这两个要素之外，

[ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [siːts] , [ænd; ənd]
**the impressario has also the resource of raising the prices of seats , and**
这 经纪人 有 还 这 资源 的 提高 这 价格 的 座位 , 和
['entrəns] ['tɪkɪts] [haʊ] ,
**entrance tickets how ,**
入口 门票 如何 ,

剧院经理还有权提高座位和门票的价格。

[ænd; ənd] [wen] , [hiː; hi] [ pliːz ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðə; ði][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'fektɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
**and when , he pleases during the season , the fluctuation affecting , however ,**
和 什么时候 , 他 请 期间 这 季节 , 这 波动 影响 , 然而 ,
[nɒn] - [səbskɹ'aɪbəz] ['əʊnli] .
**non - subscribers only .**
非 - 订阅者 仅有的 .

赛季期间，他可以随意调整价格，但这种波动只会影响非订阅用户。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
**As a rule , the opening night of the season ,**
作为 一个 规则 , 这 开幕 夜晚 的 这 季节 ,

通常情况下，赛季的开幕之夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**and the production of a novelty are generally singled out for the**
和 这 生产 的 一个 新奇 是 一般来说 单身 出去 为了 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
**adoption of this**
采用 的 这

而新奇事物的生产通常会被特别挑选出来采用这种方法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[dɪ'vaɪs] ; [bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [jɔː(r); jə(r)]['mænɪdʒə(r)][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]
**device ; but , naturally enough , your manager has recourse to the**
设备 ; 但 , 自然 足够的 , 你的 经理 有 追索权 到 这
['meʒə(r)] ,
**measure ,**
措施 ,

设备；但是，很自然地，你的经理可以采取这种措施，

[wen'evə(r)] [æn; ən] ['ɒprə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pruːvz] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [drɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] , [dʒʌst][æz; əz]
**whenever an opera of his proves a sure draw , and results , just as**
每当 一个 歌剧 的 他的 证明 一个 当然 画 , 和 结果 , 只是 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌstəmz] ,
**much as customs ,**
很多 作为 海关 ,

每当他的歌剧大获成功，并取得预期成果时，无论从哪个角度来看，都同样具有影响力。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] .
**are there to justify the expedient .**
是 那里 到 证明合法 这 权宜 .

它们的存在是为了给权宜之计辩护。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ,
**Should , however , the public fail to respond ,**
应该 , 然而 , 这 民众 失败 到 回应 ,

然而，如果公众没有做出回应，

[ðə; ði][praisiz][ɑː(r); ə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
**the prices are lowered with the same alacrity with which they were raised .**
这 价格 是 降低 和 这 相同的 敏捷 和 哪个 他们 是 提高 .

价格下降的速度与价格上涨的速度一样快。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] £4 [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [stɔːl] , [seɪ] , [æt; ət][lɑː]['skɑːlə] ,
**Thus you may have to pay £4 for your stall , say , at La Scala ,**
因此 你 可能 有 到 支付 £4 为了 你的 摊位 , 说 , 在 拉 Scala ,

因此，比如说，在斯卡拉歌剧院租个摊位可能需要支付 4 英镑。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɒn] ['wenzdeɪ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][fræŋks] ( 4s . )
**day after day , or you may see on Wednesday for 5 francs ( 4s . )**
天 后 天 , 或者 你 可能 看 在 周三 为了 5 法郎 ( 4s . )

日复一日，或者您可能会在周三看到售价为 5 法郎（4 先令）。

[ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] - [fræŋks] ( £4 ) [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd]
**a performance you would have had to pay 100 francs ( £4 ) for had**
一个 表现 你 会 有 有 到 支付 - 法郎 ( £4 ) 为了 有
[juː; jʊ] [bɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**you bought your ticket on Monday .**
你 买 你的 票 在 周一 .

如果你在周一买票，这场演出你需要支付 100 法郎（4 英镑）。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ pəː'veid, pə- ][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [θi'ætrɪk(ə)l]
**This principle pervades the uses and customs of the Italian theatrical**
这 原则 普遍存在 这 用途 和 海关 的 这 意大利语 戏剧
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

这一原则贯穿于意大利戏剧界的惯例和习俗之中。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːz] [baɪ] ['pʌblɪʃəz] , [huː] ,
**and is applicable to the letting of scores by publishers , who ,**
和 是 适用的 到 这 出租 的 得分 经过 出版商 , WHO ,

并且适用于出版商出租乐谱的情况，即：

[ʌn'træmld] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz][ðə; ði] - [dez] [oʊ'tɜːrz] [ɪn] [frɑːns] , [ɔː(r)]['speʃ(ə)l]
**untrammelled by such institutions as the Société des Auteurs in France , or special**
奔放 经过 这样的 机构 作为 这 - 德斯 作者 在 法国 , 或者 特别的
[lɔːz] [æz; əz][ɪn] [speɪn] ,
**laws as in Spain ,**
法律 作为 在 西班牙 ,

不受法国作家协会等机构或西班牙等国的特殊法律的约束，

[kæn; kən] [tʃɑːdʒ] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv][bænd] [pɑːts] [ænd; ənd] [skɔːz] .

**can charge what they please for the hire of band parts and scores .**

能 收费 什么 他们 请 为了 这 聘请 的 乐队 部分 和 得分 .

他们可以随意收取乐队分谱和总谱的出租费用。

---

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['luːʃə] [ˌdiː 'aɪ] ['læməˌmʊr] [frɒm; frəm]

**There is nothing to prevent the publisher of Lucia di Lammermoor from**

那里 是 没有什么 到 防止 这 出版商 的 露西亚 迪 拉默穆尔 从

['letɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)] - [fræŋks] ( £2 ) [tuː; tə][æn; ən][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][æt; ət]

**letting the music of the opera for 50 francs ( £2 ) to an impressario at**

出租 这 音乐 的 这 歌剧 为了 - 法郎 ( £2 ) 到 一个 经纪人 在

[vi'dʒɛvɑːnoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] - ,

**Vigevano and charging 20 ,**

维格瓦诺 和 收费 - ,

没有任何规定阻止《拉美莫尔的露琪亚》的出版商以 50 法郎（2 英镑）的价格将歌剧的音乐授权给维杰瓦诺的一位经纪人，然后收取 20 英镑的演出费。

---

- [fræŋks] ( £800 ) [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [huː] [pɹədj'uːsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːdʒən'tiːnə][ɒv; əv]

**000 francs ( £800 ) to another who produces it , say , at the Argentina of**

- 法郎 ( £800 ) 到 其他 WHO 产 它 , 说 , 在 这 阿根廷 的

[rəʊm] ,

**Rome ,**

罗马 ,

向另一位在罗马的阿根廷人支付 000 法郎（800 英镑），由其制作该物品。

---

[wɪð] ['melbə][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl] .

**with Melba in the title - rôle .**

和 梅尔巴 在 这 标题 - 角色 .

由梅尔巴担任主角。

---

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] ['pʌblɪʃəz] , [bʌt; bət]

**The music publisher in Italy has a unique position amongst publishers , but**

这 音乐 出版商 在 意大利 有 一个 独特的 位置 在 出版商 , 但

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ,

**quite apart from this ,**

相当 除 从 这 ,

意大利的音乐出版商在出版商中拥有独特的地位，但除此之外，

---

[hiː; hi][ in'dʒɔi ][səʊ] ['meni] [ priˈrɔgətiv ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]

**he enjoys so many prerogatives as to be almost master of the operatic**

他 享受 所以 许多 特权 作为 到 是 几乎 掌握 的 这 歌剧

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

**situation in that country .**

情况 在 那 国家 .

他享有如此多的特权，以至于几乎掌控了该国的歌剧界。

---

[hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [wɒt]

**He can put what**

他 能 放 什么

他可以把什么

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 24 ]**

[ 页 - ]

[第24页]

---

['væljuː][hiː; hi] [ pliːz ] [ɒn][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][hiː; hi] [əʊnz] ,

**value he pleases on the letting of the score he owns ,**

价值 他 请 在 这 出租 的 这 分数 他 拥有 ,

他喜欢出租他所拥有的分数，并以此来衡量其价值。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɔːd] [tuː; tə]
**and has the absolute right over the heads of the Theatrical Board to**
和 有 这 绝对 正确的 超过 这 头部 的 这 戏剧 木板 到
[rɪ'dʒekt] ['ɑːtɪsts] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] ,
**reject artists already engaged ,**
拒绝 艺术家 已经 已订婚的 ，

而且，它拥有凌驾于戏剧委员会之上的绝对权力，可以拒绝已经签约的艺术家。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
**including the conductor .**
包括 这 导体 .

包括导体。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][skɔː(r)]
**He can take exception to costumes and scenery and withdraw his score**
他 能 拿 例外 到 服装 和 风景 和 提取 他的 分数
[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] .
**as late as the dress rehearsal .**
作为 晚的 作为 这 裙子 排演 .

他可以对服装和布景提出异议，甚至在彩排前撤回他的乐谱。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌprɑː'tɛstə] .
**This is called the right of protesta .**
这 是 称为 这 正确的 的 抗议 .

这被称为抗议权。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [raɪt] [ɪz] ['eksəd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , ['spaɪtfəli] [ɔː(r)] ['friːkwəntli] ,
**It does not follow that such right is exercised indiscriminately , spitefully or frequently ,**
它 做 不是 跟随 那 这样的 正确的 是 锻炼 不加区分地 ， 恶意地 或者 频繁地 ，

但这并不意味着这种权利会被滥用、恶意使用或频繁使用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪʃoʊn]
**but it is sufficient that it exists , and what between the Commissione**
但 它 是 充足的 那 它 存在 ， 和 什么 之间 这 委员会
[tiːtreɪl] ,
**Teatrale ,**
剧院 ，

但它的存在就足够了，至于戏剧委员会之间又如何呢？

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [ðə; ði][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ɪn] ['ɪtəli] [ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ɒn][ə; eɪ]
**the palchettisti and the publisher , the impressario in Italy is not precisely on a**
这 - 和 这 出版商 ， 这 经纪人 在 意大利 是 不是 恰恰 在 一个
[bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
**bed of roses .**
床 的 玫瑰 .

意大利的 palchettisti 和出版商 impressario 的日子并不好过。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˌpedɪ'mentə] , [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ 'flauriʃ ] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [naɪ] [tuː]
**Still , in spite of such impedimenta , Italian opera flourished for well - nigh two**
仍然 ， 在 尽管如此 的 这样的 障碍 ， 意大利语 歌剧 繁荣 为了 出色地 - 夜 二
['sentʃəriz] ,
**centuries ,**
几个世纪 ，

尽管存在这些阻碍，意大利歌剧仍然繁荣了近两个世纪。

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['sɪŋəz] , ['repət(ə)ri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [bʌt; bət]
**and Italian singers , repertory and language were considered all but**
和 意大利语 歌手 ， 曲目 和 语言 是 经过考虑的 全部 但
[sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['evri] [ˌɒpə'rætɪk] ['entəpraɪz] ,
**synonymous with every operatic enterprise ,**
同义词 和 每一个 歌剧 企业 ，

对于意大利歌手而言，曲目和语言几乎是所有歌剧事业的代名词。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] .
**during that period .**
期间 那 时期 .

在此期间。

---

[ðɪs] [ə'sendənsi] ['lɑːstɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['prɒpə(r)] [ɪn'sentɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**This ascendency lasted as long as proper incentives for development of the**
这 优势 持续 作为 长的 作为 恰当的 激励措施 为了 发展 的 这
[ɑːt][wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['bɒdɪz] ;
**art were steadily provided by responsible bodies ;**
艺术 是 稳步 假如 经过 负责任的 身体 ;

只要负责任的机构持续提供适当的激励措施来促进艺术发展，这种优势就会持续下去；

---

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ 'θiətə, 'θiːə- ][ɒv; əv] ['ɪtəli] — [lɑː]['skɑːlə][æt; ət][mɪ'læn] ,
**in other words , so long as the great theatres of Italy — La Scala at Milan ,**
在 其他 字 , 所以 长的 作为 这 伟大的 剧院 的 意大利 — 拉 Scala 在 米兰 ,

换句话说，只要意大利的伟大剧院——米兰的斯卡拉歌剧院——

---

[sæn; sɑːn]['kɑːləʊ][æt; ət] ['neɪplz] , [kəmjuːneɪl] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ə'pɒləʊ][æt; ət] [rəʊm] , ['feɪniːtʃeɪ]
**San Carlo at Naples , Communale at Bologna , Apollo at Rome , Fenice**
圣 卡洛 在 那不勒斯 , 公社 在 博洛尼亚 , 阿波罗 在 罗马 , 芬尼斯
[æt; ət] ['venɪs] ,
**at Venice ,**
在 威尼斯 ,

那不勒斯的圣卡洛教堂、博洛尼亚的市政厅教堂、罗马的阿波罗教堂、威尼斯的凤凰教堂

---

['kɑːləʊ] [fə'liːs] [æt; ət]['dʒenəʊə] , [ 'rædʒioʊ]
**Carlo Felice at Genoa , Raggio**
卡洛 费利斯 在 热那亚 , 拉吉奥

卡洛·费利切在热那亚，拉焦

---

[ [træns'kraɪbə(r)] : ['riːdʒioʊ] ? ]
**[ transcriber : Regio ? ]**
[ 转录员 : 区域 ? ]

[转录者：Regio？]

---

[æt; ət][tjʊə'rɪn] , ['pɜːgələ] [æt; ət] ['flɒrəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
**at Turin , Pergola at Florence , etc . — were in receipt of**
在 都灵 , 凉棚 在 佛罗伦萨 , ETC . — 是 在 收据 的
['regjələ(r)] [səb'venʃ(ə)n] .
**regular subventions .**
常规的 补贴 .

都灵的佩尔戈拉、佛罗伦萨的佩尔戈拉等建筑都获得了定期补贴。

---

[bʌt; bət][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tɜːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**But political and economical changes in the country turned the attention of**
但 政治的 和 经济 变化 在 这 国家 转向 这 注意力 的
['pʌblɪk] ['bɒdɪz] [tə'wɔːdz] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] ,
**public bodies towards other channels ,**
民众 身体 向 其他 频道 ,

但该国的政治和经济变化使公共机构的注意力转向了其他渠道。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['tendənsiz] [ɒv; əv][məʊst] [mjuˌnisi'pælitiz] [went] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]
**and the radical tendencies of most municipalities went dead against the artistic**
和 这 激进的 倾向 的 最多 市政当局 去 死的 反对 这 艺术
['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
**interests of**
兴趣 的

大多数市政当局的激进倾向与艺术利益背道而驰。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[ðə; ði] ['kʌntri] .
**the country .**
这 国家 .

这个国家。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] [məʊst] [ɔː'θɒrətətɪv] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
**In spite of warnings from most authoritative quarters , the opposition ,**
在 尽管如此 的 警告 从 最多 权威性 四分之一 , 这 反对 ,

尽管大多数权威人士都发出警告，但反对派......

[tə'wɔːdz] [s'ʌbsɪdˌaɪzɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɒŋli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi]
**towards subsidising what was wrongly considered the plaything of the aristocracy**
向 补贴 什么 曾是 错 经过考虑的 这 玩物 的 这 贵族
[gruː] [ə'peɪs] ,
**grew apace ,**
生长 迅速 ,

对原本被错误地视为贵族玩物的补贴迅速增长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] [ðæt] [ɪf] [djuːks] [ænd; ənd] [kaʊnts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊblz]
**and the cry became common that if dukes and counts , and other nobles**
和 这 哭 成为 常见的 那 如果 公爵们 和 计数 , 和 其他 贵族
['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['ɒprə] ,
**wanted their opera ,**
通缉 他们的 歌剧 ,

于是，一种呼声开始盛行：如果公爵、伯爵和其他贵族想要他们的歌剧，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**they should pay for it .**
他们 应该 支付 为了 它 .

他们应该为此付出代价。

['sʌbsədiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [hɪə(r)] , [sə'spendɪd] [ðeə(r)] , [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
**Subsidies were withdrawn here , suspended there , cut short in another place ,**
补贴 是 撤回 这里 , 暂停 那里 , 切 短的 在 其他 地方 ,

这里取消了补贴，那里暂停了补贴，还有的地方缩短了补贴期限。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ 'θiətə, 'θiːə- ] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd]
**and altogether municipal administration of theatres entered upon a period**
和 共 市政 行政 的 剧院 进入 之上 一个 时期
[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwɒlɪfaɪd] ,
**the activity of which I have already qualified ,**
这 活动 的 哪个 我 有 已经 合格的 ,

市政剧院管理总体上进入了一个我前面已经描述过的时期，

[æz; əz] [ˌɒpətjuː'nɪstɪk] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] .
**as opportunistic and arbitrary .**
作为 机会主义者 和 随意的 .

投机取巧且任意妄为。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [kə'mɪloʊ] [kɑː'vʊər] , ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ]
**In vain did a great statesman , Camillo Cavour , argue the necessity of maintaining**
在 徒劳 做过 一个 伟大的 政治家 , 卡米洛 卡沃尔 , 争论 这 必要性 的 保持
[æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] ,
**at all costs ,**
在 全部 成本 ,

伟大的政治家卡米洛·卡沃尔徒劳地论证了不惜一切代价维护的必要性。

[ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,
**the time - honoured encouragement , and help to pioneers of the Italian opera ,**
这 时间 - 荣幸 鼓励 , 和 帮助 到 先驱者 的 这 意大利语 歌剧 ,

对意大利歌剧先驱者的由来已久的鼓励和帮助

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['præktɪkl] , [ɪf] [nɒt] ['daʊnraɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['lev(ə)l] .
**bringing the discussion to an absolutely practical , if not downright commercial , level .**
带来 这 讨论 到 一个 绝对地 实际的 , 如果 不是 彻头彻尾 商业的 , 等级 .

将讨论提升到一个完全务实，甚至可以说是商业化的层面。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" I do not understand a note of music , " said he ,**
" 我 做 不是 理解 一个 笔记 的 音乐 , " 说 他 ,

“我完全不懂乐理，”他说。

" [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ,
**" and could not distinguish between a drum and a violin ,**
" 和 可以 不是 区分 之间 一个 鼓 和 一个 小提琴 ,

“而且分不清鼓和小提琴，”

[bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['neɪʃ(ə)n] ,
**but I understand very well that for the Italian nation ,**
但 我 理解 非常 出色地 那 为了 这 意大利语 国家 ,

但我非常清楚，对于意大利民族而言，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
**the art of music is not only a source of glory ,**
这 艺术 的 音乐 是 不是 仅有的 一个 来源 的 荣耀 ,

音乐艺术不仅是荣耀的源泉，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['praɪməri] [kɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɒmɜːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
**but also the primary cause of an enormous commerce , which has ramifications in the whole world .**
但 还 这 基本的 原因 的 一个 巨大的 商业 , 哪个 有 后果 在 这 所有的 世界 .

但也正是庞大商业活动的主要原因，对全世界都有影响。

[ai] [bɪ'liːv] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [help] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æn; ən] ['ɪndəstri] .
**I believe therefore that it is the duty of the Government to help so important an industry .**
我 相信 所以 那 它 是 这 责任 的 这 政府 到 帮助 所以 重要的 一个 行业 .

因此，我认为政府有责任帮助如此重要的行业。

" [ðə; ði] [mjuˌnisi'pælitiz] [rɪ'meɪnd] ['ɒbdjərət] ,
**" The municipalities remained obdurate ,**
" 这 市政当局 剩余 顽固的 ,

各市政府态度依然强硬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['pɒləsi] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] ['grædʒuəl]
**and the start of their short - sighted policy coincided with the gradual**
和 这 开始 的 他们的 短的 - 目击者 政策 巧合 和 这 逐渐地
['dekədəns] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] ,
**decadence of Italian opera ,**
颓废 的 意大利语 歌剧 ,

他们短视政策的开始恰逢意大利歌剧逐渐衰落之时。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [lɒst] [pre'stiːʒ] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪts]
**until this form of entertainment lost prestige , and custom with the best of its**
直到 这 形式 的 娱乐 丢失的 声望 , 和 风俗 和 这 最好的 的 它是
['fɔːmə(r)] ['klaɪənts] ,
**former clients ,**
以前的 客户 ,

直到这种娱乐形式失去了声望，也失去了昔日最尊贵的客户群。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

['ɪŋglənd] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] .
**England , Russia and France .**
英格兰 , 俄罗斯 和 法国 .

英国、俄罗斯和法国。

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [kaʊnt] [stænd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**We know how things on this count stand with us .**
我们 知道 如何 事物 在 这 数数 站立 和 我们 .

我们知道我们在这方面的立场。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ɪ'tæliən] ['ɒprə] , ['fɔːməli] ['sʌbsɪdaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [pɜːs] , [wɒz; wəz] [left]
**In Russia , Italian opera , formerly subsidised from the Imperial purse , was left**
在 俄罗斯 , 意大利语 歌剧 , 以前 补贴 从 这 帝国 钱包 , 曾是 左边
[tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,
**to private enterprise ,**
到 私人的 企业 ,

在俄罗斯，意大利歌剧原本由皇室金库补贴，后来却交由私人企业经营。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] ['haʊzɪz]
**and all available funds and encouragement transferred to national opera houses**
和 全部 可用的 资金 和 鼓励 转移 到 国家的 歌剧 房屋
;
**;**
;

并将所有可用资金和鼓励转移到国家歌剧院；

[waɪlst] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪz] [sʌtʃ] ,
**whilst in France the reaction is such ,**
而 在 法国 这 反应 是 这样的 ,

而法国的反应则是这样的：

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [reə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ]
**that even the rare production of an Italian opera in one of the French**
那 甚至 这 稀有的 生产 的 一个 意大利语 歌剧 在 一 的 这 法语
[ 'θiətə, 'θiːə- ] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**theatres is tolerated and nothing more .**
剧院 是 容忍 和 没有什么 更多的 .

即使是极少数在法国剧院上演的意大利歌剧，也只是被容忍而已，仅此而已。

[ˈdʒɜːməni]
**Germany**
德国

德国

[ðə; ði][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ ˈθiətə, ˈθiːə- ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈempaɪə(r)][ɪz][kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd]
**The organisation of theatres in the German Empire is quite different and**
这 组织 的 剧院 在 这 德语 帝国 是 相当 不同的 和
[ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] !
**widely different the results !**
广泛 不同的 这 结果 !

德意志帝国的剧院组织方式截然不同，其结果也大相径庭！

[let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ˈəʊnli][ðə; ði] [kɔːt] [ ˈθiətə, ˈθiːə- ] ( - ) , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈhaʊzɪz]
**Let us take only the Court theatres ( Hoftheater ) , such as the opera houses**
让 我们 拿 仅有的 这 法庭 剧院 ( - ) , 这样的 作为 这 歌剧 房屋
[ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] ,
**of Berlin ,**
的 柏林 ,

让我们只以宫廷剧院（Hoftheater）为例，例如柏林的歌剧院。

[ˈmjuːnɪk] , [ˈdrezdən] , [ˈviːsˌbɑːdən] , [ˈstʌtgɑːt; ˈstʊtgɑːt] , [ˈkɑːlzˌruːə] [ænd; ənd] [ˈdɑːmstæt] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
**Munich , Dresden , Wiesbaden , Stuttgart , Carlsruhe and Darmstadt in Germany ,**
慕尼黑 , 德累斯顿 , 威斯巴登 , 斯图加特 , 卡尔斯鲁厄 和 达姆施塔特 在 德国 ,
[ðəʊz] [ɒv; əv] [viˈenə] [ænd; ənd] [prɑːg] [ɪn] [ˈɒstriə] ,
**those of Vienna and Prague in Austria ,**
那些 的 维也纳 和 布拉格 在 奥地利 ,

德国的慕尼黑、德累斯顿、威斯巴登、斯图加特、卡尔斯鲁厄和达姆施塔特，以及奥地利的维也纳和布拉格，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [ˈfræŋkfət] .
**and the municipal theatre of Frankfort .**
和 这 市政 剧院 的 法兰克福 .

以及法兰克福市立剧院。

[ðiːz] [ ˈθiətə, ˈθiːə- ][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːt] [ ˈdignitəri ] ,
**These theatres are under the general direction of Court dignitaries ,**
这些 剧院 是 在下面 这 一般的 方向 的 法庭 达官显贵 ,

这些剧院均由宫廷要员统一管理。

[sʌtʃ] [æz; əz][eɪtʃ] . [iː] . [kaʊnt] [ˈhɑːkbɜːrg] [ɪn] [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [es] . [eɪtʃ] . [prɪns] [vɒn] [ˈlɪktənˌstaɪn]
**such as H . E . Count Hochberg in Berlin and H . S . H . Prince von Lichtenstein**
这样的 作为 H . E . 数数 霍赫伯格 在 柏林 和 H . S . H . 王子 冯 利希滕斯坦
[ɪn] [viˈenə] ,
**in Vienna ,**
在 维也纳 ,

例如柏林的霍赫伯格伯爵阁下和维也纳的冯利希滕斯坦王子殿下，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈfektɪv] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ɪmˈpɪəriəl] " [ɪnˈtendənt] " [ɪn] [viˈenə] [ænd; ənd]
**and under the effective management of Imperial " Intendants " in Vienna and**
和 在下面 这 有效的 管理 的 帝国 " 领事 " 在 维也纳 和
[bɜːˈlɪn] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] " [ɪnˈtendənt] " [æt; ət][ˈmjuːnɪk] ,
**Berlin , a Royal " Intendant " at Munich ,**
柏林 , 一个 皇家 " 管理者 " 在 慕尼黑 ,

在维也纳和柏林的帝国“总督”以及慕尼黑的皇家“总督”的有效管理下，

['drezdən] , ['vi:s,bɑ:dən] , ['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t][ænd; ənd] [prɑ:g] , [grænd] - ['dju:kl][æt; ət] ['kɑ:lz,ru:ə]
**Dresden , Wiesbaden , Stuttgart and Prague , Grand - Ducal at Carlsruhe**
德累斯顿 , 威斯巴登 , 斯图加特 和 布拉格 , 盛大 - 公爵 在 卡尔斯鲁厄
[ænd; ənd] ['dɑ:mstæt] , [ænd; ənd][mju:'nɪsɪp(ə)l][æt; ət] ['fræŋkfət] .
**and Darmstadt , and municipal at Frankfort .**
和 达姆施塔特 , 和 市政 在 法兰克福 .

德累斯顿、威斯巴登、斯图加特和布拉格，卡尔斯鲁厄和达姆施塔特的大公国，以及法兰克福的市级城市。

[ðə; ði] " [ɪn'tendənt] " [du:; də] [nɒt] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪsks] [ɔ:(r)]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
**The " Intendants " do not participate either in the risks or profits of the**
这 " 领事 " 做 不是 参加 任何一个 在 这 风险 或者 利润 的 这
['θɪətə(r)] ,
**theatre ,**
剧院 ,

“剧院管理者”既不参与剧院的风险承担，也不参与剧院的利润分配。

[bʌt; bət] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fɪkst] ['jɪəli] ['sæləri] ['veərɪŋ] [bɪ'twi:n] - , - [ænd; ənd] - , - [mɑ:rks] (
**but receive a fixed yearly salary varying between 20 , 000 and 30 , 000 marks (**
但 收到 一个 固定的 每年 薪水 变化 之间 - , - 和 - , - 标记 (
£1000 [tu:; tə] £1500 ) .
**£1000 to £1500 ) .**
£1000 到 £1500 ) .

但每年可获得固定薪水，金额在 20,000 至 30,000 马克（1000 至 1500 英镑）之间。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**They have absolute freedom in the reception of**
他们 有 绝对 自由 在 这 接待 的

他们在接受……方面拥有绝对的自由。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[wɜ:ks] , [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prəʊgræmz] [ænd; ənd]
**works , the engagements of artists , the selection of programmes and**
作品 , 这 订婚 的 艺术家 , 这 选择 的 节目 和
['repət(ə)ri] ,
**repertory ,**
曲目 ,

作品、艺术家聘用、节目选择和剧目安排，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:nsərəb(ə)l] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [hu:z] ['sɪv(ə)l] [lɪst] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]
**and are answerable only to the Sovereign , whose Civil List provides the**
和 是 可回答的 仅有的 到 这 主权 , 谁 民用 列表 提供 这
['sʌbsədi] ,
**subsidy ,**
补贴 ,

他们只对君主负责，君主的民事清单提供补贴。

['bælənsɪz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [kən'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ['penʃnz] [ɒv; əv]
**balances accounts , and contributes to the settling of retiring pensions of**
余额 账户 , 和 贡献 到 这 安顿 的 退休 养老金 的
[ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] .
**the personnel .**
这 人员 .

平衡账户，并为人员退休养老金的结算做出贡献。

[ðə; ði] [bɜːˈlɪn] [ˈɒprə] [haʊs] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [ˈjɪəli] [səbˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [mɑːrks] , [ɔː(r)] £45 ,
**The Berlin Opera House receives a yearly subvention of 900 , 000 marks , or £45 ,**
这 柏林 歌剧 房子 接收 一个 每年 补贴 的 - , - 标记 , 或者 £45 ,
- .
**000 .**
- .

柏林歌剧院每年获得 90 万马克（约合 4.5 万英镑）的补贴。

[ðə; ði] [viˈenə] [ˈɒprə] [haʊs] [hæz; həz] - , - [ˈflɒrɪn] ( [əˈbaʊt] £25 , - ) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n]
**The Vienna Opera House has 300 , 000 florins ( about £25 , 000 ) for a season**
这 维也纳 歌剧 房子 有 - , - 弗洛林 ( 关于 £25 , - ) 为了 一个 季节
[ɒv; əv] [ten] [mʌnθs] .
**of ten months .**
的 十 几个月 .

维也纳歌剧院一个为期十个月的演出季需要 30 万弗罗林（约合 2.5 万英镑）。

[ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ˈeni] , [ɪz] [meɪd] [ɡʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɛmpərərz] [ˈprɪvi] [pɜːs] .
**The deficit , however , if any , is made good from the Emperor's Privy Purse .**
这 赤字 , 然而 , 如果 任何 , 是 制成 好的 从 这 皇帝的 私处 钱包 .

但是，如果有任何赤字，则由皇帝的私人金库弥补。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsæks(ə)nɪ] [pʊts] - , - [mɑːrks] ( £24 , - ) [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)l] [ɒv; əv]
**The King of Saxony puts 480 , 000 marks ( £24 , 000 ) at the disposal of**
这 国王 的 萨克森 放置 - , - 标记 ( £24 , - ) 在 这 处理 的
[kaʊnt] [ɪnˈtendənt] [ˈsiːbɑːx] .
**Count Intendant Seebach .**
数数 管理者 塞巴赫 .

萨克森国王拨出 480,000 马克（24,000 英镑）给总督西巴赫伯爵支配。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ɪn] - [ˈəʊnli] - , - [mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [spent] .
**It is interesting to note that in 1897 only 437 , 000 marks were actually spent .**
它 是 有趣的 到 笔记 那 在 - 仅有的 - , - 标记 是 实际上 花费 .

值得注意的是，1897 年实际只花费了 437,000 马克。

[ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrezdən] [ˈɒprə] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] ,
**The orchestra of the Dresden Opera House does not figure in the budget ,**
这 乐队 的 这 德累斯顿 歌剧 房子 做 不是 数字 在 这 预算 ,

德累斯顿歌剧院管弦乐队的费用不包含在预算内。

[ɪts] [ˈmembəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɔɪəl] " [ˈsɜːvənts] " [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] .
**its members being Royal " servants " engaged for life and paid by the Crown .**
它是 成员 存在 皇家 " 仆人 " 已订婚的 为了 生活 和 有薪酬的 经过 这 王冠 .

其成员是受雇于王室并领取终身薪水的皇家“仆人”。

[æt; ət] [ˈmjuːnɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
**At Munich it is the same ,**
在 慕尼黑 它 是 这 相同的 ,

慕尼黑的情况也是如此。

[ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːdʒənt] [ɒv; əv] [bəˈveəriə] .
**the orchestra being charged to the Civil List of the Regent of Bavaria .**
这 乐队 存在 带电 到 这 民用 列表 的 这 摄政 的 巴伐利亚 .

乐团的费用由巴伐利亚摄政王的民事预算支付。

[ðə; ði] [kɒst] [ɪz] - , - [mɑːrks] ( £12 , - ) ,
**The cost is 250 , 000 marks ( £12 , 500 ) ,**
这 成本 是 - , - 标记 ( £12 , - ) ,

费用为250,000马克（12,500英镑）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sʌm] [ɪz]['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'tendənt] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ 'θiətə, 'θi:ə- ]
and a similar sum is granted to Intendant Possart for the two theatres
和 一个 相似的 和 是 的确 到 管理者 - 为了 这 二 剧院
[hi:; hi]['mænɪdʒɪz] ( [hɒf] [ænd; ənd]['rɛzɪ,dɛnts] ) .
he manages ( Hof and Residenz ) .
他 管理 ( 霍夫 和 居民 ) .

也向总督波萨特授予了类似的款项，用于管理他管理的两座剧院（霍夫剧院和雷西登茨剧院）。

[ðə; ði]['si:z(ə)n] [lɑ:sts] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .
The season lasts eleven months .
这 季节 持续时间 十一 几个月 .

赛季持续十一个月。

['vi:s,bɑ:dən] ['kɒmz] [nekst] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [mɑ:rks] , ( £20 ,
Wiesbaden comes next with a subvention of 400 , 000 marks , ( £20 ,
威斯巴登 来 下一个 和 一个 补贴 的 - , - 标记 , ( £20 ,

威斯巴登紧随其后，获得 400,000 马克（20,000 英镑）的补贴。

- ) ['grɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
000 ) granted by the Emperor of Germany as King of Prussia .
- ) 的确 经过 这 皇帝 的 德国 作为 国王 的 普鲁士 .

000）由德国皇帝作为普鲁士国王授予。

[ðə; ði]['si:z(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] [ten] [mʌnθs] - [dju'reɪʃn] .
The season is of ten months ' duration .
这 季节 是 的 十 几个月 - 期间 .

赛季持续十个月。

[ðə; ði] [kɔ:t] ['θɪətə(r)] [æt; ət]['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t][ɪz]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ten] [mʌnθs] ,
The Court Theatre at Stuttgart is open for ten months ,
这 法庭 剧院 在 斯图加特 是 打开 为了 十 几个月 ,

斯图加特宫廷剧院开放十个月。

[ [,pi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 29 ]
[ 页 - ]

[第29页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səb'venʃ(ə)n] [tu:; tə]['bærən][vɒn] - , [ðə; ði] [ɪn'tendənt] , [ɪz] - , -
and the Royal subvention to Baron von Putlitz , the Intendant , is 300 , 000
和 这 皇家 补贴 到 男爵 冯 - , 这 管理者 , 是 - , -
[mɑ:rks] ( £15 , - ) .
marks ( £15 , 000 ) .
标记 ( £15 , - ) .

皇家向总督冯·普特利茨男爵提供的补贴为 300,000 马克（15,000 英镑）。

[ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [ɪz]['grɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði][grænd] [dju:k] [ɒv; əv] ['bɑ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lz,ru:ə] ['θɪətə(r)]
The same sum is granted by the Grand Duke of Baden to the Carlsruhe theatre
这 相同的 和 是 的确 经过 这 盛大 公爵 的 巴登 到 这 卡尔斯鲁厄 剧院
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɒv; əv][ten] [mʌnθs] .
for a season of ten months .
为了 一个 季节 的 十 几个月 .

巴登大公向卡尔斯鲁厄剧院拨款相同数额的资金，用于为期十个月的演出季。

[ðə; ði] [səb'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑ:mstæt] [ɪz]['əʊnli] - , - [mɑ:rks] ( £12 , - ) , [ðə; ði]['si:z(ə)n] ['lɑ:stɪŋ]
The subvention of Darmstadt is only 250 , 000 marks ( £12 , 500 ) , the season lasting
这 补贴 的 达姆施塔特 是 仅有的 - , - 标记 ( £12 , - ) , 这 季节 持久
[bʌt; bət] [naɪn] [mʌnθs] .
but nine months .
但 九 几个月 .

达姆施塔特的补贴只有 250,000 马克（12,500 英镑），赛季只有九个月。

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə][grɑːnt][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - , - ['flɒrɪn] ( £15 ,
**The States of Bohemia grant a sum of 180 , 000 florins ( £15 ,**
这 各州 的 波西米亚 授予 一个 和 的 - , - 弗洛林 ( £15 ,

波西米亚各邦授予180,000弗罗林（15,000英镑）。

- [ɒd] ) [tuː; tə][ðə; ði][ 'θɪətə, 'θiːə- ][ɒv; əv] [prɑːg] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] .
**000 odd ) to the theatres of Prague for a season of eleven months .**
- 奇怪的 ) 到 这 剧院 的 布拉格 为了 一个 季节 的 十一 几个月 .

（约 1000 人）在布拉格的剧院上演了 11 个月。

- , - ['flɒrɪn] ( £8000 [ɒd] ) [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
**100 , 000 florins ( £8000 odd ) of this sum are destined for the National**
- , - 弗洛林 ( £8000 奇怪的 ) 的 这 和 是 注定 为了 这 国家的

- ['θɪətə(r)] .
**Tcheque Theatre .**
- 剧院 .

这笔款项中的 100,000 弗罗林（约 8000 英镑）将用于国家支票剧院。

['fræŋkfət] , [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [friː] ['sɪti] , [dʌz] [nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['prɪnsli]
**Frankfort , as an ancient free city , does not enjoy the privileges of princely**
法兰克福 , 作为 一个 古老的 自由的 城市 , 做 不是 享受 这 特权 的 王子

[ˌlɪbə'ræləti] ,
**liberality ,**
自由主义 ,

法兰克福作为一座古老的自由城市，并不享有君主慷慨的特权。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [mjuː'nɪsɪp(ə)l][help] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪəli]
**and has to put up with municipal help , which amounts to a yearly**
和 有 到 放 向上 和 市政 帮助 , 哪个 金额 到 一个 每年

[dəʊ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
**donation of 200 ,**
捐款 的 - ,

而且不得不接受市政援助，这相当于每年200的捐款。

- [mɑːrks] ( £10 , - ) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ,
**000 marks ( £10 , 000 ) for a season of eleven months ,**
- 标记 ( £10 , - ) 为了 一个 季节 的 十一 几个月 ,

10000马克（10000英镑），为期11个月的赛季。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['fɑːðəz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] [bæk]
**and then the Conscript Fathers contrive to get one - half of their money back**
和 然后 这 征兵 父亲们 精心策划 到 得到 一 - 一半 的 他们的 钱 后退

[baɪ] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]['djuːti][ɒv; əv] - [ 'pfenig ] [ɒn] ['evri] ['tɪkɪt] [səʊld] .
**by exacting a duty of 30 pfennigs on every ticket sold .**
经过 严格 一个 责任 的 - 芬尼 在 每一个 票 卖 .

然后，征兵神父们想方设法收回了他们一半的钱，对每张售出的票征收 30 芬尼的税。

[ə; eɪ] ['sɪndɪkət] , [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] £12 , - , [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]
**A syndicate , with a capital of £12 , 500 , has been formed to help the**
一个 辛迪加 , 和 一个 首都 的 £12 , - , 有 到过 形成 到 帮助 这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . — ['mɪstə(r)] [-] .
**municipal institution . — Mr Claar .**
市政 机构 . — 先生 克拉尔 .

一个资本为 12,500 英镑的财团已经成立，旨在帮助市政机构。——克拉尔先生

[ðə; ði] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔːt] [ 'θɪətə, 'θiːə- ][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ə'genst]
**The chief advantages of Court theatres consist in a guarantee against**
这 首席 优势 的 法庭 剧院 由 在 一个 保证 反对

['pɒsəb(ə)l]['defɪsɪt] ,
**possible deficit ,**
可能的 赤字 ,

宫廷剧院的主要优势在于能够避免可能的亏损。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['tæksɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ i'neibl ] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] [tuː; tə] [praɪs] [ðə; ði]
**and freedom from taxes ; and this enables the Intendants to price the**
和 自由 从 税收 ; 和 这 启用 这 领事 到 价格 这
[siːts] [ɪn] [ðeə(r)] [ 'θiətə, 'θiːə- ] ,
**seats in their theatres ,**
座位 在 他们的 剧院 ,

并且免征税收；这使得剧院管理者能够自行决定剧院座位的价格。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [best] ['ɒprə] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] [pɜːs] .
**in a manner which makes the best opera accessible to the most modest purse .**
在 一个 方式 哪个 制作 这 最好的 歌剧 可访问 到 这 最多 谦虚的 钱包 .

以一种让最普通的钱包也能欣赏到最优秀歌剧的方式。

[ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [stɔːlz] [ɪn] ['dʒɜːmən] [ 'θiətə, 'θiːə- ] ['veəri] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [sɪks] [mɑːrks] [ɔː(r)] [θriː]
**The prices of stalls in German theatres vary between 3 and 6 marks or 3**
这 价格 的 摊位 在 德语 剧院 各不相同 之间 3 和 6 标记 或者 3
[tuː; tə] [fɔːr] ['flɒrɪn] .
**to 4 florins .**
到 4 弗洛林 .

德国剧院的包厢票价在 3 到 6 马克或 3 到 4 弗罗林之间。

( 3s . [tuː; tə] 6s . [ɔː(r)] 7s ) .
**( 3s . to 6s . or 7s ) .**
( 3s . 到 6s . 或者 7s ) .

(3秒到6秒或7秒)。

['ʌðə(r)] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [praɪst] [ɪn]
**Other seats are priced in**
其他 座位 是 定价 在

其他座位的价格另计。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [səbskɹ'aɪbəz] .
**proportion , and a considerable reduction is made in favour of subscribers .**
部分 , 和 一个 大量 减少 是 制成 在 偏爱 的 订阅者 .

按比例计算，并为订户提供相当大的优惠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 歌剧问题(The Operatic Problem)

## 第2/3页

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['liːdʒən] , [ænd; ənd][æt; ət] ['viːs,bɑːdən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæv; həv] [biːn]
**These are simply legion , and at Wiesbaden the management have been**
这些 是 简单地 军团 , 和 在 威斯巴登 这 管理 有 到过
[kəm'peld] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
**compelled to limit their number .**
被迫 到 限制 他们的 数字 .

这些人数实在太多了，威斯巴登的管理层不得不限制他们的数量。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,
**The table below ,**
这 桌子 以下 ,

下表：

[ʃəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [stɔːlz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒɜːmən]
**shows at a glance the price of stalls in some of the chief German**
演出 在 一个 瞥一眼 这 价格 的 摊位 在 一些 的 这 首席 德语
[ 'θiətə, 'θiːə- ] .
**theatres .**
剧院 .

一目了然地显示了德国一些主要剧院的正厅票价。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [praɪs] ['veəriɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ]
**I give the average figure , the price varying according to the order of the row**
我 给 这 平均的 数字 , 这 价格 变化 根据 到 这 命令 的 这 排
.
**:**
.

我给出的是平均值，价格会根据行中的顺序而变化。

[vi'enə] [fɔːr][ˌɛfˌɛl'ɛs] .
**Vienna 4 fls .**
维也纳 4 fls .

维也纳 4 fls。

( [ə'baʊt] 7s . )
**( about 7s . )**
( 关于 7s . )

(约7秒。)

[bɜː'lɪn] [fɔːr][ˌɛfˌɛl'ɛs] .
**Berlin 4 fls .**
柏林 4 fls .

柏林 4 层。

( [ə'baʊt] 7s . )
**( about 7s . )**
( 关于 7s . )

(约7秒。)

['mjuːnɪk] }
**Munich }**
慕尼黑 }

慕尼黑 }

['vi:s,bɑ:dən] } [faɪv][ˌɛm'keɪ'ɛs] . ( 5s . )
**Wiesbaden } 5 mks . ( 5s . )**
威斯巴登 } 5 马克 . ( 5s . )

威斯巴登 } 5 mks. (5s.)

---

['fræŋkfət] }
**Frankfort }**
法兰克福 }

法兰克福 }

---

[prɑ:g] ( [næt] .
**Prague ( Nat .**
布拉格 ( 纳特 .

布拉格（自然）

---

['ti 'eɪtʃ] . )
**Th . )**
钍 . )

(Th.)

---

[θri:][ˌɛfˌɛl'ɛs] .
**3 fls .**
3 fls .

3 液量盎司

---

( [ə'baʊt] 5s . )
**( about 5s . )**
( 关于 5s . )

（约5秒。）

---

[prɑ:g] ( ['dʒɜ:mən]['ti 'eɪtʃ] . ) [ˌtu:'tu:] . - ( [ə'baʊt] 4s . )
**Prague ( German Th . ) 2 . 50 ( about 4s . )**
布拉格 ( 德语 钍 . ) 2 . - ( 关于 4s . )

布拉格（德语）2.50（约4先令）

---

['drezdən] } [fɔ:r][ˌɛm'keɪ'ɛs] . ( 4s . )
**Dresden } 4 mks . ( 4s . )**
德累斯顿 } 4 马克 . ( 4s . )

德累斯顿 } 4 mks. (4s.)

---

['stʌtgɑ:t; 'stʊtgɑ:t] }
**Stuttgart }**
斯图加特 }

斯图加特 }

---

['dɑ:mstæt] [θri:] . - ( 3s .
**Darmstadt 3 . 50 ( 3s .**
达姆施塔特 3 . - ( 3s .

达姆施塔特 3.50 (3秒。

---

6d . )
**6d . )**
6d . )

6d.)

---

['kɑ:lz,ru:ə] [θri:][ˌɛm'keɪ'ɛs] .
**Carlsruhe 3 mks .**
卡尔斯鲁厄 3 马克 .

卡尔斯鲁厄 3 mks。

---

( 3s . )
**( 3s . )**
( 3s . )

(3秒)

[ðə; ði] [səbˈskrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][fɔː(r)][ˈsɪəriːz] , [ˈɡɪvɪŋ] [iːtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tuː] [pəˈfɔːmənsɪz] [ˈwiːkli] ,

**The subscriptions are divided into four series , giving each the right to two performances weekly ,**

这 订阅 是 分割 进入 四 系列 , 给予 每个 这 正确的 到 二 表演 每周 ,

订阅分为四个系列，每个系列每周可观看两场演出。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [səbˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈsɪəriːz] .

**but of course anyone can subscribe for more than one series .**

但 的 课程 任何人 能 订阅 为了 更多的 比 一 系列 .

当然，任何人都可以订阅多个系列。

[ə; eɪ] [ˈjɪəli] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ kəmˈpraiz ] — [æt; ət] [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] [prɑːɡ] , - [pəˈfɔːmənsɪz] ; [æt; ət] [viˈenə] , - ; [æt; ət] [ˈmjuːnɪk] , - ; [æt; ət] [ˈviːsˌbɑːdən] ,

**A yearly subscription comprises — at Berlin and Prague , 280 performances ; at Vienna , 260 ; at Munich , 228 ; at Wiesbaden ,**

一个 每年 订阅 包括 — 在 柏林 和 布拉格 , - 表演 ; 在 维也纳 , - ; 在 慕尼黑 , - ; 在 威斯巴登 ,

年度订阅包括——在柏林和布拉格，280场演出；在维也纳，260场；在慕尼黑，228场；在威斯巴登，

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

**[ Pg 31 ]**

[ 页 - ]

[第31页]

- ; [ænd; ənd][æt; ət] [ˈfræŋkfət] , - .

**200 ; and at Frankfort , 188 .**

- ; 和 在 法兰克福 , - .

200；在法兰克福，188。

[tuː; tə] [səbskɹˈaɪbəz] [ðə; ði][praisiz][ɒv; əv] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

**To subscribers the prices of stalls are as follows : —**

到 订阅者 这 价格 的 摊位 是 作为 跟随 : —

订户可享受的摊位价格如下：—

[viˈenə] [θriː][ˌɛfˌɛlˈɛs] .

**Vienna 3 fls .**

维也纳 3 fls .

维也纳 3 fls。

[ˈsɛvən][keɪˈɑːr] .

**7 kr .**

7 克尔 .

7 克朗

( 6s . )

**( 6s . )**

( 6s . )

(6秒)

[ˈviːsˌbɑːdən] [faɪv][ˌɛmˈkeɪˈɛs] . ( 5s . )

**Wiesbaden 5 mks . ( 5s . )**

威斯巴登 5 马克 . ( 5s . )

威斯巴登 5 米（5 秒）

[bɜːˈlɪn] [fɔːr] . - ( 4s .

**Berlin 4 . 50 ( 4s .**

柏林 4 . - ( 4s .

柏林 4.50 (4 秒

6d . )
**6d . )**
6d . )

6d.)

---

['fræŋkfət] [θriː] . - ( 3s .
**Frankfort 3 . 51 ( 3s .**
法兰克福 3 . - ( 3s .

法兰克福 3.51 (3秒。

---

6d . )
**6d . )**
6d . )

6d.)

---

['mjuːnɪk][θriː] . - ( 3s . 6d . )
**Munich 3 . 47 ( 3s . 6d . )**
慕尼黑 3 . - ( 3s . 6d . )

慕尼黑 3.47 (3先令6便士)

---

['dɑːmstæt] [ˌtuː'tuː][ˌɛm'keɪ'ɛs] .
**Darmstadt 2 mks .**
达姆施塔特 2 马克 .

达姆施塔特 2 mks。

---

( 2s . )
**( 2s . )**
( 2s . )

(2秒)

---

[prɑːg] [wʌn]['flɒrɪn] ( 1s .
**Prague 1 florin ( 1s .**
布拉格 1 弗洛林 ( 1s .

布拉格 1 弗罗林（1 先令）

---

9d . )
**9d . )**
9d . )

9d.)

---

[ðiːz] ['fɪgəz] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['benɪfɪt] ['prɪnsli] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd]
**These figures suffice to prove the colossal benefit princely patronage and**
这些 数据 足够了 到 证明 这 庞大 益处 王子 赞助 和
[səb'venʃ(ə)n] [bɪ'stəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['gəʊə(r)] ,
**subvention bestow on the theatre - goer ,**
补贴 赐给 在 这 剧院 - 戈尔 ,

这些数据足以证明王公贵族的赞助和资助给戏剧观众带来的巨大好处。

---

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
**in putting a favourite entertainment within the reach of the masses .**
在 推杆 一个 最喜欢的 娱乐 之内 这 抵达 的 这 群众 .

让大众都能享受到自己喜爱的娱乐方式。

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒprə] - ['gəʊə(r)][ɪz] [ 'keitə ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn]['kwɒləti][ænd; ənd]
**Moreover , the German opera - goer is catered for both in quality and**
而且 , 这 德语 歌剧 - 戈尔 是 餐饮服务 为了 两个都 在 质量 和
['kwɒntəti] .
**quantity .**
数量 .

此外，德国歌剧观众无论在质量还是数量上都能得到满足。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['kwɒləti] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ][ɒv; əv] ['evri]
**As regards quality , he has the pick of the masterpieces of every**
作为 问候 质量 , 他 有 这 挑选 的 这 杰作 的 每一个
[sku:l] , ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['repət(ə)ri] .
**school , nation and repertory .**
学校 , 国家 和 曲目 .

就质量而言，他可以从各个流派、各个国家、各个剧目的杰作中挑选自己喜欢的作品。

[glʌk] , [spoʊn'ti:ni] , [ˌkɛrʊ'bi:ni] , ['oʊbər] , - , [ˌbwɑ:l'dju:] , ['məʊtsɑ:t] , ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd]
**Gluck , Spontini , Cherubini , Auber , Hérold , Boieldieu , Mozart , Beethoven and**
格鲁克 , 斯蓬蒂尼 , 切鲁比尼 , 奥贝尔 , - , 博伊尔迪厄 , 莫扎特 , 贝多芬 和
['veɪbə(r)] ['hɒbnɒb] [ɒn] [ðə; ði] ['jɪəli] ['prəʊgræmz] [wɪð] ['wa:gnə] ,
**Weber hobnob on the yearly programmes with Wagner ,**
韦伯 霍布诺布 在 这 每年 节目 和 瓦格纳 ,

格鲁克、斯蓬蒂尼、凯鲁比尼、奥贝尔、埃罗尔德、布埃尔迪厄、莫扎特、贝多芬和韦伯每年都会与瓦格纳一起参加演出。

['veədi] , [mɑ:s'kɑ:ˌni:] , [pu:'tʃi:ni:] , [dʒɔ:r'dɑ:noʊ][ænd; ənd][ˌli:oʊnkə'væloʊ] , [tu:; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [fju:] [nems]
**Verdi , Mascagni , Puccini , Giordano and Leoncavallo , to cite a few names**
威尔第 , 马斯卡尼 , 普契尼 , 乔尔达诺 和 莱昂卡瓦洛 , 到 引用 一个 很少 姓名
['əʊnli] .
**only .**
仅有的 .

威尔第、马斯卡尼、普契尼、佐丹奴和莱昂卡瓦洛，仅举几个名字。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['kwɒntəti] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['di:teɪlz] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [ai] [teɪk] [ðə; ði]
**As regards quantity , the following details speak for themselves — I take the**
作为 问候 数量 , 这 下列的 细节 说话 为了 他们自己 — 我 拿 这
[θi'ætrɪk(ə)l] [stə'tɪstɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - - - : —
**theatrical statistics for the year 1895 - 1896 : —**
戏剧 统计数据 为了 这 年 - - - : —

至于数量方面，以下数据足以说明问题——我采用的是1895-1896年度的戏剧统计数据：

[ðə; ði] [bɜ:'lɪn] ['ɒprə] [haʊs] [pɹədj'u:sɪz] - ['veəriəs] [wɜ:ks] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][eit] ['bæleiz] .
**The Berlin Opera House produces 60 various works — 52 operas and 8 ballets .**
这 柏林 歌剧 房子 产 - 各种各样的 作品 — - 歌剧 和 8 芭蕾舞 .

柏林歌剧院制作60部不同的作品——52部歌剧和8部芭蕾舞剧。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[ðə; ði] [vi'enə] ['ɒprə] [haʊs] - [wɜ:ks] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd] - ['bæleiz] .
**The Vienna Opera House 74 works — 53 operas and 21 ballets .**
这 维也纳 歌剧 房子 - 作品 — - 歌剧 和 - 芭蕾舞 .

维也纳歌剧院共有 74 部作品——53 部歌剧和 21 部芭蕾舞剧。

[ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:mən] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [prɑ:g] — - ['ɒprəz] , - [lait] ['ɒprəz] [ænd; ənd] [tu:] ['bæleiz] .
**The New German Theatre at Prague — 45 operas , 11 light operas and two ballets .**
这 新的 德语 剧院 在 布拉格 — - 歌剧 , - 光 歌剧 和 二 芭蕾舞 .

布拉格新德国剧院——上演45部歌剧、11部轻歌剧和两部芭蕾舞剧。

[ðə; ði] ['fræŋkfət] ['θɪətə(r)] — - ['ɒprəz] , - [ɑ:pɝ'ɛts] , [fɔ:r] ['bæleiz] [ænd; ənd] - [greɪt]
**The Frankfort Theatre — 60 operas , 11 operettes , 4 ballets and 13 great**
这 法兰克福 剧院 — - 歌剧 , - 轻歌剧 , 4 芭蕾舞 和 - 伟大的
[spek'tækjələ(r)] ['pi:sɪz] .
**spectacular pieces .**
壮观的 件 .

法兰克福剧院——60 部歌剧、11 部轻歌剧、4 部芭蕾舞剧和 13 部精彩绝伦的剧目。

[æt; ət] ['kɑːlz,ruːə] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][wʌn] ['bæleɪ] .
**At Carlsruhe — 47 operas and 1 ballet .**
在 卡尔斯鲁厄 — - 歌剧 和 1 芭蕾舞 .

在卡尔斯鲁厄——上演过 47 部歌剧和 1 部芭蕾舞剧。

---

[æt; ət] ['viːs,bɑːdən] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][sɪks] ['bæleiz] .
**At Wiesbaden — 43 operas and 6 ballets .**
在 威斯巴登 — - 歌剧 和 6 芭蕾舞 .

在威斯巴登——上演过 43 部歌剧和 6 部芭蕾舞剧。

---

[æt; ət] ['dɑːmstæt] — - ['ɒprəz] , [ˌtuː'tuː] [ɑːpɝɛts] [ænd; ənd][faɪv] ['bæleiz] .
**At Darmstadt — 48 operas , 2 operettes and 5 ballets .**
在 达姆施塔特 — - 歌剧 , 2 轻歌剧 和 5 芭蕾舞 .

在达姆施塔特——48 部歌剧、2 部轻歌剧和 5 部芭蕾舞剧。

---

[æt; ət]['hænəʊvə(r)] — - ['ɒprəz] .
**At Hanover — 37 operas .**
在 汉诺威 — - 歌剧 .

在汉诺威——上演了37部歌剧。

---

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['θɪətə(r)] , [prɑːg] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][sɪks] ['bæleiz] .
**At the National Theatre , Prague — 48 operas and 6 ballets .**
在 这 国家的 剧院 , 布拉格 — - 歌剧 和 6 芭蕾舞 .

在布拉格国家剧院——上演了 48 部歌剧和 6 部芭蕾舞剧。

---

[æt; ət]['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][faɪv] ['bæleiz] .
**At Stuttgart — 53 operas and 5 ballets .**
在 斯图加特 — - 歌剧 和 5 芭蕾舞 .

在斯图加特——53部歌剧和5部芭蕾舞剧。

---

[æt; ət]['mjuːnɪk] — - ['ɒprəz] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] ['bæleiz] .
**At Munich — 53 operas and 2 ballets .**
在 慕尼黑 — - 歌剧 和 2 芭蕾舞 .

在慕尼黑——53部歌剧和2部芭蕾舞剧。

---

[æt; ət] ['drezdən] — - ['ɒprəz] , [faɪv] ['bæleiz] [ænd; ənd][fɔːr][ ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː- ] .
**At Dresden — 56 operas , 5 ballets and 4 oratorios .**
在 德累斯顿 — - 歌剧 , 5 芭蕾舞 和 4 清唱剧 .

在德累斯顿——56 部歌剧、5 部芭蕾舞剧和 4 部清唱剧。

---

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ['prɒpəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
**These are splendid results of enterprise properly encouraged ,**
这些 是 灿烂 结果 的 企业 适当地 鼓励 ,

这些都是得到正确鼓励的企业所取得的辉煌成果。

---

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
**and I am giving only a fraction of the information in my possession ,**
和 我 是 给予 仅有的 一个 分数 的 这 信息 在 我的 拥有 ,

而我所提供的信息仅仅是我所掌握信息的一小部分。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['naɪnti] - [fɔː(r)][ 'θɪətə, 'θiːə- ][ɪn] ['jʊərəp] , [weə(r)] ['ɒprə] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn]['dʒɜːmən] ,
**for there are no less than ninety - four theatres in Europe , where opera is performed in German ,**
为了 那里 是 不 较少的 比 九十 - 四 剧院 在 欧洲 , 在哪里 歌剧 是 执行 在 德语 ,

因为在欧洲，至少有94家剧院是用德语演出的歌剧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)nti] - [naɪn][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [maʊnt] ['eni] [greɪt]
**and of these seventy - nine are sufficiently well equipped to mount any great**
和 的 这些 七十 - 九 是 足够 出色地 配备 到 山 任何 伟大的
[wɜːk] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] , [maɪɚbɪrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**work of Wagner's , Meyerbeer's , etc .**
工作 的 瓦格纳的 , 迈耶贝尔啤酒 , ETC .

其中七十九所学校设备齐全，足以排演瓦格纳、迈耶贝尔等人的任何伟大作品。

---

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ 'θiətə, 'θiːə- ] [prə'djuːs] ['evri] [jɪə(r)][wʌn] [njuː] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] ,
**Most of these theatres produce every year one new work at least ,**
最多 的 这些 剧院 生产 每一个 年 一 新的 工作 在 至少 ,

这些剧院大多每年至少会推出一部新作品。

---

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['repət(ə)ri] [ɪz] ['kɒnstəntli] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ɔːg'mentɪd] .
**and thus the repertory is constantly renewed and augmented .**
和 因此 这 曲目 是 不断地 更新 和 增强 .

因此，剧目不断更新和扩充。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

---

['evri] ['dʒɜːmən] ['θɪətə(r)] [hæz; həz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['kwaɪə(r)] [skuːl] ,
**Every German theatre has attached to it a " choir school ,**
每一个 德语 剧院 有 随附的 到 它 一个 " 唱诗班 学校 ,

每个德国剧院都附设一所"合唱学校"，

---

" [weə(r)] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
**" where girls are admitted from their fifteenth year and boys from their**
" 在哪里 女孩们 是 承认 从 他们的 第十五 年 和 男孩们 从 他们的
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
**seventeenth .**
第十七 .

"女生从十五岁开始入学，男生从十七岁开始入学。"

---

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [sɒl'fedʒɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['repət(ə)ri] .
**They are taught solfeggio and the principal works of the repertory .**
他们 是 教授 唱名法 和 这 主要的 作品 的 这 曲目 .

他们学习视唱练耳和主要曲目。

---

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,
**The classes are held in the early morning ,**
这 课程 是 握住 在 这 早期的 早晨 ,

课程在清晨进行。

---

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ ˌævəu'keiʃən ][ɒv; əv][ðə; ði]
**so as not to interfere with the pursuit of the other avocations of the**
所以 作为 不是 到 干扰 和 这 追逐 的 这 其他 业余爱好 的 这
['pjuːp(ə)lz] ;
**pupils ;**
学生 ;

以免妨碍学生从事其他爱好；

---

[bʌt; bət] [iːtʃ] [rɪ'siːvz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['jɪəli] ['sæləri] [ɒv; əv] - [mɑːrks] ( £30 ) .
**but each receives , nevertheless , a small yearly salary of 600 marks ( £30 ) .**
但 每个 接收 , 尽管如此 , 一个 小的 每年 薪水 的 - 标记 ( £30 ) .

但尽管如此，他们每人每年仍能获得 600 马克（30 英镑）的少量薪水。

---

[ðiːz] ['stʌdiz] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
**These studies last two years ,**
这些 研究 最后的 二 年 ,

这些研究持续两年，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][hæv; həv]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] ,
**and during that time the pupils have often to take part in performances ,**
和 期间 那 时间 这 学生 有 经常 到 拿 部分 在 表演 ,

在此期间，学生们经常需要参加演出。

---

[rɪ'si:vɪŋ] ['speʃ(ə)l] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .
**receiving special remuneration for their services .**
接收 特别的 报酬 为了 他们的 服务 .

因其服务而获得特殊报酬。

---

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃntli] [wel] [prɪ'peəd] , [ðeɪ] [pɑ:s] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**When they are considered sufficiently well prepared , they pass an examination ,**
什么时候 他们 是 经过考虑的 足够 出色地 准备 , 他们 经过 一个 考试 ,

当他们被认为准备充分时，他们就通过考试。

---

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔ:rəs] - ['sɪŋəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] - [tu:; tə] - [mɑ:rks] (
**and are appointed chorus - singers at a salary of 1000 to 1800 marks (**
和 是 任命 合唱 - 歌手 在 一个 薪水 的 - 到 - 标记 (

£50 [tu:; tə] £90 ) [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
**£50 to £90 ) a year ,**
£50 到 £90 ) 一个 年 ,

并被任命为合唱团成员，年薪为1000至1800马克（50至90英镑）。

---

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [bɪ'saɪdz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fi:] ( - ) [ɒv; əv] 1s .
**and are entitled besides to a special fee ( Spielgeld ) of 1s .**
和 是 标题 除了 到 一个 特别的 费用 ( - ) 的 1s .

此外，他们还有权获得 1 先令的特别费用（Spielgeld）。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

[tu:; tə] 2s .
**to 2s .**
到 2s .

至 2 秒。

---

6d .
**6d .**
6d .

6d.

---

[pə(r)] [pə'fɔ:məns] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɔ:rəs] - ['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] 2s . [tu:; tə] 5s .
**per performance for an ordinary chorus - singer , and 2s . to 5s .**
每 表现 为了 一个 普通的 合唱 - 歌手 , 和 2s . 到 5s .

普通合唱歌手每次演出，报酬为 2 先令至 5 先令。

---

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊləʊɪst] .
**for a soloist .**
为了 一个 独奏者 .

适用于独奏者。

---

[ɪf] [wi:; wi] ['rekən] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] - ['sɪŋə(r)] ,
**If we reckon that a chorus - singer ,**
如果 我们 估计 那 一个 合唱 - 歌手 ,

如果我们认为合唱歌手，

---

[kæn; kən] [teɪk] [pɑ:t] [ɒn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] - [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
**can take part on an average in some 250 performances in a year ,**
能 拿 部分 在 一个 平均的 在 一些 - 表演 在 一个 年 ,

平均每年可参加约250场演出，

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [fiː] [ɒv; əv] , [seɪ] , 2s .
**at an average fee of , say , 2s .**
在 一个 平均的 费用 的 , 说 , 2s .

平均费用大约为 2 先令。

[iːtʃ] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] £25 , [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['kɒmpɪtəns] .
**each , we find that his income is increased by a sum of £25 , a very decent competence .**
每个 , 我们 寻找 那 他的 收入 是 增加 经过 一个 和 的 £25 , 一个 非常 体面的 权限 .

我们发现，他的收入增加了 25 英镑，这是一笔相当可观的收入。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
**Nor is this all .**
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dʒɜːmən] [taʊnz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ 'θiətə, 'θiːə- ] ,
**In the smallest German towns , in the most modest theatres ,**
在 这 最小 德语 城镇 , 在 这 最多 谦虚的 剧院 ,

在德国最小的城镇，在最简陋的剧院里，

[ðeə(r)][ɪg'zɪst] " ['penʃ(ə)n] [fʌndz] " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] .
**there exist " pension funds " for all theatrical artists and employés .**
那里 存在 " 养老金 资金 " 为了 全部 戏剧 艺术家 和 员工 .

所有戏剧艺术家和从业人员都有“养老基金”。

[ðiːz] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] : — ( [wʌn] . )
**These funds are fed : — ( 1 . )**
这些 资金 是 美联储 : — ( 1 . )

这些资金来源为：— (1.)

[baɪ][ə; eɪ] ['jɪəli] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['prɪvi] [pɜːs] . ( [ˌtuː'tuː] . )
**By a yearly donation from the Sovereign's Privy Purse . ( 2 . )**
经过 一个 每年 捐款 从 这 主权者的 私处 钱包 . ( 2 . )

由君主私人金库每年拨款。(2.)

[baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][pə(r)] [sent] .
**By retaining from 1 per cent .**
经过 保留 从 1 每 中心 .

通过保留 1% 的股份。

[tuː; tə][faɪv][pə(r)] [sent] .
**to 5 per cent .**
到 5 每 中心 .

至5%。

[ɒn][ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv] ['membəz] .
**on the salaries of members .**
在 这 薪资 的 成员 .

关于成员的薪金。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] ( [θriː] . )
**[ Pg 34 ] ( 3 . )**
[ 页 - ] ( 3 . )

[第34页](3.)

[frɒm; frəm] ['benɪfɪt] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] . ( [fɔːr] . )
**From benefit concerts and performances . ( 4 . )**
从 益处 音乐会 和 表演 . ( 4 . )

来自慈善音乐会和演出。(4.)

[frɒm; frəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] , ['legəsiz] , [faɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**From all kinds of donations , legacies , fines , etc .**
从 全部 种类 的 捐款 , 遗产 , 罚款 , ETC .

来自各种捐款、遗赠、罚款等。

---

[æt; ət] ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['penʃnz] , [ɪk'sept] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**At Stuttgart the King takes charge of all the pensions , except of those**
在 斯图加特 这 国王 需要 收费 的 全部 这 养老金 , 除了 的 那些
[ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] ,
**of widows and orphans ,**
的 寡妇 和 孤儿 ,

在斯图加特，国王负责管理除寡妇和孤儿养老金以外的所有养老金。

---

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [fʌnd] .
**who are provided for from another fund .**
WHO 是 假如 为了 从 其他 基金 .

由其他基金提供资助。

---

[æt; ət] ['mjuːnɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ 'fəːniʃ ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - ,
**At Munich the King furnishes the original capital with a sum of 200 ,**
在 慕尼黑 这 国王 提供 这 原来的 首都 和 一个 和 的 - ,

在慕尼黑，国王为最初的资金提供了200英镑。

---

- [mɑːrks] ( £10 , - ) , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [fʌnd] [hæz; həz] ['əʊvə(r)] [wʌn] , - , -
**000 marks ( £10 , 000 ) , and to - day the fund has over 1 , 000 , 000**
- 标记 ( £10 , - ) , 和 到 - 天 这 基金 有 超过 1 , - , -
[mɑːrks] [æt; ət] [ɪts] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
**marks at its disposal .**
标记 在 它是 处理 .

1000 马克（10,000 英镑），而如今该基金拥有超过 1,000,000 马克的资金。

---

[eɪt] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] [ɪn'taɪtlz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] ['penʃ(ə)n] .
**Eight years ' service entitles a member to a full pension .**
八 年 - 服务 有权 一个 成员 到 一个 满的 养老金 .

服役满八年即可享受全额养老金。

---

[æt; ət] [prɑːg] [sɪks] [j'iəz] - ['sɜːvɪs] ['geɪnz] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɪəriəd] [θruː'aʊt]
**At Prague six years ' service gains a pension , but the average period throughout**
在 布拉格 六 年 - 服务 收益 一个 养老金 , 但 这 平均的 时期 自始至终
['dʒɜːməni] [ɪz] [ten] [j'iəz] .
**Germany is ten years .**
德国 是 十 年 .

在布拉格，服务满六年即可获得养老金，但德国的平均服务年限为十年。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
**There are scores of additional points of great interest ,**
那里 是 得分 的 额外的 积分 的 伟大的 兴趣 ,

还有许多其他非常值得一看的地方，

---

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['sʌbsɪdaɪz] [ 'θiətə, 'θiːə- ] .
**in connection with the working of German subsidised theatres .**
在 联系 和 这 在职的 的 德语 补贴 剧院 .

与德国政府补贴剧院的运作有关。

---

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ sə'fais ] , [haʊ'evə(r)] ,
**The above suffices , however ,**
这 多于 足够了 , 然而 ,

以上就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] - ['eɪdɪd] [ɑːt] ,
**for the purpose of showing the immense advantage of a system of State - aided Art ,**
为了 这 目的 的 显示 这 巨大 优势 的 一个 系统 的 状态 - 协助 艺术 ,

为了展现国家扶持艺术体系的巨大优势，

---

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [mait] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] ['sɪmələ(r)] ['entəpraɪzɪz] .
**a system that might serve as a model to a country about to embark on similar enterprises .**
一个 系统 那 可能 服务 作为 一个 模型 到 一个 国家 关于 到 启程 在 相似的 企业 .

这套系统或许可以为即将开展类似项目的国家提供借鉴。

---

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['diːteɪl] [mɔː(r)] .
**I will add one detail more .**
我 将要 添加 一 细节 更多的 .

我再补充一点细节。

---

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ɔːθərz] [sə'saɪəti] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [æz; əz] [ɪn] [frɑːns] ,
**There being no author's society in Germany , as in France ,**
那里 存在 不 作者的 社会 在 德国 , 作为 在 法国 ,

由于德国没有像法国那样的作家协会，

---

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [triːt] [wɪð] ['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃəz] [də'rekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv] [skɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əʊn] .
**the theatrical managers treat with music publishers direct for the performing rights of scores which they own .**
这 戏剧 经理 对待 和 音乐 出版商 直接的 为了 这 表演 权利 的 得分 哪个 他们 自己的 .

剧院经理直接与音乐出版商洽谈他们拥有的乐谱的演出权。

---

[ðə; ði] [əʊld] ['repət(ə)ri] [kɒsts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
**The old repertory costs , as a rule , very little ,**
这 老的 曲目 成本 , 作为 一个 规则 , 非常 小的 ,

一般来说，旧剧目的成本很低。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] ['dʒen(ə)rəli] [frɒm; frəm] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
**and the rights of new works are charged generally from 5 per cent .**
和 这 权利 的 新的 作品 是 带电 一般来说 从 5 每 中心 .

新作品的版权费一般从 5% 起收取。

---

[tuː; tə] ['sɛvən] [pə(r)] [sent] .
**to 7 per cent .**
到 7 每 中心 .

至7%。

---

[ɒn] [ðə; ði] [grəʊs] [rɪ'siːts] .
**on the gross receipts .**
在 这 总的 收据 .

按总收入计算。

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [bænd] [pɑːts] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['haɪəd] , [æz; əz] [ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [bɔːt] ['aʊtraɪt] ,
**Moreover , band parts and scores are not hired , as in Italy , but bought outright ,**
而且 , 乐队 部分 和 得分 是 不是 雇用 , 作为 在 意大利 , 但 买 直接 ,

此外，乐队的乐器分谱和总谱不是像在意大利那样租用，而是直接购买的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
**and remain in the library of the theatre .**
和 保持 在 这 图书馆 的 这 剧院 .

然后留在剧院的图书馆里。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[frɑːns]
**France**
法国

法国

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] [steɪt] [ ˌintə'viːn ] [də'rektli] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mætəz] [ɪn]['pærɪs]['əʊnli] ,
**In France the State intervenes directly in theatrical matters in Paris only ,**
在 法国 这 状态 介入 直接地 在 戏剧 事情 在 巴黎 仅有的 ,

在法国，国家只在巴黎直接干预戏剧事务。

[s'ʌbsɪdˌaɪzɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃiːf] [ 'θiətə, 'θiːə- ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'rɑː] [kɒ'miːk] ,
**subsidising the four chief theatres of the capital — to wit , the Opéra , the Opéra Comique ,**
补贴 这 四 首席 剧院 的 这 首都 — 到 有 , 这 歌剧 , 这 歌剧 喜剧 ,

资助首都的四大主要剧院——即巴黎歌剧院、喜歌剧院、

[ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdiˌɑːn] .
**the Comédie Française and the Odéon .**
这 喜剧 法语 和 这 奥德翁 .

法国喜剧院和奥德翁剧院。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ 'θiətə, 'θiːə- ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌbsɪdaɪz] [baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] ,
**In the provinces theatres are subsidised by municipal councils ,**
在 这 省份 剧院 是 补贴 经过 市政 议会 ,

在各省，剧院由市政委员会补贴。

[huː] [vəʊt] [iːtʃ] [jɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
**who vote each year a certain sum for the purpose .**
WHO 投票 每个 年 一个 肯定 和 为了 这 目的 .

每年投票决定为此目的缴纳一定金额的款项。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)]['əʊnli] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði][kɑː'jeɪ(r)][dez] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
**The manager is appointed for one year only , subject to his acceptance of the cahier des charges ,**
这 经理 是 任命 为了 一 年 仅有的 , 主题 到 他的 验收 的 这 卡希尔 德斯 收费 ,

经理的任期仅为一年，前提是他接受聘用合同。

[ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪm'bɒdiŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
**a contract embodying a scheme of stipulations devised by the council ,**
一个 合同 体现 一个 方案 的 规定 设计 经过 这 理事会 ,

一份体现理事会制定的一系列条款的合同，

[ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbsədi] ['grɑːntɪd] .
**and imposed in return for the subsidy granted .**
和 强加 在 返回 为了 这 补贴 的确 .

作为获得补贴的交换条件而强制执行的。

[ðə; ði] [liːst] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [leɪd] [ˌðeər'ɪn] [brɪŋz] [ɪts] ['penəlti] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei]
**The least infraction of the conditions laid therein brings its penalty either in the way**
这 至少 违规行为 的 这 状况 铺设 其中 带来 它是 惩罚 任何一个 在 这 方式
[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .
**of a fine or the forfeit of the contract .**
的 一个 美好的 或者 这 丧失 的 这 合同 .

哪怕最轻微地违反合同条款，都将受到相应的处罚，包括罚款或解除合同。

[ðə; ði] ['sʌbsədiz] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði][ 'θiətə, 'θiːə- ]
**The subsidies vary according to the importance of the town , the theatres**
这 补贴 各不相同 根据 到 这 重要性 的 这 镇 , 这 剧院
[ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,
**of Lyons ,**
的 莱昂斯 ,

补贴金额根据城镇的重要性而有所不同，里昂的剧院也是如此。

[bɔː'dəʊ] [ænd; ənd] [mɑː'seɪlz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [best] [ɪn'daʊd] .
**Bordeaux and Marseilles being the three best endowed .**
波尔多 和 马赛 存在 这 三 最好的 捐赠 .

波尔多和马赛是这三个产区中最具天赋的。

[les] ['feɪvəd] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] [laɪk] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [liːl] , [nænts] , [di'ʒuŋ] , ['nænsi] , ['æŋgəz] , [ræŋs]
**Less favoured are places like Rouen , Lille , Nantes , Dijon , Nancy , Angers , Reims**
较少的 受青睐 是 地方 喜欢 鲁昂 , 里尔 , 南特 , 第戎 , 南希 , 昂热 , 兰斯
, [tuː'luːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ,
**, Toulouse , etc . , and ,**
, 图卢兹 , ETC . , 和 ,

不太受青睐的城市包括鲁昂、里尔、南特、第戎、南锡、昂热、兰斯、图卢兹等。

[ðəʊ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['depjutiz] [vəʊts] ['evri] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [ə; eɪ]
**though the Chamber of Deputies votes every year in the Budget of Fine Arts a**
尽管 这 商会 的 副手们 投票 每一个 年 在 这 预算 的 美好的 艺术 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
**considerable sum for the provinces ,**
大量 和 为了 这 省份 ,

尽管众议院每年都会在美术预算中拨出一大笔钱给各省，

[ðə; ði] ['sʌbsədi] [ɪz] [nɒt] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ 'θiətə, 'θiːə- ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sɜːvətwɑː(r)] ,
**the subsidy is not allotted to theatres , but to conservatoires ,**
这 补贴 是 不是 分配 到 剧院 , 但 到 音乐学院 ,

这项补贴并非拨给剧院，而是拨给音乐学院。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[sɪm'fɒnɪk] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] - [sə'saɪətiz] .
**symphonic concerts and orpheonic societies .**
交响乐 音乐会 和 - 社会 .

交响音乐会和交响乐社团。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['depjuti] , [em] . ['guːdʒən] ,
**Two years ago a Deputy , M . Goujon ,**
二 年 前 一个 副 , M . 古琼 ,

两年前，副议员M. Goujon

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][grɑːnt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l]
obtained in the Chamber the vote of a special grant for such provincial
获得 在 这 商会 这 投票 的 一个 特别的 授予 为了 这样的 省级
[ 'θiətə, 'θiːə- ][æz; əz][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] ['nɒvəltiz] .
theatres as had distinguished themselves by producing novelties .
剧院 作为 有 杰出的 他们自己 经过 生产 新奇 .

在议会中获得了一项特别拨款，用于资助那些因制作新颖剧目而脱颖而出的省级剧院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senət] [θruː] [aʊt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
But the Senate threw out the proposal .
但 这 参议院 扔 出去 这 提议 .

但参议院否决了这项提案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not , however ,
它 是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
as if the Government of the Republic were indifferent to the fate of
作为 如果 这 政府 的 这 共和国 是 冷漠 到 这 命运 的
[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ 'θiətə, 'θiːə- ][ɔː(r)][ðeə(r)]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˌɒpə'rætɪk][ɑːt] .
the provincial theatres or their progress in the field of operatic art .
这 省级 剧院 或者 他们的 进步 在 这 场地 的 歌剧 艺术 .

仿佛共和国政府对地方剧院的命运或它们在歌剧艺术领域的进步漠不关心。

[bʌt; bət] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['pærɪs][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə] [diːˌsentrəlaɪ'zeɪʃən] [ɒn][ðə; ði]
But worship of Paris on one side , and a dislike to decentralisation on the
但 崇拜 的 巴黎 在 一 边 , 和 一个 不喜欢 到 去中心化 在 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

但一方面崇尚巴黎，另一方面又厌恶权力分散化，

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [wʌn] ['tʃæn(ə)l]
are responsible for the fact that all efforts are directed towards one channel
是 负责任的 为了 这 事实 那 全部 努力 是 指导 向 一 渠道
,
,
,

导致所有努力都集中在一个渠道上的，是他们的责任。

['neɪmli] , [ðə; ði][fɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] - [nemd] [pə'rɪziən][ 'θiətə, 'θiːə- ] .
namely , the four before - named Parisian theatres .
即 , 这 四 前 - 命名 巴黎人 剧院 .

具体而言，就是前面提到的四家巴黎剧院。

[ɒv; əv] [ðiːz] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)][mɔː(r)]
Of these , naturally enough only the opera house will engage my attention , or more
的 这些 , 自然 足够的 仅有的 这 歌剧 房子 将要 从事 我的 注意力 , 或者 更多的
[prɪ'saɪsli] [wʌn][ə'ləʊn] ,
precisely one alone ,
恰恰 一 独自的 ,

当然，这些剧院中只有歌剧院能吸引我的注意力，或者更准确地说，只有一座歌剧院能吸引我的注意力。

[ðə; ði][grænd] ['ɒprə] [haʊs] , [lɑː] [teɪ'ɑːtrə] ['næʃ(ə)nəl][diː] - ,
the Grand Opera House , La Théâtre National de l'Opéra ,
这 盛大 歌剧 房子 , 拉 剧院 国家的 德 - ,

大歌剧院、国家歌剧院、

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [haʊs] ,
**there being little practical difference between the working of that and of the younger house ,**
那里 存在 小的 实际的 不同之处 之间 这 在职的 的 那 和 的 这 年轻 房子 ,

由于这栋房子和较年轻的房子在运作方式上几乎没有实际区别，

---

[ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [diː] - [kɒ'miːk] .
**the Théâtre de l'Opéra Comique .**
这 剧院 德 - 喜剧 .

喜歌剧院。

---

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
**A few words ,**
一个 很少 字 ,

几句话，

---

['fɒləʊɪŋ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ðə; ði] ['veəriəs] [steɪdʒɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪs] ['ɒprə] [haʊs] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ,
**following chronologically the various stages through which the Paris Opera House has passed since its origin ,**
下列的 按时间顺序 这 各种各样的 阶段 通过 哪个 这 巴黎 歌剧 房子 有 通过了 自从 它是 起源 ,

按时间顺序，依次介绍巴黎歌剧院自建成以来所经历的各个发展阶段。

---

[meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
**may prove of interest ,**
可能 证明 的 兴趣 ,

或许会令人感兴趣，

---

[ænd; ənd] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ʌn'taɪərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['gʌvənmənts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] ['prɒbləm] [ɪn] [frɑːns] .
**and serve to indicate how untiring has been the care of successive Governments over the fortunes and the evolution of the operatic problem in France .**
和 服务 到 表明 如何 不懈 有 到过 这 关心 的 连续 政府 超过 这 财富 和 这 进化 的 这 歌剧 问题 在 法国 .

这表明历届政府对法国歌剧问题的命运和发展给予了多么不懈的关注。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [pjeə] ['perin] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'rætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] ['grɑːntɪd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**It will be remembered that Pierre Perrin was the possessor of the first operatic privilege granted by Louis XIV .**
它 将要 是 记得 那 皮埃尔 佩兰 曾是 这 拥有者 的 这 第一的 歌剧 特权 的确 经过 路易斯 十四 .

人们将会记得，皮埃尔·佩兰是路易十四授予的第一个歌剧特权的拥有者。

---

[ɪn] - .
**in 1669 .**
在 - .

1669年。

---

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ɪn'stɔːld] [wen] ['lʊli]
**Hardly had he been installed when Lulli**
几乎 有 他 到过 已安装 什么时候 卢利

他刚上任不久，卢利就出现了。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪnˈtriːɡ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] ,
**began to intrigue against his management ,**
开始 到 阴谋 反对 他的 管理 ,

开始密谋反对他的管理层，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ əˈmaunt ] [tuː; tə] [ˈəʊvə(r)] - ,
**and having learnt that the profits of the first year amounted to over 120 ,**
和 拥有 学会了 那 这 利润 的 这 第一的 年 金额 到 超过 - ,

得知第一年的利润超过了120，

- [ˈliːvrəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [rest] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
**000 livres , he had no rest until he obtained , through the influence of**
- 利弗斯 , 他 有 不 休息 直到 他 获得 , 通过 这 影响 的

[ˌɛmˌɛmˈiː] . [diː] [ˌmɔːnteˈspæn] ,
**Mme . de Montespan ,**
夫人 . 德 蒙特斯潘 ,

他花了 000 里弗尔，直到在蒙特斯潘夫人的影响下获得这笔钱，才得以安息。

[ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈperin] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
**the dismissal of Perrin and obtained the post for himself .**
这 解雇 的 佩兰 和 获得 这 邮政 为了 他自己 .

他解雇了佩兰，并自己获得了这个职位。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [hɪz; ɪz] [net] [ˈprɑːfɪts] [ əˈmaunt ] [tuː; tə] - , - [ˈliːvrəs] !
**In fifteen years his net profits amounted to 800 , 000 livres !**
在 十五 年 他的 网 利润 金额 到 - , - 利弗斯 !

十五年间，他的净利润达到了 800,000 里弗尔！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [frænˈsiːn] , [huː] [held] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wɪð]
**He was succeeded by his son - in - law , Francine , who held the privilege with**
他 曾是 成功了 经过 他的 儿子 - 在 - 法律 , 弗朗辛 , WHO 握住 这 特权 和

[ˈveəriəs] [ˈfɔːtʃənz] [ʌnˈtɪl] - ,
**various fortunes until 1714 ,**
各种各样的 财富 直到 - ,

他的女婿弗朗辛继承了他的爵位，并拥有了各种财富，一直延续到 1714 年。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] .
**the King intervening more than once in the administration .**
这 国王 介入 更多的 比 一次 在 这 行政 .

国王不止一次干预政务。

[ɪn] - [ðə; ði] [dʌk] [-] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌreʒɪˈsɜː] [ˈrɔɪəl] [diː] - [baɪ] [ˈlɛtəz] -
**In 1715 the Duc d'Antin was appointed Regisseur Royal de l'Académie by letters -**
在 - 这 杜克 丹廷 曾是 任命 导演 皇家 德 - 经过 信件 -

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**patent of the King ,**
专利 的 这 国王 ,

1715年，安坦公爵被国王授予皇家学院院长（Regisseur Royal de l'Académie）的称号。

[huː] [ʌp] [tɪl] [ðen] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [tʃiːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkædəmi] .
**who up till then considered himself supreme chief of his Academy .**
WHO 向上 直到 然后 经过考虑的 他自己 最高 首席 的 他的 学院 .

此前他一直自认为是学院的最高领导人。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɡaɪnɛt] , [ðə; ði] [kəmˈpəʊzə(r)] ,
**In 1728 the management passed into the hands of Guyenet , the composer ,**
在 - 这 管理 通过了 进入 这 双手 的 盖内 , 这 作曲家 ,

1728年，管理权交到了作曲家盖内手中。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] ['entəpraɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] - , - ['liːvrəs] ,
**who in turn made over the enterprise , for a sum of 300 , 000 livres ,**
WHO 在 转动 制成 超过 这 企业 , 为了 一个 和 的 - , - 利弗斯 ,

他随后以 30 万里弗尔的价格收购了这家企业。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] [θriː] — [kɒŋt] [diː] [seɪnt] - [dʒɪlz] , ['prezɪdənt] - [ænd; ənd][wʌn] - .
**to a syndicate of three — Comte de Saint - Gilles , President Lebeuf and one Gruer .**
到 一个 辛迪加 的 三 — 孔特 德 圣 - 吉尔斯 , 总统 - 和 一 - .

交给由三人组成的财团——圣吉尔伯爵、勒伯夫总裁和格鲁尔。

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'ɪəz] , [ðə; ðiː] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ɛks'viː] . ,
**Though their privilege had been renewed for thirty years , the King , Louis XV : ;**
尽管 他们的 特权 有 到过 更新 为了 三十 年 , 这 国王 , 路易斯 十五 . ,

尽管他们的特权已被延续了三十年，但国王路易十五……

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kæns(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['skænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪt] [gə'lɑːnti][ðə; ðiː]
**was obliged to cancel it owing to the scandal of a fête galante the**
曾是 有义务 到 取消 它 欠款 到 这 丑闻 的 一个 宴请 加兰特 这
['sɪndɪkət] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət][ðə; ðiː][ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] ,
**syndicate had organised at the Académie Royale ,**
辛迪加 有 有组织的 在 这 学院 皇家 ,

由于该工会在皇家学院举办的一场盛大宴会引发丑闻，被迫取消了活动。

[ænd; ənd] [prɪns] [diː][ˌkɑːrɪ'nɑːn][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [ɪn'spɛktər] - ['dʒen(ə)rəl] .
**and Prince de Carignan was appointed in 1731 inspecteur - general .**
和 王子 德 佳丽酿 曾是 任命 在 - 检查员 - 一般的 .

1731 年，卡里尼昂亲王被任命为监察长。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɪkədi] ['redʒɪmənt] , ['juːdʒiːn] [diː] - , ['fɒləʊd] [ɪn] - ,
**A captain of the Picardy regiment , Eugene de Thuret , followed in 1733 ,**
一个 队长 的 这 皮卡第 团 , 尤金 德 - , 随后 在 - ,

1733年，皮卡第军团的一名上尉欧仁·德·图雷特也加入了他们的行列。

[wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] - [baɪ] ['bəːgə] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] - ,
**was succeeded in 1744 by Berger , and then came Trefontainé ,**
曾是 成功了 在 - 经过 伯杰 , 和 然后 来了 - ,

1744年，贝尔热继任，之后是特雷丰坦。

[huːz] ['mænɪdʒmənt] ['lɑːstɪd] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs] — [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] 27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst]
**whose management lasted sixteen months — until the 27th of August**
谁 管理 持续 十六 几个月 — 直到 这 27th 的 八月

其管理工作持续了十六个月——直到8月27日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] - .
**[ Pg 38 ] 1794 .**
[ 页 - ] - .

[第 38 页]1794 年。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ænd; ənd]['defɪsɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ] ,
**All this was a period of mismanagement and deficits , and the King ,**
全部 这 曾是 一个 时期 的 管理不善 和 赤字 , 和 这 国王 ,

这一切都是一段管理不善和财政赤字的时期，而国王……

['taɪəd][ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['mɪshæps][ænd; ənd][kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekə(r)] ,
**tired of constant mishaps and calls upon his exchequer ,**
疲劳的 的 持续的 事故 和 呼叫 之上 他的 国库 ,

他厌倦了接连不断的意外和对国库的觊觎，

[ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkædəmi] .
**ordered the city of Paris to take over the administration of his Academy .**
订购 这 城市 的 巴黎 到 拿 超过 这 行政 的 他的 学院 .

他命令巴黎市政府接管他的学院的管理权。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [jˈɪəz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**At the end of twenty - seven years the city had had enough of it ,**
在 这 结尾 的 二十 - 七 年 这 城市 有 有 足够的 的 它 ,

二十七年后，这座城市终于受够了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [freʃ] [skiːm] [baɪ] [əˈpɔɪntɪŋ] [sɪks] " [ˈkɑːmɪˌsɛrz] [ˌdiːˈjuː]
**and the King devised a fresh scheme by appointing six " Commissaires du**
和 这 国王 设计 一个 新鲜的 方案 经过 任命 六 " 专员 杜
[ˌɑː əʊ ˈaɪ] [prez] [lɑː] [ˌɑːkəˈdɛmiː] " ( [ˈpæpɪlɒn] [diː] [lɑː] - ,
**Roi pres la Académie " ( Papillon de la Ferte ,**
国王 总统 拉 学院 " ( 蝴蝶 德 拉 - ,

国王制定了一项新计划，任命了六名“Commissaires du Roi pres la Académie”（Papillon de la Ferte，

- [dez] - , [diː] [lɑː] [ˈtuːʃeɪ] , - , [eɪˈbɛər] [ænd; ənd] - ) , [huː]
**Mareschel des Entelles , De la Touche , Bourboulon , Hébert and Buffault ) , who**
- 德斯 - , 德 拉 触摸 , - , 埃贝尔 和 - ) , WHO
[hæd; həd] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [ə; eɪ] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ,
**had under their orders a director ,**
有 在下面 他们的 订单 一个 导演 ,

Mareschel des Entelles、De la Touche、Bourboulon、Hébert 和 Buffault）根据他们的命令任命了一名董事，

[tuː] [ɪnˈspektər] , [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæˈʃɪə(r)] .
**two inspectors , an agent and a cashier .**
二 检查员 , 一个 代理人 和 一个 出纳员 .

两名检查员、一名代理人和一名收银员。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈlɑːstɪŋ] [ˈbeəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
**But the combination was short - lived , lasting barely a year .**
但 这 组合 曾是 短的 - 居住地 , 持久 仅仅 一个 年 .

但这种合作关系很短暂，只持续了不到一年。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [traɪ] [baɪ] [ˈɡrɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [səbˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
**In 1778 the city of Paris made one more try by granting a subvention of 80 ,**
在 - 这 城市 的 巴黎 制成 一 更多的 尝试 经过 授予 一个 补贴 的 - ,

1778年，巴黎市再次尝试，提供了80英镑的补贴。

- [ˈliːvrəs] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪɜː] [diː] - .
**000 livres by a Sieur de Vismos .**
- 利弗斯 经过 一个 先生 德 - .

Sieur de Vismos 的 000 里弗。

[ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [ˌɒpəˈrætɪk] [kənˈseʃ(ə)n] — [wiː; wi]
**In 1780 the King took back from the city the operatic concession — we**
在 - 这 国王 采取 后退 从 这 城市 这 歌剧 让步 — 我们
[mʌst; məst] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məˈnɒpəli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [əˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] "
**must bear in mind it was a monopoly all this time — appointing a "**
必须 熊 在 头脑 它 曾是 一个 垄断 全部 这 时间 — 任命 一个 "
[ˈkɑːmɪˌsɛr] [diː] [ˈɛs.eɪ] [məˈdʒɛsti] " ( [lɑː] - ) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] ( [ˈbɜːrtən] ) .
**Commissaire de sa Majeste " ( La Ferte ) and a director ( Berton ) .**
专员 德 萨 陛下 " ( 拉 - ) 和 一个 导演 ( 伯顿 ) .

1780 年，国王从该市收回了歌剧特许经营权——我们必须记住，它一直都是垄断的——并任命了一位“陛下专员”（拉费尔特）和一位导演（贝尔顿）。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈɒprə] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
**In 1790 the opera came once more under the administration of the city ,**
在 - 这 歌剧 来了 一次 更多的 在下面 这 行政 的 这 城市 ,

1790年，歌剧院再次归市政府管理。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [ɒv; əv]
**and during the troublous times of the Revolution changed its name of**
和 期间 这 麻烦的 时代 的 这 革命 已更改 它是 姓名 的
[ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [teɪ'ɑːtrə] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] [et] [dez] [aːts] .
**Académie Royale to that of Théâtre de la République et des Arts .**
学院 皇家 到 那 的 剧院 德 拉 共和国 等 德斯 艺术 .

在革命的动荡时期，皇家学院更名为共和国与艺术剧院。

[baɪ][æn; ən][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] ['ɒprə] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
**By an Imperial decree of the 29th of July 1807 the opera came under the**
经过 一个 帝国 法令 的 这 29th 的 七月 - 这 歌剧 来了 在下面 这
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
**jurisdiction of the first Chamberlain of the Emperor ,**
管辖权 的 这 第一的 管家 的 这 皇帝 ,

根据1807年7月29日的一道皇令，歌剧院归皇帝的第一侍从长管辖。

[waɪlst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] [tʊk] [ðə; ði]
**whilst under the Restoration the Minister of the King's Household took the**
而 在下面 这 恢复 这 部长 的 这 国王学院 家庭 采取 这
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]
**responsibilities of**
职责 的

在复辟时期，国王的内务大臣承担了以下职责：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
**general supervision .**
一般的 监督 .

一般监督。

[wʌn] ['pɪkɑːrd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['ʌndə(r)] [bəuθ] [reɪ'ʒiːmz] ,
**One Picard was appointed director under both régimes ,**
一 皮卡德 曾是 任命 导演 在下面 两个都 制度 ,

皮卡德在这两个政权下都曾被任命为董事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] ['pæpɪlɒn] [diː][lɑː] - [ænd; ənd] ['pəːsiəs] .
**and was succeeded by Papillon de la Ferte and Persius .**
和 曾是 成功了 经过 蝴蝶 德 拉 - 和 珀尔修斯 .

其后由帕皮隆·德·拉·费尔特和珀尔修斯接任。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][vi'ɑːtiː] ,
**Then followed the short management of Viotti ,**
然后 随后 这 短的 管理 的 维奥蒂 ,

随后是维奥蒂的短暂执掌时期。

[ænd; ənd][ɪn] - [ef] . - [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænə'dʒɪəriəl][tʃeə(r)] .
**and in 1821 F . Habeneck was called to the managerial chair .**
和 在 - F . - 曾是 称为 到 这 管理 椅子 .

1821年，F. Habeneck被任命为经理。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː]['blækəs] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] , [bɪ'keɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt]
**The Comte de Blacas , Minister of the King's Household , became superintendent**
这 孔特 德 布莱卡斯 , 部长 的 这 国王学院 家庭 , 成为 校长
[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ 'θiətə, 'θiːə- ] ,
**of Royal theatres ,**
的 皇家 剧院 ,

国王宫廷大臣布拉卡斯伯爵成为了皇家剧院的总监。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] ['lɔːrɪstən] ,
**and after him the post was occupied by the Marquis de Lauriston ,**
和 后 他 这 邮政 曾是 占领 经过 这 侯爵 德 劳里斯顿 ,

在他之后，该职位由劳里斯顿侯爵担任。

---

[ðə; ði] [dʌk] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [viː'kɒŋt] ['sɒsθəˌniːz] [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
**the Duc de Doudeauville and the Vicomte Sosthenes de la Rochefoucauld .**
这 杜克 德 - 和 这 子爵 索斯泰尼 德 拉 罗什福科 .

杜多维尔公爵和拉罗什富科子爵索斯特尼。

---

- [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][duː'plæntɪs] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][əd'mɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv]
**Habeneck was replaced by Duplantis , who took the title of Administrator of**
- 曾是 替换 经过 杜普兰蒂斯 , WHO 采取 这 标题 的 行政人员 的
[ðə; ði] ['ɒprə] .
**the Opera .**
这 歌剧 .

哈贝内克被杜普兰蒂斯取代，后者担任歌剧院行政主管。

---

[ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em] . [diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [kɒst] [kɪŋ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] - ,
**The administration of M . de la Rochefoucauld cost King Louis Philippe 966 ,**
这 行政 的 M . 德 拉 罗什福科 成本 国王 路易斯 菲利普 - ,

德拉罗什富科先生的执政花费了国王路易·菲利普966，

---

- [fræŋks][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [səb'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['sʌbsədi] [ɒv; əv] -
**000 francs in addition to the State subvention , and an extra subsidy of 300**
- 法郎 在 添加 到 这 状态 补贴 , 和 一个 额外的 补贴 的 -
,
**,**
,

除了国家补贴外，还有 000 法郎，以及 300 法郎的额外补贴。

---

- [fræŋks] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][təʊl] ['levid] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ɒn] [saɪd] [ʃəʊz]
**000 francs derived from a toll levied in favour of the opera on side shows**
- 法郎 衍生的 从 一个 收费 征收 在 偏爱 的 这 歌剧 在 边 演出
[ænd; ənd]['fænsi]['spektək(ə)lz] .
**and fancy spectacles .**
和 想要 眼镜 .

1000 法郎来自为歌剧院的附属表演和花哨演出征收的通行费。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**This was in 1828 , and in 1830 the King ,**
这 曾是 在 - , 和 在 - 这 国王 ,

那是1828年，到了1830年，国王

---

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː] ['əʊnərəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [lɪst] ,
**finding the patronage of the opera too onerous for his Civil List ,**
寻找 这 赞助 的 这 歌剧 也 繁重 为了 他的 民用 列表 ,

他觉得赞助歌剧对他的公务员津贴来说负担太重。

---

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] ['praɪvət] ['entəpraɪz] .
**resolved to abandon the theatre to private enterprise .**
已解决 到 放弃 这 剧院 到 私人的 企业 .

决定将剧院交由私营企业经营。

---

['dɑːktər; draɪv] ['verɒn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
**Dr Veron offered to take the direction of the opera house , at his**
博士 维隆 提供 到 拿 这 方向 的 这 歌剧 房子 , 在 他的
[əʊn] [rɪsk] ,
**own risk ,**
自己的 风险 ,

维隆博士主动提出自担风险执掌歌剧院，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv][sɪks] [j'ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbsədi][ɒv; əv] - , - [fræŋks] ,
**for a period of six years with a subsidy of 800 , 000 francs ,**
为了 一个 时期 的 六 年 和 一个 补贴 的 - , - 法郎 ,

为期六年，补贴金额为 80 万法郎。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [twelv] [j'ɪəz] ( - - - ) ,
**and , with the exception of a period of twelve years ( 1854 - 1866 ) ,**
和 , 和 这 例外 的 一个 时期 的 十二 年 ( - - - ) ,

除了十二年时期（1854-1866年）之外，

[ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]
**the administration of the opera was included in the duties of the Master**
这 行政 的 这 歌剧 曾是 包括 在 这 职责 的 这 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['haʊshəʊld] .
**of the Emperor's Household .**
的 这 皇帝的 家庭 .

歌剧的管理是皇帝家臣的职责之一。

[bəuθ][ðə; ði]['sʌbsədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['praɪvət] ['entəpraɪz]
**Both the subsidy and the principle of private enterprise**
两个都 这 补贴 和 这 原则 的 私人的 企业

补贴和私营企业原则

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 40 ]**
[ 页 - ]

[第40页]

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz]['set(ə)ld][ɪn] - .
**have remained to this day as settled in 1830 .**
有 剩余 到 这 天 作为 定居 在 - .

至今仍保持着1830年时的原貌。

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] - [j'ɪəz] , [ frentʃ ] ['ɒprə] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd]
**Before then , for 151 years , French opera had enjoyed the patronage and**
前 然后 , 为了 - 年 , 法语 歌剧 有 享受 这 赞助 和
[ɪ'fektɪv] [help][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
**effective help of the Sovereign ,**
有效的 帮助 的 这 主权 ,

在此之前的151年里，法国歌剧一直享有君主的赞助和有效帮助。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
**or the chief of the State ,**
或者 这 首席 的 这 状态 ,

或者国家元首，

['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [æz; əz] [əb'teɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] ['dʒɜːməni] . [ [,tuː'tuː]
**very much on the same system as obtains at the present day in Germany . [ 2**
非常 很多 在 这 相同的 系统 作为 获得 在 这 展示 天 在 德国 . [ 2
]
**]**
]

与当今德国的制度非常相似。[2]

['dɑːktər; draɪv] ['vɛrɒn] [hæd; həd] [æz; əz] [sək'sesər] , [əm əm] .
**Dr Veron had as successors , MM .**
博士 维隆 有 作为 继承人 , 毫米 .

Veron 博士的继任者是 MM。

- , ['li:ɔn] ['pɪlət] , ['nestər] - , ['perin] , - , [voʊkɔrbaɪl] , ['rɪt] [ænd; ənd]
**Duponchel , Leon Pillet , Nestor Roqueplan , Perrin , Halanzier , Vaucorbeil , Ritt and**
- , 莱昂 药丸 , 内斯特 - , 佩兰 , - , 沃科尔贝 , 里特 和
- , ['bɜːrtrənd] [ænd; ənd] - ,
**Gailhard , Bertrand and Gailhard ,**
- , 伯特兰 和 - ,

Duponchel、Leon Pillet、Nestor Roqueplan、Perrin、Halanzier、Vaucorbeil、Ritt 和 Gailhard、Bertrand 和 Gailhard

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pjeə] - , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə]
**and finally Pierre Gailhard , the present director of the Théâtre**
和 最后 皮埃尔 - , 这 展示 导演 的 这 剧院
['næʃ(ə)nəl] [diː] - .
**National de l'Opéra .**
国家的 德 - .

最后是皮埃尔·盖尔哈德，他是法国国家歌剧院的现任院长。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] [frɑːns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv]
**The present relations in France between the State and the director of**
这 展示 关系 在 法国 之间 这 状态 和 这 导演 的
[ðə; ði] ['ɒprə] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**the opera are as follows : —**
这 歌剧 是 作为 跟随 : —

目前法国国家与歌剧院总监之间的关系如下：—

[ðə; ði] ['pærɪs] ['ɒprə] [haʊs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ 'θiətə, 'θiːə- ] [ɪn] [frɑːns] ,
**The Paris Opera House , like all other theatres in France ,**
这 巴黎 歌剧 房子 , 喜欢 全部 其他 剧院 在 法国 ,

巴黎歌剧院，就像法国所有其他剧院一样，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðæt]
**and for the matter of that all institutions in the domain of Art in that**
和 为了 这 事情 的 那 全部 机构 在 这 领域 的 艺术 在 那
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

就此而言，该国所有艺术领域的机构，

[ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,
**is under the direct control and dependence of the Minister of Fine Arts ,**
是 在下面 这 直接的 控制 和 依赖性 的 这 部长 的 美好的 艺术 ,

直接受美术部长控制和管辖，

[huː] [hæz; həz] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
**who has absolute power in appointing a director , in drawing up the**
WHO 有 绝对 力量 在 任命 一个 导演 , 在 绘画 向上 这
[kɑː'jeɪ(r)] [dez] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
**cahier des charges ,**
卡希尔 德斯 收费 ,

谁拥有任命董事和起草收费文件的绝对权力?

[ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**in imposing certain conditions and even in interfering with the administration of**
在 气势磅礴 肯定 状况 和 甚至 在 干扰 和 这 行政 的
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
**the theatre .**
这 剧院 .

施加某些条件，甚至干预剧院的管理。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [kɔːld] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**The appointment , called also the granting of the privilège , is for a**
这 预约 , 称为 还 这 授予 的 这 - , 是 为了 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
**number of years ,**
数字 的 年 ,

这项任命，也称为授予特权，有效期为若干年。

['dʒen(ə)rəli]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'njuːd] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ɔː(r)] [wɪm] [ɒv; əv]
**generally seven , and can be renewed or not at the wish or whim of**
一般来说 七 , 和 能 是 更新 或者 不是 在 这 希望 或者 一时兴起 的
[ðə; ði]
**the**
这

一般为七年，是否续签或不续签由买方自行决定。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 41 ]**
[ 页 - ]

[第41页]

['mɪnɪstə(r)] .
**Minister .**
部长 .

部长。

[ðə; ði][kɑː'jeɪ(r)][dez] ['tʃɑːdʒɪz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
**The cahier des charges , as already stated ,**
这 卡希尔 德斯 收费 , 作为 已经 声明 ,

如前所述，cahier des charges

[ɪz][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz]['grɑːntɪd] .
**is a contract embodying the conditions under which the privilège is granted .**
是 一个 合同 体现 这 状况 在下面 哪个 这 - 是 的确 .

是载明授予特权的条件的合同。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][taɪmz] ['veri] [ˌkæʒʊ'ɪstɪk] .
**Some of these are at times very casuistic .**
一些 的 这些 是 在 时代 非常 诡辩 .

有些时候，这些说法非常牵强附会。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
**As regards interference ,**
作为 问候 干涉 ,

至于干扰方面，

[wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [kæn; kən] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [ɪf]
**one can easily understand how a chief can lord it over his subordinate if**
一 能 容易地 理解 如何 一个 首席 能 主 它 超过 他的 下属 如果
[səʊ]['maɪndɪd] .
**so minded .**
所以 有思想 .

人们很容易理解，如果一个领导想凌驾于下属之上，那会是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [əˈnɒməli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈrɛktərz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz]
**It is sufficient to point out the anomaly of the director's position who is**
它 是 充足的 到 观点 出去 这 异常 的 这 导演的 位置 WHO 是
[kənˈsɪdəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] — [ə; eɪ]
**considered at the same time a Government official and a tradesman — a**
经过考虑的 在 这 相同的 时间 一个 政府 官方的 和 一个 零售商 — 一个
[ˈdjuːəlɪzəm] [ðæt] [kəmˈpelz] [hɪm][tuː; tə] [kənˈsɪlieɪt] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈstændəd] -
**dualism that compels him to conciliate the attitude of a disinterested standard -**
二元论 那 强制 他 到 和解 这 态度 的 一个 无私的 标准 -
[ˈbeərə(r)][ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɑːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)][tuː; tə] [rʌn]
**bearer of national art with the natural desire of an administrator to run**
持有人 的 国家的 艺术 和 这 自然的 欲望 的 一个 行政人员 到 跑步
[hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈprɒfɪt] .
**his enterprise for profit .**
他的 企业 为了 利润 .

只需指出导演职位的反常之处就足够了，他既被视为政府官员，又被视为商人——这种双重身份迫使他既要扮演一个不偏不倚的国家艺术旗手的角色，又要满足一个管理者为了盈利而经营企业的自然愿望。

[let] [ˌem ˈiː] [saɪt] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪnstəns] .
**Let me cite a typical instance .**
让 我 引用 一个 典型的 实例 .

我举个典型的例子。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈrepət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
**Of all the works in the repertory of the opera ,**
的 全部 这 作品 在 这 曲目 的 这 歌剧 ,

在歌剧的所有剧目中，

[ɡuːˈnoʊz] [faʊst] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
**Gounod's Faust still holds the first place in the favour of the public ,**
古诺的 浮士德 仍然 持有 这 第一的 地方 在 这 偏爱 的 这 民众 ,

古诺的《浮士德》至今仍位居观众最喜爱歌剧榜首。

[ænd; ənd][ɪz][ɪnˈveəriəbli] [pleɪd] [tuː; tə] [fʊl] [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈhaʊzɪz] ,
**and is invariably played to full or , at least , very excellent houses ,**
和 是 总是 玩 到 满的 或者 , 在 至少 , 非常 出色的 房屋 ,

而且总是座无虚席，或者至少上座率非常高。

[səʊ] [ðæt] [wenˈevə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [slæk] [faʊst] [ɪz] [ trɒt ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] . [
**so that whenever business is getting slack Faust is trotted out as a trump card . [**
所以 那 每当 商业 是 获得 松弛 浮士德 是 小跑 出去 作为 一个 王牌 卡片 . [
[θriː] ]
**3 ]**
3 ]

因此，每当生意不景气时，福斯特就会被拿出来当王牌。[3]

[əˈnʌðə(r)] [ʃʊə(r)] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪz] [ˈwɑːɡnərz] [wɑːlˈkʊrə] .
**Another sure attraction is Wagner's Walküre .**
其他 当然 景点 是 瓦格纳的 女武神 .

另一个不容错过的景点是瓦格纳的《女武神》。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
**On the other hand ,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈɒprəz] [baɪ] [ˈneɪtɪv] [kəmˈpoʊzərz][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈfænsi] ,
**a good many operas by native composers have failed to take the public fancy ,**
一个 好的 许多 歌剧 经过 本国的 作曲家 有 失败的 到 拿 这 民众 想要 ,

许多本土作曲家的歌剧未能赢得公众的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ,
**and have had to be abandoned before they reached a minimum of ,**
和 有 有 到 是 弃 前 他们 达到 一个 最低限度 的 ，

[seɪ] ,
**say ,**
说 ，

而且在达到最低标准之前就不得不放弃，比如说，

---

['twenti] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] .
**twenty performances in one year .**
二十 表演 在 一 年 .

一年内演出二十场。

---

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lti][ɪz] [pleɪd] [tuː; tə] ['empti]
**Now , when the director sees that his novelty is played to empty**
现在 , 什么时候 这 导演 看到 那 他的 新奇 是 玩 到 空的

现在，当导演看到他的新奇之作被空洞地利用时，他便会感到失望。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 42 ]**
[ 页 - ]

[第42页]

---

['haʊzɪz] [hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [faʊst] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɑːl'kʊrə] ,
**houses he hastens to put on Faust or the Walküre ,**
房屋 他 加快 到 放 在 浮士德 或者 这 女武神 ，

他急忙把房子装扮成《浮士德》或《女武神》的模样，

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [gəʊz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
**but the moment he does it up goes a cry of complaint ,**
但 这 片刻 他 做 它 向上 去 一个 哭 的 抱怨 ，

但他刚把衣服系好，就传来一声抱怨。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] ['fɒləʊz] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌbsɪdaɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [faʊst] [ɔː(r)] ['ɒprəz]
**and a reproof follows — " You are not subsidised to play Faust or operas**
和 一个 责备 跟随 — " 你 是 不是 补贴 到 玩 浮士德 或者 歌剧

[baɪ] ['fɒrən] [kəm'poʊzərz] ,
**by foreign composers ,**
经过 外国的 作曲家 ，

随后是一连串的责备——“你们没有获得补贴去演出《浮士德》或外国作曲家的歌剧，

---

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [mjuː'zɪʃənz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
**but to produce and uphold the works of native musicians ; you are not**
但 到 生产 和 坚持 这 作品 的 本国的 音乐家 ； 你 是 不是

[ə; eɪ] ['treɪdzmən] ,
**a tradesman ,**
一个 零售商 ，

但你不是商人，你的职责是创作和传承本土音乐家的作品。

---

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['dɪgnɪtəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
**but a high dignitary in the Ministry of Fine Arts , " and so on .**
但 一个 高的 显要人物 在 这 部 的 美好的 艺术 ， " 和 所以 在 .

但一位艺术部的高级官员，等等。

---

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,
**At other times , when in a case of litigation ,**
在 其他 时代 , 什么时候 在 一个 案件 的 诉讼 ，

在其他情况下，例如在诉讼案件中，

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [ priˈrɔɡətiv ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪɡnəti]
**the director wishes to avail himself of the prerogatives of this dignity**
这 导演 愿望 到 可用 他自己 的 这 特权 的 这 尊严
,
**,**
,

导演希望利用这一身份所带来的特权。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][diː] ['kɒmɜːs] , [æz; əz] ['eni] ['treɪdzmən] .
**he is simply referred to the Tribunal de Commerce , as any tradesman .**
他 是 简单地 指 到 这 法庭 德 商业 , 作为 任何 零售商 .

他就像其他商人一样，会被直接称为商业法庭的官员。

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] ['eksəd] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['fleɪɡrənt]
**Ministerial interference is exercised , however , only in cases of flagrant**
部长 干涉 是 锻炼 , 然而 , 仅有的 在 案例 的 明目张胆
[ˌmælədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
**maladministration , and then there are ,**
管理不善 , 和 然后 那里 是 ,

然而，部长级干预仅在出现公然的行政失当情况下才会进行，而且这种情况也确实存在。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [də'rektər] [ænd; ənd] [də'rektər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪnɪstər]
**of course , directors and directors , just the same as there are Ministers**
的 课程 , 导演 和 导演 , 只是 这 相同的 作为 那里 是 部长们
[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] .
**and Ministers .**
和 部长们 .

当然，董事和董事们，就像部长们和部长们一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ɡəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː'jeɪ(r)][dez] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,
**It is needless to go over the whole ground of the cahier des charges ,**
它 是 不必要 到 去 超过 这 所有的 地面 的 这 卡希尔 德斯 收费 ,

无需赘述整个收费记录的内容，

[ðə; ði] ['veəriəs] ['pærəɡrɑːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] ['pæmflət] .
**the various paragraphs of which would form a good - sized pamphlet .**
这 各种各样的 段落 的 哪个 会 形式 一个 好的 - 尺寸 小册子 .

各个段落加起来可以汇编成一本篇幅不小的小册子。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ,
**The cardinal points of the stipulations between the contracting parties are ,**
这 红衣主教 积分 的 这 规定 之间 这 承包 各方 是 ,

缔约双方条款的主要内容是：

[ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['ɒprə] [haʊs] [rɪ'siːvz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt]
**that the director of the Paris Opera House receives on his appointment**
那 这 导演 的 这 巴黎 歌剧 房子 接收 在 他的 预约
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [rent] [friː] ,
**possession of the theatre rent free ,**
拥有 的 这 剧院 租 自由的 ,

巴黎歌剧院院长上任后即可免租使用剧院。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['siːnəri] , ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['prɒpətiz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
**with all the stock of scenery , costumes and properties , with all the**
和 全部 这 库存 的 风景 , 服装 和 特性 , 和 全部 这
[əd'mɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [ˌpɜːsə'nel] ,
**administrative and artistic personnel ,**
行政 和 艺术 人员 ,

包括所有布景、服装和道具，以及所有行政和艺术人员

[ðə; ði] ['repət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['sʌbsədi] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] ( £32 , - ) .
**the repertory , and a yearly subsidy of 800 , 000 francs ( £32 , 000 ) .**
这 曲目 , 和 一个 每年 补贴 的 - , - 法郎 ( £32 , - ) .

该剧院每年获得 800,000 法郎（32,000 英镑）的补贴。

---

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [baɪndz] [hɪm'self] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ] ['neɪtɪv] [kəm'poʊzərz] ,
**In return for this he binds himself to produce every year a number of works by native composers ,**
在 返回 为了 这 他 结合 他自己 到 生产 每一个 年 一个 数字 的 作品 经过 本国的 作曲家 ,

作为回报，他承诺每年制作一定数量的本土作曲家的作品。

---

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maʊnt]
**and to mount**
和 到 山

并安装

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

---

[ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ ʌp'həuld ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
**these in a manner capable of upholding the highest standard of art ,**
这些 在 一个 方式 有能力的 的 维护 这 最高 标准 的 艺术 ,

以能够达到最高艺术水准的方式呈现这些作品，

---

[ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**and worthy of the great traditions of the house .**
和 值得 的 这 伟大的 传统 的 这 房子 .

不负家族的优良传统。

---

[ðɪs] [ɪm'plaɪz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] ['evri] [njuː] [wɜːk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['maʊntɪd] [wɪð] ['njuːli] - [ɪn'ventɪd] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['freʃli] - [dɪ'vaɪzd] ['kɒstjuːmz] ,
**This implies , among others , that every new work must be mounted with newly - invented scenery and freshly - devised costumes ,**
这 暗示 , 之中 其他的 , 那 每一个 新的 工作 必须 是 安装 和 新 - 发明 风景 和 新鲜的 - 设计 服装 ,

这意味着，除其他事项外，每一部新作品都必须配备全新设计的布景和服装。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [nəʊ] [wʌn] [set] [ɒv; əv] ['siːnəri] , [ɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['wɔːdrəʊb] ,
**and that in general , no one set of scenery , or equipment of wardrobe ,**
和 那 在 一般的 , 不 一 放 的 风景 , 或者 设备 的 衣柜 ,

而且总的来说，没有哪一套布景、服装设备，

---

[kæn; kən] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɒprəz] ,
**can serve for two different operas ,**
能 服务 为了 二 不同的 歌剧 ,

可用于两部不同的歌剧，

---

['iːv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æn; ən] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɪəriəd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] .
**even were there an identity of situations or historical period or any other points of similarity .**
甚至 是 那里 一个 身份 的 情况 或者 历史 时期 或者 任何 其他 积分 的 相似 .

即使情况、历史时期或其他方面存在相似之处。

[ðʌs] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒprə] ['repət(ə)ri] ['fɪfti] [wɜːks] , [nə'sesɪteɪtɪŋ] , [seɪ] , [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,
**Thus , if there are in the opera repertory fifty works , necessitating , say , a cathedral ,**
因此 ，如果 那里 是 在 这 歌剧 曲目 五十 作品 ， 需要 ， 说 ， 一个 大教堂 ，

因此，如果歌剧剧目中有五十部作品，那么就需要一座大教堂来容纳，

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [kə'θiːdrəlz] ,
**a public square , a landscape or an interior , the direction must provide fifty different cathedrals ,**
一个 民众 正方形 ， 一个 景观 或者 一个 内部的 ， 这 方向 必须 提供 五十 不同的 大教堂 ，

无论是在公共广场、景观还是室内，设计方向都必须提供五十座不同的教堂。

['fɪfti] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk] [sk'weəz] , ['fɪfti] ['veəriɪŋ] ['lændskeɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**fifty different public squares , fifty varying landscapes , etc .**
五十 不同的 民众 正方形 ， 五十 变化 风景 ， ETC .

五十个不同的公共广场，五十种不同的景观等等。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['kɒstjuːmz] , [nɒt] ['əʊnli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːtɪsts] ,
**The same principle applies to costumes , not only , of the principal artists ,**
这 相同的 原则 适用 到 服装 ， 不是 仅有的 ， 的 这 主要的 艺术家 ，

同样的原则不仅适用于主要演员的服装，也适用于其他演员的服装。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæleɪ] .
**but of the chorus and the ballet .**
但 的 这 合唱 和 这 芭蕾舞 .

但合唱团和芭蕾舞团除外。

['əʊnli] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv] ['defɪnətli] [ə'bændənd] [wɜːks] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ə'gen] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .
**Only the clothes and costumes of definitely abandoned works can be used again by special permission of the Minister of Fine Arts .**
仅有的 这 衣服 和 服装 的 确实 弃 作品 能 是 用过的 再次 经过 特别的 允许 的 这 部长 的 美好的 艺术 .

只有经过美术部长特别许可，才能再次使用已被彻底放弃的作品中的服装和戏服。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [njuː] [wɜːks] [ðæt] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['evri] [jɪə(r)] ,
**As regards the new works that a director is bound to produce every year ,**
作为 问候 这 新的 作品 那 一个 导演 是 边界 到 生产 每一个 年 ，

至于导演每年都必须创作的新作品，

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ['stɪpjuːleɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ækts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kən'teɪn] ,
**not only is their number stipulated , but the number of acts they are to contain ,**
不是 仅有的 是 他们的 数字 规定的 ， 但 这 数字 的 行为 他们 是 到 包含 ，

不仅数量有规定，而且所包含的法令数量也有规定。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['spesɪfaɪd] [æz; əz] [wel] .
**and their character is specified as well .**
和 他们的 特点 是 指定的 作为 出色地 .

他们的性格也得到了详细描述。

[ðɪs] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'dʌkʃ(ə)n] , [seɪ] ,
**This is in order to avoid the possible occurrence of a production , say ,**
这 是 在 命令 到 避免 这 可能的 发生 的 一个 生产 , 说 ,

这是为了避免发生诸如……之类的生产情况。

[ɒv; əv] [tuː] [wɜːks] [iːtʃ] [ɪn][wʌn][ækt] ,
**of two works each in one act ,**
的 二 作品 每个 在 一 行为 ,

一幕包含两部作品，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [mait] [kən'sɪdə(r)][hɪm'self][kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
**after which exertion a director might consider himself quit of the**
后 哪个 用力 一个 导演 可能 考虑 他自己 辞职 的 这
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
**obligation .**
义务 .

经过上述努力后，董事可能会认为自己已解除该义务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [set] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][mʌst; məst][prə'djuːs][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
**It is plainly set out that the director must produce in the course of**
它 是 显然 放 出去 那 这 导演 必须 生产 在 这 课程 的
[ðə; ði][jɪə(r)] [ən] [grænd] [uː'vrɑːʒ] ,
**the year un grand ouvrage ,**
这 年 联合国 盛大 作品 ,

规定明确指出，导演必须在一年内制作一部伟大的作品（un grand ouvrage）。

[ən] ['petɪ] [uː'vrɑːʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæleɪ][ɒv; əv]
**un petit ouvrage , and a ballet of**
联合国 小 作品 , 和 一个 芭蕾舞 的

un petit ouvrage，以及一部芭蕾舞剧

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 44 ]**
[ 页 - ]

[第44页]

[səʊ] ['meni] [ækts] [iːtʃ] — ['təʊt(ə)l] , [eɪt] , [naɪn][ɔː(r)][ten][ækts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stˌɪpjʊ'leɪʃənz]
**so many acts each — total , eight , nine or ten acts , according to the stipulations**
所以 许多 行为 每个 — 全部的 , 八 , 九 或者 十 行为 , 根据 到 这 规定
.
**:**
.

根据规定，每部剧有若干幕——总共八幕、九幕或十幕。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priː] [diː] [rəʊm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
**Moreover , he is bound to produce the work of a prix de Rome — that is to**
而且 , 他 是 边界 到 生产 这 工作 的 一个 价格 德 罗马 — 那 是 到
[seɪ] ,
**say ,**
说 ,

此外，他必须创作出一部获得罗马大奖的作品——也就是说，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɜːvətwɑː(r)] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fɜːst] [praɪz][fɔː(r); fə(r)]
**of a pupil of the Conservatoire , who has received a first prize for**
的 一个 瞳孔 的 这 音乐学院 , WHO 有 已收到 一个 第一的 奖 为了
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**composition ,**
作品 ,

一位音乐学院的学生，凭借作曲作品获得了一等奖。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [spend] [θriː]
**and has been sent at the expense of the Government to spend three**
和 有 到过 发送 在 这 费用 的 这 政府 到 花费 三
[j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['mɛdɪˌtʃi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [diː] [frɑːns] [ɪn] [rəʊm] .
**years at the Villa Medicis of the Académie de France in Rome .**
年 在 这 别墅 美第奇家族 的 这 学院 德 法国 在 罗马 .

由政府出资送往罗马法兰西学院美第奇别墅，在那里生活三年。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hɪm'self][ 'dezigneit, 'dezignit, -neit ][ðə; ði] ['kændɪdəts]
**Owing to circumstances , the Minister himself designates the candidates**
欠款 到 情况 , 这 部长 他自己 指定 这 候选人
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [eks] - [ə'fɪʃioʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
**for this ex - officio distinction ,**
为了 这 前任 - 办公室 区别 ,

由于具体情况，部长亲自指定获得这一当然荣誉的候选人。

['gaɪdɪd] [baɪ][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv]['praɪzɪz] .
**guided by priority of prizes .**
引导 经过 优先事项 的 奖品 .

以奖项优先顺序为指导。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['meʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The director had recourse to this measure through the fault of the**
这 导演 有 追索权 到 这 措施 通过 这 过错 的 这
['priː] [diː] [rəʊm] [ðəm'selvz] ,
**prix de Rome themselves ,**
价格 德 罗马 他们自己 ,

导演之所以采取这一措施，完全是由于罗马大奖赛自身的过错。

[huː] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
**who , over and over again ,**
WHO , 超过 和 超过 再次 ,

谁，一遍又一遍地，

['aɪðə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)] [els] [səb'mɪtɪd] [wɜːks] [ɪn'taɪəli]
**either had nothing ready for him or else submitted works entirely**
任何一个 有 没有什么 准备好 为了 他 或者 别的 提交 作品 完全
[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
**unsuitable for the house .**
不合适 为了 这 房子 .

要么是没有任何作品供他欣赏，要么是提交的作品完全不适合这栋房子。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [rɪ'liːvz] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [sʌtʃ]
**The Minister's nomination relieves the director of responsibility in such**
这 部长 提名 缓解 这 导演 的 责任 在 这样的
[keɪsɪz] .
**cases .**
案例 .

部长的提名使主任在此类情况下免除责任。

[wɜːks] [ɒv; əv] ['fɒrən] [kəm'poʊzərz] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ,
**Works of foreign composers produced at the opera ,**
作品 的 外国的 作曲家 生产 在 这 歌剧 ,

歌剧院上演的外国作曲家的作品

[duː; də][nɒt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ækts]['stɪpjuːleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][kɑː'jeɪ(r)][diː] ['tʃɑːdʒɪz] ,
**do not count in the number of acts stipulated by the cahier de charges ,**
做 不是 数数 在 这 数字 的 行为 规定的 经过 这 卡希尔 德 收费 ,

不计入收费单规定的行为次数，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pærəgrɑ:fs] ['bi:ɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [kəm'poʊzərz] ;
**the respective paragraphs being drawn up in favour of native composers ;**
这 各自 段落 存在 绘制 向上 在 偏爱 的 本国的 作曲家 ;

相关条款均有利于本土作曲家;

---

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['eni] [ɪk'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ækts] [prə'dju:st] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [bi:; bi] ['kærid]
**nor can any excess in the number of acts produced in one year be carried**
也不 能 任何 过量的 在 这 数字 的 行为 生产 在 一 年 是 携带
['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] .
**over to the next year .**
超过 到 这 下一个 年 .

一年内制作的影片数量超出部分也不能结转到下一年。

---

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ pri'rɔgətiv ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['ɒprə] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
**Amongst the prerogatives of the Paris opera director ,**
在 这 特权 的 这 巴黎 歌剧 导演 ,

在巴黎歌剧院经理的特权中,

---

[ɪz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['repət(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] — [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
**is the absolute monopoly of his repertory in the capital — works in the public**
是 这 绝对 垄断 的 他的 曲目 在 这 首都 — 作品 在 这 民众
[də'meɪn] [ɪk'septɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]
**domain excepted — and the right to claim for his theatre the services**
领域 例外 — 和 这 正确的 到 宣称 为了 他的 剧院 这 服务
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['praɪzɪz] [æt; ət]
**of those who gain the first prizes at**
的 那些 WHO 获得 这 第一的 奖品 在

他拥有首都所有剧目的绝对垄断权——公共领域的作品除外——并且有权要求那些在......获得一等奖的演员为他的剧院演出。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 45 ]**
[ 页 - ]

[第45页]

---

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] ['klɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'sɜːvətwɑː(r)] .
**the final examinations of the operatic classes at the Conservatoire .**
这 最终的 考试 的 这 歌剧 课程 在 这 音乐学院 .

音乐学院歌剧专业的期末考试。

---

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [hæz; həz] , ['fɜːstli]
**Towards the working expenses of his theatre the director has , firstly**
向 这 在职的 开支 的 他的 剧院 这 导演 有 , 首先
, [ðə; ði] [səb'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
**, the subvention and the subscription ,**
, 这 补贴 和 这 订阅 ,

剧院经理的运营开支首先来自政府补贴和订阅费。

---

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] ['eɪliə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] - ['ɒfɪs] ['seɪlz] .
**and , secondly , the alea of the box - office sales .**
和 , 第二 , 这 空气 的 这 盒子 - 办公室 销售量 .

其次,票房收入也是一个重要因素。

---

[ðə; ði] [səb'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
**The subvention of 800 ,**
这 补贴 的 - ,

800元的补贴

- [fræŋks][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'blɪgətri] [pə'fɔ:mənsɪz] [gɪvz] [kləʊz][ə'pɒn] £170 [tə'wɔ:dz] [i:tʃ] ,
**000 francs divided by the number of obligatory performances gives close upon £170 towards each ,**
- 法郎 分割 经过 这 数字 的 强制性的 表演 给予 关闭 之上 £170 向 每个 ,

1000法郎除以必须表演的场次，得出每场表演大约需要170英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ævərɪdʒɪz] £400 [ə; eɪ] [naɪt] ,
**and the subscription averages £400 a night ,**
和 这 订阅 平均值 £400 一个 夜晚 ,

订阅费用平均每晚400英镑。

[ɔ:(r)] £570 [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ɪz] [reɪzd] ,
**or £570 as a minimum with which the curtain is raised ,**
或者 £570 作为 一个 最低限度 和 哪个 这 窗帘 是 提高 ,

或者至少要570英镑才能拉开帷幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [du:; də][nɒt] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [sʌm] .
**and it is the manager's business to see that his expenses do not exceed the sum .**
和 它 是 这 经理的 商业 到 看 那 他的 开支 做 不是 超过 这 和 .

经理的职责就是确保支出不超过总额。

[ðə; ði] " [haʊs] [fʊl] " [rɪ'si:ts] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] £800 [æt; ət]['ju:ʒuəl][praisiz] ,
**The " house full " receipts being very little over £800 at usual prices ,**
这 " 房子 满的 " 收据 存在 非常 小的 超过 £800 在 通常 价格 ,

“满屋消费”的收据按正常价格计算仅略高于 800 英镑，

[ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɪz][nɒt] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][hju:dʒ]['prɑ:fɪts] .
**the margin is not very suggestive of huge profits .**
这 利润 是 不是 非常 暗示性的 的 巨大的 利润 .

这个利润率并不足以说明会有巨额利润。

[ɪn'di:d] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][stɑ:(r)] ['ɑ:tɪsts] , [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
**Indeed , with the constantly rising pretensions of star artists , spoilt by the English ,**
的确 , 和 这 不断地 上升 虚荣心 的 星星 艺术家 , 被宠坏了 经过 这 英语 ,

的确，随着受英国人宠坏的明星艺术家们日益增长的自负，

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['mɑ:rkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [teɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,
**and American markets , and the fastidious tastes of his patrons ,**
和 美国人 市场 , 和 这 挑剔 口味 的 他的 顾客 ,

以及美国市场，还有他顾客们挑剔的口味，

[ðə; ði]['pærɪs] ['ɒprə] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəʊθ] [endz] [mi:t] .
**the Paris opera director has some difficulty in making both ends meet .**
这 巴黎 歌剧 导演 有 一些 困难 在 制作 两个都 结束 见面 .

巴黎歌剧院的经理在维持生计方面遇到了一些困难。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [ˌfɪf'ti:n] [j'ɪəz] [ðə; ði] [tu:] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['si:z(ə)nz] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [frɒm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zɑ:stə(r)] ,
**Within the last fifteen years the two Exhibition seasons have saved the management from financial disaster ,**
之内 这 最后的 十五 年 这 二 展览 季节 有 已保存 这 管理 从 金融的 灾难 ,

在过去的十五年中，两届展览季使管理层免于财务灾难。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][baɪ] [pə'fɔ:mɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['sʌndez] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klu:dɪd] .
**and this only by performing every day , Sundays sometimes included .**
和 这 仅有的 经过 表演 每一个 天 , 星期日 有时 包括 .

而且只有每天演出才能达到这个目标，有时甚至包括星期天。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [njuː] [wɜːks] [baɪ] ['neɪtɪv] [kəm'poʊzərz][hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə]
**Some fifty new works by native composers have been produced at the opera**
一些 五十 新的 作品 经过 本国的 作曲家 有 到过 生产 在 这 歌剧
[sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [haʊs] [ɪn] - ,
**since the opening of the new house in 1876 ,**
自从 这 开幕 的 这 新的 房子 在 - ,

自1876年新剧院开放以来，该歌剧院已经上演了约50部本土作曲家的新作品。

[ænd; ənd][sɪks][baɪ] ['fɒrən] [kəm'poʊzərz] — [ɑː'iːdə] , [oʊ'tɛloʊ] , ['ləuingrin] , ['tɑːn,hɔizər] , [wɑːl'kʊrə] ,
**and six by foreign composers — Aida , Otello , Lohengrin , Tannhäuser , Walküre ,**
和 六 经过 外国的 作曲家 — 爱达 , 奥赛罗 , 罗恩格林 , 唐豪瑟 , 女武神 ,
[ænd; ənd] ['maɪstəˌsɪŋə(r)] .
**and Meistersinger .**
和 纽伦堡的名歌手 .

其中六首是外国作曲家的作品：《阿依达》、《奥赛罗》、《罗恩格林》、《唐怀瑟》、《瓦尔克尔》和《名歌手》。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːls] [tuː; tə]['rəʊmiəʊ][et] [dʒʊlɪ'et] ,
**The maximum of performances falls to Romeo et Juliette ,**
这 最大限度 的 表演 瀑布 到 罗密欧 等 朱丽叶 ,

演出场次最多的剧目是《罗密欧与朱丽叶》。

[ðɪs] ['ɒprə] ['hedɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['ævərɪdʒ] [rɪ'siːts] [wɪð] - , - [fræŋks] ( [ə'baʊt]
**this opera heading also the figure of average receipts with 17 , 674 francs ( about**
这 歌剧 标题 还 这 数字 的 平均的 收据 和 - , - 法郎 ( 关于
£507 ) .
**£507 ) .**
£507 ) .

这部歌剧的标题还列出了平均收入数字，为 17,674 法郎（约合 507 英镑）。

[ɪ'lev(ə)n] [wɜːks] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
**Eleven works have had the**
十一 作品 有 有 这

已有十一部作品获得

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 46 ]**
[ 页 - ]

[第46页]

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]['fɪgə(r)]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] .
**misfortune to figure only between three and nine times on the bill .**
不幸 到 数字 仅有的 之间 三 和 九 时代 在 这 账单 .

不幸事件在账单上只出现三到九次。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,
**Independently of the supervision exercised by the Minister of Fine Arts ,**
独立 的 这 监督 锻炼 经过 这 部长 的 美好的 艺术 ,

独立于美术部长的监督之外，

[ðə; ði] ['strɪktɪst] [wɒtʃ] [ɪz] [kept] ['əʊvə(r)][ˌmænə'dʒɪəriəl][' duː ɪŋz][baɪ][ðə; ði] - [dez] [oʊ'tɜːrz] ,
**the strictest watch is kept over managerial doings by the Société des Auteurs ,**
这 最严格的 手表 是 保留 超过 管理 行为 经过 这 - 德斯 作者 ,

作者协会对管理层的行为进行最严格的监督。

[ə; eɪ] ['liːgəli] [ 'kɔnstitjuːt ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɔːθəz] - [raɪts] ,
**a legally constituted body which represents the authors ' rights ,**
一个 合法地 构成 身体 哪个 代表 这 作者 - 权利 ,

代表作者权利的合法机构

[ænd; ənd][ɪz][ə'ləʊn] [em'paʊəd] [tuː; tə] [triːt] [ɪn][ðeə(r)] [nems] [wɪð] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] , [tuː; tə]
**and is alone empowered to treat in their names with theatrical managers , to**
和 是 独自的 赋权 到 对待 在 他们的 姓名 和 戏剧 经理 , 到
[kə'lekt] [ðə; ði] [fiːz] ,
**collect the fees ,**
收集 这 费用 ,

并且只有他们有权以他们的名义与剧院经理进行谈判，收取费用。

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪm'pəʊz] [faɪnz] .
**to guard the execution of contracts and even to impose fines .**
到 警卫 这 执行 的 合同 和 甚至 到 强加 罚款 .

监督合同的执行，甚至可以处以罚款。

[ðʌs] [ɪz]['næʃ(ə)nəl] [ɑːt] [ɪn] [frɑːns] [nɒt]['əʊnli] ['sʌbsɪdaɪz] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] , [bʌt; bət] [ 'seifgɑːd ]
**Thus is national art in France not only subsidised and patronised , but safeguarded**
因此 是 国家的 艺术 在 法国 不是 仅有的 补贴 和 受惠 , 但 受保护的
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] .
**and protected .**
和 受保护 .

因此，法国的国家艺术不仅得到补贴和赞助，而且还得到保障和保护。

['fʊtnoʊt] : [ [ˌtuː'tuː] ]
**FOOTNOTES : [ 2 ]**
脚注 : [ 2 ]

脚注：[2]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] -
**It may be of interest to note that during this period no less than 543**
它 可能 是 的 兴趣 到 笔记 那 期间 这 时期 不 较少的 比 -
['dɪfrənt] [wɜːks] ,
**different works ,**
不同的 作品 ,

值得注意的是，在此期间，共有不少于 543 部不同的作品问世。

['məʊstli][baɪ] ['neɪtɪv] [kəm'poʊzərz] , [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] .
**mostly by native composers , had been produced .**
大多 经过 本国的 作曲家 , 有 到过 生产 .

大部分作品由本土作曲家创作。

[ðə; ði][lɑːst] ['ɒprə] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [reɪ'ʒiːm] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - [wɒz; wəz]
**The last opera produced under the old régime on the 3rd of August 1829 was**
这 最后的 歌剧 生产 在下面 这 老的 政权 在 这 3rd 的 八月 - 曾是
[rɑ'siniz] [ˌgiː'jəʊm] [tel] . [ [θriː] ]
**Rossini's Guillaume Tell . [ 3 ]**
罗西尼的 纪尧姆 告诉 . [ 3 ]

1829 年 8 月 3 日，旧制度下上演的最后一部歌剧是罗西尼的《威廉·退尔》。[3]

['djʊərɪŋ] - [faʊst] [wɒz; wəz] [pleɪd] ['θɜːti] - [naɪn] [taɪmz] [tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
**During 1900 Faust was played thirty - nine times to an average house of 18 ,**
期间 - 浮士德 曾是 玩 三十 - 九 时代 到 一个 平均的 房子 的 - ,

1900年，《浮士德》上演了39场，平均每场上座人数为18人。

- [fræŋks] ( [ə'baʊt] £730 ) [ɪn][ə; eɪ] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['ɒprəz] ,
**397 francs ( about £730 ) in a repertory of twenty - five operas ,**
- 法郎 ( 关于 £730 ) 在 一个 曲目 的 二十 - 五 歌剧 ,

25部歌剧的演出曲目共计397法郎（约合730英镑）。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːl'kʊrə][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] ( [ə'baʊt] £777 )
**and the Walküre eleven times to an average of 19 , 417 francs ( about £777 )**
和 这 女武神 十一 时代 到 一个 平均的 的 - , - 法郎 ( 关于 £777 )
.
**.**
.

《女武神》上演了 11 次，平均票价为 19,417 法郎（约合 777 英镑）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs]
**The English National Opera House**
这 英语 国家的 歌剧 房子

英国国家歌剧院

[θriː] ['fæktəz] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
**Three factors determine the existence of any given theatre and have to be**
三 因素 决定 这 存在 的 任何 给定 剧院 和 有 到 是
[kən'sɪdəd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [prə'pəʊzd] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] ,
**considered with reference to my proposed National Opera House ,**
经过考虑的 和 参考 到 我的 建议的 国家的 歌剧 房子 ,

决定任何剧院存在的三个因素，在考虑我提议的国家歌剧院时必须加以考虑。

['neɪmli] , [trə'dɪʃ(ə)n] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .
**namely , tradition , custom , and enterprise .**
即 , 传统 , 风俗 , 和 企业 .

即传统、习俗和企业。

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [wiː; wi] [pə'zes] [æn; ən][ˌɒpə'rætɪk][trə'dɪʃ(ə)n] ,
**I have proved we possess an operatic tradition ,**
我 有 已证实 我们 具有 一个 歌剧 传统 ,

我已经证明我们拥有歌剧传统，

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['kʌstəm] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]
**and as regards custom no one will dispute the prevalence of a taste for**
和 作为 问候 风俗 不 一 将要 争议 这 患病率 的 一个 品尝 为了
['ɒprə] .
**opera .**
歌剧 .

至于习俗方面，没有人会否认人们对歌剧的喜爱之情盛行。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
**Indeed , from personal experience , extending over a number of years ,**
的确 , 从 个人的 经验 , 扩展 超过 一个 数字 的 年 ,

事实上，根据我多年来的个人经验，

[ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['jɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I can vouch for a feeling akin to yearning in the great masses of the**
我 能 担保 为了 一个 感觉 类似的 到 渴望 在 这 伟大的 群众 的 这
['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk]['ɑːftə(r)][ˌɒpə'rætɪk]['mjuːzɪk] ,
**music - loving public after operatic music ,**
音乐 - 爱 民众 后 歌剧 音乐 ,

我可以证实，广大热爱音乐的公众对歌剧音乐怀有一种近乎渴望的情感。

['iːv(ə)n] [wen] [strɪpt] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌpærəfə'neɪliə] , [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] [wʌn]
**even when stripped of theatrical paraphernalia , such , for example , as one**
甚至 什么时候 脱衣舞 的 戏剧 用具 ， 这样的 ， 为了 例子 ， 作为 一
[gets] [æt; ət] ['pjʊəli] [ɔː'kestrəl] ['kɒnsəts] .
**gets at purely orchestral concerts .**
获得 在 纯粹 管弦乐 音乐会 .

即使去掉戏剧化的装饰，例如在纯粹的管弦乐音乐会上所看到的装饰，也是如此。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] ['waːgnə] ['kɒnsəts] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt]
**It is sufficient to follow the Queen's Hall Wagner concerts to be convinced that**
它 是 充足的 到 跟随 这 女王大学 大厅 瓦格纳 音乐会 到 是 确信 那
[ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəbli]
**the flattering patronage they command is as much a tribute to the remarkably**
这 奉承 赞助 他们 命令 是 作为 很多 一个 贡 到 这 非常
[ɑː'tɪstɪk] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['henri] [wʊd] ,
**artistic performance of Mr Henry Wood ,**
艺术 表现 的 先生 亨利 木头 ，

只要观看一下女王音乐厅的瓦格纳音乐会，就会确信，这些音乐会所获得的如潮好评，很大程度上要归功于亨利·伍德先生卓越的艺术表演。

---

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊgræmz] .
**as it is due to the economy of his programmes .**
作为 它 是 到期的 到 这 经济 的 他的 节目 .

这是因为他的节目制作精良。

---

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] , ['kraʊdɪd]
**Again , in the provinces , I have observed , times out of number , crowded**
再次 ， 在 这 省份 ， 我 有 观察到 ， 时代 出去 的 数字 ， 挤
['ɔːdɪənsɪz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪ'laɪt] ,
**audiences listening with evident delight ,**
观众 聆听 和 明显 喜 ，

此外，在各省，我多次观察到，挤满听众的人群显然都兴致勃勃地聆听着。

---

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['pɒpjələ(r)] ['ɒprəz] ['eksələntli] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['muːdi] - ['mænəz] - ['kʌmpəni] ,
**not only to popular operas excellently done by the Moody - Manners ' Company ,**
不是 仅有的 到 受欢迎的 歌剧 非常出色 完毕 经过 这 穆迪 - 礼仪 - 公司 ，
[bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] ['trɪstən]
**but to performances of Tristan**
但 到 表演 的 特里斯坦

不仅包括穆迪-曼纳斯剧团精彩演绎的流行歌剧，还包括《特里斯坦与伊索尔德》的演出。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 48 ]**
[ 页 - ]

[第48页]

---

[ænd; ənd] ['zɪkfrit] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] ,
**and Siegfried , which , for obvious reasons ,**
和 齐格弗里德 ， 哪个 ， 为了 明显的 原因 ，

还有齐格弗里德，原因显而易见。

---

[kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['lɪsnər] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
**could not give the listeners an adequate idea of the real grandeur of these**
可以 不是 给 这 听众 一个 足够的 主意 的 这 真实的 宏伟 的 这些
[wɜːks] .
**works .**
作品 .

无法让听众充分感受到这些作品的真正宏伟壮丽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒprə] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] , [ðæt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
**But the love of opera is there , and so deeply rooted , that , rather than**
但 这 爱 的 歌剧 是 那里 ， 和 所以 深 根 ， 那 ， 相当 比
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**be without it ,**
是 没有 它 ，

但是，对歌剧的热爱依然存在，而且根深蒂固，所以，与其失去它，

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] .
**people are willing to accept what they can get .**
人们 是 愿意的 到 接受 什么 他们 能 得到 .

人们愿意接受他们能够得到的东西。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .
**This much , then , for tradition and custom .**
这 很多 ， 然后 ， 为了 传统 和 风俗 .

那么，传统和习俗就到此为止吧。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['tuːfəʊld] — ['aɪðə(r)][ðə; ði]
**As regards enterprise in the operatic field , it can be twofold — either the**
作为 问候 企业 在 这 歌剧 场地 ， 它 能 是 双重 — 任何一个 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
**result of private initiative ,**
结果 的 私人的 倡议 ，

就歌剧领域的企业而言，它可以是两种情况——要么是私人倡议的结果，

['wɜːkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [endz] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgənaɪzd] , ['gaɪdɪd] , [ænd; ənd] [helpt] ,
**working its own ends independently , or else it is organised , guided , and helped ,**
在职的 它是 自己的 结束 独立 ， 或者 别的 它 是 有组织的 ， 引导 ， 和 帮助 ，
[ə'fɪʃəli] .
**officially .**
官方 .

它要么独立地实现自己的目标，要么受到官方的组织、指导和帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['æspekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][fɑː(r)] ,
**It is under the former aspect that we have known it , so far ,**
它 是 在下面 这 以前的 方面 那 我们 有 已知 它 ， 所以 远的 ，

到目前为止，我们所了解的都是前一种情况。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,
**in this country , and as we are acquainted with it , especially in London ,**
在 这 国家 ， 和 作为 我们 是 熟人 和 它 ， 尤其 在 伦敦 ，

在这个国家，尤其是在伦敦，我们对此非常熟悉。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .
**we find it wanting , from the point of view of our special purpose .**
我们 寻找 它 想要 ， 从 这 观点 的 看法 的 我们的 特别的 目的 .

从我们特殊目的的角度来看，我们认为它有所不足。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz][æt; ət]
**Not that it should be so , for the Covent Garden management , as at**
不是 那 它 应该 是 所以 ， 为了 这 科文特 花园 管理 ， 作为 在
['prez(ə)nt] ['ɔːgənaɪzd] ,
**present organised ,**
展示 有组织的 ，

但就目前科文特花园的管理方式而言，情况并非如此。

[kʊd; kəd] [pruːv] [æn; ən][aɪ'diːəl][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɑːt] ,
**could prove an ideal combination for the furtherance of national art ,**
可以 证明 一个 理想的 组合 为了 这 进一步 的 国家的 艺术 ，

这或许是促进民族艺术发展的理想组合。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [eɪmz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɒft] - [ɪk'sprest] , [dɪ'zaɪə(r)] .
**were its aims in accordance with universal , and , oft - expressed , desire .**
是 它是 目标 在 根据 和 普遍的 , 和 , 经常 - 表达 , 欲望 .

它的目标符合普遍的、经常表达的愿望。

---

[wɒt] ['betə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ,
**What better can be imagined than a theatre conducted by a gathering representative of ,**
什么 更好的 能 是 想象 比 一个 剧院 实施 经过 一个 采集 代表 的 ,

还有什么比由一群代表组成的团体指挥的戏剧表演更能体现这一点的呢?

---

[nəʊ'bɪləti] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [welθ] ?
**nobility , fashion , and wealth ?**
贵族 , 时尚 , 和 财富 ?

高贵、时尚和财富?

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ɔːspɪsɪz] [ðæt] ['ɒprə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
**It is under such auspices that opera originated ,**
它 是 在下面 这样的 庇护 那 歌剧 起源于 ,

歌剧正是在这种背景下诞生的。

---

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtɪv] [ɑːt] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ 'prɔspə ] ['evriweə(r)] ;
**and that native art sprang to life and prospered everywhere ;**
和 那 本国的 艺术 弹簧 到 生活 和 繁荣昌盛 到处 ;

于是,本土艺术蓬勃发展,遍及各地;

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] , [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**and it is to these one has the right to turn , with hope and trust , in England .**
和 它 是 到 这些 一 有 这 正确的 到 转动 , 和 希望 和 相信 , 在 英格兰 .

在英国,人们有权怀着希望和信任转向这些人。

---

[bʌt; bət] [wen] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [stuːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɑːtə(r)] [ðə; ði]
**But when wealth and fashion stoop from the pedestal assigned to them by tradition , and barter the**
但 什么时候 财富 和 时尚 哈腰 从 这 座 分配 到 他们 经过 传统 , 和 物物交换 这

但当财富和时尚不再处于传统赋予它们的地位,而是用来交换……

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 49 ]**
[ 页 - ]

[第49页]

---

['ɒnəd] [pɑːt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] ,
**honoured part of Mæcenas for that of a dealer ,**
荣幸 部分 的 - 为了 那 的 一个 经销商 ,

因担任经销商而成为 Mæcenas 的荣誉成员,

---

[ðeɪ] [luːz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['fæktəz] [ɪn] [æn; ən] [ɑːt] ['prɒbləm] ,
**they lose the right to be considered as factors in an art problem ,**
他们 失去 这 正确的 到 是 经过考虑的 作为 因素 在 一个 艺术 问题 ,

它们失去了作为艺术问题考量因素的权利。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entəpraɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**and their enterprise may be dismissed from our attention .**
和 他们的 企业 可能 是 解雇 从 我们的 注意力 .

他们的企业或许可以被我们忽略。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒprə] [haʊs] , ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [laɪk] ['ɪŋglənd] ,
**For the aim of an opera house , worthy of a great country like England ,**
为了 这 目的 的 一个 歌剧 房子 ， 值得 的 一个 伟大的 国家 喜欢 英格兰 ，

为了建造一座配得上英国这样一个伟大国家的歌剧院，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [məʊst] ['mʌni] [wɪð] ['eni] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'fɔrmɚz] ,
**should not be to make most money with any agglomeration of performers ,**
应该 不是 是 到 制作 最多 钱 和 任何 团聚 的 表演者 ，

[ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] ,
**and makeshift mise - en - scène ,**
和 临时搭建 弥撒 - 英文 - 场景 ，

不应该为了赚取最多的钱而聚集在一起表演，也不应该采用临时搭建的舞台布景。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɑːt] .
**but to uphold a high standard of Art .**
但 到 坚持 一个 高的 标准 的 艺术 .

但要坚持高标准的艺术。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [skiːm] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [mɔː(r)]
**But the elimination of private enterprise from my scheme is but one more**
但 这 消除 的 私人的 企业 从 我的 方案 是 但 一 更多的

['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
**argument in favour of official intervention ,**
争论 在 偏爱 的 官方的 干涉 ，

但是，从我的方案中剔除私营企业，恰恰是支持官方干预的又一个理由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [stænd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [gʊd] [sted] .
**and the experience of others will stand us in good stead .**
和 这 经验 的 其他的 将要 站立 我们 在 好的 坚定 .

他人的经验对我们大有裨益。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [steɪt] ['sʌbsɪdaɪz] [ 'θɪətə, 'θiːə- ] ,
**Of the three systems of State subsidised theatres ,**
的 这 三 系统 的 状态 补贴 剧院 ，

在国家补贴剧院的三种体系中，

[æz; əz] [set] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'rætɪk] ['sɪstəmz] [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [frɑːns] ,
**as set out in my exposé of operatic systems in Italy , Germany , and France ,**
作为 放 出去 在 我的 暴露 的 歌剧 系统 在 意大利 ， 德国 ， 和 法国 ，

正如我在对意大利、德国和法国歌剧体系的剖析中所阐述的那样，

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [wʌn] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ,
**the ideal one is , of course , the German ,**
这 理想的 一 是 ， 的 课程 ， 这 德语 ，

最理想的当然是德国人。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['prɪvi] [pɜːs] [ˌgærən'tiːz] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːt] [ 'θɪətə, 'θiːə- ] ,
**where the Sovereign's Privy Purse guarantees the working of Court theatres ,**
在哪里 这 主权者的 私处 钱包 保证 这 在职的 的 法庭 剧院 ，

君主的私人金库保障了宫廷剧院的运作，

[ænd; ənd] [ si'kjuə ] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪv] [ˌpəːsə'nelz] .
**and secures the future of respective personnels .**
和 确保 这 未来 的 各自 人员 .

并保障相关人员的未来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]
**But the adoption of this plan , or the wholesale appropriation of any one**
但 这 采用 的 这 计划 ， 或者 这 批发的 拨款 的 任何 一

['ʌðə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ] ,
**other , cannot be advocated ,**
其他 ， 不能 是 倡导者 ，

但是，我们不能提倡采纳这项计划，也不能提倡全盘照搬任何其他计划。

[ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [treɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,
**if only because the inherent trait of all our institutions is that they are not imported ,**
如果 仅有的 因为 这 固有 特征 的 全部 我们的 机构 是 那 他们 是 不是 进口 ,

仅仅因为我们所有机构的固有特点就是它们并非外来引进的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɔː(r)] ['səʊʃ(ə)l] , ['sɜːkəmstənsɪz] .
**but the natural outcome of historical , or social , circumstances .**
但 这 自然的 结果 的 历史 , 或者 社会的 , 情况 .

但这是历史或社会环境的自然结果。

[maɪ] ['pɜːpəs] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [ai] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['seɪliənt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sɪstəm] .
**My purpose will be served as well , if I select the salient features of each system .**
我的 目的 将要 是 服务 作为 出色地 , 如果 我 选择 这 显著的 特征 的 每个 系统 .

如果我选择每个系统的主要特点，我的目的也能达到。

[ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] , [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt] [kən'trəʊl] [ɪn] [ˌɒpə'rætɪk] ['mætəz] ,
**Thus , in the first instance , admitting the principle of State control in operatic matters ,**
因此 , 在 这 第一的 实例 , 承认 这 原则 的 状态 控制 在 歌剧 事情 ,

因此，首先承认国家对歌剧事务进行控制的原则，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɑːt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri]
**I will make the furtherance of national art a condition sine qua non of the very**
我 将要 制作 这 进一步 的 国家的 艺术 一个 状况 正弦 qua 非 的 这 非常

我将把促进国家艺术发展作为一项至关重要的条件。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbsɪdaɪz] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'blɪɡətri] .
**existence of a subsidised theatre , and performances in the English language obligatory .**
存在 的 一个 补贴 剧院 , 和 表演 在 这 英语 语言 强制性的 .

剧院获得政府补贴，且演出必须使用英语。

['sekəndli] , [ai] [wɪl] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prɪ'vɒɪəns] , [ɪn] ['ɔːɡənˌaɪzɪŋ] [əʊld] [eɪdʒ] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌpɜːsə'nelz] .
**Secondly , I will adopt the German system of prevoyance , in organising old age pensions for theatrical personnels .**
第二 , 我 将要 采纳 这 德语 系统 的 预知 , 在 组织 老的 年龄 养老金 为了 戏剧 人员 .

其次，我将采用德国的养老金制度来组织戏剧从业人员的养老金。

['θɜːdli] , [ai] [wɪl] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
**Thirdly , I will borrow from Italy the idea of municipal intervention ,**
第三 , 我 将要 借 从 意大利 这 主意 的 市政 干涉 ,

第三，我将借鉴意大利的市政干预理念。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['elɪmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɒv; əv] [leɪt] ,
**all the more as the municipal element has become , of late ,**
全部 这 更多的 作为 这 市政 元素 有 变得 , 的 晚的 ,

尤其近来，市政因素变得越来越重要。

[æn; ən][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪvɪk][laɪf] ,
**an all - important factor in the economy of our civic life ,**
一个 全部 - 重要的 因素 在 这 经济 的 我们的 公民 生活 ,

这是我们公民生活经济中一个至关重要的因素，

[ænd; ənd] [ siːm ] [ɔːl][bʌt; bət]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [feɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪf]
**and seems all but indicated to take active part in a fresh phase of that life**
和 似乎 全部 但 表明的 到 拿 积极的 部分 在 一个 新鲜的 阶段 的 那 生活
.
**:**
.

种种迹象表明，他将积极参与人生的新阶段。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]
**I do not see how any objection can be raised to the principle of these**
我 做 不是 看 如何 任何 异议 能 是 提高 到 这 原则 的 这些
[θriː] [pɔɪnts] ,
**three points ,**
三 积分 ,

我不明白这三点原则有什么可反对的。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [iːtʃ] ;
**though I am fully aware of the difficulties in the way of each ;**
尽管 我 是 完全 意识到的 的 这 困难 在 这 方式 的 每个 ;

虽然我完全了解每条道路上的困难；

['dɪfɪkəltɪz] ['məʊstli] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪdəns] [ɪn] [kəmp'eəɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ˌɒpə'rætɪk][ɑːt]
**difficulties mostly born of the diffidence in comparing the status of operatic art**
困难 大多 出生 的 这 羞怯 在 比较 这 地位 的 歌剧 艺术
[ə'brɔːd] ,
**abroad ,**
国外 ,

这些困难主要源于人们在比较国外歌剧艺术地位时缺乏自信。

[wɪð] [ɪts]['æktʃuəl] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
**with its actual state in this country .**
和 它是 实际的 状态 在 这 国家 .

以及它在这个国家的实际状态。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
**It must be borne in mind , however ,**
它 必须 是 出生 在 头脑 , 然而 ,

然而，必须牢记这一点：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [help] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɑːt] ,
**that I am endeavouring to give help to the creation of a national art ,**
那 我 是 努力 到 给 帮助 到 这 创建 的 一个 国家的 艺术 ,

我正努力为民族艺术的创立贡献力量。

[ænd; ənd][nɒt] [prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]
**and not promoting a plan of competition with the operatic inheritance of**
和 不是 推广 一个 计划 的 竞赛 和 这 歌剧 遗产 的
['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [help][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .
**countries which have had such help for over two centuries .**
国家 哪个 有 有 这样的 帮助 为了 超过 二 几个世纪 .

而且，并没有推行与那些两个多世纪以来一直得到歌剧遗产帮助的国家竞争的计划。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pə'fɔːs] [bɪ'ɡɪn] [ˌeɪ 'biː]['oʊvoʊ] ,
**We are making a beginning , and we must perforce begin ab ovo ,**
我们 是 制作 一个 开始 , 和 我们 必须 强制 开始 ab 卵 ,

我们正在迈出第一步，而且必须从头开始。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'duːɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] , [sʌm; səm]
**doing everything that has been left undone , and undoing , at times , some**
正在做 一切 那 有 到过 左边 未完成 , 和 撤销 , 在 时代 , 一些

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ,
**things that have been ,**
事物 那 有 到过 ,

完成所有未完成的事情，有时还要撤销一些已经做的事情。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] , [dʌn] .
**and are being , done .**
和 是 存在 , 完毕 .

并且正在进行中。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,
**Let me say , at once , to avoid misapprehension ,**
让 我 说 , 在 一次 , 到 避免 误解 ,

首先我要说明一点，以免引起误解，

[ðæt] [ai][rɪ'fɜː(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡlɪsˌaɪzd] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [tɪ] .
**that I refer here to the majority of the Anglicised versions of foreign libretti .**
那 我 参考 这里 到 这 多数 的 这 英语化 版本 的 外国的 歌剧 .

我这里指的是大多数外国歌剧剧本的英语化版本。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['maɪldli] , [ænd; ənd] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
**They are unsatisfactory , to put it very mildly , and , will have to be**
他们 是 不令人满意 , 到 放 它 非常 轻微地 , 和 , 将要 有 到 是

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [ə'ɡen] [bɪ'fɔː(r)] , [ðiːz]
**re - written again before , these**
关于 - 书面 再次 前 , 这些

说得委婉些，它们令人不满，而且必须先重写一遍才能......

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 51 ]**
[ 页 - ]

[第51页]

['ɒprəz] [kæn; kən][biː; bi] [sʌŋ] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk]['diːs(ə)nsi][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
**operas can be sung with artistic decency in English .**
歌剧 能 是 唱 和 艺术 体面 在 英语 .

用英语也可以充满艺术性地演唱歌剧。

[ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɡreɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌrɪ'ɔːɡenˌaɪzd]
**The classes of our great musical institutions will have to be reorganised**
这 课程 的 我们的 伟大的 音乐 机构 将要 有 到 是 重组

[ɪn'taɪəli] ,
**entirely ,**
完全 ,

我们各大音乐院校的课程设置必须彻底重组。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪɡˌzæmi'neiʃənz] .
**from the curriculum of education to examinations .**
从 这 课程 的 教育 到 考试 .

从教育课程到考试。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kruːd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**This is a crude statement of the case ,**
这 是 一个 原油 陈述 的 这 案件 ,

这是对案情的粗略陈述。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['nɜ:səri] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] ,

**the details can always be elaborated on the model of that fine nursery of artists ,**

这 细节 能 总是 是 详细说明 在 这 模型 的 那 美好的 苗圃 的 艺术家 ，

细节方面可以参照那所优秀的艺术家摇篮的模式进行细化。

---

[ðə; ði] ['pærɪs] [kən'sɜ:vətwɑ:(r)] .

**the Paris Conservatoire .**

这 巴黎 音乐学院 .

巴黎音乐学院。

---

[wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [ di'tə: ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [prə'fesər] ,

**We must not be deterred by the possible scarcity of native professors ,**

我们 必须 不是 是 威慑 经过 这 可能的 缺乏 的 本国的 教授们 ，

我们绝不能因为本土教授可能短缺而气馁。

---

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

**able to impart the indispensable knowledge .**

有能力的 到 传授 这 必不可少 知识 .

能够传授不可或缺的知识。

---

[du:; də] [nɒt] [let] [ˌju: 'es] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'rætɪk] [ɑ:t] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

**Do not let us forget that the initial instructors of operatic art came from Italy to France ,**

做 不是 让 我们 忘记 那 这 最初的 教师 的 歌剧 艺术 来了 从 意大利 到 法国 ，

我们不要忘记，歌剧艺术的最初导师是从意大利来到法国的。

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nju:] [ɑ:t] ; [bʌt; bət] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [mə'nɒpəlaɪz] [tju'ɪʃ(ə)n] ,

**together with the introduction of their new art ; but , far from monopolising tuition ,**

一起 和 这 介绍 的 他们的 新的 艺术 ； 但 ， 远的 从 垄断 学费 ，

以及他们新艺术形式的引入；但是，他们远非垄断学费，

---

[ðeɪ] [fɔ:md] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['elɪmənts] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n] [bɪ'keɪm] [ɪn'strʌktəz] , [ɪn'tɜ:rprɪtər] , [ɔ:(r)] [kɹi:'eɪtəz] .

**they formed pupils of native elements , and these in turn became instructors , interpreters , or creators .**

他们 形成 学生 的 本国的 元素 ， 和 这些 在 转动 成为 教师 ， 口译员 ， 或者 创造者 .

他们培养了本土元素的学生，而这些学生又成为了教师、诠释者或创造者。

---

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] , [ɪf] ['nesəsəri] , [let] [ˌju: 'es] [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ['ɪmpɔ:t] ['bæleɪ] ['mɑ:stəz] ,

**The same thing will happen again , if necessary , let us by all means import ballet masters ,**

这 相同的 事物 将要 发生 再次 ，如果 必要的 ， 让 我们 经过 全部 方法 进口 芭蕾舞 大师 ，

同样的事情还会再次发生，如有必要，我们一定要引进芭蕾舞大师。

---

[prə'fesər] [ɒv; əv] [dɪ'pɔ:tmənt] , ['sɪŋɪŋ] ['ti:tʃə(r)z] , [ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] ,

**professors of deportment , singing teachers , and whoever can teach us what we do not know ,**

教授们 的 仪态 ， 歌唱 教师 ， 和 谁 能 教 我们 什么 我们 做 不是 知道 ，

礼仪老师、声乐老师，以及任何能够教给我们未知知识的人，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [men] .
**and cannot be taught by our own men .**
和 不能 是 教授 经过 我们的 自己的 男人 .

而且我们自己的人也无法教会这种能力。

['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['elɪmənt] ['grædʒuəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]
**Pupils will be formed soon enough , and the foreign element gradually eliminated**
学生 将要 是 形成 很快 足够的 , 和 这 外国的 元素 逐步地 已淘汰
.
**.**
.

不久之后，学生的思想就会形成，外来因素也会逐渐被消除。

[duː; də][nɒt][let][ˌjuː 'es] [fə'get] , ['aɪðə(r)] ,
**Do not let us forget , either ,**
做 不是 让 我们 忘记 , 任何一个 ,

我们也不要忘记这一点。

[ðæt] ['steɪlɪst][ɒv; əv] [ 'kɔmənpleis ] [ðæt] " [rəʊm] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
**that stalest of commonplaces that " Rome was not built in a day .**
那 最陈旧的 的 俗语 那 " 罗马 曾是 不是 建造 在 一个 天 .

“罗马不是一天建成的”这句老生常谈的话。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] ['dʒiːnɪˌaɪ] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɑːt] , [baɪ]
**" We are not trying to improvise genii , or make a complete art , by**
" 我们 是 不是 尝试 到 凑合 天才 , 或者 制作 一个 完全的 艺术 , 经过
['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ,
**wishing for the thing ,**
祝 为了 这 事物 ,

“我们并不是试图通过许愿来创造天才，或者创造一种完整的艺术。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
**but we are laying foundations for a future architecture ,**
但 我们 是 躺下 基础 为了 一个 未来 建筑学 ,

但我们正在为未来的建筑奠定基础，

['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][djuː][tuː; tə]['neɪtɪv] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ]
**every detail of which will be due to native enterprise , and the whole a**
每一个 细节 的 哪个 将要 是 到期的 到 本国的 企业 , 和 这 所有的 一个
['næʃ(ə)nəl][praɪd] .
**national pride .**
国家的 自豪 .

每一个细节都归功于本土的开拓进取，而整个过程则体现了民族自豪感。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt]
**To look for immediate results would be as idle as to expect**
到 看 为了 即时 结果 会 是 作为 闲置的 作为 到 预计

寻求立竿见影的效果就像期望过早出现效果一样徒劳无功。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 52 ]**
[ 页 - ]

[第52页]

['wɑːgnərz] , [ænd; ənd] - , [ɔː(r)][dʒiːn][diː] - , [ænd; ənd] - , [tɜːnd] [aʊt] ['evri] [jɪə(r)]
**Wagners , and Verdis , or Jean de Reszkes , and Terninas , turned out every year**
瓦格纳 , 和 - , 或者 让 德 - , 和 - , 转向 出去 每一个 年
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [skuːlz] ,
**from our schools ,**
从 我们的 学校 ,

每年我们学校都会涌现出瓦格纳、威尔第、让·德·雷斯克斯和特尔尼纳这样的人物。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌbsɪdaɪz] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɹɪ'ɔːgenˌaɪzd] ['mjuːzɪk(ə)l]
**simply because we have a subsidised opera house , and reorganised musical**
简单地 因为 我们 有 一个 补贴 歌剧 房子 ， 和 重组 音乐
['klɑːsɪz] .
**classes .**
课程 .

仅仅因为我们有政府补贴的歌剧院，以及重新组织的音乐课程。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [greɪt]
**We are bound to arrive at results , and no one can say how great**
我们 是 边界 到 到达 在 结果 ， 和 不 一 能 说 如何 伟大的
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
**they may be ,**
他们 可能 是 ，

我们必然会得出结果，但谁也无法预知结果会有多好。

[ɔː(r)] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
**or how soon they may be arrived at .**
或者 如何 很快 他们 可能 是 到达的 在 .

或者它们多久会到达。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] .
**The unexpected so often happens .**
这 意外 所以 经常 发生 .

意想不到的事情总是会发生。

[nɒt] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**Not so many years ago , for example ,**
不是 所以 许多 年 前 ， 为了 例子 ，

例如，就在几年前，

[ˌɒpə'rætɪk] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [siːmd] [ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ɪts] [bɜːθ] ,
**operatic creative genius seemed extinct in the land of its birth ,**
歌剧 有创造力的 天才 似乎 灭绝 在 这 土地 的 它是 出生 ，

歌剧创作天才似乎在其发源地已经绝迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv]['vɑːgnərizəm] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
**and the all - pervading wave of Wagnerism threatened the very existence of**
和 这 全部 - 普遍存在 海浪 的 瓦格纳主义 威胁 这 非常 存在 的
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪtəli] , [wen] , [ləʊ] !
**musical Italy , when , lo !**
音乐 意大利 ，什么时候 ， 洛 ！

而席卷全球的瓦格纳主义浪潮威胁到了意大利音乐的存亡，就在这时，瞧！

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] ,
**there came the surprise of Cavalleria Rusticana ,**
那里 来了 这 惊喜 的 卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 ，

卡瓦列里亚·鲁斯蒂卡纳的惊喜出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]
**and the still greater surprise of the enthusiasm with which the work was**
和 这 仍然 更大的 惊喜 的 这 热情 和 哪个 这 工作 曾是
[rɪ'siːvd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
**received in Germany ,**
已收到 在 德国 ，

更令人惊讶的是，这部作品在德国也受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌɒpə'rætɪk] [skuːl] [ɪn] ['ɪtəli] ,
**and the no less astonishing rise of a new operatic school in Italy ,**
和 这 不 较少的 惊人 上升 的 一个 新的 歌剧 学校 在 意大利 ，

同样令人震惊的是，意大利也出现了一个新的歌剧流派。

[ænd; ənd][ɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['prəʊgres] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] .
and its triumphant progress throughout the musical world .
和 它是 凯 进步 自始至终 这 音乐 世界 .
以及它在整个音乐界取得的辉煌成就。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['ɪmpʌls] ['neɪtɪv] [kri'eɪtɪv] ['tælənt] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Who can say what impulse native creative talent will receive in this country ,
WHO 能 说 什么 冲动 本国的 有创造力的 天赋 将要 收到 在 这 国家 ,
谁又能说这个国家的本土创意人才会受到怎样的推动呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvs] ?
when it is cared for as it certainly deserves ?
什么时候 它 是 关心 为了 作为 它 当然 值得 ?
如果它得到应有的呵护呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [keə(r)][kæn; kən]
The question arises now of the most practical manner in which this care can
这 问题 出现 现在 的 这 最多 实际的 方式 在 哪个 这 关心 能
[biː; bi] ['eksəd] ?
be exercised ?
是 锻炼 ?
现在的问题是,如何以最实际的方式落实这种照护?

[plænz][hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , — [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] .
Plans have been put forward more than once , — discussed , and discarded .
计划 有 到过 放 向前 更多的 比 一次 , — 讨论 , 和 丢弃 .
计划曾多次提出、讨论,最终都被否决了。

[ðɪs] [miːnz] ['lɪt(ə)l] .
This means little .
这 方法 小的 .
这没什么意义。

['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] [pɪk] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ɪts] [ʌn'wɜːðinəs] .
Any child can pick a plan to pieces , and prove its unworthiness .
任何 孩子 能 挑选 一个 计划 到 件 , 和 证明 它是 不配 .
任何一个孩子都能把一个计划驳得体无完肤,并证明它毫无价值。

[ˌgʊd'wɪl] [miːnz] ['evriθɪŋ] ,
Goodwill means everything ,
善意 方法 一切 ,
善意至关重要,

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ækts][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]
and a firm conviction that in the performance of certain acts the community
和 一个 公司 定罪 那 在 这 表现 的 肯定 行为 这 社区
[dʌz] [ɪts]['djuːti][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz][ɒv; əv]['pʌblɪk]['welfeə(r)] .
does its duty for reasons of public welfare .
做 它是 责任 为了 原因 的 民众 福利 .
并且坚信,社会在履行某些行为时,是为了公共福利而履行其职责。

[ai][pʊt][mɔː(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['merɪt][ɒv; əv][maɪ] [skiːm] ,
I put more trust in these than in the actual merit of my scheme ,
我 放 更多的 相信 在 这些 比 在 这 实际的 优点 的 我的 方案 ,
我更相信这些,而不是我的计划本身的优点。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
but , such as it is , I submit it for
但 , 这样的 作为 它 是 , 我 提交 它 为了
但无论如何,我还是提交它。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 53 ]**
[ 页 - ]

[第53页]

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈsɪəriəsli] [sɪnˈsɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ kɔːt ] .
**consideration , which , I hope , will be as seriously sincere , as the spirit in which it is courted .**
考虑 , 哪个 , 我 希望 , 将要 是 作为 严重地 真诚 , 作为 这 精神 在 哪个 它 是 求爱 .

我希望，这种考虑能够像它所体现的精神一样，是认真真诚的。

[ai] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɒprə] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
**I would suggest that the interests of the National Opera House in London ,**
我 会 建议 那 这 兴趣 的 这 国家的 歌剧 房子 在 伦敦 ,

我认为，伦敦国家歌剧院的利益，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːtmənt] ,
**should be looked after by a Board under the supervision of the Education Department ,**
应该 是 看起来 后 经过 一个 木板 在下面 这 监督 的 这 教育 部门 ,

应由教育部门监督下的委员会负责管理。

[ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪtˈself] ,
**the members of the Board being selected from among the County Councillors , the Department itself ,**
这 成员 的 这 木板 存在 已选 从 之中 这 县 议员们 , 这 部门 本身 ,

董事会成员从县议员中选出，部门本身也是如此。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [mjuːˈzɪʃənz] [ɒv; əv] [əkˈnɒlɪdʒd] [ɔːˈθɒrəti] .
**and some musicians of acknowledged authority .**
和 一些 音乐家 的 已确认 权威 .

以及一些公认的权威音乐家。

[ðə; ði] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] [wʊd] [ˈsæŋkʃn] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈventʃə(r)] ;
**The enlisting of the interest of the Educational Department would sanction the theory of the educational mission of the venture ;**
这 入伍 的 这 兴趣 的 这 教育 部门 会 制裁 这 理论 的 这 教育 使命 的 这 风险投资 ;

争取教育部门的关注将认可该项目的教育使命理论；

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [pˈɜːpəsɪz] ;
**the County Council comes into the scheme , for financial and administrative purposes ;**
这 县 理事会 来 进入 这 方案 , 为了 金融的 和 行政 目的 ;

郡议会出于财务和行政目的参与该计划；

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] [niːdz] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prəˈvaɪzəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈtʃəʊzn] ,
**the selection of musicians needs no explanation , but a proviso should be made that the gentlemen chosen ,**
这 选择 的 音乐家 需求 不 解释 , 但 一个 但书 应该 是 制成 那 这 先生们 选定 ,

乐手的选择无需赘述，但必须说明的是，被选中的先生们，

[hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [æt; ət] [steɪk] .
**have no personal interest at stake .**
有 不 个人的 兴趣 在 赌注 .

本人并无任何利益冲突。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
**As I said before , we have to begin at the beginning ,**
作为 我 说 前 , 我们 有 到 开始 在 这 开始 ,

正如我之前所说，我们必须从头开始。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [biː; bi] : — [wʌn] .
**and so the duties of the Board would be : — 1 .**
和 所以 这 职责 的 这 木板 会 是 : — 1 .

因此，董事会的职责是：—1.

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] . [ˌtuː'tuː] .
**The building of a National Opera House in London . 2 .**
这 建筑 的 一个 国家的 歌剧 房子 在 伦敦 . 2 .

1. 在伦敦建造国家歌剧院。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ]
**The drawing up of a schedule of stipulations on the lines of the French**
这 绘画 向上 的 一个 日程 的 规定 在 这 线条 的 这 法语
[kɑː'jeɪ(r)] [dez] ['tʃɑːdʒɪz] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . [θriː] .
**cahier des charges regulating the work of the theatre . 3 .**
卡希尔 德斯 收费 调节 这 工作 的 这 剧院 . 3 .

3. 参照法国《剧院规章》的模式，制定一套规范剧院工作的规章制度。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] . [fɔːr] .
**The appointment of a manager . 4 .**
这 预约 的 一个 经理 . 4 .

4. 任命一名经理。

[ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] .
**The supervision of the execution of the stipulations embodied in the schedule .**
这 监督 的 这 执行 的 这 规定 具身化的 在 这 日程 .
[faɪv] .
**5 .**
5 .

监督附件5所载各项规定的执行情况。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbsədi] .
**The provision of funds for the subsidy .**
这 条款 的 资金 为了 这 补贴 .

提供补贴资金。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 54 ]**
[ 页 - ]

[第54页]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
**As to the first of these points ,**
作为 到 这 第一的 的 这些 积分 ,

关于第一点，

[ai][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] ['evri] [njuː] ['ɒprə] [haʊs] [kən'strʌktɪd] [ɪn]
**I do not at all agree with those who wish every new opera house constructed in**
我 做 不是 在 全部 同意 和 那些 WHO 希望 每一个 新的 歌剧 房子 建造 在
['sɜːvaɪl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'rɔɪt] ['mɒd(ə)l] .
**servile imitation of the Bayreuth model .**
奴性的 模仿 的 这 拜罗伊特 模型 .

我完全不同意那些希望所有新建歌剧院都千篇一律地模仿拜罗伊特歌剧院模式的人的观点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌɒpə'rætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Such a theatre would only be available for operatic performances of a**
这样的 一个 剧院 会 仅有的 是 可用的 为了 歌剧 表演 的 一个
['speʃ(ə)l][kaɪnd] ,
**special kind ,**
特别的 种类 ,

这样的剧院只会用于上演特殊类型的歌剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɒv; əv][praisiz]
**but the structure of the auditorium would result in the uniformity of prices**
但 这 结构 的 这 礼堂 会 结果 在 这 均匀性 的 价格
[wɪtʃ] [gəʊz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz]
**which goes dead against the principle of a theatre meant for the masses**
哪个 去 死的 反对 这 原则 的 一个 剧院 意思是 为了 这 群众
[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] .
**as well as for the classes .**
作为 出色地 作为 为了 这 课程 .

但剧院的结构会导致票价统一，这与剧院面向大众和阶层的原则完全背道而驰。

[ɔ:l] [ðæt] [ai] [ni:d] [seɪ] [hɪə(r)][ɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] ,
**All that I need say here is , that our National Opera House should be built in London ,**
全部 那 我 需要 说 这里 是 , 那 我们的 国家的 歌剧 房子 应该 是 建造 在 伦敦 ,

我只想说，我们的国家歌剧院应该建在伦敦。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:ɪst] [ɪn'venʃnz] , [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][məʊst]['mɒd(ə)n]
**and according to the newest inventions , appliances and most modern**
和 根据 到 这 最新 发明 , 电器 和 最多 现代的
[rɪ'kwaɪərmənts] .
**requirements .**
要求 .

并根据最新发明、设备和最现代的要求。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] ,
**As regards the second point ,**
作为 问候 这 第二 观点 ,

关于第二点,

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['fɒrən] ['sɪstəmz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['ʃedju:l]
**enough has been said about describing foreign systems to show how a schedule**
足够的 有 到过 说 关于 描述 外国的 系统 到 展示 如何 一个 日程
[ɒv; əv] [stˌɪpjʊ'leɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] ,
**of stipulations should be drawn up ,**
的 规定 应该 是 绘制 向上 ,

关于如何描述外国体系已经说得够多了，足以说明应该如何制定一份规定清单。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .
**when the time comes .**
什么时候 这 时间 来 .

时机成熟时。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ,
**Concerning the appointment of a manager ,**
有关 这 预约 的 一个 经理 ,

关于经理的任命，

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs]
**it goes without saying that the director of our National Opera House**
它 去 没有 说 那 这 导演 的 我们的 国家的 歌剧 房子
[mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] ,
**must be an Englishman born and bred ,**
必须 是 一个 英国人 出生 和 繁殖 ,

毋庸置疑，我们国家歌剧院的院长必须是土生土长的英国人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd]
**and a man of unimpeachable commercial integrity and acknowledged**
和 一个 男人 的 无可指摘 商业的 正直 和 已确认

[θi'ætrɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
**theatrical experience .**
戏剧 经验 .

以及一位拥有无可挑剔的商业诚信和公认的戏剧经验的人士。

---

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [æn; ən]
**Such a selection will make the task of the Board in supervising the work an**
这样的 一个 选择 将要 制作 这 任务 的 这 木板 在 监督 这 工作 一个

[ɪk'striːmli] ['iːzi] [wʌn] .
**extremely easy one .**
极其 简单的 一 .

这样的遴选将使董事会监督工作的任务变得极其轻松。

---

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [fʌndz] [ɪz][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
**The provision of funds is the crucial point of the scheme .**
这 条款 的 资金 是 这 至关重要的 观点 的 这 方案 .

资金的提供是该方案的关键所在。

---

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪlz] , [let][ˌem 'iː] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk]
**Before going into details , let me appeal to the memory of the British public**
前 去 进入 细节 , 让 我 上诉 到 这 记忆 的 这 英国 民众

[wʌns][mɔː(r)] ,
**once more ,**
一次 更多的 ,

在详细说明之前，请允许我再次唤起英国公众的记忆。

---

[preŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**praying that it**
祈祷 那 它

祈祷它

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

---

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)][sʌm; səm] £50 , - [ɔː(r)] £60 ,
**will remember that every year some £50 , 000 or £60 ,**
将要 记住 那 每一个 年 一些 £50 , - 或者 £60 ,

请记住，每年大约有 5 万英镑或 6 万英镑，

---

- [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] [ɪz] [spent] [ɪn] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [wiːks] [tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz] [ frentʃ ] ,
**000 of national cash is spent in ten or twelve weeks to subsidise French ,**
- 的 国家的 现金 是 花费 在 十 或者 十二 周 到 资助 法语 ,

在十到十二周内，国家花费数千英镑用于补贴法国。

---

['dʒɜːmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ɑː'tiːsts] [ɪn] ['lʌndən] .
**German and Italian artistes in London .**
德语 和 意大利语 艺术家 在 伦敦 .

在伦敦的德国和意大利艺术家。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz]
**It is but reasonable to suppose that if an authoritative appeal for funds**
它 是 但 合理的 到 认为 那 如果 一个 权威性 上诉 为了 资金

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
**on behalf of National Opera were made ,**
在 代表 的 国家的 歌剧 是 制成 ,

可以合理推测，如果有人代表国家歌剧院发出权威的筹款呼吁，

[æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
**at least half of this money would be forthcoming for the purpose .**
在 至少 一半 的 这 钱 会 是 即将推出 为了 这 目的 .

至少一半的资金将用于此目的。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wʊd] ['ædvəkeɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['sɒlvɪŋ]
**And so I would advocate such an appeal as the first step towards solving**
和 所以 我 会 提倡 这样的 一个 上诉 作为 这 第一的 步 向 解决
[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] .
**the financial problem of my scheme .**
这 金融的 问题 的 我的 方案 .

因此，我建议将提出上诉作为解决我方案财务问题的第一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 歌剧问题(The Operatic Problem)

## 第3/3页

['sekəndli] ,
**Secondly ,**
第二 ,

第二，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [ˌpɑːlə'mentri] [grɑːnt][ænd; ənd][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l]
**there would have to be a first Parliamentary grant and an initial**
那里 会 有 到 是 一个 第一的 议会 授予 和 一个 最初的
[dɪs'bɜːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [fʌndz] ,
**disbursement of the County Council funds ,**
支出 的 这 县 理事会 资金 ,

首先需要议会拨款，然后郡议会也需要先拨付部分资金。

[ɔːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .
**all towards the building of the opera house .**
全部 向 这 建筑 的 这 歌剧 房子 .

全部用于歌剧院的建设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sʌm] ;
**It is impossible to name the necessary sum ;**
它 是 不可能的 到 姓名 这 必要的 和 ;

无法说出所需的总额；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['aɪðə(r)] [prə'siːd] [wɪð] [wɒt] [wʌn] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] , [ɔː(r)] ['regjuleɪt]
**but one can either proceed with what one will eventually have , or regulate**
但 一 能 任何一个 继续 和 什么 一 将要 最终 有 , 或者 调节
[ɪk'spendɪtʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['estɪmeɪts] .
**expenditure according to estimates .**
支出 根据 到 估算 .

但人们可以选择接受最终的结果，或者根据预估来控制支出。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,
**The house once built and the manager appointed ,**
这 房子 一次 建造 和 这 经理 任命 ,

房子建成后，经理也已任命。

[bəuθ] [ˌpɑːlə'mentri] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][grɑːnts] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'njuːd] ['evri]
**both Parliamentary and County Council grants will have to be renewed every**
两个都 议会 和 县 理事会 拨款 将要 有 到 是 更新 每一个
[jɪə(r)] ,
**year ,**
年 ,

议会拨款和郡议会拨款都需要每年续期。

[ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l] ['biːɪŋ] [ ə'pɔːʃən ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['evri] [pə'fɔːməns]
**the sum - total being apportioned to the probable expenses of every performance**
这 和 - 全部的 存在 按比例分配 到 这 可能 开支 的 每一个 表现
,
**,**
,

总金额按每场演出的可能费用进行分摊。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]['siːz(ə)n] .
**the number of performances and the length of the operatic season .**
这 数字 的 表演 和 这 长度 的 这 歌剧 季节 .

演出场次和歌剧季的长度。

[ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ,
**The best plan to follow here would be to have a season of ,**
这 最好的 计划 到 跟随 这里 会 是 到 有 一个 季节 的 ,

最好的方案是制定一个赛季的计划，

[seɪ] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [mʌnθs] , [wɪð] [fɔː(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
**say nine or ten months , with four performances a week .**
说 九 或者 十 几个月 , 和 四 表演 一个 星期 .

比如说九到十个月，每周演出四场。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [haʊs] [rent] [friː] ,
**The manager would receive the house rent free ,**
这 经理 会 收到 这 房子 租 自由的 ,

经理可以免租入住这栋房子。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
**but should on his side show a working capital representing**
但 应该 在 他的 边 展示 一个 在职的 首都 代表

但他这边应该能拿出相当于营运资金的账面数据。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 56 ]**
[ 页 - ]

[第56页]

[æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['sʌbsədi] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
**at least half the figure of the annual subsidy , and , further ,**
在 至少 一半 这 数字 的 这 年度的 补贴 , 和 , 更远 ,

至少为年度补贴金额的一半，而且，

[lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ə'ɡenst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**lodge with the Board a deposit against emergencies .**
小屋 和 这 木板 一个 订金 反对 紧急情况 .

向董事会缴纳一笔应急押金。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['mænɪdʒmənt] , [wen] ['evriθɪŋ] ,
**Considering the initial expenses of the first management , when everything ,**
考虑 这 最初的 开支 的 这 第一的 管理 , 什么时候 一切 ,

考虑到第一期管理层的初期开支，当一切……

[frɒm; frəm] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] " [prɒps] " [tuː; tə] [ɡreɪt] [sets] [ɒv; əv] ['siːnəri] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
**from insignificant " props " to great sets of scenery will have to be**
从 微不足道 " 道具 " 到 伟大的 套 的 风景 将要 有 到 是
['fɜːnɪʃt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] ,
**furnished in considerable quantities ,**
提供 在 大量 数量 ,

从不起眼的道具到大型布景，都需要大量供应。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['prɑːfɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
**there should be no charges on the manager's profits in the beginning , for a**
那里 应该 是 不 收费 在 这 经理的 利润 在 这 开始 , 为了 一个
[jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
**year or two .**
年 或者 二 .

经理最初的一两年内，其利润不应被征收任何费用。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ɒn] , - [pə(r)] [sent] .
**But later on , 10 per cent .**
但 之后 在 , - 每 中心 .

但后来，10%。

[ɒf] [ðə; ði] [grəʊs] [rɪ'siːts] [ɒv; əv] ['evri] [pə'fɔːməns] [mait] [biː; bi] [kə'lektɪd] ,
off the gross receipts of every performance might be collected ,
离开 这 总的 收据 的 每一个 表现 可能 是 集 ,

可以从每场演出的总收入中收取费用，

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]
one part of the proceeds going towards a sinking fund to defray the cost of
一 部分 的 这 收益 去 向 一个 下沉 基金 到 支付 这 成本 的
[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
the construction of the house ,
这 建造 的 这 房子 ,

部分收益将作为专项基金，用于支付房屋建设费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ['penʃnz]
and the other towards the establishment of a fund for old age pensions
和 这 其他 向 这 建立 的 一个 基金 为了 老的 年龄 养老金
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] .
for the personnel of the opera house .
为了 这 人员 的 这 歌剧 房子 .

另一笔捐款则用于设立歌剧院员工养老金基金。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ɪn'demnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['aʊtleɪ]
A further source of income that would go towards indemnifying the official outlay
一个 更远 来源 的 收入 那 会 去 向 赔偿 这 官方的 支出
[mait] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊl] ['levid] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] 2d .
might be found in a toll levied on the purchaser of 2d .
可能 是 成立 在 一个 收费 征收 在 这 购买者 的 2d .

另一项可用于补偿官方支出的收入来源可能是对购买 2 便士商品的顾客征收的通行费。

[ɪn] ['evri] 10s .
in every 10s .
在 每一个 10s .

每隔10秒。

[ɒn] [ɔːl] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm] 10s . ['ʌpwədz] , [ɒv; əv] 1d .
on all tickets from 10s . upwards , of 1d .
在 全部 门票 从 10s . 向上 , 的 1d .

凡面值10先令及以上的车票，每张加收1便士。

[ɒn] ['tɪkɪts] [bɪ'twiːn] 5s . [ænd; ənd] 10s . , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ½d .
on tickets between 5s . and 10s . , and of ½d .
在 门票 之间 5s . 和 10s . , 和 的 ½d .

面值在 5 先令到 10 先令之间的车票，以及 ½ 便士的车票。

[ɒn] [ɔːl] ['tɪkɪts] [bɪ'ləʊ] 5s .
on all tickets below 5s .
在 全部 门票 以下 5s .

所有低于 5 便士的票。

[ai] [wʊd] [meɪk] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pʌlsəri] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] 6d .
I would make also compulsory a uniform charge of 6d .
我 会 制作 还 强制性的 一个 制服 收费 的 6d .

我还会强制规定统一收费 6 便士。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['tɪkɪt] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
for every complimentary ticket given away .
为了 每一个 免费 票 给定 离开 .

每赠送一张免费门票。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [skiːm] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː]
**It is well - nigh impossible in the present state of my scheme to go into**
它 是 出色地 - 夜 不可能的 在 这 展示 状态 的 我的 方案 到 去 进入
[ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈfɪɡəz] ,
**details of figures ,**
细节 的 数据 ,

就我目前的方案而言，几乎不可能详细说明具体数字。

[ɪˈspeʃəli] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] .
**especially concerning the official expenditure .**
尤其 有关 这 官方的 支出 .

尤其是在官方支出方面。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈfɪɡəz] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈeləkwəns] ,
**But , as figures have their eloquence ,**
但 , 作为 数据 有 他们的 口才 ,

但是，数字本身也具有雄辩的力量，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈventʃə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɔːkɑːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈtɜːnz] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli]
**we may venture on a forecast of such returns as might be reasonably**
我们 可能 风险投资 在 一个 预报 的 这样的 返回 作为 可能 是 合理
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] .
**expected to meet the outlay .**
预期的 到 见面 这 支出 .

我们可以大胆预测，预期收益应该足以弥补投入。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɒprə] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt]
**I take it for granted that our opera house will be built of sufficient**
我 拿 它 为了 的确 那 我们的 歌剧 房子 将要 是 建造 的 充足的

我理所当然地认为我们的歌剧院会用足够的材料建造。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 57 ]**
[ 页 - ]

[第57页]

[daɪˈmenʃ(ə)nz][tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] - ,
**dimensions to accommodate an audience of 3000 ,**
方面 到 容纳 一个 观众 的 - ,

尺寸可容纳3000名观众，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] £700 [ɡrəʊs] [rɪˈsiːts] ( [səbˈvenʃ(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd]
**and arranged to make an average of £700 gross receipts ( subvention included**
和 安排 到 制作 一个 平均的 的 £700 总的 收据 ( 补贴 包括
) [pə(r)] [pəˈfɔːməns] [ˈpɒsəb(ə)l] .
**) per performance possible .**
) 每 表现 可能的 .

并安排使每场演出的平均毛收入（含补贴）达到 700 英镑。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn][æn; ən][ˌɒpəˈrætɪk][ˈsiːz(ə)n][æt; ət] - [tuː; tə] - ,
**Taking the number of performances in an operatic season at 160 to 180 ,**
采取 这 数字 的 表演 在 一个 歌剧 季节 在 - 到 - ,

假设一个歌剧季的演出场次为160至180场，

[fɔː(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n][ɒv; əv][naɪn][ɔː(r)][ten] [mʌnθs] ,
**four performances a week in a season of nine or ten months ,**
四 表演 一个 星期 在 一个 季节 的 九 或者 十 几个月 ,

每周演出四场，演出季持续九到十个月。

[wiː; wi][ɡet][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈsiːts] [frɒm; frəm] £112 , - [tuː; tə] £126 , - , [ɔː(r)] ,
**we get a total of receipts from £112 , 000 to £126 , 000 , or ,**
我们 得到 一个 全部的 的 收据 从 £112 , - 到 £126 , - , 或者 ,

我们收到的总收据金额为 112,000 英镑至 126,000 英镑，或者说，

£11 , - [tuː; tə] £12 , - , [rɪ'peɪd] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**£11 , 200 to £12 , 600 , repaid yearly for the initial expenses of the**
£11 , - 到 £12 , - , 已偿还 每年 为了 这 最初的 开支 的 这
[s'ʌbsɪd,aɪzɪŋ] ['bɒdɪz] ,
**subsidising bodies ,**
补贴 身体 ,

每年偿还11200英镑至12600英镑，用于支付资助机构的初期费用。

---

[æz; əz][pə(r)][maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] - [pə(r)][sent] .
**as per my suggestion of 10 per cent .**
作为 每 我的 建议 的 - 每 中心 .

按照我的建议，10%。

---

['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][grəʊs] [rɪ'siːts] .
**taken off the gross receipts .**
已采取 离开 这 总的 收据 .

从总收入中扣除。

---

[ðə; ði][təʊl] ['levid] [ɒn] ['tɪkɪts] [səʊld][ʃʊd; ʃəd] ['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm] £1446 , 13s .
**The toll levied on tickets sold should average from £1446 , 13s .**
这 收费 征收 在 门票 卖 应该 平均的 从 £1446 , 13s .

售出车票的通行费平均应为 1446 英镑 13 先令。

---

4d .
**4d .**
4d .

4d.

---

[tuː; tə] £1650 ['ænjuəli] , [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] - [ɪn] [iːtʃ] [klɑːs] [ɒv; əv][təʊl]
**to £1650 annually , with an average audience of 750 in each class of toll**
到 £1650 每年 , 和 一个 平均的 观众 的 - 在 每个 班级 的 收费
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] :
**for each performance :**
为了 每个 表现 :

每年最高可达 1650 英镑，每级票价平均每场演出有 750 名观众：

---

[ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'twiːn] £12 , - [ænd; ənd] £14 , - [ɒv; əv][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnz] .
**altogether between £12 , 646 and £14 , 250 of grand total of returns .**
共 之间 £12 , - 和 £14 , - 的 盛大 全部的 的 返回 .

总计收益在 12,646 英镑至 14,250 英镑之间。

---

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊəli] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
**From a purely financial point of view ,**
从 一个 纯粹 金融的 观点 的 看法 ,

纯粹从财务角度来看，

---

[ðiːz] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['aɪtəmz]
**these might be considered poor returns for an expenditure in which items**
这些 可能 是 经过考虑的 贫穷的 返回 为了 一个 支出 在 哪个 项目
['iːzəli] ['fɪgə(r)][baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
**easily figure by tens of thousands .**
容易地 数字 经过 十 的 数千 .

对于一项动辄数万件商品的支出而言，这些回报可能被认为很差。

---

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sekəndli]
**But , in the first instance , I am not advocating a speculation , and secondly**
但 , 在 这 第一的 实例 , 我 是 不是 倡导 一个 推测 , 和 第二
,
**,**
,

但首先，我并不提倡投机取巧；其次，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnz] [ɪn'herənt] [tuː; tə][maɪ]['ventʃə(r)] ,
**there are other returns inherent to my venture ,**
那里 是 其他 返回 固有 到 我的 风险投资 ,

我的这项投资还有其他固有的回报，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæn; ðən]
**one and all affecting the well - being of the community more surely than**
一 和 全部 影响 这 出色地 - 存在 的 这 社区 更多的 一定 比
[ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] .
**a lucrative investment of public funds .**
一个 利润丰厚 投资 的 民众 资金 .

所有这些都比公共资金的有利可图的投资更能切实地影响社区福祉。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] [gɪvz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
**The existence of a National Opera House gives , first of all ,**
这 存在 的 一个 国家的 歌剧 房子 给予 , 第一的 的 全部 ,

国家歌剧院的存在首先带来了以下好处：

['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ˌðeər'ɪn] ,
**permanent employment to a number of people engaged therein ,**
永恒的 就业 到 一个 数字 的 人们 已订婚的 其中 ,

为参与其中的若干人员提供永久性就业机会，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] ['rʌfli] [æt; ət] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [nɒn]
**and which may be put down roughly at 800 between the performing and non**
和 哪个 可能 是 放 向下 大致 在 - 之间 这 表演 和 非
- [pə'fɔːmɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] .
**- performing personnel .**
- 表演 人员 .

演出人员和非演出人员加起来大约有 800 人。

[sʌtʃ] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][æt; ət][ɔːl] [greɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɒprə] ['haʊzɪz] .
**Such is , at least , the figure at all great continental opera houses .**
这样的 是 , 在 至少 , 这 数字 在 全部 伟大的 大陆 歌剧 房屋 .

至少在欧洲大陆所有著名歌剧院，情况都是如此。

[ɪn] [vi'enə] , [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔːrəs] ,
**In Vienna , the performing personnel , including chorus ,**
在 维也纳 , 这 表演 人员 , 包括 合唱 ,

在维也纳，包括合唱团在内的演出人员

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 58 ]**
[ 页 - ]

[第58页]

['ɔːkɪstrə] , [bænd] , ['bæleɪ] , [s'uːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋəz] , ['nʌmbəz] [kləʊz] [ə'pɒn] - .
**orchestra , band , ballet , supers and the principal singers , numbers close upon 400 .**
乐队 , 乐队 , 芭蕾舞 , 超级 和 这 主要的 歌手 , 数字 关闭 之上 - .

管弦乐队、乐队、芭蕾舞团、超级明星和主要歌手，人数接近 400 人。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ɪn'strʌktəz] , [ˌrɛʒɪ'sɜːrz] , [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] , [ˌrɛpə'tiːtɜːrz] ,
**Then follows the body of various instructors , regisseurs , stage managers , repetiteurs ,**
然后 跟随 这 身体 的 各种各样的 教师 , 导演 , 阶段 经理 , 复习老师 ,
[ ə'kʌmpənist ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**accompanists , etc . ,**
伴奏者 , ETC . ,

接下来依次是各种指导老师、导演、舞台监督、排练指导、伴奏人员等等。

[ðen] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði][steɪdʒ][hændz] , ['kɑːpɪntəz] , [siːn] - [ʃɪftəz] , [məʃ'iːnɪsts] , [ɪˌlek'trɪʃnz] ,
**then come all the stage hands , carpenters , scene - shifters , machinists , electricians ,**
然后 来 全部 这 阶段 双手 , 木匠 , 场景 - 换挡器 , 机械师 , 电工 ,
[siːnɑgrəfɝz] , ['mɒdələ(r)] , [wɪg] - [m'eɪkəz] ,
**scenographers , modellers , wig - makers ,**
舞台设计师 , 建模者 , 假发 - 制造商 ,

然后是所有的舞台工作人员，木匠、布景搬运工、机械师、电工、舞台设计师、模型师、假发制作工等等。

[kɒs'tjuːmiə(r)] , ['prɒpəti] [men] , ['dresəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**costumiers , property men , dressers , etc . , etc . ,**
服装商 , 财产 男人 , 梳妆台 , ETC . , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**etc . ,**
ETC . ,

服装师、道具师、服装助理等等等等。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌʃəz] , ['tɪkɪt] [kə'lektər] ,
**and on the other side of the footlights there are ushers , ticket collectors ,**
和 在 这 其他 边 的 这 脚灯 那里 是 引座员 , 票 收藏家 ,

舞台另一侧是引座员、检票员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
**and the whole of the administration .**
和 这 所有的 的 这 行政 .

以及整个行政部门。

[ðʌs] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [prə'vaɪdz] - ['piːp(ə)l] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt]
**Thus one single institution provides 800 people not only with permanent employment**
因此 一 单身的 机构 提供 - 人们 不是 仅有的 和 永恒的 就业
[bʌt; bət] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] ['penʃnz] .
**but with old age pensions .**
但 和 老的 年龄 养老金 .

因此，一个机构不仅为 800 人提供了永久就业机会，还提供了养老金。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
**Nor is this all .**
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒprə] [haʊs] [ ni'sesi,teit, nə- ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
**The proper working of a large opera house necessitates a great deal of**
这 恰当的 在职的 的 一个 大的 歌剧 房子 需要 一个 伟大的 交易 的
[ɪk'streɪniəs] [eɪd][ænd; ənd] [kɔːlz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [həʊl] ['maɪkrəʊkɒzəm][ɒv; əv] ['wɜːkəz] ,
**extraneous aid and calls to life a whole microcosm of workers ,**
无关的 援助 和 呼叫 到 生活 一个 所有的 微观世界 的 工人 ,

大型歌剧院的正常运作需要大量的外部援助，并需要一系列工作人员的参与。

['treɪdə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
**trader manufacturers and industries of all kinds .**
商 制造商 和 行业 的 全部 种类 .

贸易商、制造商和各行各业。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪə(r)][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][mɪ'læn][tuː; tə]['betə(r)][grɑːsp][maɪ]
**Let us take here the statistics for the city of Milan to better grasp my**
让 我们 拿 这里 这 统计数据 为了 这 城市 的 米兰 到 更好的 抓牢 我的
['miːnɪŋ] .
**meaning .**
意义 .

让我们以米兰市的统计数据为例，以便更好地理解我的意思。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
**The figures are official , and are taken from a report presented to**
这 数据 是 官方的 , 和 是 已采取 从 一个 报告 呈现 到
[ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
**the municipality some time ago ,**
这 市政当局 一些 时间 前 ,

这些数据是官方数据，取自此前提交给市政当局的一份报告。

---

[ænd; ənd] [pruːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [saɪd] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
**and prove there is a business side of vital importance attached to the**
和 证明 那里 是 一个 商业 边 的 必不可少的 重要性 随附的 到 这
['prɒpə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['sʌbsɪdaɪz] ['θɪətə(r)] ,
**proper working of the local subsidised theatre ,**
恰当的 在职的 的 这 当地的 补贴 剧院 ,

并证明地方政府补贴剧院的正常运作具有至关重要的商业意义。

---

[lɑː] ['skɑːlə] .
**La Scala .**
拉 Scala .

斯卡拉歌剧院。

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['dʒaɪrəʊ] [dɑːfɑːri] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['pærəfreɪz]
**The following are the items of what they call giro d'affari , or , in paraphrase**
这 下列的 是 这 项目 的 什么 他们 称呼 巡回赛 达法里 , 或者 , 在 释义
,
**,**
,

以下是他们所谓的"giro d'affari"项目，或者用另一种方式解释：

---

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] [tɜːn] - ['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgəz] .
**of " the operatic turn - over , " and all are official figures .**
的 " 这 歌剧 转动 - 超过 , " 和 全部 是 官方的 数据 .

"歌剧票房收入"均为官方数据。

---

[ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒv; əv] [lɑː] ['skɑːlə] [ˌreprɪ'zent] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] , - , -
**The receipts of La Scala represent during the season the sum of 1 , 300 , 000**
这 收据 的 拉 Scala 代表 期间 这 季节 这 和 的 1 , - , -
[ef ɑːr] . ( £52 , - )
**fr . ( £52 , 000 )**
fr . ( £52 , - )

斯卡拉歌剧院本演出季的收入总额为 1,300,000 法郎（52,000 英镑）。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

---

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] - , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [ɑː'tiːsts] , [rɪ'siːv]
**Out of which a personnel of 816 , exclusive of principal artistes , receive**
出去 的 哪个 一个 人员 的 - , 独家的 的 主要的 艺术家 , 收到
['sæləriz] .
**salaries .**
薪资 .

其中，除主要艺术家外，共有 816 名工作人员领取薪水。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [mɪ'læn] [ɪ'lev(ə)n] [ˌɒpə'rætɪk] ['eɪdʒənsiz] [ træn'zækt, -'sækt, trɑːn- ] ['evri] [jɪə(r)] [æn; ən]
**There are in Milan eleven operatic agencies transacting every year an**
那里 是 在 米兰 十一 歌剧 机构 交易 每一个 年 一个
['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
**average of 300 ,**
平均的 的 - ,

米兰有11家歌剧经纪公司，每年平均交易300笔。

- [fræŋks] - ( £12 , - ) [wɜːθ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][θriː] , - , - [ef ɑːr] ( £132 ,
**000 francs ' ( £12 , 000 ) worth of business , or altogether 3 , 300 , 000 fr ( £132 ,**
- 法郎 - ( £12 , - ) 值得 的 商业 , 或者 共 3 , - , - fr ( £132 ,
- )
**000 )**
- )

价值 12,000 英镑（12,000 法郎）的业务，或总计 3,300,000 法郎（132,000 英镑）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] - , - [fræŋks] (
**There are nine theatrical newspapers with an average income of 15 , 000 francs (**
那里 是 九 戏剧 报纸 和 一个 平均的 收入 的 - , - 法郎 (
£600 ) [iːtʃ] ,
**£600 ) each ,**
£600 ) 每个 ,

共有九份戏剧报纸，平均每份收入为 15,000 法郎（600 英镑）。

[ɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] - , - [ef ɑːr] . ( £5400 )
**or altogether 135 , 000 fr . ( £5400 )**
或者 共 - , - fr . ( £5400 )

或总计 135,000 法郎（5400 英镑）

['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bæleɪ] ['mɑːstəz] ,
**Taking only the nineteen principal singing and ballet masters ,**
采取 仅有的 这 十九 主要的 歌唱 和 芭蕾舞 大师 ,

只挑选十九位主要的声乐和芭蕾舞大师，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['ɜːnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒdɪst] [sʌm] [ɒv; əv] - [fræŋks] ( £240 ) [iːtʃ]
**and putting down their earnings at the modest sum of 6000 francs ( £240 ) each**
和 推杆 向下 他们的 收益 在 这 谦虚的 和 的 - 法郎 ( £240 ) 每个
,
**,**
,

他们每人仅拿出6000法郎（240英镑）的收入，就此作罢。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - , - [ef ɑːr] . ( £4560 )
**we get a total of 114 , 000 fr . ( £4560 )**
我们 得到 一个 全部的 的 - , - fr . ( £4560 )

我们总共得到 114,000 法郎（4560 英镑）。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θi'ætrɪk(ə)l] [kɒs'tjuːmiə(r)] [ə'ləʊn] , [fɔː(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [rɪ'tɜːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['bɪznəs]
**The chief theatrical costumiers alone , four in number , return an average business**
这 首席 戏剧 服装商 独自的 , 四 在 数字 , 返回 一个 平均的 商业
[ɒv; əv] - ,
**of 80 ,**
的 - ,

仅四位首席戏剧服装师，平均每人就能带来 80 笔生意。

- [fræŋks] ( £3200 ) [iːtʃ] , [ɔː(r)] - , - [ef ɑːr] . ( £12 , - )
**000 francs ( £3200 ) each , or 320 , 000 fr . ( £12 , 800 )**
- 法郎 ( £3200 ) 每个 , 或者 - , - fr . ( £12 , - )

每件 000 法郎（3200 英镑），或 320,000 法郎（12,800 英镑）。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒuːələz] , ['prɒpəti] [m'eɪkəz] , [həʊz] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['ɑːmərə(r)] , [siːn] - ['peɪntər] ,
**Theatrical jewellers , property makers , hose manufacturers , armourers , scene - painters ,**
戏剧 珠宝商 , 财产 制造商 , 软管 制造商 , 盔甲匠 , 场景 - 画家 ,
[meɪ] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] - , - [ef ɑːr] . ( £10 , - )
**may be put down for 250 , 000 fr . ( £10 , 000 )**
可能 是 放 向下 为了 - , - fr . ( £10 , - )

戏剧珠宝商、道具制作商、袜子制造商、盔甲制造商、舞台布景画家，可能会被列入 250,000 法郎（10,000 英镑）的名单。

[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [mɪˈlæn] , [jɪə(r)] [ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] , [ˈævərɪdʒɪz] - [pˈɜːsənz] ,
**The theatrical and artistic population in Milan , year in , year out , averages 3000 persons ,**
这 戏剧 和 艺术 人口 在 米兰 , 年 在 , 年 出去 , 平均值 - 人 ,

米兰的戏剧和艺术从业人员常年平均为3000人。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] - [pˈɜːsənz] [iːtʃ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] .
**and may be divided into three classes of 1000 persons each , according to their expenditure .**
和 可能 是 分割 进入 三 课程 的 - 人 每个 , 根据 到 他们的 支出 .

根据支出情况，可将其分为三类，每类 1000 人。

[seɪ] - [pˈɜːsənz] [ˈspendɪŋ] - [fræŋks] ( £160 ) [iːtʃ] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr] , - , - [fræŋks] ( £160 ,
**Say 1000 persons spending 4000 francs ( £160 ) each , which makes 4 , 000 , 000 francs ( £160 ,**
说 - 人 开支 - 法郎 ( £160 ) 每个 , 哪个 制作 4 , - , - 法郎 ( £160 ,

假设 1000 人每人花费 4000 法郎（160 英镑），那么总共就是 4,000,000 法郎（160 英镑）。

- ) ; - [pˈɜːsənz] [ˈspendɪŋ] - [fræŋks] ( £40 , - ) ; - [pˈɜːsənz] [ˈspendɪŋ] - [fræŋks] ( £32 ) ,
**000 ) ; 1000 persons spending 1000 francs ( £40 , 000 ) ; 1000 persons spending 800 francs ( £32 ) ,**
- ) ; - 人 开支 - 法郎 ( £40 , - ) ; - 人 开支 - 法郎 ( £32 ) ,

1000 人每人消费 1000 法郎（40,000 英镑）；1000 人每人消费 800 法郎（32 英镑）。

[wɪtʃ] [meɪks] - , - [fræŋks] ( £32 , - ) , [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] [faɪv] , - , - [ef ɑːr] . ( £232 , - )
**which makes 800 , 000 francs ( £32 , 000 ) , a total of 5 , 800 , 000 fr . ( £232 , 000 )**
哪个 制作 - , - 法郎 ( £32 , - ) , 一个 全部的 的 5 , - , - fr . ( £232 , - )

总计 800,000 法郎（32,000 英镑），总计 5,800,000 法郎（232,000 英镑）。

[ðə; ði] [pɪˌænəʊˈfɔːteɪ; pɪˌænəʊˈfɔːtɪ] [ˈdilər] [let] [əˈbaʊt] - [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ˈevri] [jɪə(r)] [æt; ət] - [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] - , - [ef ɑːr] . ( £2312 )
**The pianoforte dealers let about 400 instruments every year at 12 francs a month 57 , 800 fr . ( £2312 )**
这 钢琴 经销商 让 关于 - 仪器 每一个 年 在 - 法郎 一个 月 - , - fr . ( £2312 )

钢琴经销商每年出租约 400 台乐器，每月租金 12 法郎，总计 57,800 法郎（2312 英镑）。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ˈəʊnli] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈkʌmpəniz] ( [ˈmɒnti; ˈmɒnteɪ] [ˈvɪdiəʊ] , [njuː] [jɔːk] ,
**Taking into account only eight of the opera companies ( Monte Video , New York ,**
采取 进入 帐户 仅有的 八 的 这 歌剧 公司 ( 蒙特 视频 , 新的 约克 ,

仅考虑八家歌剧院（蒙特维多歌剧院、纽约歌剧院、

[kə'rækəs] , [ˌsænti:'eigəu] , [mə'drɪd] , ['bweɪnəs] [ɛəz] , ['ri:oʊ] [ænd; ənd] ['lɪzbən] ) [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
**Caracas , Santiago , Madrid , Buenos Ayres , Rio and Lisbon ) engaged in**
加拉加斯 , 圣地亚哥 , 马德里 , 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 里约热内卢 和 里斯本 ) 已订婚的 在
[mɪ'læn] , [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [frɒm; frəm] [ɪ'tæliən] [ɑ:'ti:sts] ,
**Milan , and selected exclusively from Italian artistes ,**
米兰 , 和 已选 只 从 意大利语 艺术家 ,

来自加拉加斯、圣地亚哥、马德里、布宜诺斯艾利斯、里约热内卢和里斯本的艺术家齐聚米兰，并且全部从意大利艺术家中挑选出来。

---

[wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - , - , - [ef ɑ:r] . ( £1 , - , - )
**we get a total of 252 , 525 , 000 fr . ( £1 , 021 , 000 )**
我们 得到 一个 全部的 的 - , - , - fr . ( £1 , - , - )

我们总共得到 252,525,000 法郎（1,021,000 英镑）。

---

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 61 ]**
[ 页 - ]

[第61页]

---

['ædɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [grænd] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - , - , - [ef ɑ:r] . ( £1 , - , - )
**Adding all these together , we get a grand total of 36 , 801 , 800 fr . ( £1 , 472 , 072 )**
添加 全部 这些 一起 , 我们 得到 一个 盛大 全部的 的 - , - , - fr . ( £1 , - , - )

把这些加起来，总共是 36,801,800 法郎（1,472,072 英镑）。

---

['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['stɜ:lɪŋ] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ˌɒpə'rætɪk] , ['bɪznəs] [ɪn] [wʌn] ['sɪti] .
**Very nearly a million and a half sterling turned over in operatic , business in one city .**
非常 几乎 一个 百万 和 一个 一半 英镑 转向 超过 在 歌剧 , 商业 在 一 城市 .

在一个城市的歌剧行业，交易额就接近一百五十万英镑。

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] ['aɪtəmz] , [ɔ:l] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] , [ðæt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
**And there are scores of minor items , all sources of profit , that have to be neglected .**
和 那里 是 得分 的 次要的 项目 , 全部 来源 的 利润 , 那 有 到 是 被忽视的 .

还有许多次要项目，它们都是利润来源，却不得不被忽略。

---

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['fæmɪlɪz] [dɪ'raɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [mɪ'læn] .
**But I must point out that no less than 1745 families derive employment and a regular income from the theatrical industry of Milan .**
但 我 必须 观点 出去 那 不 较少的 比 - 家庭 派生 就业 和 一个 常规的 收入 从 这 戏剧 行业 的 米兰 .

但我必须指出，米兰的戏剧产业为多达 1745 个家庭提供了就业机会和稳定的收入。

---

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] [ in'dʒɔi ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ju'ni:k] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['ɪtəli] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,
**It is quite true that the capital of Lombardy enjoys a position which is unique not only in Italy but in the whole world ,**
它 是 相当 真的 那 这 首都 的 伦巴第 享受 一个 位置 哪个 是 独特的 不是 仅有的 在 意大利 但 在 这 所有的 世界 ,

伦巴第大区的首府确实拥有着独一无二的地位，不仅在意大利，而且在全世界都是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɒpə'rætɪk] ['mɑːkɪt] ,
**as the chief operatic market ,**
作为 这 首席 歌剧 市场 ,

作为主要的歌剧市场，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk]['sentə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] ,
**and there is nothing that indicates this artistic centre is likely to be shifted ,**
和 那里 是 没有什么 那 表示 这 艺术 中心 是 可能 到 是 转移 ,

没有任何迹象表明这个艺术中心可能会转移。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .
**much less to London than anywhere else .**
很多 较少的 到 伦敦 比 任何地方 别的 .

去伦敦比去其他任何地方都便宜得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
**But it would be interesting to know how much English money goes towards the**
但 它 会 是 有趣的 到 知道 如何 很多 英语 钱 去 向 这
[faɪn] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] [ˌɒpə'rætɪk] [tɜːn] - ['əʊvə(r)] .
**fine total of the Milanese operatic turn - over .**
美好的 全部的 的 这 米兰人 歌剧 转动 - 超过 .

但很想知道有多少英镑的资金流入了米兰歌剧院的总营业额。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['aʊə(r)] ['twenti] [ɒd] [treɪdz] , [æz; əz][ɪn][mɪ'læn]
**There is no reason why we should not have our twenty odd trades , as in Milan**
那里 是 不 原因 为什么 我们 应该 不是 有 我们的 二十 奇怪的 交易 , 作为 在 米兰
,
**,**
,

我们完全可以像米兰那样进行二十多笔交易。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] - ['haʊshəʊldz] [huːz] [mə'tɪəriəl] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['defɪnətli] [sɪ'kjʊəd]
**and at least 1745 households whose material existence would be definitely secured**
和 在 至少 - 家庭 谁 材料 存在 会 是 确实 安全
[θruː] [ðeə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] .
**through their association with a National Opera House .**
通过 他们的 协会 和 一个 国家的 歌剧 房子 .

至少有 1745 户家庭，他们的物质生活将因与国家歌剧院的联系而得到切实保障。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][veɪn] , ['aʊə(r)] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] ,
**If I am not writing in vain , our results should be infinitely greater ,**
如果 我 是 不是 写作 在 徒劳 , 我们的 结果 应该 是 无限地 更大的 ,

如果我的努力没有白费，我们的成果应该会好得多。

[ 'difə ] [frɒm; frəm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][wʌnz][æz; əz][ə; eɪ][fræŋk][ɔː(r)][ə; eɪ] [mɑːk] ['difəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**differing from continental ones as a franc or a mark differs from a**
不同 从 大陆 一个 作为 一个 法郎 或者 一个 标记 不同 从 一个
[paʊnd] ['stɜːlɪŋ] .
**pound sterling .**
磅 英镑 .

与欧洲大陆货币的区别，就像法郎或马克与英镑的区别一样。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊnz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
**And should the great provincial towns follow the lead of London ,**
和 应该 这 伟大的 省级 城镇 跟随 这 带领 的 伦敦 ,

如果各大省会城市效仿伦敦的做法，

[ in'trʌst ] [ðeə(r)] [mjuˌnisi'pælitiz] [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒprə] ['haʊzɪz] ,
**entrusting their municipalities with the creation and organisation of opera houses ,**
委托 他们的 市政当局 和 这 创建 和 组织 的 歌剧 房屋 ,
[ɪf] ['mæntʃestə(r)] ,
**if Manchester ,**
如果 曼彻斯特 ,

如果曼彻斯特市政府将歌剧院的创建和运营委托给市政当局，

['lɪvəpuːl] , ['bɜːmɪŋəm] , [liːdz] , ['glɑːzgəʊ] , ['ʃefiːld] , ['brædfəd] , ['dʌblɪn] , [hʌl] ,
**Liverpool , Birmingham , Leeds , Glasgow , Sheffield , Bradford , Dublin , Hull ,**
利物浦 , 伯明翰 , 利兹 , 格拉斯哥 , 谢菲尔德 , 布拉德福德 , 都柏林 , 赫尔 ,
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , ['plɪməθ] ,
**Southampton , Plymouth ,**
南安普顿 , 普利茅斯 ,

利物浦、伯明翰、利兹、格拉斯哥、谢菲尔德、布拉德福德、都柏林、赫尔、南安普顿、普利茅斯

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 62 ]**
[ 页 - ]

[第62页]

[ˌwʊlvə'hæmptən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
**Wolverhampton , etc . ,**
伍尔弗汉普顿 , ETC . ,

伍尔弗汉普顿等地

[wɪl] [tɜːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] [tə'wɔːdz] [prə'məʊtɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
**will turn a part of their wealth towards promoting a scheme of the greatest**
将要 转动 一个 部分 的 他们的 财富 向 推广 一个 方案 的 这 最
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
**importance to the art of the nation ;**
重要性 到 这 艺术 的 这 国家 ;

他们将拿出部分财富，用于推动一项对国家艺术发展至关重要的计划；

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] ['fɒrən] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ɑːt] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌpætri'ɒtɪk]
**if all that goes to foreign pockets for foreign art is used for patriotic**
如果 全部 那 去 到 外国的 口袋 为了 外国的 艺术 是 用过的 为了 爱国
[p'ɜːpəsɪz] — [ðen] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] [tɜːn] - ['əʊvə(r)] ['wɜːði]
**purposes — then England will be able to show an operatic turn - over worthy**
目的 — 然后 英格兰 将要 是 有能力的 到 展示 一个 歌剧 转动 - 超过 值得
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] .
**of her supremacy in other spheres .**
的 她 霸权 在 其他 球体 .

如果所有流向外国用于购买外国艺术品的资金都用于爱国主义目的——那么英国就能展现出与其在其他领域霸主地位相称的歌剧界的辉煌成就。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪ'tæliən] ['haʊshəʊld] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['ɒprə] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ten] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti]
**For every Italian household living on opera we will have ten , and prosperity**
为了 每一个 意大利语 家庭 活的 在 歌剧 我们 将要 有 十 , 和 繁荣
[wɪl] [reɪn] [weə(r)] ,
**will reign where ,**
将要 在位 在哪里 ,

每有一个意大利家庭靠歌剧为生，我们就会有十个，繁荣将遍及他们居住的地方。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [brɔːt] ['əʊnli]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**so far , art and an artistic education have brought only bitter disappointment**
所以 远的 , 艺术 和 一个 艺术 教育 有 带来 仅有的 苦的 失望
.
**.**
.

到目前为止，艺术和艺术教育只带来了深深的失望。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] " ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] " [ɪn] ['ɪŋglənd] .
**I am writing of " Music as a profession " in England .**
我 是 写作 的 " 音乐 作为 一个 职业 " 在 英格兰 .

我正在撰写关于英国"音乐作为一种职业"的文章。

---

[ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːzɪk] [skuːlz] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,
**The multiplication of our music schools seems to be accepted as a great matter of congratulation ,**
这 乘法 的 我们的 音乐 学校 似乎 到 是 公认 作为 一个 伟大的 事情 的 恭喜 ,

音乐学校数量的增加似乎被视为一件值得祝贺的大事。

---

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] ['biːt(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]
**and we are perpetually hearing the big drum beaten over the increasing number of students to whom a thorough musical education has been given**
和 我们 是 永恒地 听力 这 大的 鼓 被打败 超过 这 增加 数字 的 学生 到 谁 一个 彻底 音乐 教育 有 到过 给定

;
**;**
;

我们不断听到这样的大新闻：越来越多的学生接受了全面的音乐教育；

---

[bʌt; bət] [huː] [ɑːsks] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?
**but who asks what becomes of them all ?**
但 WHO 问 什么 变成 的 他们 全部 ?

但谁又会去问他们最终的结局呢?

---

[ɒft] - [met] [ˌædvər'taɪzmənt] ['ɒfərɪŋ] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [æt; ət] 6d .
**Oft - met advertisements offering music lessons at 6d .**
经常 - 遇见 广告 提供 音乐 课程 在 6d .

经常看到这样的广告：音乐课程只需 6 便士。

---

[æn; ən]['aʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
**an hour are perhaps an answer .**
一个 小时 是 也许 一个 回答 .

或许一个小时就能给出答案。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɒfɪtləs] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] ['tɒpɪk] ,
**It would be profitless to pursue this topic ,**
它 会 是 无利可图 到 追求 这 话题 ,

继续探讨这个话题毫无意义。

---

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] ['kɔːrəs] [æt; ət] 30s .
**but all will agree that it is far better to sing in an operatic chorus at 30s .**
但 全部 将要 同意 那 它 是 远的 更好的 到 唱歌 在 一个 歌剧 合唱 在 30s .

但所有人都一致认为，30多岁在歌剧合唱团唱歌要好得多。

---

[ɔː(r)] £2 [pə(r)] [wiːk] [ðæn; ðən][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['vænɪʃd] [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pɒvəti] ,
**or £2 per week than be one of the items in a panorama of vanished illusions and struggling poverty ,**
或者 £2 每 星期 比 是 一 的 这 项目 在 一个 全景 的 消失了 幻觉 和 挣扎 贫困 ,

每周2英镑，也不愿成为一幅破灭的幻想和挣扎的贫困景象中的一环。

---

[ðə; ði] [truː] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɜːld] [ɪn] ['lʌndən] .
**the true spectacle of the singing world in London .**
这 真的 奇观 的 这 歌唱 世界 在 伦敦 .

伦敦歌坛真正的盛况。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑː'tɪstɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'saɪd] ,
**The establishment of National Opera in England , putting artistic considerations aside ,**
这 建立 的 国家的 歌剧 在 英格兰 , 推杆 艺术 考虑因素 旁边 ,

抛开艺术方面的考量，英国国家歌剧院的建立……

['prez(ə)nts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] , [vɪz] . , [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
**presents the following material and commercial advantages , viz . , provision of**
礼物 这 下列的 材料 和 商业的 优势 , 即 . , 条款 的
['pɜːmənənt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪzænz] ,
**permanent employment for artisans ,**
永恒的 就业 为了 工匠 ,

它具有以下物质和商业优势，即：为工匠提供永久性就业机会；

[mə'kænɪks] , ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['mænjuəl] ['leɪbərə(r)] ; [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['veəriəs] ['speʃ(ə)l]
**mechanics , workmen and manual labourers ; an impulse to various special**
机械学 , 工人 和 手动的 劳工 ; 一个 冲动 到 各种各样的 特别的

机械师、工人和体力劳动者；对各种特殊事物的推动

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 63 ]**
[ 页 - ]

[第63页]

['ɪndəstriz] , [sʌm; səm] [dɪ'veləpt] , [sʌm; səm] [ɪm'pruːvd] , ['ʌðə(r)z] [kri'eɪtɪd] ; [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]
**industries , some developed , some improved , others created ; an honourable**
行业 , 一些 发达 , 一些 改进 , 其他的 创建 ; 一个 光荣的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [kept] [aʊt] ,
**occupation to hundreds kept out ,**
职业 到 数百 保留 出去 ,

各个行业，有的发展，有的改进，有的创造；对数百人来说，这是一份体面的职业，却被拒之门外。

[səʊ] [fɑː(r)] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**so far , from an exclusive and over - crowded profession , and a**
所以 远的 , 从 一个 独家的 和 超过 - 挤 职业 , 和 一个
[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .
**provision for old age .**
条款 为了 老的 年龄 .

到目前为止，这既是一个排外且过度拥挤的职业，也是一份养老保障。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
**In other words ,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] ['prɒbləm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [mait] [pruːv] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
**the solution of the operatic problem in England might prove a step towards the**
这 解决方案 的 这 歌剧 问题 在 英格兰 可能 证明 一个 步 向 这
[sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] .
**solution of a part of the social problem .**
解决方案 的 一个 部分 的 这 社会的 问题 .

英国歌剧问题的解决或许能成为解决部分社会问题的一步。

[ðæt] [maɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] [haʊs] [ɪz]
**That my scheme for the establishment of an English National Opera House is**
那 我的 方案 为了 这 建立 的 一个 英语 国家的 歌剧 房子 是
['pɜːfɪkt] ,
**perfect ,**
完美的 ,

我提出的建立英国国家歌剧院的方案堪称完美。

[ai][duː; də][nɒt] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**I do not claim for a moment .**
我 做 不是 宣称 为了 一个 片刻 .

我丝毫没有提出过这样的要求。

---

[ðæt] [maɪ][plænz] [mait] [biː; bi]['kwɒlɪfaɪd][æz; əz] ['vɪʒənri] [ænd; ənd][maɪ][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
**That my plans might be qualified as visionary and my hope of seeing a**
那 我的 计划 可能 是 合格的 作为 有远见的 和 我的 希望 的 看到 一个
['næʃ(ə)nəl][ɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ai] ['ædvəkeɪt] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [driːm]
**national art called to life through the means I advocate considered an idle dream**
国家的 艺术 称为 到 生活 通过 这 方法 我 提倡 经过考虑的 一个 闲置的 梦
[ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] .
**is not unlikely .**
是 不是 不太可能 .

我的计划可能会被认为是富有远见的，而我希望通过我所倡导的方式将民族艺术带入生活的愿望可能会被认为是不切实际的梦想。

---

[bʌt; bət][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][sɪn'sɪə(r)] ,
**But my conviction in the matter is sincere ,**
但 我的 定罪 在 这 事情 是 真诚 ,

但我对此事的信念是真诚的。

---

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði]['skeptɪks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][he'rældɪk]['mɒtəʊ]
**and I can meet the sceptics with the words of the old heraldic motto**
和 我 能 见面 这 怀疑论者 和 这 字 的 这 老的 纹章学 座右铭
[wɪtʃ] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [haʊs] :
**which apologises for the fiction of a fabulous origin of a princely house :**
哪个 道歉 为了 这 小说 的 一个 太棒了 起源 的 一个 王子 房子 :

我可以用一句古老的纹章格言来回应那些怀疑论者，这句格言为虚构的王室起源故事道歉：

---

\- ['fæbjələ] , ['noʊbɪlɪs][ˌiː es 'tiː] .
**etiamsi fabula , nobilis est .**
\- 故事 , 贵族 est .

etiamsi fabula, nobilis est.

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 64 ]**
[ 页 - ]

[第64页]

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

---

['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**OPERA FOR THE PEOPLE**
歌剧 为了 这 人们

人民的歌剧

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

---

['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
**Opera for the People**
歌剧 为了 这 人们

人民歌剧

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːgən] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['gæləweɪ] ,
**The ceremony of opening a new organ , the gift of Mrs Galloway ,**
这 仪式 的 开幕 一个 新的 器官 , 这 礼物 的 太太 加洛韦 ,

为盖洛韦夫人捐赠的新管风琴举行了启用仪式。

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['dʌbljuː] . ['dʒɒnsn] ['gæləweɪ] , [em] . [piː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [rəʊd]
**was performed by Mr W . Johnson Galloway , M . P . , in the City Road**
曾是 执行 经过 先生 W . 约翰逊 加洛韦 , M . P . , 在 这 城市 路
['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,
**Mission Hall ,**
使命 大厅 ,

由国会议员W·约翰逊·加洛韦先生在城市路传教厅主持。

['mæntʃestə(r)] , [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [sep'tembə(r)] [sɪks] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
**Manchester , on Friday evening , September 6 , in the presence of a crowded**
曼彻斯特 , 在 星期五 晚上 , 九月 6 , 在 这 在场 的 一个 挤
['gæðərɪŋ] .
**gathering .**
采集 .

9 月 6 日星期五晚上，在曼彻斯特，在众多观众的见证下。

[ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['deɪvɪd] ['klɛg] .
**A Recital was given by Mr David Clegg .**
一个 独奏会 曾是 给定 经过 先生 大卫 克莱格 .

大卫·克莱格先生进行了独奏表演。

['mɪstə(r)] ['gæləweɪ] , [em] . [piː] . , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [sed] :
**Mr Galloway , M . P . , who took the chair , in opening the proceedings , said :**
先生 加洛韦 , M . P . , WHO 采取 这 椅子 , 在 开幕 这 诉讼程序 , 说 :

主持会议的国会议员加洛韦先生在开幕致辞中说道：

— [ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
**— On an occasion such as this , it will not , I am sure ,**
— 在 一个 场合 这样的 作为 这 , 它 将要 不是 , 我 是 当然 ,

—在这样的场合，我确信不会。

[biː; bi] [diːmd] [suː'pɜːfluəs] [ɪf] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
**be deemed superfluous if I take a brief bird's - eye view of the history of**
是 被认为 多余 如果 我 拿 一个 简短的 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 历史 的
['mjuːzɪk] ,
**music ,**
音乐 ,

如果我从宏观角度简要回顾一下音乐史，这些内容可能会被认为是多余的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] — [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] — [fjuː] ['sentənsɪz] [treɪs] [ɪts] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
**and in a — comparatively speaking — few sentences trace its progress towards the**
和 在 一个 — 比较 请讲 — 很少 句子 痕迹 它是 进步 向 这
[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [həʊldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
**position it now holds among the arts of modern life .**
位置 它 现在 持有 之中 这 艺术 的 现代的 生活 .

寥寥数语，便勾勒出艺术发展至今在现代生活艺术领域中所占据的地位。

['mjuːzɪk] , [ɪn] [wʌn] [fɔːm] [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] ,
**Music , in one form at least , has been with us since the creation of man ,**
音乐 , 在 一 形式 在 至少 , 有 到过 和 我们 自从 这 创建 的 男人 ,

音乐，至少以某种形式，自人类诞生以来就一直伴随着我们。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ] ,
**for we may reasonably believe that in his most elementary stage ,**
为了 我们 可能 合理 相信 那 在 他的 最多 初级 阶段 ,

因为我们有理由相信，在他最初级的阶段，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['vəʊk(ə)l] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ruːd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
**he discovered some vocal phrases which gave him a certain rude pleasure to repeat ,**
他 发现 一些 声乐 短语 哪个 给予 他 一个 肯定 粗鲁的 乐趣 到 重复 ,

他发现一些发音短语，重复这些短语会给他带来某种粗俗的快感。

[ɔː(r)] [tʃɑːnt] , [ɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
**or chant , in association with his fellows .**
或者 呗 , 在 协会 和 他的 伙伴们 .

或者与同伴一起吟唱。

['trævələz] , [huː] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌntriz] , [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs]
**Travellers , who have penetrated the confines of remote and savage countries , have told us of the curious**
旅行者 , WHO 有 渗透 这 限制 的 偏僻的 和 野蛮的 国家 , 有 讲述 我们 的 这 好奇的

那些深入偏远蛮荒国度的旅行者，向我们讲述了一些奇特的经历。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['fest(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] ;
**chanting of their inhabitants when engaged in what , to them , were their religious and festal celebrations ;**
吟唱 的 他们的 居民 什么时候 已订婚的 在 什么 , 到 他们 , 是 他们的 宗教 和 节日 庆祝活动 ;

当地居民在进行宗教和节日庆典时所吟唱的歌谣；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and as we cannot conceive man in a more primitive condition , we may take it ,**
和 作为 我们 不能 构想 男人 在 一个 更多的 原始 状况 , 我们 可能 拿 它 ,

既然我们无法想象人类处于更原始的状态，我们可以这样理解：

[ðæt] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [mə'lɒdɪk] [fɔːm] ,
**that in prehistoric times there was a limited melodic form ,**
那 在 史前 时代 那里 曾是 一个 有限的 旋律 形式 ,

史前时期旋律形式较为有限。

[wɪtʃ] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpɒli'fɒnɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**which afforded that peculiar delight to the savage mind , that the glorious polyphonic combination of to - day ,**
哪个 提供 那 奇特 喜 到 这 野蛮的 头脑 , 那 这 辉煌 复调 组合 的 到 - 天 ,

正是这种对原始心灵的独特愉悦，赋予了当今辉煌的复调音乐组合以意义。

[gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
**give to the cultured races of Eastern and Western civilisation .**
给 到 这 有文化的 种族 的 东 和 西 文明 .

造福东西方文明的文明民族。

['aʊə(r)] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t] , [ɪn][ɪts] ['ɜ:li] [steɪt] [wi:; wi] [əʊ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['rekɔ:dz] ,
**Our slight knowledge of the art , in its early state we owe to such records ,**
我们的 轻微 知识 的 这 艺术 ， 在 它是 早期的 状态 我们 欠 到 这样的 记录 ，

我们对这门艺术早期阶段的些许了解，要归功于这些记录。

[æz; əz][hæv; həv] [bi:n] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [ðə; ði]
**as have been handed down to us from that which may be termed the**
作为 有 到过 递交 向下 到 我们 从 那 哪个 可能 是 称为 这
['gəʊldən]['ɪərə][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn]['i:dʒɪpt] .
**golden era of civilisation in Egypt .**
金的 时代 的 文明 在 埃及 .

这些都是从埃及文明的黄金时代传承下来的。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑ:ləˌmi:z] — ['eɪdʒɪz][bɪ'fɔ:(r)][ˌkli:ə'pætrə] [tʊk] ['kæptɪv]
**Long before the sway of the Ptolemies — ages before Cleopatra took captive**
长的 前 这 摇摆 的 这 托勒密王朝 — 年龄 前 克利奥帕特拉 采取 俘虏
[hɜ:(r); hə(r)]['rəʊmən] ['kɒŋkərə(r)] — ['mju:zɪk] [fɔ:md] [nɒt]['əʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑ:t][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
**her Roman Conqueror — music formed not only an indispensable part in religious**
她 罗马 征服者 — 音乐 形成 不是 仅有的 一个 必不可少 部分 在 宗教
[ænd; ənd] [steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
**and State functions ,**
和 状态 函数 ，

早在托勒密王朝统治之前——甚至在克利奥帕特拉俘虏她的罗马征服者之前——音乐不仅在宗教和国家活动中扮演着不可或缺的角色，

[bʌt; bət] ['entəd] ['lɑ:dʒli] ['ɪntu:][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
**but entered largely into the social life of the people ,**
但 进入 很大程度上 进入 这 社会的 生活 的 这 人们 ，

但它在很大程度上融入了人们的社会生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] ,
**and of this there is indisputable evidence in the hieroglyphics and carvings ,**
和 的 这 那里 是 无可争议的 证据 在 这 象形文字 和 雕刻 ，

而象形文字和雕刻中蕴含着无可辩驳的证据，可以证明这一点。

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɔnjumənts] ,
**to be found on the seemingly imperishable monuments ,**
到 是 成立 在 这 似乎 不朽的 纪念碑 ，

在那些看似永不磨灭的纪念碑上可以找到，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
**which the researches of archæologists have revealed to the knowledge of**
哪个 这 研究 的 考古学家 有 揭晓 到 这 知识 的
[mæn] .
**man .**
男人 .

考古学家的研究已经向人类揭示了这些知识。

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hi:bru:] ['mju:zɪk][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ə'sju:m] ,
**Of ancient Hebrew music we do not know much , but we may assume ,**
的 古老的 希伯来语 音乐 我们 做 不是 知道 很多 ， 但 我们 可能 认为 ，

我们对古代希伯来音乐了解不多，但我们可以推测：

[ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][kæp'tɪvəti] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðeə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['mɑ:stəz] ,
**that during the Captivity they learned not a little from their Egyptian masters ,**
那 期间 这 囚禁 他们 学习 不是 一个 小的 从 他们的 埃及人 大师 ，

在被掳期间，他们从埃及主人那里学到了不少东西。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] — [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['bleɪt(ə)nt]
**although it does not appear — judging from the harsher and more blatant**
虽然 它 做 不是 出现 — 评判 从 这 更严厉 和 更多的 明目张胆
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] — [ðæt] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
**character of their instruments — that they attained the**
特点 的 他们的 仪器 — 那 他们 已达到 这

尽管从他们乐器的更严厉、更直白的风格来看，他们似乎并没有达到……

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
**degree of refinement achieved by the Egyptians .**
程度 的 精炼 已达成 经过 这 埃及人 .

埃及人所达到的精细程度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ə'luːʒnz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**It would seem , from the many allusions contained in the Bible ,**
它 会 似乎 , 从 这 许多 暗示 包含 在 这 圣经 ,

从《圣经》中包含的许多暗示来看，似乎

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
**that the Jews were more particularly attracted towards the vocal , rather than**
那 这 犹太人 是 更多的 特别 吸引 向 这 声乐 , 相当 比
[ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,
**the instrumental ,**
这 乐器演奏 ,

犹太人似乎更喜欢声乐，而不是器乐。

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .
**side of the art .**
边 的 这 艺术 .

艺术的侧面。

['meni] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['bɪblɪkl] [freɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [krɒp] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] .
**Many a familiar biblical phrase will probably crop up in our mind .**
许多 一个 熟悉的 圣经 短语 将要 大概 庄稼 向上 在 我们的 头脑 .

许多熟悉的圣经经文可能会浮现在我们的脑海中。

[ðə; ði] [sɑːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] ['djʊərɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [tiːm] [wɪð] [sʌtʃ] ['refərənsɪz] .
**The psalms that are sung during Divine Service teem with such references .**
这 诗篇 那 是 唱 期间 神圣的 服务 团队 和 这样的 参考 .

在礼拜仪式中吟唱的诗篇中充满了这样的典故。

" [əʊ] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] , "
**" O sing unto the Lord a new song , "**
" 哦 唱歌 到 这 主 一个 新的 歌曲 , "

"你们要向耶和华唱新歌，"

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ?
**" How shall we sing the Lord's song in a strange land ?**
" 如何 将 我们 唱歌 这 主场 歌曲 在 一个 奇怪的 土地 ?

"我们在异乡怎能唱耶和华的歌呢？"

" [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]
**" are sufficient to illustrate my meaning , and among the daughters of**
" 是 充足的 到 阐明 我的 意义 , 和 之中 这 女儿们 的
[dʒuː'diə] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz]['mɪriəm] ,
**Judea such names as Miriam ,**
犹太 这样的 姓名 作为 米里亚姆 ,

"足以说明我的意思，在犹太女子中，有像米利暗这样的名字，

['debərə] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
**Deborah , and Judith , are especially known to us for their**
黛博拉 , 和 朱迪思 , 是 尤其 已知 到 我们 为了 他们的
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [ɑːt] ,
**accomplishment in the vocal art ,**
成就 在 这 声乐 艺术 ,

黛博拉和朱迪思尤其以她们在声乐艺术方面的成就而闻名。

---

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
**and as examples of the manner , in which it was cultivated by the**
和 作为 示例 的 这 方式 , 在 哪个 它 曾是 栽培 经过 这
['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
**women of Israel .**
女性 的 以色列 .

并举例说明以色列妇女种植这种植物的方式。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [haʊ'evə(r)] ,
**Among the ancients , however ,**
之中 这 古代人 , 然而 ,

然而，在古代，

---

[ðə; ði] [griːks] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hæd; həd][ðə; ði] ['kiːnɪst] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
**the Greeks most assuredly had the keenest perception and appreciation**
这 希腊人 最多 当然 有 这 最热衷 洞察力 和 欣赏
[ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
**of the beauties and value of music .**
的 这 美女 和 价值 的 音乐 .

希腊人无疑对音乐之美和价值有着最敏锐的感知和鉴赏力。

---

[ɪn][ðə; ði][hə'rəʊɪk][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [geɪmz] ,
**In the Heroic age it played a significant part in their sacred games ,**
在 这 英勇 年龄 它 玩 一个 重要的 部分 在 他们的 神圣 游戏 ,

在英雄时代，它在他们的神圣游戏中扮演着重要角色。

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
**and for a man to acknowledge an ignorance of the principles of**
和 为了 一个 男人 到 承认 一个 无知 的 这 原则 的
['mjuːzɪk(ə)l] [ɑːt] ,
**musical art ,**
音乐 艺术 ,

而一个人竟然承认自己对音乐艺术原理一无所知，

---

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] , [æn; ən] [ˌʌn'tjuːtəd] [bʊə(r)] .
**was to confess himself , an untutored boor .**
曾是 到 承认 他自己 , 一个 未经训练的 莽汉 .

他承认自己是个没教养的粗人。

---

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['sɒfəkliːz] [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] ['lɑːdʒli] [bəʊθ]['vəʊkəli]
**In the great tragedies of Sophocles and Euripides it figured largely both vocally**
在 这 伟大的 悲剧 的 索福克勒斯 和 欧里庇得斯 它 想 很大程度上 两个都 声音
[ænd; ənd] [ˌɪnstrə'mentəli] ,
**and instrumentally ,**
和 工具性地 ,

在索福克勒斯和欧里庇得斯的伟大悲剧中，它以声乐和器乐的形式都发挥了重要作用。

---

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪ'steðvɒd] , [səʊ][ðə; ði]['klæsɪk] [griːks]
**and , even as the Welsh have their Eisteddfod , so the classic Greeks**
和 , 甚至 作为 这 威尔士语 有 他们的 诗歌节 , 所以 这 经典的 希腊人
[hæd; həd][ðeə(r)][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,
**had their competitions ,**
有 他们的 比赛 ,

正如威尔士人有他们的诗歌节一样，古希腊人也有他们的竞赛。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwaiəz][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['sɪtɪz] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ænd; ənd]
**in which choirs from various cities strove for vocal supremacy and**
在 哪个 合唱团 从 各种各样的 城市 努力 为了 声乐 霸权 和
[ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][praɪz] - ['wɪnəz] .
**the honours of prize - winners .**
这 荣誉 的 奖 - 获奖者 .

来自各个城市的合唱团为了争夺歌唱实力和奖项荣誉而展开角逐。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ɡreɪt] [reɪs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɪtʃ] [ 'fætn ] [ɒn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp]
**That other great race of ancient times which fattened on the spoils of Europe**
那 其他 伟大的 种族 的 古老的 时代 哪个 肥胖的 在 这 战利品 的 欧洲
[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] — ['triːtɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪð] [les] [kən'sɜːn] ,
**and Asia — I refer to the Romans — treated the art with less concern ,**
和 亚洲 — 我 参考 到 这 罗马书 — 治疗 这 艺术 和 较少的 忧虑 ,

古代另一个伟大的民族——我指的是罗马人——他们靠掠夺欧洲和亚洲的战利品而发家致富，但他们对艺术的重视程度却远不及罗马人。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kruːdə(r)] [fɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktəriz]
**and employed it in a cruder form at the celebration of their victories**
和 受雇 它 在 一个 粗略 形式 在 这 庆典 的 他们的 胜利
[ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliən] ['revlz] .
**and Bacchanalian revels .**
和 酒神节 揭秘 .

在庆祝胜利和酒神狂欢时，他们以更粗俗的形式使用了这种语言。

[ðeɪ] [dɪd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['fɒstə(r)][ɔː(r)] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] ,
**They did little or nothing to foster or develop it ,**
他们 做过 小的 或者 没有什么 到 促进 或者 发展 它 ,

他们几乎没有采取任何措施来促进或发展它。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['feɪməs] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**although it is said that one of their most famous — or perhaps it would be**
虽然 它 是 说 那 一 的 他们的 最多 著名的 — 或者 也许 它 会 是
['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['ɪnfəməs] — ['ruːlə(r)z][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
**better to say infamous — rulers was so devoted to music ,**
更好的 到 说 臭名昭著的 — 统治者 曾是 所以 奉献 到 音乐 ,

虽然据说他们最著名——或者也许更应该说是臭名昭著——的统治者之一非常热爱音乐，

[ðæt] [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [waɪl] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
**that he fiddled while his capital was burning .**
那 他 拨弄 尽管 他的 首都 曾是 燃烧 .

他的首都燃起熊熊大火时，他却还在拉琴。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv]['aʊə(r)] [ daut ] [æz; əz][tuː; tə]['nɪroʊz] [kleɪm] [tuː; tə][ræŋk]
**But we may reasonably have our doubts as to Nero's claim to rank**
但 我们 可能 合理 有 我们的 疑虑 作为 到 尼禄的 宣称 到 秩
[æz; əz][ðə; ði][ˌsærə'sɑːti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
**as the Sarasate of his time ,**
作为 这 萨拉萨蒂 的 他的 时间 ,

但我们有理由怀疑尼禄是否真的能称得上是同时代最伟大的萨拉萨蒂。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɛp'iəʊənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['sɪtɪz] ,
**for although he made public appearances as a virtuoso in his chief cities ,**
为了 虽然 他 制成 民众 外貌 作为 一个 大师 在 他的 首席 城市 ,

虽然他曾在主要城市以演奏家的身份公开亮相，

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [tuː; tə] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [skɪl] , [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪd]
**and challenged all comers to trials of skill , the importance of his recorded**
和 挑战 全部 来者 到 试验 的 技能 , 这 重要性 的 他的 记录

['vɪktəriz] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
**victories is somewhat diminished ,**
胜利 是 有些 减少 ,

他向所有挑战者发起技能考验，因此他所取得的胜利的重要性有所降低。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [waɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
**by the fact , that his judges were sufficiently wise in their generation ,**
经过 这 事实 , 那 他的 法官 是 足够 明智的 在 他们的 一代 ,

因为他那一代的法官们都足够睿智，

[tuː; tə] [ɪn'veəriəbli] [ə'wɔːd] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['priː] - ['emɪnəns] .
**to invariably award him the honour of pre - eminence .**
到 总是 奖 他 这 荣誉 的 预 - 卓越 .

总是会授予他至高无上的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [dʒʌdʒ] [huː] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['ɛmpərərz] [ɑː'tɪstɪk] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
**It is a prudent judge who recognises a despotic Emperor's artistic — and other**
它 是 一个 谨慎 法官 WHO 认可 一个 专制 皇帝的 艺术 — 和 其他

— [p'aʊəz] .
**— powers .**
— 权力 .

只有明智的法官才能认识到专制皇帝的艺术才能以及其他方面的才能。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] 4th
**With the dawn of Christianity came a new era in the art , and in the 4th**
和 这 黎明 的 基督教 来了 一个 新的 时代 在 这 艺术 , 和 在 这 4th

['sentʃəri] ,
**century ,**
世纪 ,

随着基督教的兴起，艺术进入了一个新时代，到了公元4世纪，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [rəʊm] ,
**we find that a School of Singing was established at Rome ,**
我们 寻找 那 一个 学校 的 歌唱 曾是 已确立的 在 罗马 ,

我们发现罗马建立了一所歌唱学校，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] .
**for the express purpose of practising and studying Church music .**
为了 这 表达 目的 的 练习 和 学习 教会 音乐 .

专门用于练习和学习教会音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
**It was not , however , until another couple of centuries had elapsed ,**
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 其他 夫妻 的 几个世纪 有 过去 ,

然而，又过了几个世纪之后，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [beɪst] [ɒn] ['defɪnət] [lɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
**that the sound of music based on definite laws was heard beneath an English**
那 这 声音 的 音乐 基于 在 定 法律 曾是 听到 下面 一个 英语

[skaɪ] .
**sky .**
天空 .

在英国的天空下，人们听到了遵循明确规律的音乐之声。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
**You have to travel**
你 有 到 旅行

你必须旅行

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 70 ]**
[ 页 - ]

[第70页]

[bæk] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [mʌŋks] , [wɪtʃ] ,
**back in mind to that memorable procession of devoted monks , which ,**
后退 在 头脑 到 那 难忘 游行 的 奉献 僧侣 , 哪个 ,

脑海中又浮现出那令人难忘的虔诚僧侣游行队伍，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈliːdəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ɔːˈgʌstɪn] , [ wend ] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti]
**under the leadership of the saintly Augustine , wended its way into the little city**
在下面 这 领导 的 这 圣洁的 奥古斯丁 , 温德 它是 方式 进入 这 小的 城市
[ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ,
**of Canterbury ,**
的 坎特伯雷 ,

在圣奥古斯丁的带领下，它蜿蜒进入了坎特伯雷这座小城。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪts] [ˈlɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈpeɪgən][ˈbrɪt(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ˈdʒɔɪfl] [ˌælɪˈluːjə]
**singing its Litany of the Church , and startling Pagan Britain with its joyful alleluia**
歌唱 它是 连祷 的 这 教会 , 和 令人震惊 异教徒 英国 和 它是 快乐 哈利路亚
.
**.**
.

他们高唱着教会的祷文，用欢快的哈利路亚震惊了异教徒英国。

[ˈsləʊli] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ɑːt] [ ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres ] ,
**Slowly , very slowly , the art progressed ,**
缓慢地 , 非常 缓慢地 , 这 艺术 进展 ,

艺术的发展非常缓慢，进展十分缓慢。

[bʌt; bət][fɔː(r)][mɔː(r)] [ˈsentʃəriz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn]
**but four more centuries were to pass before it was established on**
但 四 更多的 几个世纪 是 到 经过 前 它 曾是 已确立的 在
[ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [truː] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈbeɪsɪs] ,
**anything like a true scientific basis ,**
任何事物 喜欢 一个 真的 科学 基础 ,

但又过了四个世纪，它才建立在类似真正科学的基础之上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] - , [ə; eɪ] [ˈflemɪʃ] [mʌŋk] ,
**and it is such men as Hucbald , a Flemish monk ,**
和 它 是 这样的 男人 作为 - , 一个 弗拉芒语 僧 ,

而像胡克巴尔德这样的人，是一位佛兰德僧侣，

[ˈgaidəu] [dɝɛzoʊ] [ænd; ənd][ˈfræŋkəʊ][ɒv; əv] [kəˈləʊn] [huː] [leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊl]
**Guido D'Arezzo and Franco of Cologne who laid the foundation of our whole**
圭多 达雷佐 和 弗朗哥 的 科隆 WHO 铺设 这 基础 的 我们的 所有的
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˌpɒliˈfɒnɪk] [ˈmjuːzɪk] .
**system of polyphonic music .**
系统 的 复调 音乐 .

圭多·达雷佐和科隆的弗朗哥奠定了我们整个复调音乐体系的基础。

[bɪˈfɔː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [tʌtʃ] [ɒn] [ðæt] [brɔːdə] [ɪkˈspæns] , [ðə; ði][ˈɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [skuːl] ,
**Before , however , I touch on that broader expanse , the era of the Flemish School ,**
前 , 然而 , 我 触碰 在 那 更广泛 广阔 , 这 时代 的 这 弗拉芒语 学校 ,

不过，在此之前，我想先谈谈更广阔的领域，即弗拉芒画派的时代。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'teɪn] ['nəʊtwɜːði] ['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,
**which began to attain noteworthy prominence in the early years of the 15th century ,**
哪个 开始 到 达到 值得注意 显赫地位 在 这 早期的 年 的 这 15th 世纪 ,

它于15世纪初开始崭露头角,

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [pə'hæps] ,
**it would be as well , perhaps ,**
它 会 是 作为 出色地 , 也许 ,

或许也是这样。

---

[tuː; tə] [dwel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'fɔːgæðə ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
**to dwell for a few moments on the history of the noble instrument which is the cause of our foregathering here to - day .**
到 住 为了 一个 很少 时刻 在 这 历史 的 这 高贵 乐器 哪个 是 这 原因 的 我们的 聚集 这里 到 - 天 .

让我们花几分钟时间,回顾一下这件高贵的乐器的历史,正是它让我们今天聚集在这里。

---

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['dʒʊbəl] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]['hænd(ə)l][ðə; ði][hɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːgən] ,
**In a very early chapter in the Book of Genesis we are told that Jubal was " the father of all such as handle the harp and the organ ,**
在 一个 非常 早期的 章 在 这 书 的 创世纪 我们 是 讲述 那 朱巴尔 曾是 " 这 父亲 的 全部 这样的 作为 处理 这 竖琴 和 这 器官 ,

在《创世记》的早期章节中,我们得知犹八是“所有弹奏竖琴和管风琴之人的祖先”。

---

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ræŋks][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
**" and therefore he ranks in history as the first teacher of music .**
" 和 所以 他 排名 在 历史 作为 这 第一的 老师 的 音乐 .

因此,他在历史上被誉为第一位音乐教师。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ə'sɜːtɪd] ,
**It is commonly asserted ,**
它 是 通常 断言 ,

人们普遍认为,

---

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɔːgənɪst] [duː; də][nɒt] [kʌm] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] " ['prɪnsli] ,
**that the emoluments of the modern organist do not come well within the designation of " princely ,**
那 这 薪酬 的 这 现代的 管风琴师 做 不是 来 出色地 之内 这 指定 的 " 王子 ,

现代管风琴演奏家的薪酬并不符合“王子般的”这一定义,

---

" [ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ædəˌmaɪt] [deɪz] ,
**" and , judging from the limited population in those Adamite days ,**
" 和 , 评判 从 这 有限的 人口 在 那些 亚当 天 ,

“而且,从亚当时代有限的人口数量来看,

---

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ə'sjuːm] [ðæt] - ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [prɪ'keəriəs] [æz; əz] [ðəʊz] ['wɜːði]
**we may well assume that Jubal's living was almost as precarious as those worthy**
我们 可能 出色地 认为 那 - 活的 曾是 几乎 作为 岌岌可危 作为 那些 值得

我们可以合理推断,朱巴尔的生活几乎和那些值得尊敬的人一样岌岌可危。

[ˈʃetlənd] [ˈaɪləndəz] [huː] [dɪˈpendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səbˈsɪstəns] [ɒn] [ˈwɒʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðərz]
**Shetland Islanders who depended for their subsistence on washing one another's**
设得兰群岛 岛民 WHO 取决于 为了 他们的 生存 在 洗涤 一 另一个的
[kləʊðz] .
**clothes .**
衣服 .

设得兰群岛的居民靠互相洗衣服为生。

[wɪð] [waɪz] [ˈfɔːθɔːt] , [haʊˈevə(r)] , - [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ]
**With wise forethought , however , Jubal's brother had devoted himself to engineering**
和 明智的 深思熟虑 , 然而 , - 兄弟 有 奉献 他自己 到 工程
.
**:**
.

然而，朱巴尔的兄弟却很有远见地投身于工程学领域。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈstrʌktə(r)][ɒv; əv] [ˈevri] [ɑːˈtɪfɪsə(r)][ɪn] [brɑːs] [ænd; ənd][ˈaɪən] , " [ænd; ənd]
**" He was the instructor of every artificer in brass and iron , " and**
" 他 曾是 这 讲师 的 每一个 工匠 在 黄铜 和 铁 , " 和
[ˈðeəfɔː(r)] ,
**therefore ,**
所以 ,

“他是所有铜匠和铁匠的导师”，因此，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈkluːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
**we may conclude there was money in the family ,**
我们 可能 结束 那里 曾是 钱 在 这 家庭 ,

我们可以得出结论，这个家庭有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [wɒz; wəz] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
**and that the man of commerce was generous to the man of music ,**
和 那 这 男人 的 商业 曾是 慷慨的 到 这 男人 的 音乐 ,

商人对音乐家慷慨大方。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈmɑːndz]
**even as we of to - day are ever ready to respond to the demands**
甚至 作为 我们 的 到 - 天 是 曾经 准备好 到 回应 到 这 需求
[fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] ,
**for assistance ,**
为了 协助 ,

即使我们今天也随时准备响应援助需求，

[ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈləʊk(ə)l] [ˈkɔːrəl] [səˈsaɪətiz] , [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] .
**on behalf of our local choral societies , and musical organisations .**
在 代表 的 我们的 当地的 合唱 社会 , 和 音乐 组织 .

代表我们当地的合唱团和音乐组织。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːgən] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ]
**But it must not be supposed , that the organ presided over by**
但 它 必须 不是 是 据称 , 那 这 器官 主持 超过 经过
[ˈdʒʊbəl][bɔː(r)] [ˈeni] [rɪˈzembləns] [wɒtˈevə(r)] ,
**Jubal bore any resemblance whatever ,**
朱巴尔 钻孔 任何 相似 任何 ,

但绝不能认为朱巴尔所主持的管风琴与它有任何相似之处。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [vɔɪs] [ɪts] ['ɡlɔːriəs] [təʊn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ,
**to the stately instrument , which will now voice its glorious tone within these walls ,**
到 这 庄严 乐器 ， 哪个 将要 现在 嗓音 它是 辉煌 语气 之内 这些 墙壁 ，

这件庄严的乐器，此刻将在这四面墙内奏响它辉煌的乐章。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['pʌblɪk] .
**for the first time in public .**
为了 这 第一的 时间 在 民众 .

首次公开亮相。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔːɡən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæz; həz][ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'fɪnəti] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,
**The primitive organ of mankind has its present - day affinity in the charming instrument ,**
这 原始 器官 的 人类 有 它是 展示 - 天 亲和力 在 这 迷人 乐器 ，

人类的原始器官与如今迷人的乐器有着某种联系。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ,
**which , in the hands and mouth of a precocious juvenile ,**
哪个 ， 在 这 双手 和 嘴 的 一个 早熟 少年 ，

在早熟的青少年手中和口中，

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪəz] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['æmətə(r)] .
**has such a powerful and stimulating effect on the cultivated ears and sensitive nerves of the modern amateur .**
有 这样的 一个 强大的 和 刺激性的 影响 在 这 栽培 耳朵 和 敏感的 神经 的 这 现代的 业余 .

它对现代业余爱好者的耳朵和敏感神经有着如此强大的刺激作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɡəʊ]['ɪntuː] ['eni] ['diːteɪl] ,
**It is not possible for me to go into any detail ,**
它 是 不是 可能的 为了 我 到 去 进入 任何 细节 ，

我无法透露更多细节。

[wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [skɪl] ,
**with regard to the slow and marvellous development of that triumph of human skill ,**
和 看待 到 这 慢的 和 奇妙 发展 的 那 胜利 的 人类 技能 ，

就人类技艺的这项伟大胜利的缓慢而奇妙的发展而言，

[wɪtʃ] [ɪz]['truːli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
**which is truly known as the king of instruments .**
哪个 是 真的 已知 作为 这 国王 的 仪器 .

它被誉为乐器之王。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [riːd] , [kʌt] [ɒf] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [nɒt] ,
**From those simple pieces of reed , cut off just below the knot ,**
从 那些 简单的 件 的 芦苇 ， 切 离开 只是 以下 这 结 ，

从那些简单的芦苇段上，在节下方切断，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪrɪŋks] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
**which formed the pipes of the syrinx , to the complicated ,**
哪个 形成 这 管道 的 这 脊髓空洞 ， 到 这 复杂的 ，

构成鸣管的管道，对于复杂的，

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [keɪs] [ðeə(r)] , [ɪz]
**elaborate and perfect machinery which is hidden beneath the organ case there , is**
精心制作的 和 完美的 机械 哪个 是 隐 下面 这 器官 案件 那里 , 是
[ðə; ði] [seɪm]
**the same**
这 相同的

隐藏在管风琴琴箱下方的精密完美的机械装置，与此相同。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 72 ]**
[ 页 - ]

[第72页]

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] - [hjuːn] [kə'nuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**degree of difference , as there is between the rough - hewn canoe of the**
程度 的 不同之处 , 作为 那里 是 之间 这 粗糙的 - 凿 独木舟 的 这
['sævɪdʒ] ,
**savage ,**
野蛮的 ,

差异程度，就像野蛮人粗糙的独木舟与现代船只之间的差异一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪnər] , [wɪtʃ] [rʌn] [ðeə(r)] ['wiːkli] [reɪs] [ə'krɒs]
**and the wonderful perfection of the liners , which run their weekly race across**
和 这 精彩的 完美 的 这 衬垫 , 哪个 跑步 他们的 每周 种族 穿过
[ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .
**the broad Atlantic .**
这 广阔 大西洋 .

还有那些完美无瑕的远洋客轮，它们每周都会在广阔的大西洋上进行比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th ['sentʃəri] ,
**It was not until the end of the 11th century ,**
它 曾是 不是 直到 这 结尾 的 这 11th 世纪 ,

直到11世纪末，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːd] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
**that the first rude steps were taken towards the formation of the modern**
那 这 第一的 粗鲁的 步骤 是 已采取 向 这 形成 的 这 现代的
['kiːbɔːd] ;
**keyboard ;**
键盘 ;

现代键盘的雏形由此诞生；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hjuːdʒ] [kiːz] [ɔː(r)] ['liːvəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,
**then it was that huge keys or levers began to be used ,**
然后 它 曾是 那 巨大的 钥匙 或者 杠杆 开始 到 是 用过的 ,

正是从那时起，人们开始使用巨大的钥匙或杠杆。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kiːz] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [wʌn] - ½ ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,
**and these keys were from 3 to 5 inches wide , 1 - ½ inches thick ,**
和 这些 钥匙 是 从 3 到 5 英寸 宽的 , 1 - ½ 英寸 厚的 ,

这些钥匙宽3到5英寸，厚1.5英寸。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
**and from a foot and a half to a yard in length .**
和 从 一个 脚 和 一个 一半 到 一个 院子 在 长度 .

长度从一英尺半到一码不等。

[ˌnevəðə'les] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪts] [ɪm'presɪv] ['paʊəz] ,
**Nevertheless , even the organ of the 4th century had its impressive powers ,**
尽管如此 , 甚至 这 器官 的 这 4th 世纪 有 它是 感人的 权力 ,

然而，即使是公元4世纪的管风琴也拥有令人印象深刻的威力。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [wɜːdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['dʒuːliən] , [ðə; ði]
**if we may place reliance on words attributed to the Emperor Julian , the**
如果 我们 可能 地方 依赖 在 字 归因于 到 这 皇帝 朱利安 ， 这
[ə'pɒsteɪt] ,
**Apostate ,**
叛教者 ，

如果我们能够采信归于叛教者尤利安皇帝的言论，

[huː] [rəʊt] : " [ai] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [riːdz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] , [mɪ'θɪŋks] , [hæv; həv]
**who wrote : " I see a strange sort of reeds ; they must , methinks , have**
WHO 写道 ： " 我 看 一个 奇怪的 种类 的 芦苇 ； 他们 必须 ， 我觉得 ， 有
[sprʌŋ] [frɒm; frəm][nəʊ] ['ɜːθli] ,
**sprung from no earthly ,**
弹簧 从 不 尘世的 ，

他写道：“我看到一种奇特的芦苇；我认为它们一定不是从尘世间长出来的，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [sɔɪl] .
**but a brazen soil .**
但 一个 厚颜无耻 土壤 .

但土壤却厚颜无耻。

[waɪld][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][mæn][stɜː(r)][ðem; ðəm] ,
**Wild are they , nor does the breath of man stir them ,**
荒野 是 他们 ， 也不 做 这 气息 的 男人 搅拌 他们 ，

它们性情野性，人类的气息也无法惊扰它们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][blɑːst] ['liːpɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kævən] [ɒv; əv][ɒks] - [haɪd] , ['pɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] ,
**but a blast leaping forth from a cavern of ox - hide , passes within ,**
但 一个 爆炸 跳跃 前进 从 一个 洞穴 的 牛 - 隐藏 ， 通过 之内 ，

但一股冲击波从牛皮洞穴中跃出，穿过洞穴内部，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [riːdz] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [mæn] ,
**beneath the roots of the polished reeds ; while a lordly man ,**
下面 这 根 的 这 抛光 芦苇 ； 尽管 一个 尊贵的 男人 ，

在光亮芦苇的根部之下；而一位高贵的男子，

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)]['nɪmb(ə)l] , [stændz][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd]
**the fingers of whose hands are nimble , stands and touches here and**
这 手指 的 谁 双手 是 灵活 ， 站立 和 触摸 这里 和
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ，

他的手指灵巧，站着，到处触摸。

[ðə; ði] [kən'kɔːdənt] [stɒps][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɒps] , [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtli] [raɪz]
**the concordant stops of the pipes ; and the stops , as they lightly rise**
这 协和 停止 的 这 管道 ； 和 这 停止 ， 作为 他们 轻轻 上升
[ænd; ənd][fɔːl] ,
**and fall ,**
和 落下 ，

管乐器的和谐音栓；以及音栓轻柔地升降，

[fɔːs] [aʊt][ðə; ði] ['melədi] .
**force out the melody .**
力量 出去 这 旋律 .

强行弹出旋律。

" [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [grəʊθ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
**" And in its growth , as in the growth of young children ,**
" 和 在 它是 生长 ， 作为 在 这 生长 的 年轻的 孩子们 ，

“而且，就像幼儿的成长一样，

[ðə; ði] ['ɔːgən] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .
**the organ has had its share of infantile vicissitudes .**
这 器官 有 有 它是 分享 的 婴儿 变迁 .

该器官也经历过早期发展中的种种波折。

---

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ i,kliːzi'æstik ] ,
**Even as late as the 13th century it lay under the ban of the ecclesiastics ,**
甚至 作为 晚的 作为 这 13th 世纪 它 躺 在下面 这 禁止 的 这 教会人士 ,

即使到了13世纪，它仍然受到教会的禁令。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [diːmd] [tuː] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['skændələs]
**and was deemed too profane and scandalous**
和 曾是 被认为 也 亵渎 和 丑闻

并被认为过于亵渎和伤风败俗

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

---

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [juːz] .
**for Church use .**
为了 教会 使用 .

仅供教会使用。

---

[ə'gen] , [ɪn] - ,
**Again , in 1644 ,**
再次 , 在 - ,

1644年，再次，

---

['pɑːləmənt] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [wɪtʃ] [ kə'mɑːnd ] " [ðæt] [ɔːl]['ɔːrgənz][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪmz] [ænd; ənd][keɪsɪz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'feɪst] ,
**Parliament issued an ordinance which commanded " that all organs and the frames and cases wherein they stand in all Churches and Chappells aforesaid shall be taken away and utterly defaced ,**
议会 发布 一个 条例 哪个 命令 " 那 全部 器官 和 这 框架 和 案例 其中 他们 站立 在 全部 教堂 和 查佩尔斯 上述 将 是 已采取 离开 和 完全地 污损 ,

议会颁布法令，命令"上述所有教堂和礼拜堂内的所有管风琴及其框架和琴箱均应被拆除并彻底损毁"。

---

[ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)][set] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] . "
**and none other hereafter set up in their places . "**
和 没有任何 其他 此后 放 向上 在 他们的 地方 . "

此后再也没有其他人取代他们的位置。

---

" [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
**" At Westminster Abbey , " we are told ,**
" 在 威斯敏斯特 修道院 , " 我们 是 讲述 ,

"在威斯敏斯特教堂，"我们被告知，

---

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ænd; ənd] [pɔːnd] [ðə; ði] [paɪps] [æt; ət] ['sevrəl] [eɪl] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pɒts] [ɒv; əv] [eɪl] .
**" the Soldiers broke down the organs and pawned the pipes at several Ale Houses for pots of Ale .**
" 这 士兵 打破 向下 这 器官 和 典当 这 管道 在 一些 艾尔啤酒 房屋 为了 锅 的 艾尔啤酒 .

"士兵们拆毁了管风琴，把管子拿到几家酒馆当掉，换取了几桶啤酒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
**" It is difficult to understand this opposition to the organ ,**
" 它 是 难的 到 理解 这 反对 到 这 器官 ,

“很难理解这种对器官的反对意见，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɑːmz] [ in'dʒɔin ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] " [tuː; tə]
**more especially as David in the last of his psalms enjoined the people " to**
更多的 尤其 作为 大卫 在 这 最后的 的 他的 诗篇 禁止 这 人们 " 到
[preɪz] [gɒd] [wɪð] ['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd]['ɔːrgənz] .
**praise God with stringed instruments and organs .**
称赞 上帝 和 弦 仪器 和 器官 .

尤其是大卫在他的最后一首诗篇中劝诫人们“要用弦乐器和管乐器赞美上帝”。

" [truː] , [ɪn'diːd] , [dʒɒb] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [muːdz] ,
**" True , indeed , Job , in one of his most pessimistic moods ,**
" 真的 , 的确 , 工作 , 在 一 的 他的 最多 悲观 情绪 ,

“的确如此，约伯在他最悲观的情绪中，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
**placed it on record that " the wicked rejoice at the sound of the organ ,**
放置 它 在 记录 那 " 这 邪恶 麾 在 这 声音 的 这 器官 ,

记录在案的是，“恶人因管风琴的声音而欢欣鼓舞”，

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [dʒɒb][hæd; həd][nəʊ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] — [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] , [ɪn][fækt]
**" but evidently Job had no soul for music — was so unmusical , in fact**
" 但 显然 工作 有 不 灵魂 为了 音乐 — 曾是 所以 不音乐的 , 在 事实
,
**,**
,

但显然约伯对音乐毫无热情——事实上，他完全不懂音乐。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['emɪnənt] [dɪ'vaɪn][ɒv; əv]
**that he is worthy to be associated with a certain eminent divine of**
那 他 是 值得 到 是 联系 和 一个 肯定 杰出 神圣的 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
**the English Church ,**
这 英语 教会 ,

他有资格与英国教会某位杰出的神职人员相提并论。

[huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [njuː] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn]
**whose musical instinct was so deficient that he only knew " God Save the Queen**
谁 音乐 本能 曾是 所以 不足 那 他 仅有的 知道 " 上帝 节省 这 女王
" [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] [ðeə(r)][hæts] .
**" was being sung by the people rising and doffing their hats .**
" 曾是 存在 唱 经过 这 人们 上升 和 脱下 他们的 帽子 .

他的音乐天赋如此匮乏，以至于他只知道人们起立脱帽时唱的是《天佑女王》。

[bɪ'fɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] , [wɪtʃ] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] ,
**Before touching upon that scientific development of the art , which , broadly speaking ,**
前 接触 之上 那 科学 发展 的 这 艺术 , 哪个 , 总体而言 请讲 ,

在探讨这门艺术的科学发展之前，总的来说，

[bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ɪts] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt]
**began with the advent of the Flemish School and reached its culminating point**
开始 和 这 来临 的 这 弗拉芒语 学校 和 达到 它是 高潮 观点
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [baɪ'rɔɪt] ,
**within the rounded walls of Bayreuth ,**
之内 这 圆润 墙壁 的 拜罗伊特 ,

它始于弗拉芒画派的兴起，并在拜罗伊特圆顶城墙内达到顶峰。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['melədiz] ,
**we may well give a moment's consideration to those melodies ,**
我们 可能 出色地 给 一个 瞬间 考虑 到 那些 旋律 ,

我们不妨花点时间欣赏一下这些旋律。

[wɪtʃ] ['trævld] [ðeə(r)] [ˌʌn'rɪtn] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
**which travelled their unwritten way through the early Middle Ages , and**
哪个 旅行 他们的 不成文 方式 通过 这 早期的 中间 年龄 , 和

这些故事在中世纪早期以不成文的方式流传下来，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**which we know , by the few examples that have come down to us ,**
哪个 我们 知道 , 经过 这 很少 示例 那 有 来 向下 到 我们 ,

我们从流传下来的少数例子中得知：

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['reɪsi][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] ;
**to have been racy of the soil that gave them birth ;**
到 有 到过 色情 的 这 土壤 那 给予 他们 出生 ;

对他们出生的土地充满热爱；

[ðə; ði][fəʊk] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv][ðeə(r)]
**the folk song of the country is more characteristic of its people , of their**
这 民间 歌曲 的 这 国家 是 更多的 特征 的 它是 人们 , 的 他们的
['temprəmənt] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] ,
**temperament and psychology ,**
气质 和 心理学 ,

一个国家的民歌更能体现该国人民的性格、气质和心理。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] .
**than any other attribute of their national existence .**
比 任何 其他 属性 的 他们的 国家的 存在 .

比其他任何国家存在特征都更重要。

[wiː; wi] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
**We , in England , have little enough to point to in this way ;**
我们 , 在 英格兰 , 有 小的 足够的 到 观点 到 在 这 方式 ;

在英国，我们在这方面几乎没有什么可以借鉴的；

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]['aʊə(r)]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
**in a sense there is nothing peculiarly individual in our music as a whole .**
在 一个 感觉 那里 是 没有什么 奇特地 个人 在 我们的 音乐 作为 一个 所有的 .

从某种意义上说，我们的音乐整体上并没有什么特别的个人特色。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['melədiz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
**But with the old melodies of Ireland ,**
但 和 这 老的 旋律 的 爱尔兰 ,

但伴随着爱尔兰古老的旋律，

[ðæt] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ,
**that ever seem to tremble between a tear and a smile ,**
那 曾经 似乎 到 颤抖 之间 一个 撕 和 一个 微笑 ,

那些似乎总是在泪水和微笑之间摇摆不定的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] [eəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['bjuːti]
**and in the quaint pathos of Scotland's airs , and the well - defined beauty**
和 在 这 古雅 感伤 的 苏格兰的 播出 ， 和 这 出色地 - 定义 美丽
[ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [welʃ] [sɔːŋz] ,
**of typical Welsh songs ,**
的 典型的 威尔士语 歌曲 ，

还有苏格兰民歌中那古朴的悲怆，以及威尔士典型歌曲中那清晰优美的旋律。

---

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**we recognise the true speech of the heart and the outpouring of the**
我们 认出 这 真的 演讲 的 这 心 和 这 倾泻 的 这
['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
**natural man .**
自然的 男人 .

我们能够辨识出内心深处的真实话语和人性的自然流露。

---

['dʒɜːməni] [ɪz] [stɪl] [rɪtʃə] [ɪn][ɪts][fəʊk]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,
**Germany is still richer in its folk music , and the Pole and the Russian ,**
德国 是 仍然 更富有 在 它是 民间 音乐 ， 和 这 极 和 这 俄语 ，

德国的民间音乐仍然更加丰富，波兰和俄罗斯的民间音乐也同样丰富。

---

[ðə; ði][hʌŋ'geəriən][ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːl] ,
**the Hungarian and the Gaul ,**
这 匈牙利 和 这 高卢 ，

匈牙利人和高卢人，

---

[kæn; kən] [iːtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪn][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['melədi] [wɪtʃ] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd]['lætə(r)] -
**can each point to a mine of original melody which has provided latter -**
能 每个 观点 到 一个 矿 的 原来的 旋律 哪个 有 假如 后者 -
[deɪ] [kəm'poʊzərz] [wɪð] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːks] .
**day composers with the basis of their most beautiful works .**
天 作曲家 和 这 基础 的 他们的 最多 美丽的 作品 .

每首曲子都蕴藏着丰富的原创旋律，为后世作曲家创作最美的作品奠定了基础。

---

[nɔː(r)][mʌst; məst][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['truːbəduəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪˌsɪŋə] [biː; bi]
**Nor must the importance of the Troubadours and Minnesingers be**
也不 必须 这 重要性 的 这 吟游诗人 和 歌手 是
[ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːt] .
**overlooked in reference to this interesting phase of musical art .**
被忽视的 在 参考 到 这 有趣的 阶段 的 音乐 艺术 .

在讨论音乐艺术的这一有趣阶段时，也不应忽视游吟诗人和吟游歌手的重要性。

---

[ðeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [kept] [ə'laɪv][ænd; ənd] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**They it was who kept alive and spread abroad the traditional songs of the**
他们 它 曾是 WHO 保留 活 和 传播 国外 这 传统的 歌曲 的 这
['piːp(ə)l] ,
**people ,**
人们 ，

正是他们保存并传播了人民的传统歌曲。

---

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['æktʃuəli] [wɜːkt] [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði]
**and by their accomplishment actually worked as an educational force on the**
和 经过 他们的 成就 实际上 工作 作为 一个 教育 力量 在 这
['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
**people themselves .**
人们 他们自己 .

他们的成就实际上对人们本身起到了教育作用。

['ridər] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] ['meni] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəlz] [ɑːt]
**Readers of Chaucer will bear in mind many an allusion to the minstrel's art**
读者 的 乔叟 将要 熊 在 头脑 许多 一个 典故 到 这 吟游诗人的 艺术

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd] ,
**of his period ,**
的 他的 时期 ,

读过乔叟作品的人会记得他作品中许多对当时吟游诗人艺术的引用。

[ænd; ənd] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ænd; ənd] - ['ɛpɒkz] .
**and well through the Norman and Plantaganet epochs .**
和 出色地 通过 这 诺曼 和 - 纪元 .

一直延续到诺曼人和金雀花王朝时期。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

" [wɪð] ['mɪnstrəlsi] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [sʌŋ] ,
**" With minstrelsy the rafters sung ,**
" 和 吟游诗人 这 椽子 唱 ,

“屋顶上回荡着吟游诗人的歌声，

[ɒv; əv][hɑːrps] , [ðæt] [frɒm; frəm] [rɪ'flektɪd] [lait]
**Of harps , that from reflected light**
的 竖琴 , 那 从 反映 光

竖琴，来自反射光

[frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['gæləri] [ 'glitə ] [braɪt]
**From the proud gallery glittered bright**
从 这 自豪的 画廊 闪闪发光 明亮的

从那座熠熠生辉的画廊里，可以看到耀眼的光芒。

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [-] ['sɒləm] [kləʊz] ,
**To crown the banquet's solemn close ,**
到 王冠 这 宴会 庄严 关闭 ,

为了给宴会的庄严闭幕画上圆满的句号，

[θiːmz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['glɔːri] [rəʊz] ;
**Themes of British glory rose ;**
主题 的 英国 荣耀 玫瑰 ;

英国的荣耀主题兴起；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [tʃaɪmz]
**And to the strings of various chimes**
和 到 这 字符串 的 各种各样的 编钟

以及各种钟琴的琴弦

- [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [raɪmz] .
**Attemper'd the heroic rhymes .**
- 这 英勇 韵律 .

修改了英雄的韵律。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['flemɪʃ] , [ɔː(r)] ['nɛðərlənd] [skuːl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wiː; wi] [əʊ] [æn; ən][ɑːt] ['sɪstəm] ,
**" To the Flemish , or Netherland School of music we owe an art system ,**
" 到 这 弗拉芒语 , 或者 荷兰 学校 的 音乐 我们 欠 一个 艺术 系统 ,

“我们应该感谢弗拉芒音乐学派或荷兰音乐学派，它为我们带来了一套艺术体系。”

[ðæt] ['eksəd] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**that exercised a potent influence on every form of composition ,**
那 锻炼 一个 强效 影响 在 每一个 形式 的 作品 ,

它对各种形式的创作都产生了强大的影响，

[ænd; ənd] ['kaʊntəpɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑːloʊərz] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz]
and counterpoint was the especial study of its followers , until , as
和 对位 曾是 这 特别的 学习 的 它是 追随者 ， 直到 ， 作为
[ɪn'veəriəbli] ['hæpənz] ,
invariably happens ,
总是 发生 ，
对位法是其追随者们的专项研究，直到，正如总是发生的那样，

['teknɪk(ə)l] [skɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][ðæn; ðən]['dʒenjuɪn]
technical skill was regarded with a greater degree of favour than genuine
技术的 技能 曾是 认为 和 一个 更大的 程度 的 偏爱 比 真的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .
技术能力比真正的灵感更受重视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ʌn'kwestʃənəbli] [prə'djuːst] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['mæsɪz] ,
But the School unquestionably produced a vast number of very fine masses ,
但 这 学校 毫无疑问 生产 一个 广阔的 数字 的 非常 美好的 群众 ，
[məʊ'tet] ,
motets ,
经文歌 ，
但毫无疑问，该学院创作了大量非常优秀的弥撒曲和经文歌。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [faɪn] ['sɜːvɪs] ['mjuːzɪk] .
and much fine service music .
和 很多 美好的 服务 音乐 .
还有很多优美的配乐。

[ðen] [frɒm; frəm]['beldʒəm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['spɪrɪt] ['trævld] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
Then from Belgium the musical spirit travelled to Italy ,
然后 从 比利时 这 音乐 精神 旅行 到 意大利 ，
然后，音乐精神从比利时传播到了意大利。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɑːf][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] ,
and before the 16th century had fulfilled half its appointed course ,
和 前 这 16th 世纪 有 已完成 一半 它是 任命 课程 ，
16世纪还没走完一半的路程，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌpæli'strinə] [hæd; həd] [ɪn'deləbli] [stæmpt] [ɪ'tæliən] [ɑːt] ,
the powers of Palestrina had indelibly stamped Italian art ,
这 权力 的 帕莱斯特里纳 有 不可磨灭地 盖章 意大利语 艺术 ，
帕莱斯特里纳的影响力已在意大利艺术史上留下了不可磨灭的印记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and his genius had elevated the ecclesiastical music of the age ,
和 他的 天才 有 升高 这 教会的 音乐 的 这 年龄 ，
他的才华提升了当时的教会音乐水平。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] ['stændəd] [ɒv; əv][ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
to the lofty standard of its associations .
到 这 高远 标准 的 它是 协会 .
符合其所属协会的高标准。

[ðen] [sʌtʃ] [mjuː'zɪʃənz] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ˌmɔːntə'vɜːrdi][ænd; ənd] [kə'rɪsɪmiː] ,
Then such musicians came to mind as Monteverdi and Carissimi ,
然后 这样的 音乐家 来了 到 头脑 作为 蒙特威尔第 和 卡里西米 ，
于是，我脑海中浮现出蒙特威尔第和卡里西米这样的音乐家。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [meɪd] [klɪə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv][ˌɒrə'tɔːriəʊ] ,
**the latter of whom made clear the path , for those great writers of oratorio ,**
这 后者 的 谁 制成 清除 这 小路 , 为了 那些 伟大的 作家 的 清唱剧 ,

后者为那些伟大的清唱剧作家指明了方向。

[huːz] [nems] [wiː; wi][həʊld][ɪn] [sʌtʃ] ['revərəns] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːks] [wiː; wi] [lʌv] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] .
**whose names we hold in such reverence , and whose works we love with such unwavering devotion .**
谁 姓名 我们 抓住 在 这样的 尊敬 , 和 谁 作品 我们 爱 和 这样的 坚定不移 虔诚 .

我们无比崇敬他们的名字，我们无比热爱他们的作品。

['dʒɜːmən] [ɑːt] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ;
**German art was late in the field , and correspondingly slow in the earlier stages of its development ;**
德语 艺术 曾是 晚的 在 这 场地 , 和 相应地 慢的 在 这 早些时候 阶段 的 它是 发展 ;

德国艺术起步较晚，因此其早期发展也相对缓慢；

[ðʌs] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]
**thus we owe it**
因此 我们 欠 它

因此，我们对此负有责任。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 76 ]**
[ 页 - ]

[第76页]

['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɑːt] .
**little as a pioneer in the art .**
小的 作为 一个 先锋 在 这 艺术 .

他是这门艺术的先驱之一。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tjʊtən] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
**But when the Teuton burst upon the world in all his greatness ,**
但 什么时候 这 条顿 爆裂 之上 这 世界 在 全部 他的 伟大 ,

但是，当日耳曼人以其全部的伟大力量席卷世界时，

[hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][dʒɒn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['haɪd(ə)n] ,
**he first came in the colossal personality of John Sebastian Bach , and then followed Haydn ,**
他 第一的 来了 在 这 庞大 性格 的 约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 , 和 然后 随后 海顿 ,

他首先受到约翰·塞巴斯蒂安·巴赫这位伟大音乐家的影响，然后又受到海顿的影响。

['məʊtsɑːt][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] , [tuː; tə][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
**Mozart and Beethoven , to be succeeded by others ,**
莫扎特 和 贝多芬 , 到 是 成功了 经过 其他的 ,

莫扎特和贝多芬之后，将由其他人继承。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] .
**who were well qualified to take unto themselves the mantles of their predecessors .**
WHO 是 出色地 合格的 到 拿 到 他们自己 这 地衣 的 他们的 前任 .

他们完全有资格继承前人的衣钵。

---

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [hæv; həv] [dʌn] ['ɜːli] ['dʒɜːmən] [ɑːt] [sʌm; səm] [ɪn'dʒʌstɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,
**Perhaps , however , I have done early German art some injustice , for it must not be forgotten ,**
也许 , 然而 , 我 有 完毕 早期的 德语 艺术 一些 不公正 , 为了 它 必须 不是 是 被遗忘的 ,

不过，或许我对早期德国艺术有所误解，因为它不应被遗忘。

---

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] , [wiː; wi] [əʊ] [ðəʊz] ['luːθərən] [kɒ'rɑːl] ,
**that to the era of the great Reformation , we owe those Lutheran chorales ,**
那 到 这 时代 的 这 伟大的 宗教改革 , 我们 欠 那些 路德宗 合唱 ,

我们应该感谢伟大的宗教改革时代，正是那个时代孕育了路德宗的圣咏。

---

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] [aɪn] - [fɛst] [bɜːg] ,
**such as the famous Ein ' feste Burg ,**
这样的 作为 这 著名的 一个 - 节日 伯格 ,

比如著名的 Ein'feste Burg，

---

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,
**which were as effective in stirring and encouraging the rank and file of the reformers ,**
哪个 是 作为 有效的 在 搅拌 和 鼓励 这 秩 和 文件 的 这 改革者 ,

这些措施同样有效地激励和鼓舞了改革者的普通成员。

---

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['luːθə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] .
**as were the thrilling words of Luther , and his earnest and enthusiastic fellow - workers .**
作为 是 这 惊险 字 的 路德 , 和 他的 认真 和 热情的 同伴 - 工人 .

就像路德和他那些认真热情的同工们的激动人心的言论一样。

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] [kɒ'rɑːl] , [ðæt] ['dʒɜːməni] [əʊnd] ,
**And it was due to the custom of accompanying these chorales , that Germany owned ,**
和 它 曾是 到期的 到 这 风俗 的 随同 这些 合唱 , 那 德国 拥有 ,

正是由于为这些合唱曲伴奏的习俗，德国才拥有了……

---

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [skuːl] [ɒv; əv] [ 'ɔːgənist ] [ɪn] ['jʊərəp] .
**before the end of the 17th century , the finest school of organists in Europe .**
前 这 结尾 的 这 17th 世纪 , 这 最好的 学校 的 管风琴师 在 欧洲 .

17世纪末之前，欧洲最优秀的管风琴演奏家学派。

---

['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [liːnd] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] .
**English music has always leaned more towards the sacred , than the secular side of the art .**
英语 音乐 有 总是 倾斜 更多的 向 这 神圣 , 比 这 世俗 边 的 这 艺术 .

英国音乐历来更倾向于神圣的一面，而不是世俗的一面。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - , ['tɒməs] ['tɑːlɪs] , [bɜːd] , ['færənt] , ['gɪbənz] , [lɔːz] ,
**The names of Marbecke , Thomas Tallis , Byrd , Farrant , Gibbons , Lawes ,**
这 姓名 的 - , 托马斯 塔利斯 , 伯德 , 法兰特 , 长臂猿 , 劳斯 ,

Marbecke、Thomas Tallis、Byrd、Farrant、Gibbons、Lawes 等人的名字

[bləʊ] [ænd; ənd] ['pəːsl] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['kɒrɪstə(r)] .
**Blow and Purcell are known to every choir - boy and village chorister .**
吹 和 珀塞尔 是 已知 到 每一个 唱诗班 - 男生 和 村庄 唱诗班成员 .

每个唱诗班男孩和乡村唱诗班成员都熟知布洛和珀塞尔。

[ðeə(r)] ['ænθəmz] [ænd; ənd] [tʃɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['prəʊgræm]
**Their anthems and chants are part and parcel of the musical programme**
他们的 国歌 和 吟唱 是 部分 和 包裹 的 这 音乐 程序
[ɒv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
**of every parish church ,**
的 每一个 教区 教会 ,

他们的圣歌和吟唱是每个教区教堂音乐节目中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [set] [baɪ] [ðiːz] [ɪ,lɪzə'biːθn] [ænd; ənd] ['stjuːət] ['raɪtər] [hæz; həz] [biːn]
**and the fine example , set by these Elizabethan and Stuart writers has been**
和 这 美好的 例子 , 放 经过 这些 伊丽莎白时代 和 斯图尔特 作家 有 到过
[wel] ['fɒləʊd] ,
**well followed ,**
出色地 随后 ,

这些伊丽莎白时代和斯图亚特王朝时期的作家树立的良好榜样一直被后人效仿。

[baɪ] [krɒft] , ['weldən] , [bɔɪs] , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
**by Croft , Weldon , Boyce , and nearer , and belonging to our own times ,**
经过 克罗夫特 , 韦尔登 , 博伊斯 , 和 更近 , 和 属于 到 我们的 自己的 时代 ,
['wesli] , [gɒs] [ænd; ənd] ['sʌləvən] .
**Wesley , Goss and Sullivan .**
韦斯利 , 戈斯 和 沙利文 .

克罗夫特、韦尔登、博伊斯等人的作品，以及我们这个时代的韦斯利、戈斯和沙利文的作品。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪks] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'piːl]
**And it is the sacred in music , which to - day makes the strongest appeal**
和 它 是 这 神圣 在 音乐 , 哪个 到 - 天 制作 这 最强 上诉

而音乐中的神圣性，在今天最能打动人心。

[ [,piː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
**to the heart of the English nation .**
到 这 心 的 这 英语 国家 .

直抵英格兰民族的心脏。

[ɪn] [ðə; ði] [,kɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
**In the congregational singing in churches ,**
在 这 会众 歌唱 在 教堂 ,

在教堂的会众歌唱中，

[ɪn] [ðə; ði] [,əʊvə'welmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]
**in the overwhelming attention which an English audience will bestow on such an**
在 这 压倒 注意力 哪个 一个 英语 观众 将要 赐给 在 这样的 一个
[,prə'tɔːriəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'saɪə] ,
**oratorio as the Messiah ,**
清唱剧 作为 这 弥赛亚 ,

英国观众对《弥赛亚》这样的清唱剧会给予极大的关注，

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɪz] [strʌk] , [wɪtʃ] [vai'breits] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

**we realise that a chord is struck , which vibrates through the whole of our**

我们 意识到 那 一个 弦 是 击 , 哪个 振动 通过 这 所有的 的 我们的

['biːɪŋ] ,

**being ,**

存在 ,

我们意识到，某种共鸣被触发，它在我们整个身心深处产生震动。

[wɪtʃ] [lɪfts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

**which lifts us into a state of semi - exultation ,**

哪个 电梯 我们 进入 一个 状态 的 半 - 大喜 ,

这让我们进入一种半狂喜的状态，

[ænd; ənd] [muːvz] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['steɪtsmən] .

**and moves us like the words of some great statesman .**

和 移动 我们 喜欢 这 字 的 一些 伟大的 政治家 .

它像伟大政治家的言辞一样感动着我们。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

**I will not discuss the question ,**

我 将要 不是 讨论 这 问题 ,

我不会讨论这个问题。

[ɒv; əv] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɔː(r)][æn; ən] ['ɒprə] [hæz; həz][məʊst]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] ['ɔːdiəns] ,

**of whether a drama or an opera has most power over its audience ,**

的 无论 一个 戏剧 或者 一个 歌剧 有 最多 力量 超过 它是 观众 ,

戏剧和歌剧哪一种对观众的影响更大?

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['fɪələsli] [ə'fɜːm] ,

**but I will fearlessly affirm ,**

但 我 将要 无畏地 确认 ,

但我将毫不畏惧地断言：

[ðæt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɑːt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ]

**that apart from the drama there is no art that has the same soul - stirring**

那 除 从 这 戏剧 那里 是 不 艺术 那 有 这 相同的 灵魂 - 搅拌

['ɪnfluəns] ,

**influence ,**

影响 ,

除了戏剧之外，没有任何其他艺术形式能像戏剧一样触动人心。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

**as the art of music .**

作为 这 艺术 的 音乐 .

例如音乐艺术。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ 'hɑːməni ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æŋglɪkən] [hɪmz] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'tɔːt] ['pez(ə)nt]

**The simple harmonies of our Anglican hymns suffice for the untaught peasant**

这 简单的 和声 的 我们的 圣公会 赞美诗 足够了 为了 这 未受过教育 农民

,

**,**

,

我们圣公会赞美诗的简单旋律足以让未受过教育的农民也能欣赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hæn'diːljən] ['kɔːrəs] [həʊldz] ['kæptɪv] ['mjuːzɪk(ə)l]

**and the broad sweep of a Handelian chorus holds captive musical**

和 这 广阔 扫 的 一个 亨德尔式 合唱 持有 俘虏 音乐

['æmətərɪzəm; 'æmətʃərɪzəm] .

**amateurism .**

业余主义 .

亨德尔合唱作品的宏大气势牢牢束缚着音乐上的业余爱好者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ðæt] ['riːtʃɪz] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['haɪts] , [ im'breis ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪə(r)]
But there is a music that reaches to higher heights , embraces within its sphere
但 那里 是 一个 音乐 那 到达 到 更高 高度 , 拥抱 之内 它是 领域
[ə; eɪ]['waɪdə(r)] [də'meɪn] ,
a wider domain ,
一个 更广泛 领域 ,

但有一种音乐能达到更高的境界，在其范畴内涵盖更广阔的领域。

[ænd; ənd] [gəʊz] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — ['ɪntuː][ðə; ði] [ ə'bis ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and goes deep down into the mysteries of nature — into the abysses of the
和 去 深的 向下 进入 这 谜团 的 自然 — 进入 这 深渊 的 这
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

深入探索自然的奥秘——深入灵魂的深渊；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] .
but such music is an open book only for the musical student .
但 这样的 音乐 是 一个 打开 书 仅有的 为了 这 音乐 学生 .

但这种音乐只有对音乐专业的学生来说才是一本打开的书。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] .
It lives .
它 生活 .

它还活着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
It exists .
它 存在 .

它存在。

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ]
It swells through the length and breadth of the land ; and year by
它 涌浪 通过 这 长度 和 宽度 的 这 土地 ; 和 年 经过
[jɪə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,
year its influence increases ,
年 它是 影响 增加 ,

它席卷全国，影响范围逐年扩大。

[ɪts]['paʊə(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['dɒmɪnənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['gləʊɪŋ] [bj'uːtɪz] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
its power becomes more dominant , and its glowing beauties more vividly appreciated .
它是 力量 变成 更多的 主导的 , 和 它是 发光 美女 更多的 生动地 感谢 .

它的力量变得更加强大，它耀眼的美丽也更加令人惊叹。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mesɪdʒ] , [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]
People are beginning to comprehend the wondrous message , sent to us by
人们 是 开始 到 理解 这 奇妙的 信息 , 发送 到 我们 经过
[sʌtʃ] [kəm'poʊzərz][æz; əz] ['lʊdvɪg] ['beɪtəʊvən] ,
such composers as Ludwig Beethoven ,
这样的 作曲家 作为 路德维希 贝多芬 ,

人们开始理解路德维希·贝多芬等作曲家传递给我们的奇妙信息。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] .
and Richard Wagner .
和 理查德 瓦格纳 .

以及理查德·瓦格纳。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['mɑːvələs] [ɒv; əv] [ɔːl]
**They are beginning to understand the voice of that most marvellous of all**
他们 是 开始 到 理解 这 嗓音 的 那 最多 奇妙 的 全部
['ɪnstrʊm(ə)nts] — [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːɡən] [ɪt'self] ,
**instruments — more marvellous than the organ itself ,**
仪器 — 更多的 奇妙 比 这 器官 本身 ,

他们开始理解那最奇妙的乐器——比管风琴本身还要奇妙的乐器——的声音。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kiːbɔːd] [ɪz] ['hjuːmən] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] [hændz] .
**for its keyboard is human brains , and its stops are human hands .**
为了 它是 键盘 是 人类 大脑 , 和 它是 停止 是 人类 双手 .

因为它的键盘是人脑，它的按键是人手。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɔːkɪstrə] .
**I mean the modern orchestra .**
我 意思是 这 现代的 乐队 .

我指的是现代管弦乐团。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['faɪnɪst] ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] ;
**The world's finest music has been written for that instrument ;**
这 世界的 最好的 音乐 有 到过 书面 为了 那 乐器 ;

世界上最优秀的音乐都是为这种乐器创作的；

[ðə; ði] [dɪ'vaɪnɪst] ['melədiz] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ,
**the divinest melodies have been given it to interpret ,**
这 最神圣的 旋律 有 到过 给定 它 到 解释 ,

它被赋予了诠释最神圣旋律的使命，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːt] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði]
**and the most significant factor in the English art life of the present is the**
和 这 最多 重要的 因素 在 这 英语 艺术 生活 的 这 展示 是 这
['ɡrəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk] ,
**growing enthusiasm with which music ,**
生长 热情 和 哪个 音乐 ,

而当今英国艺术生活中最重要的因素，是人们对音乐日益增长的热情。

[ɪn] [ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['æbstrækt] [fɔːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ɪz] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [baɪ] [ðəʊz]
**in its highest and most abstract form and beauty , is listened to , by those**
在 它是 最高 和 最多 抽象的 形式 和 美丽 , 是 听着 到 , 经过 那些
[huː] ,
**who ,**
WHO ,

在其最高尚、最抽象的形式和美感中，只有那些聆听它的人才会如此。

[ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [tɜːs] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
**in political phraseology , are summed up in that terse and comprehensive**
在 政治的 用语 , 是 总结 向上 在 那 简洁 和 综合的
[ɪk'spreʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['mæsɪz] .
**expression " The Masses .**
表达 " 这 群众 .

用政治术语来说，可以用简洁而全面的表达“群众”来概括。

" [ai] [lʊk] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɡreɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
**" I look with much greater confidence to music , than I do to Parliament ,**
" 我 看 和 很多 更大的 信心 到 音乐 , 比 我 做 到 议会 ,

“相比议会，我对音乐更有信心。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] — [ɪn'diːd] ,
for the means of preventing crime and intemperance — indeed ,
为了 这 方法 的 预防 犯罪 和 放纵 — 的确 ,

为了防止犯罪和酗酒——事实上，

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːmənənt] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
as one of the most permanent cures of all vice and discontent .
作为 一 的 这 最多 永恒的 治愈 的 全部 副 和 不满 .

作为一种根除一切恶习和不满的持久良方。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,
Much has been done in later years by local authorities ,
很多 有 到过 完毕 在 之后 年 经过 当地的 当局 ,

这些年来，地方当局做了很多工作，

[tə'wɔːdz] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [riːtʃ] [sʌtʃ]
towards enabling the public to have within easy and reasonable reach such
向 使能 这 民众 到 有 之内 简单的 和 合理的 抵达 这样的
['mjuːzɪk] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [bændz] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['ɔːkɪstrə] .
music as can be provided by bands and local orchestra .
音乐 作为 能 是 假如 经过 乐队 和 当地的 乐队 .

旨在让公众能够轻松合理地欣赏到乐队和当地管弦乐队演奏的音乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
But this is only the beginning .
但 这 是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ai] [trʌst] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ,
I trust the day may not be far distant ,
我 相信 这 天 可能 不是 是 远的 遥远 ,

我相信那一天不会太远。

[wen] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [siː] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [æt; ət] [tʃiːp] [praisiz] [ðə; ði] [best]
when local authorities will see their way to providing at cheap prices the best
什么时候 当地的 当局 将要 看 他们的 方式 到 提供 在 便宜的 价格 这 最好的
[ɒv; əv] ['ɒprəz] ,
of operas ,
的 歌剧 ,

当地方政府找到以低廉价格提供最优质歌剧的方法时，

[æz; əz] [ɪz] [dʌn] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
as is done so largely on the Continent of Europe .
作为 是 完毕 所以 很大程度上 在 这 大陆 的 欧洲 .

这种情况在欧洲大陆普遍存在。

[wiː; wi] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [prə'vaɪd] ['laɪbɹəɹiz] , ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɔːmz]
We rightly and wisely provide libraries , technical schools , and many other forms
我们 没错 和 明智地 提供 图书馆 , 技术的 学校 , 和 许多 其他 表格
[ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
of instructive recreation ,
的 有指导意义的 娱乐 ,

我们理所当然地提供了图书馆、技术学校和许多其他形式的寓教于乐的场所。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [læg] [bɪ'haɪnd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt]
but why are we in England to lag behind other countries in providing that
但 为什么 是 我们 在 英格兰 到 落后 在后面 其他 国家 在 提供 那
[məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] — ['neɪmli] ,
most instructive form of entertainment — namely ,
最多 有指导意义的 形式 的 娱乐 — 即 ,

但是，为什么我们英国在提供这种最具教育意义的娱乐形式方面落后于其他国家——即……

['ɒprə] .
**opera .**
歌剧 .

歌剧。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .
**I have never known a true lover of music who was not a good citizen .**
我 有 绝不 已知 一个 真的 情人 的 音乐 WHO 曾是 不是 一个 好的 公民 .

我从未见过哪个真正热爱音乐的人不是好公民。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] ['aɪdlnəs] , [ðə; ði]
**And what a preventive against idleness , the**
和 什么 一个 预防 反对 懒惰 , 这

而这正是防止懒惰的绝佳方法。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

[kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [kraɪm] .
**cause of so much crime .**
原因 的 所以 很多 犯罪 .

这是造成如此多犯罪的原因。

[wʌns] [prə'djuːs] ['ɒprə] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
**Once produce opera at a price which all can afford to pay to hear ,**
一次 生产 歌剧 在 一个 价格 哪个 全部 能 买得起 到 支付 到 听到 ,

曾经制作过价格亲民、人人都能负担得起的歌剧，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['eniwʌn] [daʊt] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wɪl] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and can anyone doubt , that many a man and woman will choose it ,**
和 能 任何人 怀疑 , 那 许多 一个 男人 和 女士 将要 选择 它 ,

谁又能怀疑，许多男女都会选择它呢?

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .
**in preference to an evening in a public - house or a music - hall .**
在 偏爱 到 一个 晚上 在 一个 民众 - 房子 或者 一个 音乐 - 大厅 .

比起在酒吧或音乐厅度过夜晚，我更喜欢这样。

[ai]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒprə] , [haʊ'evə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)]['bædli] [pə'fɔːmd] ,
**I never remember listening to an opera , however poor or badly performed ,**
我 绝不 记住 聆听 到 一个 歌剧 , 然而 贫穷的 或者 糟糕 执行 ,

我从来没有听过歌剧，不管演出多么糟糕或差劲。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [geɪnd] [sʌm; səm] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['despərət]
**that I have not gained some strength with which to continue the desperate**
那 我 有 不是 获得 一些 力量 和 哪个 到 继续 这 绝望的
['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] ,
**struggle of the battle of life — which is very much more than I can say ,**
斗争 的 这 战斗 的 生活 — 哪个 是 非常 很多 更多的 比 我 能 说 ,

我并没有获得继续这场绝望的人生之战的力量——这远远超出了我的言语所能表达的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
**for instance , for speeches in the House of Commons .**
为了 实例 , 为了 演讲 在 这 房子 的 公共领域 .

例如，在下议院发表的演讲。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)]['rendə(r)] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːvɪs] ;
**He who loves music has a servant at his command which will ever render him willing and delightful service ;**
他 WHO 爱 音乐 有 一个 仆人 在 他的 命令 哪个 将要 曾经 使成为 他 愿意的 和 愉快 服务 ;

热爱音乐的人，身边就有一个仆人随时准备为他提供心甘情愿、令人愉悦的服务；

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk] [brɪŋz] [hɪm'self]['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] ,
**he who loves music brings himself into subjection ,**
他 WHO 爱 音乐 带来 他自己 进入 隶属 ,

热爱音乐的人会让自己臣服于音乐的怀抱。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
**to one of the most elevating and purifying influences of civilisation ,**
到 一 的 这 最多 提升 和 净化 影响 的 文明 ,

成为文明中最具提升性和净化性的影响之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɪl] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and he who loves music and will practise it ,**
和 他 WHO 爱 音乐 和 将要 实践 它 ,

热爱音乐并愿意练习的人，

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
**becomes a valuable and agreeable factor in the social life of the community .**
变成 一个 有价值的 和 同意 因素 在 这 社会的 生活 的 这 社区 .

成为社区社会生活中一个有价值且令人愉悦的因素。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['selfɪʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn]['mjuːzɪk] .
**There are no selfish restrictions in music .**
那里 是 不 自私 限制 在 音乐 .

音乐中没有自私的限制。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪdʒ] ,
**The painter must keep himself to his canvas , and the actor to his stage ,**
这 画家 必须 保持 他自己 到 他的 帆布 , 和 这 演员 到 他的 阶段 ,

画家必须专注于他的画布，演员必须专注于他的舞台。

[bʌt; bət] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][ ,instru'mentəlist, instrə- ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**but singers and instrumentalists have a standing in the humble parlours of the poor ,**
但 歌手 和 乐器演奏家 有 一个 常设 在 这 谦逊的 客厅 的 这 贫穷的 ,

但是，歌手和乐器演奏家在穷人的简陋客厅里也占有一席之地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəsli] - [ʌp'həʊlstəd] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
**and in the luxuriously - upholstered drawing - rooms of the rich ;**
和 在 这 奢华地 - 软垫 绘画 - 房间 的 这 富有的 ;

在富人豪华的客厅里；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [stɔːlz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
**they have a coign of vantage in the choir stalls of churches and on the**
他们 有 一个 中心 的 优势 在 这 唱诗班 摊位 的 教堂 和 在 这
['plætfɔːms] [ɒv; əv] ['kɒnsət] [hɔːlz] .
**platforms of concert halls .**
平台 的 音乐会 大厅 .

在教堂的唱诗班席位和音乐厅的舞台上，他们拥有得天独厚的优势。

['mjuːzɪk] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvəz] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒnɪk][sɒl] - [fɑː]
**Music offers her favours alike to the modest reader of the Tonic Sol - fa**
音乐 优惠 她 恩惠 同样 到 这 谦虚的 读者 的 这 补品 索尔 - 法
[nəʊ'teɪʃn] ,
**Notation ,**
符号 ,

音乐对哪怕是谦逊地学习主音唱名法的读者也同样慷慨相助。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪənɪst] [huː] [kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪtəʊvən]
**and to the pianist who can master the difficulties of the Beethoven**
和 到 这 钢琴家 WHO 能 掌握 这 困难 的 这 贝多芬
[sə'nɑːtəz] .
**Sonatas .**
奏鸣曲 .

并献给能够掌握贝多芬奏鸣曲难点的钢琴家。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['sɪŋə(r)][ in'dʒɔi ][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ]
**The chorus singer enjoys the same measure of gratification as the leading**
这 合唱 歌手 享受 这 相同的 措施 的 满足感 作为 这 领导
['səʊləʊɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**soloist , and the**
独奏者 , 和 这

合唱演员与领唱演员一样，都能获得同样的满足感。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

['stjuːd(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz][skɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)]
**student with his score in his hand is just as great a king as the conductor**
学生 和 他的 分数 在 他的 手 是 只是 作为 伟大的 一个 国王 作为 这 导体
.
**.**
.

学生手捧乐谱，其地位与指挥家不相上下。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['briːfli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
**In speaking briefly on such a vast and interesting subject ,**
在 请讲 简要地 在 这样的 一个 广阔的 和 有趣的 主题 ,

在简要谈及这样一个庞大而有趣的话题时，

[wʌn][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [liːv] ['vɒljuːmz] [ʌn'sed] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
**one must necessarily leave volumes unsaid that ought to be said .**
一 必须 一定 离开 卷 未说出口的话 那 应该 到 是 说 .

必然有很多应该说的话，却没能说出口。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] ['kæʒuəli] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [ɑːt] ,
**I have but casually touched on the beginnings of musical art ,**
我 有 但 随意地 感动 在 这 开端 的 音乐 艺术 ,

我只是粗略地提及了音乐艺术的起源，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst][ai][kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðæt][ai][hæv; həv][sək'siːdɪd][ɪn][ə'raʊzɪŋ]
**and the utmost I can hope for is that I have succeeded in arousing**
和 这 极致 我 能 希望 为了 是 那 我 有 成功了 在 唤起
[sʌm; səm][dɪ'griː][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðəʊz] ,
**some degree of curiosity in the minds of those ,**
一些 程度 的 好奇心 在 这 思想 的 那些 ,

我所能期望的最好结果，就是成功地激起了那些人的一定程度的好奇心。

---

[huː][hæv; həv][ʃəʊn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**who have shown but little regard for musical literature ,**
WHO 有 所示 但 小的 看待 为了 音乐 文学 ,

他们对音乐文献几乎不予重视，

---

[ænd; ənd][wɪtʃ][wɪl][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'fekt][ɒv; əv]['ʌltɪmətli]['liːdɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'vəʊt][mɔː(r)]
**and which will have the effect of ultimately leading them to devote more**
和 哪个 将要 有 这 影响 的 最终 领导 他们 到 奉献 更多的
[ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][gʊd]['mjuːzɪk(ə)l][pə'fɔːmənsɪz] .
**of their time and attention to good musical performances .**
的 他们的 时间 和 注意力 到 好的 音乐 表演 .

这将最终促使他们投入更多的时间和精力去欣赏优秀的音乐表演。

---

['koʊlstən] & [kɔɪ] .
**Colston & Coy .**
科尔斯顿 & 腼腆 .

科尔斯顿公司

---

['lɪmɪtɪd] , ['printərz] , ['edɪnbrə] .
**Limited , Printers , Edinburgh .**
有限的 , 打印机 , 爱丁堡 .

有限公司，印刷厂，爱丁堡。

---

[-] [nəʊt]
**Transcriber's Note**
转录员的 笔记

转录者注

---

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][kə'rektɪd][ɪn][ðə; ði][tekst] :
**Typographical errors corrected in the text :**
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

---

[peɪdʒ][naɪn] - [tʃeɪndʒd][tuː; tə][ˌmɔːntə'vɜːrdi]
**Page 9 Manteverde changed to Monteverdi**
页 9 - 已更改 到 蒙特威尔第

第9页 Manteverde 改为 Monteverdi

---

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd][tuː; tə]['sʌnʃaɪn]
**Page 14 snnshine changed to sunshine**
页 - - 已更改 到 阳光

第14页 snnshine 改为 sunshine

---

[peɪdʒ] - [θɝɛtɝ][tʃeɪndʒd][tuː; tə]['θɪətə(r)]
**Page 31 threatre changed to theatre**
页 - 威胁 已更改 到 剧院

第31页 theatre 改为 theatre

---

[peɪdʒ] - [ə'θeləʊ] - [tuː; tə][oʊ'tɛloʊ]
**Page 45 Othello ochanged to Otello**
页 - 奥赛罗 - 到 奥赛罗

第45页 奥赛罗 o 改为 奥赛罗

[peɪdʒ] - ['dʒiːniʊs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['dʒiːniəs]
**Page 75 genuis changed to genius**
页 - 天才 已更改 到 天才

第75页，genius改为genius

[peɪdʒ] - [ˌmɔːnteɪ'vɜːrdi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌmɔːntə'vɜːrdi]
**Page 75 Monteverde changed to Monteverdi**
页 - 蒙特韦尔德 已更改 到 蒙特威尔第

第75页 Monteverde 改为 Monteverdi

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷